



## Akku-Kaffeemaschine / Cordless Coffee Machine / Machine à café sans fil PKMA 20 Li A1

(DE) (AT) (CH)

### Akku-Kaffeemaschine

Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE)

### Machine à café sans fil

Traduction des instructions d'origine

(PL)

### Akumulatorowy ekspres do kawy

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

(SK)

### Aku kávovar

Preklad originálneho návodu na obsluhu

(ES)

### Cafetera a batería

Traducción del manual de instrucciones original

(HU)

### Akkus kávéfőző gép

Az originál használati utasítás fordítása

(HR)

### Aku aparat za kavu

Prijevod originalnih uputa za uporabu

(BG)

### Акумулаторна кафемашина

Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

(GB) (MT)

### Cordless Coffee Machine

Translation of the original instructions

(NL) (BE)

### Accu-koffiemachine

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

(CZ)

### Aku kávovar

Příklad originálního provozního návodu

(DK)

### Batteridreven kaffemaskine

Oversættelse af den originale driftsvejledning

(IT) (MT)

### Macchina per caffè ricaricabile

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

(SI)

### Akumulatorski aparat za kavo

Prevod originalnega navodila za uporabo

(RO)

### Aparat de cafea, cu acumulator

Traducerea instructiunilor de utilizare originale

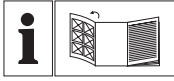
(GR)

### Επαναφορτιζόμενη καφετιέρα

Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας

IAN 408030\_2207

(DE) (AT) (FR) (BE) (NL)  
(CZ) (PL) (SK) (DK) (HU)



(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

---

(GB) (MT)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

(FR) (BE)

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

---

(NL) (BE)

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

---

(PL)

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

---

(CZ)

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

---

(SK)

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

---

(DK)

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

---

(ES)

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

---

(IT) (MT)

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

---

(HU)

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

---

(SI)

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

---

(HR)

Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

---

(RO)

Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

---

(BG)

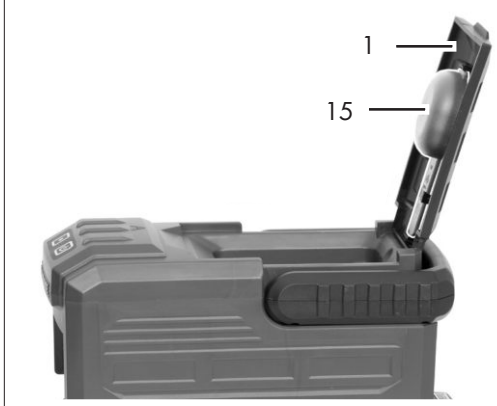
Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

---

(GR)

Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.

**A**



DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	5
GB / MT	Translation of the original instructions	Page	18
FR / BE	Traduction des instructions d'origine	Page	30
NL / BE	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Pagina	45
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Strona	57
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	71
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	83
DK	Oversættelse af den originale driftsvejledning	Side	95
ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	107
IT/MT	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	120
HU	Az originál használati utasítás fordítása	Oldal	133
SI	Prevod originalnega navodila za uporabo	Stran	146
HR	Prijevod originalnih uputa za uporabu	Stranica	158
RO	Traducerea instructiunilor de utilizare originale	Pagina	170
BG	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	Страница	183
GR	Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας	Σελίδα	197

## Inhalt

<b>Einleitung</b> .....	<b>5</b>
<b>Bestimmungsgemäße</b>	
<b>Verwendung</b> .....	<b>5</b>
<b>Allgemeine Beschreibung</b> .....	<b>6</b>
Lieferumfang.....	6
Übersicht .....	6
Funktionsbeschreibung .....	6
<b>Technische Daten</b> .....	<b>6</b>
Ladezeiten .....	7
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>7</b>
Symbole und Bildzeichen .....	7
Allgemeine Sicherheitshinweise .....	8
Spezielle Sicherheitshinweise	
für Kaffeemaschinen .....	9
<b>Bedienung</b> .....	<b>10</b>
Akku einsetzen/entnehmen .....	10
Ladezustandsanzeige .....	10
Inbetriebnahme.....	10
Aufbrühen .....	10
Überhitzungsschutz .....	12
<b>Reinigung/Wartung</b> .....	<b>12</b>
Allgemeine Reinigungs-	
und Wartungsarbeiten .....	12
Reinigung nach jeder Benutzung.....	12
Entfernen von Ablagerungen	
innerhalb des Geräts .....	12
Wartung .....	13
<b>Lagerung/Transport</b> .....	<b>13</b>
<b>Entsorgung/Umweltschutz</b> .....	<b>13</b>
<b>Ersatzteile/Zubehör</b> .....	<b>14</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>15</b>
<b>Reparatur-Service</b> .....	<b>16</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>16</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>16</b>
<b>Fehlersuche</b> .....	<b>17</b>
<b>Original-</b>	
<b>EG-Konformitätserklärung</b> .....	<b>212</b>
<b>Explosionszeichnung</b> .....	<b>229</b>

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.

Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät Restmengen von Wasser befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

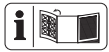
Das Gerät ist zum Aufbrühen von gemahlene Kaffee und Kaffee-Pads im häuslichen Bereich bestimmt. Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

Die Benutzung des Gerätes bei Regen oder feuchter Umgebung ist verboten. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch

bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden. Das Gerät ist Teil der Serie X 20 V TEAM und kann mit Akkus der X 20 V TEAM Serie betrieben werden. Die Akkus dürfen nur mit Ladegeräten der Serie X 20 V TEAM geladen werden.

## Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

## Lieferumfang

Nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Packung und prüfen Sie, ob die nachfolgenden Teile vollständig sind:

- Kaffeemaschine
- Kaffeebecher mit Deckel
- Filterhalter mit Filter
- Kaffeepadhalter
- Messlöffel
- Betriebsanleitung



Der Messlöffel ist bei Auslieferung in der Klappe vom Wassertank verstaут. Siehe Bild **B** oben rechts.



**Akku und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten.**

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

## Übersicht

- |          |                              |
|----------|------------------------------|
| <b>A</b> | 1 Klappe Wassertank          |
|          | 2 Bügelgriff                 |
|          | 3 Bügelgriff Wassertank      |
|          | 4 Überlauföffnung Wassertank |
|          | 5 Wassertank                 |

- |  |                               |
|--|-------------------------------|
|  | 6 Kaffeefiltereinsatz         |
|  | 7 Tassenauflage               |
|  | 8 Filterhalter                |
|  | 9 Kaffeepadhalter             |
|  | 10 Kaffeebecher               |
|  | 11 Deckel Kaffeebecher        |
|  | 12 Führungsschiene Brühkammer |
|  | 13 Ein-Aus-Taster             |
|  | 14 Stromanzeige               |
|  | 15 Messlöffel                 |
|  | 16 Abdeckung Filterhalter     |



- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
|  | 17 Akku                          |
|  | 18 Softtaste Ladezustandsanzeige |
|  | 19 Ladezustandsanzeige Akku      |
|  | 20 Entriegelungstaste Akku       |
|  | 21 Führungsschiene Akku          |

## Funktionsbeschreibung

Die Akku-Kaffeemaschine besitzt einen Filterhalter und einen Kaffeepadhalter. Sie ist mit einer leistungsstarken Heizung, einem robusten Kunststoffgehäuse und einem Tragegriff ausgestattet. Zusätzlich ist das Gerät mit einer Auto-Abschaltung bei zu wenig Wasser und Überhitzungsschutz ausgestattet. Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

## Technische Daten

**Akku-Kaffeemaschine .....PKMA 20-Li A1**  
 Bemessungsspannung U..... 20 V==  
 Akku-Typ ..... Li-Ion  
 Schutzklasse ..... III  
 Schutzart..... IPX0  
 Gewicht  
 (ohne Akku und Ladegerät)..... 1,34 kg  
 Wassertankinhalt ..... 240 ml  
 Wasserstandsmarkierung .. 120 ml, 160 ml,  
 ..... 200 ml, 240 ml

Volumen Kaffeebecher .....240 ml  
 Einsetzbarer Kaffeepad-Typ..... Ø 60mm  
 Abmessungen (L x B x H)  
 (ohne Akku).....253 x 141 x 227 mm  
 Aufheizdauer  
 4 Ah-Akku für 240 ml ..... ca. 6 Min  
 Akkulaufzeit  
 2 Ah-Akku .... bis zu 2 Tassen (à 150 ml)  
 4 Ah-Akku .... bis zu 4 Tassen (à 150 ml)  
 8 Ah-Akku .... bis zu 8 Tassen (à 150 ml)  
 Temperatur ..... max. 50 °C  
 Ladevorgang ..... 4 - 40 °C  
 Betrieb.....-20 - 50 °C  
 Lagerung ..... 0 - 45 °C  
 bei der Verwendung mit Smart Akkus  
 (Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)  
 Arbeitsfrequenz/  
 Frequenzband 2400 - 2483,5 MHz  
 max. Sendeleistung ≤ 20 dBm

## Ladezeiten

Das Gerät ist Teil der Serie X 20 V TEAM und kann mit Akkus der X 20 V TEAM Serie betrieben werden. Akkus der Serie X 20 V TEAM dürfen nur mit Ladegeräten der Serie X 20 V TEAM geladen werden.

Wir empfehlen Ihnen, dieses Gerät ausschließlich mit folgenden Akkus zu betreiben: PAP 20 A1, PAP 20 A3, PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1

Wir empfehlen Ihnen, diese Akkus mit folgenden Ladegeräten zu laden: PLG 20 A1, PLG 20 A3, PDSLГ 20 A1, Smart PLGS 2012 A1

Ladezeit (Min.)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSLГ 20 A1 PDSLГ 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55

## Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit der Akku-Kaffeemaschine.

## Symbole und Bildzeichen

### Bildzeichen auf dem Gerät:



Dieses Gerät ist für den Lebensmittelkontakt geeignet.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.



Lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam durch.



Heiße Oberflächen! Es besteht Verbrennungsgefahr!



Ein-Aus-Taster



Stromanzeige



Entsorgen Sie polypropylen Bauteile ordnungsgemäß.



Dieses Gerät ist Teil des X 20 V TEAM.

## Symbole in der Anleitung:



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden**



**Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- und Sachschäden**



**Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät**

## Allgemeine Sicherheitshinweise



**WICHTIG  
LESEN SIE DIE GEBRAUCHS-  
ANWEISUNG SORGFÄLTIG.  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
ZUM NACHLESEN AUFBE-  
WAHREN.**



Dieses Gerät kann bei unsachgemäßem Gebrauch ernsthafte Verletzungen verursachen. Um Personen- und

Sachschäden zu vermeiden, lesen und beachten Sie unbedingt die folgenden Sicherheitshinweise und machen Sie sich mit allen Bedienteilen gut vertraut.

## Vorbereitung:

- Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und die Wartung durch den Benutzer dürfen nicht durch Kinder vorgenommen werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt.
- Das Gerät ist von Kindern jünger als 8 Jahre fernzuhalten.
- Während des Betriebs können Oberflächen des Geräts heiß werden. Berühren Sie keine heißen Oberflächen. Es besteht Gefahr von Verbrennungen!
- Tauchen Sie das Gerät und den Akku auf keinen Fall in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Dies kann zu einem Brand oder elektrischen Schlägen führen.
- Lassen Sie das Gerät und den Akku abkühlen, bevor Sie Teile



montieren oder demontieren und es reinigen oder lagern.

- Stellen Sie das Gerät nicht auf heiße Oberflächen oder in deren Nähe.
- Schalten Sie immer zuerst das Gerät aus, bevor Sie den Akku entnehmen.
- Benutzen Sie das Gerät nur zum Brühen von Kaffee.
- Während des Brühzyklus darf der Wassertankdeckel nicht geöffnet werden. Es besteht Gefahr von Verbrennungen!
- Entfernen Sie auf keinen Fall den Filterhalter oder Kaffeepadhalter während des Betriebs. Dies kann zu Verbrennungen führen.
- Lassen Sie alle Wartungs- und Reparaturarbeiten ausschließlich von einer autorisierten Kundendienststelle durchführen.
- Entfernen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät und der Lagerung den Akku aus dem Gerät. Diese vorbeugende Sicherheitsmaßnahme reduziert die Gefahr eines unbeabsichtigten Einschaltens des Geräts.
- Ersetzen Sie abgenutzte oder beschädigte Hinweisschilder unverzüglich.
- **Verwenden Sie kein Zubehör, welches nicht von PARKSIDE empfohlen wurde.** Dies kann zu elektrischem Schlag oder Feuer führen.



**Beachten Sie die Sicherheits-hinweise und Hinweise zum Aufladen und der korrekten Verwendung, die in der Betriebsanleitung Ihres Akkus und Ladegeräts der Serie**

**X 20 V Team gegeben sind. Eine detaillierte Beschreibung zum Ladevorgang und weitere Informationen finden Sie in dieser separaten Bedienungsanleitung.**

### **Spezielle Sicherheitshinweise für Kaffeemaschinen**



**Um die Verbrühungsgefahr zu verringern, befolgen Sie die folgenden Anweisungen:**

- Dies ist ein Akkugerät, wobei der Akku außerhalb des Gerätes aufgeladen wird.
- Schütten Sie keine Flüssigkeit auf die Akku-Kontakte an der Führungsschiene.
- Entfernen Sie den Filterhalter/Kaffeepadhalter nicht während des Aufbrühzyklus. Es besteht Verbrennungsgefahr durch heißen Wasserdampf.
- Beachten Sie, dass auch nach dem Aufbrühzyklus heißer Kaffee von der Unterseite des Filterhalters/Kaffeepadhalters tropfen kann.
- Warten Sie nach Abschluss des Aufbrühens mindestens 5 Minuten, bevor Sie den Filterhalter/Kaffeepadhalter entfernen.
- Soll ein weiterer Aufbrühzyklus gestartet werden, warten Sie mindestens 5 Minuten, bevor Sie Wasser in das Gerät einfüllen. Anderenfalls können Dampf und heißes Wasser ausströmen und Verbrühungen verursachen.
- Berühren Sie während und direkt nach dem Aufbrühen nicht die Platte an der Unterseite des Geräts.
- Verwenden Sie zum Aufbrühen keine andere Flüssigkeit als Wasser.
- Verwenden Sie stets kaltes Wasser zum Aufbrühen. Heißes Wasser steigert die Tropfgeschwindigkeit und führt zu einem Überlaufen des Filterhalters/Kaffeepadhalters.

- Der maximale Wassertankinhalt beträgt 240 ml. Füllen Sie nicht zu viel Wasser in den Wassertank (**B** 5). Überschüssiges Wasser kann aus der Überlauföffnung (**B** 4) herauslaufen.
- Lassen Sie Wasser nicht länger als 24h im Tank stehen.
- Nach der Anwendung können die Oberflächen des Heizelements über Restwärme verfügen. Es besteht Verbrennungsgefahr.

## Bedienung

### **B** Akku einsetzen/entnehmen

1. Zum Einsetzen des Akkus (17) in das Gerät schieben Sie den Akku (17) entlang der Führungsschienen (21) in das Gerät. Er rastet hörbar ein.
2. Zum Herausnehmen des Akkus (17) aus dem Gerät drücken Sie die Entriegelungstaste (20) am Akku (17) und ziehen den Akku (17) heraus.

### **B** Ladezustandsanzeige

Die Ladezustandsanzeige (19) signalisiert den Ladezustand des Akkus (17).

Der Ladezustand des Akkus (17) wird durch Aufleuchten der entsprechenden LED-Leuchte angezeigt. Drücken Sie hierfür die Softtaste (18) der Ladezustandsanzeige (19).

#### **3 LEDs leuchten (rot, orange und grün):**

Akku geladen

#### **2 LEDs leuchten (rot und orange):**

Akku teilweise geladen

#### **1 LED leuchtet (rot):**

Akku muss geladen werden

### **Niedrige Akkuspannung:**

Wenn die Akku-Restkapazität zu niedrig ist, funktioniert das Gerät nicht. Die Stromanzeige (**A** 14) blinkt zuerst schnell wie im Aufbrühmodus und wechselt dann zu einem langsamen Blinken. Nehmen Sie den Akku (17) aus dem Gerät und laden Sie ihn auf.

### **Inbetriebnahme**

Wenn Sie das Gerät zum ersten Mal oder nach langer Lagerzeit benutzen, führen Sie die folgenden Schritte aus:

1. Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial vom Gerät.
2. Reinigen Sie das Gerätegehäuse und waschen Sie alle abnehmbaren Teile (siehe Abschnitt „Reinigung nach jeder Benutzung“).
3. Um das Gerät von jeglichen Rückständen zu befreien, füllen Sie 240 ml frisches Wasser in den Wassertank (**A** 5) und kochen Sie das Wasser ohne Kaffeemehl/Kaffeepad im Filter (**A** 8/9), bis der Wassertank (**A** 5) leer ist. Wiederholen Sie den gleichen Vorgang mindestens zweimal. (siehe den Abschnitt „Aufbrühen“ für Informationen zum Aufbrühen)

### **B** Aufbrühen



**Um die Verbrühungsgefahr zu verringern, beachten Sie das Kapitel „Spezielle Sicherheitshinweise für Kaffeemaschinen“.**

1. Öffnen Sie die Klappe des Wassertanks (1) und entnehmen Sie den Wassertank (5) an dem Bügelgriff (3).
2. Füllen Sie die gewünschte Menge frischen, kalten Wassers in den Wasser-

tank (5) und schieben den Wassertank in das Gerät, bis er einrastet.

Art	Empfohlene Wassermenge
Kaffeepulver (6,5 g *)	160 ml
Kaffeepad (60 mm-Typ)	120 ml

\* Entspricht der Menge des mitgelieferten Messlöffels (15).

**i** Die empfohlene Kaffeemenge darf nicht überschritten werden. Wird zuviel Kaffeepulver eingefüllt, ist ein Überlaufen des Kaffeesiebs möglich.

- Schließen Sie den Klappe des Wassertanks (1).
- Entfernen Sie den Filterhalter/Kaffeepadhalter (8/9), indem Sie ihn nach vorne aus der Führungsschiene (12) ziehen.
- Befolgen Sie je nach Kaffeeart die folgenden Vorgehensweisen:

**Kaffeemehl:**

Öffnen Sie die Abdeckung des Filterhalters (16). Entnehmen Sie den Kaffeefiltereinsatz (6) unter Zuhilfenahme des Bügelgriffs aus dem Filterhalter (8). Füllen Sie die gewünschte Menge an Kaffeemehl in den Kaffeefiltereinsatz (6). Legen Sie den Kaffeefiltereinsatz (6) unter Zuhilfenahme des Bügelgriffs in seine Position zurück und schließen Sie die Abdeckung des Filterhalters (16).

**!** **Verwenden Sie zum Aufbrühen ausschließlich den mitgelieferten Kaffeefiltereinsatz (6). Das Gerät ist nicht für die Verwendung von Papierfiltern konstruiert.**

**Kaffeepad:**

Legen Sie ein Kaffeepad in den Kaffeepadhalter (9).

- Achten Sie darauf, dass die flache Oberfläche des Kaffeepads bei der Platzierung nach oben gerichtet ist.
- Verwenden Sie kein zerrissenes Kaffeepad.
- Legen Sie nicht zwei oder mehr Kaffeepads ein. Heißes Wasser würde in diesem Fall überlaufen.

- Halten sie den Filterhalter/Kaffeepadhalter (8/9) am Haltestück und führen Sie ihn mit der Einfüllöffnung nach oben in die Führungsschiene (12) am Gerät ein. Wenn der Filterhalter/Kaffeepadhalter nicht sachgemäß in das Fach geschoben werden kann, überprüfen Sie, ob der Kaffeefiltereinsatz (6) oder das Kaffeepad sachgemäß eingelegt ist.
- Legen Sie den Deckel (11) auf den Kaffeebecher (10) und stellen Sie ihn auf die Tassenauflage (7).
- Drücken Sie den Ein-Aus-Taster (13). Die Stromanzeige (14) blinkt und der Aufbrühvorgang beginnt.

**i** Blinkt die Stromanzeige (14) erst schnell und dann langsam, ist der Akku leer und muss geladen werden.

- Wenn der Aufbrühzyklus beendet ist, schaltet sich das Gerät automatisch aus und die Stromanzeige (14) erlischt. Drücken Sie den Ein-Aus-Taster (13), wenn Sie den Aufbrühvorgang abbrechen möchten.
- Entsorgen Sie den Kaffeesatz und verbrauchte Kaffeepads ordnungsgemäß.



**Falls während des Aufbrühzyklus der Filterhalter/Kaffeepadhalter (8/9) überläuft kann dies unterschiedliche Ursachen haben. Beachten Sie in diesem Fall die Hinweise im Kapitel „Fehlersuche“**

## Überhitzungsschutz

Falls das Gerät nicht startet, ist der Akku (B 17) oder das Gerät überhitzt. Lassen Sie den Akku (B 17) und das Gerät in dieser Situation abkühlen, bevor Sie den Ein-Aus-Taster (A 13) erneut betätigen.

## Reinigung/Wartung



**Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von einer von uns ermächtigten Kundendienststelle durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.**

## Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten



**Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.**

- Tauchen Sie das Gerät auf keinen Fall in Wasser.
- Verwenden Sie zur Reinigung von Kunststoffteilen auf keinen Fall Benzin, Benzol, Verdünner, Alkohol oder dergleichen. Solche Mittel können Verfärbung, Verformung oder Rissbildung zur Folge haben.
- Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie Schmutz, Staub, Öl, Fett usw. mit einem sauberen Tuch entfernen.

- Verwenden Sie keine Scheuermittel oder Scheuerkissen.
- Wischen Sie die Innenseite des Geräts nicht mit einem Tuch aus, es können Flusen zurückbleiben.
- Pflegen Sie Ihr Gerät richtig, damit es Ihnen lange Jahre gute Dienste leistet.
- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch, um die Qualität des Kaffees aufrechtzuerhalten.
- Überprüfen Sie Abdeckungen und Schutzeinrichtungen auf Beschädigungen und korrekten Sitz. Tauschen Sie diese gegebenenfalls aus.

## B Reinigung nach jeder Benutzung

1. Entnehmen Sie den Akku (B 17) aus dem Gerät und lassen Sie das Gerät abkühlen.
2. Wischen Sie das Gehäuse mit einem weichen Tuch ab, das Sie mit Seifenwasser angefeuchtet haben.
3. Entfernen Sie den Wassertank (5), den Filterhalter (8), den Kaffeefiltereinsatz (6), den Kaffeepadhalter (9), den Kaffeebecher (10), den Deckel des Kaffeebechers (11) und den Messlöffel (15) aus dem Gerät. Waschen Sie die Teile in heißem Seifenwasser aus und spülen Sie sie dann mit heißem Wasser ab.
4. Lassen Sie das Gerät und alle Teile vollkommen trocknen.



Lassen Sie Wasser nicht länger als 24 Stunden im Tank stehen.

## B Entfernen von Ablagerungen innerhalb des Geräts

Durch die Verwendung des Geräts bilden sich Kalkablagerungen in den inneren

Rohren. Kalkablagerungen behindern den Wasserdurchfluss und verlängern dadurch die Tropfzeit. Wenn die Tropfzeit sich verlängert hat, reinigen Sie die inneren Rohre mit Zitronensäure.

1. Entnehmen Sie den Wassertank (5) und füllen Sie 240 ml Wasser hinein.
2. Fügen Sie 5 g handelsüblicher Zitronensäure zum Wasser hinzu und verrühren Sie es.
3. Schieben Sie den Wassertank (5) in das Gerät.
4. Entfernen Sie den Filterhalter/Kaffeepadhalter (8/9) aus dem Gerät.
5. Stellen Sie einen Kaffeebecher (10) auf die Tassenauflage (7).
6. Drücken Sie den Ein-Aus-Taster (13).
7. Nehmen Sie nach Abschluss des Tropfens den Wassertank (5) und den Kaffeebecher heraus und spülen Sie sie mit Wasser ab.
8. Füllen Sie 240 ml Wasser in den Wassertank (5) und schieben den Wassertank (5) in das Gerät.
9. Stellen Sie den Kaffeebecher (10) auf die Tassenauflage (7).
10. Drücken Sie den Ein-Aus-Taster (13) und warten Sie, bis das Tropfen abgeschlossen ist. Wiederholen Sie diesen Schritt mehrmals, wenn Sie Zitronensäure schmecken oder riechen.

Wiederholen Sie die oben aufgelisteten Vorgehensweisen bei Bedarf.

## Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

## Lagerung/Transport

- Verwenden Sie den Bügelgriff (B 2), wenn Sie das Gerät tragen. Achten

Sie beim Zuklappen des Griffs darauf, nicht Ihre Finger einzuklemmen.

- Um einen Brand oder Verbrennungen zu vermeiden, lassen Sie das Gerät vollkommen abkühlen, bevor Sie es tragen oder lagern.
- Der mitgelieferte Messlöffel (B 15) kann an der Rückseite der Klappe des Wassertanks (B 1) aufbewahrt werden. Schieben Sie das Ende des Löffels zur Aufbewahrung in die Haken.
- Lagern Sie das Gerät:
  - trocken,
  - außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Nehmen Sie den Akku vor einer längeren Lagerung (z. B. Überwinterung) aus dem Gerät.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät und führen Sie Gerät, Akku, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll. Das Symbol der durchgeschrauten Mülltonne bedeutet, dass dieses Produkt am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf.



Werfen Sie den Akku nicht in den Hausmüll, ins Feuer (Explosionsgefahr) oder ins Wasser. Beschädigte Akkus können der Umwelt und ihrer Gesundheit schaden, wenn giftige Dämpfe oder Flüssigkeiten austreten.

Entsorgen Sie Akkus nach den lokalen Vorschriften. Defekte oder verbrauchte Akkus müssen gemäß Richtlinie 2006/66/EG recycelt werden. Geben

Sie Akkus an einer Altbatteriesammelstelle ab, wo sie einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu Ihren lokalen Müllentsorger oder unser Service-Center. Entsorgen Sie Akkus im entladenen Zustand. Wir empfehlen die Pole mit einem Klebestreifen zum Schutz vor einem Kurzschluss abzudecken. Öffnen Sie den Akku nicht.

Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte: Verbraucher sind gesetzlich dazu verpflichtet, Elektro- und Elektronikgeräte am Ende ihrer Lebensdauer einer umweltgerechten Wiederverwertung zuzuführen. Auf diese Weise wird eine umwelt- und ressourcenschonende Verwertung sichergestellt.

Je nach Umsetzung in nationales Recht können Sie folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,
- an einer offiziellen Sammelstelle abgeben,
- an den Hersteller/Inverkehrbringer zurücksenden.

Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

**Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland nach Elektro- und Elektronikgerätegesetz:** Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertrieber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertrieber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben. Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind. Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

## Ersatzteile/Zubehör

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 16).

Pos.	Explosionszeichnung.....	Bezeichnung.....	Artikel-Nr.
1	.....	Dossierlöffel.....	91106060
2 - 7	.....	Wassertank.....	91106061
9	.....	Wassertankdeckel.....	91106062
36 - 37	.....	Kaffeefiltereinsatz.....	91106063
38	.....	Filterhalter.....	91106064
39	.....	Kaffeepadhalter.....	91106065
40	.....	Tassendeckel.....	91106066
41	.....	Tasse.....	91106067

## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Gerätes stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Gerätes gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den originalen Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Gerätes ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Gerät von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist. Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Gerät zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Kaffeefiltereinsatz) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Taster).

Diese Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Gerätes sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 408030\_2207) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie

erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Gerät können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center

**DE** **Service Deutschland**  
Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: grizzly@lidl.de  
**IAN 408030\_2207**

**AT** **Service Österreich**  
Tel.: 0800 44 77 44  
E-Mail: grizzly@lidl.at  
**IAN 408030\_2207**

**CH** **Service Schweiz**  
Tel.: 0800 56 44 33  
E-Mail: grizzly@lidl.ch  
**IAN 408030\_2207**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)



## Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Gerät startet nicht	Akku ( <b>B</b> 17) leer oder nicht eingesetzt	Akku Ladezustand prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann
	Akku ( <b>B</b> 17) überhitzt	Akku ( <b>B</b> 17) abkühlen lassen
	Gerät überhitzt	Gerät abkühlen lassen.
	Wassertank leer	Wassertank auffüllen
	Heizung defekt	Reparatur durch Service-Center
	Pumpe defekt	Reparatur durch Service-Center
Wasser tritt aus	Wassertank zu voll	Wassertank (5) nur bis zur maximal zulässigen Füllhöhe befüllen
Filterhalter/ Kaffeepadhalter (8/9) läuft über	Kaffeefiltereinsatz (6) verstopft oder das Pad falsch eingelegt	Kaffeefiltereinsatz (6) reinigen oder Pad richtig einsetzen
	Mahlgrad zu fein	Kaffeepulver mit größeren Mahlgrad verwenden
	Zu viel Kaffeemehl im Kaffeefiltereinsatz (6) verwendet	Weniger Kaffeemehl einfüllen
	Zu viel Wasser verwendet	Empfohlene Wassermenge beachten (siehe Kapitel „Aufbrühen“), bei Bedarf reduzieren.

## Content

<b>Introduction .....</b>	<b>18</b>
<b>Intended purpose.....</b>	<b>18</b>
<b>General description.....</b>	<b>19</b>
Extent of the delivery .....	19
Overview.....	19
Functional description .....	19
<b>Technical data .....</b>	<b>19</b>
Charging time .....	20
<b>Safety instructions.....</b>	<b>20</b>
Symbols and icons .....	20
General safety instructions.....	21
Special safety instructions for coffee makers .....	22
<b>Operation .....</b>	<b>22</b>
Inserting/removing the rechargeable battery .....	22
Charge level indicator .....	22
Initial start-up .....	23
Brewing .....	23
Overheating protection .....	24
<b>Cleaning/maintenance .....</b>	<b>24</b>
General cleaning and maintenance work .....	24
Cleaning after every use .....	25
Removing deposits within the device..	25
Maintenance .....	25
<b>Storage/transport .....</b>	<b>25</b>
<b>Disposal and protection of the environment.....</b>	<b>26</b>
<b>Guarantee .....</b>	<b>26</b>
<b>Repair Service .....</b>	<b>27</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>28</b>
<b>Importer .....</b>	<b>28</b>
<b>Replacement parts/accessories...</b>	<b>28</b>
<b>Troubleshooting .....</b>	<b>29</b>
<b>Translation of the original EC declaration of conformity .....</b>	<b>213</b>
<b>Exploded drawing .....</b>	<b>229</b>

## Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product. During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed. In some cases, residual amounts of water may be present on or in the device. This is not a flaw or a defect and is no cause for concern.

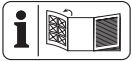


The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

## Intended purpose

The device is intended for brewing ground coffee and coffee pods in residential applications. The machine is intended to be used by do-it-yourselfers. This equipment is not suitable for commercial use. Commercial use will invalidate the guarantee. Any other use that is not explicitly approved in these instructions may result in damage to the equipment and represent a serious danger to the user. Use of the device in the rain or a damp environment is prohibited. The manufacturer is not liable for damage which is caused through inappropriate use or incorrect operation. The device is part of the X 20 V TEAM series and can be operated using X 20 V TEAM series batteries. The batteries may only be charged using chargers from the X 20 V TEAM series.

## General description



The illustrations are on the front and back fold-out page.

## Extent of the delivery

Carefully unpack the appliance and check that it is complete:

- Cordless Coffee Machine
- Coffee cup with lid
- Filter holder with filter
- Coffee pod holder
- Measuring spoon
- Instruction Manual



The measuring spoon is stowed in the water tank flap on delivery. See illustration **B** top right.



**Battery and charger are not included.**

Dispose of the packaging material properly.

## Overview



- 1 Water tank flap
- 2 Bow-type handle
- 3 Water tank bow-type handle
- 4 Water tank overflow opening
- 5 Water tank
- 6 Coffee filter insert
- 7 Cup holder
- 8 Filter holder
- 9 Coffee pod holder
- 10 Coffee cup
- 11 Coffee cup lid
- 12 Guide rails for brewing chamber
- 13 On-off switch
- 14 Power indicator
- 15 Measuring spoon
- 16 Filter holder cover

- B** 17 Rechargeable battery
- 18 Charge level indicator soft button
- 19 Charge status display for rechargeable battery
- 20 Release button for rechargeable battery
- 21 Guide rails for rechargeable battery

## Functional description

The cordless coffee maker features a filter holder and a coffee pod holder. It is equipped with a powerful heating unit, robust plastic housing and a carrying handle. The device is also fitted with an automatic cut-off in the event of too little water or overheating. Please refer to the descriptions below for information on how the operating elements work.

## Technical data

### Cordless Coffee

#### Machine .....PKMA 20-Li A1

Rated voltage U .....	20 V==
Type of battery.....	Li-ion
Protection class .....	III
Protection type .....	IPX0
Weight	
(without battery and charger) ...	1.34 kg
Water tank volume .....	240 ml
Water level	
marking ..	120ml, 160ml, 200ml, 240ml
Coffee cup volume .....	240 ml
Usable coffee pod type.....	Ø 60mm
Dimensions (L x W x H)	
(without battery)...	253 x 141 x 227 mm
Heating time	
4 Ah battery for 240 ml..	approx. 6 min.
Battery run time	
2 Ah battery .....	up to 2 cups (150 ml each)
4 Ah battery .....	up to 4 cups (150 ml each)
8 Ah battery .....	up to 8 cups (150 ml each)

Temperature..... max. 50 °C  
 Charging process.....4 - 40 °C  
 Operation .....-20 - 50 °C  
 Storage.....0 - 45 °C

For use with smart batteries  
 (Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)  
 Operating frequency/Frequency band...  
 2400 - 2483.5 MHz  
 Max. transmission power .....≤ 20 dBm

Batteries of the X 20 V TEAM series may only be charged using chargers of the X 20 V TEAM series.

We recommend that you operate this appliance with the following batteries only:  
 PAP 20 A1, PAP 20 A3, PAP 20 B1,  
 PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1,  
 Smart PAPS 208 A1

**Charging time**

The device is part of the X 20 V TEAM series and can be operated with batteries of the X 20 V TEAM series.

We recommend charging these batteries with the following chargers:  
 PLG 20 A1, PLG 20 A3, PDSLGS 20 A1,  
 Smart PLGS 2012 A1

Charging time (min)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSLGS 20 A1 PDSLGS 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55

**Safety instructions**

This section describes the basic safety rules when working with the cordless coffee maker.



Electrical appliances must not be disposed of with the domestic waste.

**Symbols and icons**



Read the instruction manual carefully.

**Symbols on the appliance:**



Hot surfaces!  
 There is a danger of burns!



This device is suitable for coming into contact with food-stuffs.



On-off switch



Power indicator



Dispose of polypropylene components properly.



This device is part of the X 20 V TEAM series.

### Symbols in the manual:



**Warning symbols with information on damage and injury prevention.**



Instruction symbols with information on preventing damage.



Help symbols with information on improving tool handling.

### General safety instructions



**IMPORTANT READ THE OPERATING INSTRUCTIONS CAREFULLY. STORE THE OPERATING INSTRUCTIONS FOR LATER REFERRAL.**



This device may cause serious injury if used improperly. To avoid personal injury and damage to property, read and comply with the following safety instructions and familiarise yourself with all control elements.

### Preparation:

- Read the operating instructions carefully.
- This device can be used by children aged 8 years and up

as well as individuals with reduced physical, sensory or mental abilities or a lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed in the safe use of the device and understand the resulting hazards. Children must never play with the device. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children unless they are 8 years of age or older and supervised.

- The device must be kept out of reach from children younger than 8 years old.
- The surfaces of the device can become hot during operation. Do not touch any hot surfaces. There is a risk of burns!
- Do not submerge the device and battery in water or other liquids under any circumstances. This can cause a fire or electric shocks.
- Allow the device and battery to cool down before removing or attaching parts, or cleaning or storage.
- Do not place the device on or near to hot surfaces.
- Always turn the device off before removing the battery.
- Only use the device to brew coffee.
- The water tank lid must not be opened during the brewing cycle. There is a risk of burns!
- Do not remove the filter holder or coffee pod holder during operation under any circumstances. This can lead to burns.
- All maintenance and repair work must only be performed by an authorised customer service centre.

- Remove the battery from the device before storing or carrying out any work on the device. This preventive safety measure reduces the risk of the device being switched on unintentionally.
- Replace worn or damaged information signs immediately.
- **Do not use any accessories that are not recommended by PARKSIDE.** This can result in electric shock or fire.



**Observe the safety information and notes on charging and proper use as shown in the instruction manual for your battery and charger from the X 20 V Team series. A detailed description of the charging process and further information can be found in the separate operating instructions.**

## **Special safety instructions for coffee makers**



**Observe the following instructions to avoid the risk of scalding:**

- This is a rechargeable appliance, whereby the battery is charged outside the device.
- Do not spill liquid on the battery contacts on the guide rail.
- Do not remove the filter holder/coffee pod holder during the brewing cycle. There is a danger of burns from the hot steam.
- Please be aware that hot coffee may drip from the underside of the filter holder/coffee pod holder even after the brewing cycle is complete.

- Wait at least 5 minutes after the brewing cycle ends before removing the filter holder/coffee pod holder.
- If you wish to start another brewing cycle, wait at least 5 minutes before re-filling the device with water. Otherwise steam and hot water may flow out and cause scalding.
- Do not touch the plate on the underside of the device during or directly after brewing.
- Do not use any liquid other than water for brewing.
- Always use cold water for brewing. Hot water increases the drip speed and leads to overflowing of the filter holder/coffee pod holder.
- The maximum water tank volume totals 240 ml. Do not pour too much water into the water tank (**B** 5). Excessive water may run out of the overflow opening (**B** 4).
- Do not allow water to stay in the tank for longer than 24 hours.
- After use, the surfaces of the heating element may contain residual heat. There is a risk of burns.

## **Operation**

### **B Inserting/removing the rechargeable battery**

1. To insert the battery (17) into the device, push the battery (17) along the guide rails (21) into the device. You will hear it click into place.
2. To remove the battery (17) from the device, press the release button (20) on the battery (17) and pull the battery (17) out.

### **B Charge level indicator**

The battery charge status indicator (19) shows the charge status of the battery (17).

The charge level of the battery (17) is indicated by illumination of the corresponding LED light. To see this, press the soft button (18) on the battery charge level indicator (19).

**3 LEDs illuminated (red, orange and green):**

Battery charged

**2 LEDs illuminated (red and orange):**

Battery partially charged

**1 LED illuminated (red):**

Battery needs to be charged

**Low battery voltage:**


If the remaining battery capacity is too low, the device will not work. The power indicator (A 14) first flashes quickly as in brewing mode and then changes to a slow flash. Remove the battery (17) from the device and charge it.

**Initial start-up**

If you are using the device for the first time or if it has been in storage for a long time, perform the following steps:

1. Remove all packing material from the device.
2. Clean the device housing and wash all removable parts (see section "Cleaning after every use").
3. To remove any residues from the device, pour 240 ml fresh water into the water tank (A 5) and boil the water without coffee grounds/coffee pod in the filter (A 8/9) until the water tank (A 5) is empty. Repeat the same process at least twice. (See the section "Brewing" for information on brewing)

**B Brewing**


 **To reduce the risk of scalding, observe the section "Special"**

**safety instructions for coffee makers"**

1. Open the flap of the water tank (1) and remove the water tank (5) using the bow-type handle (3).
2. Pour in the desired volume of fresh, cold water into the water tank (5) and slide the water tank into the device until it clicks into place.

Type	Recommended volume of water
Coffee grounds (6.5 g *)	160 ml
Coffee pod (60 mm type)	120 ml


\* Corresponds to the volume of the supplied measuring spoon (15).

 **Do not exceed the recommended amount of coffee. If too much coffee powder is added, the coffee strainer may overflow.**

3. Close the water tank flap (1).
4. Remove the filter holder/coffee pod holder (8/9) by pulling it forwards out of the guide rail (12).
5. Observe the following procedures depending on the type of coffee:

**Coffee grounds:**


Open the cover of the filter holder (16). Remove the coffee filter insert (6) from the filter holder (8) using the bow-type handle. Insert the desired amount of coffee grounds into the coffee filter insert (6). Replace the coffee filter insert (6) in the right position using the bow-type handle and close the filter holder cover (16).

 **Only use the enclosed coffee filter insert for brewing (6). The appliance is not designed for use with paper filters.**


**Coffee pod:**

Place a coffee pod into the coffee pod holder (9).

- Make sure that the flat surface of the coffee pod is facing up when placing it.
  - Do not use torn coffee pods.
  - Do not insert more than one coffee pod at a time. This would result in overflowing hot water.
6. Hold the filter holder/coffee pod holder (8/9) by its handle and insert it into the device guide rails (12) with the filling opening pointing upwards. If the filter holder/coffee pod holder cannot be properly inserted into the compartment, check whether the coffee filter holder (6) or coffee pad is properly inserted.
  7. Place the lid (11) onto the coffee cup (10) and place the cup onto the cup holder (7).
  8. Press the on-off button (13). The power indicator (14) flashes and brewing begins.

 If the power indicator (14) flashes first quickly and then slowly, the battery is empty and must be charged.

9. Once the brewing cycle is complete, the device will switch off automatically and the power indicator (14) will go out. Press the on-off button (13) if you want to cancel the brewing cycle.
10. Dispose of the coffee grounds and used coffee pods properly.


 **If the filter holder/coffee pod holder (8/9) overflows du-**

**ring the brewing cycle, this can be caused by various factors. In this event, observe the information in the “Troubleshooting” section**

**Overheating protection**

If the device does not start, the battery (B 17) or device is overheated. In this event, allow the battery (B 17) and device to cool down before re-pressing the on-off button (A 13).

**Cleaning / maintenance**

 **Have any work that is not described in these instructions performed by an authorised customer service centre. Only use original parts.**

**General cleaning and maintenance work**

 **Do not spray down the device with water. There is a risk of electric shock.**

- Do not submerge the device in water under any circumstances.
- Never use petrol, benzene, thinner, alcohol or the like to clean plastic parts. Such agents can cause discolouration, deformation or cracking.
- Let the device cool down before removing dirt, dust, oil, grease, etc. with a clean cloth.
- Do not use abrasive cleaners or abrasive pads.
- Do not wipe the inside of the device with a cloth; fluff may be left behind.
- Take proper care of your device so that it will serve you well for years to come.



- Thoroughly clean the device after every use to maintain the quality of coffee produced.
  - Check the covers and protective devices for damage and correct fit. Replace these if necessary.
6. Press the on-off button (13).
  7. Once the drip process is complete, remove the water tank (5) and coffee cup and rinse them with water.
  8. Pour in 240 ml of water into the water tank (5) and slide the water tank (5) into the device.
  9. Place the coffee cup (10) onto the cup holder (7).

## **B** Cleaning after every use

1. Remove the battery (17) from the device and allow the device to cool down.
  2. Wipe the case with a soft cloth dampened with soapy water.
  3. Remove the water tank (5), filter holder (8), coffee filter insert (6), coffee pod holder (9), coffee cup (10), coffee cup lid (11) and measuring spoon (15) from the device. Wash the parts in hot, soapy water, and then rinse them with hot water.
  4. Allow the device and all parts to fully dry.
10. Press the on-off button (13) and wait until the drip process is complete. Repeat this step several times if you taste or smell citric acid.

If necessary, repeat the steps listed above.

## **Maintenance**

The device is maintenance free.

## **Storage/transport**

- Use the bow-type handle (**B** 2) when carrying the device. Be careful not to trap your fingers when you close the handle.
- To avoid fire or burns, allow the device to cool completely before carrying or storing it.
- The supplied measuring spoon (**B** 15) can be stored on the reverse side of the water tank flap (**B** 1). Slide the end of the spoon into the hooks for storage.
- Store the device:
  - in a dry location,
  - out of the reach of children.
- Remove the rechargeable battery from the device before storing the device for a long period of time (winter storage).

**i** Do not allow water to stay in the tank for longer than 24 hours.

## **B** Removing deposits within the device

Limescale builds up in the internal pipes as a result of using the device. Limescale deposits hinder the flow of water and thus extend the drip time. If the drip time has increased, clean the internal pipes with citric acid.

1. Remove the water tank (5) and pour in 240 ml of water.
2. Add 5 g of commercial citric acid to the water and stir it.
3. Slide the water tank (5) into the device.
4. Remove the filter holder/coffee pod holder (8/9) from the device.
5. Place the coffee cup (10) onto the cup holder (7).

## Disposal and protection of the environment

Remove the battery from the appliance and recycle the appliance, battery, accessories and packaging in an environmentally-friendly manner.



Waste electrical and electronic equipment (WEE) must not be disposed of with domestic waste. The crossed out waste bin symbol means that this product must not be disposed of with household waste after its service life.



Do not throw batteries into domestic waste, fire (risk of explosion) or water. Damaged batteries can harm the environment and your health if poisonous fumes or liquids escape.

Dispose of the batteries according to local standards. Defective or used batteries must be recycled in accordance with Directive 2006/66/EC. Hand in the batteries at a used battery collection point where they are recycled in an environmentally friendly manner. For more information, please contact your local waste management provider or our service centre. Dispose of batteries in a discharged state. We recommend covering the contacts with an adhesive strip to protect against short circuits. Do not open the battery.

Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment: Consumers are legally obliged to recycle electrical and electronic equipment in an environmentally sound manner at the end of its life. In this way, environmentally friendly and resource-saving recycling is ensured. Depending on the implementation in national law, you may have the following options:

- Return to a shop,
- Hand over to an official collection point,
- Return to the manufacturer/distributor.

This does not affect accessories enclosed with the old devices or tools without any electrical components.

## Guarantee

Dear Customer,

This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase.

In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product.

These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

### Terms of Guarantee

The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.

If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace at our choice the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

### Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages

and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

### Guarantee Cover

The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. coffee filter insert) or to cover damage to breakable parts (e.g. button). This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided. The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

### Processing in Case of Guarantee

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and item number (IAN 408030\_2207) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by

**telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.

- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

## Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.

We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

**Attention:** Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.

Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.



## Service-Center

**GB Service Great Britain**  
 Tel.: 0800 4047 657  
 E-Mail: grizzly@lidl.co.uk  
 IAN 408030\_2207

**MT Service Malta**  
 Tel.: 80062230  
 E-Mail: grizzly@lidl.com.mt  
 IAN 408030\_2207

## Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
 Stockstädter Straße 20  
 DE-63762 Großostheim  
 Germany  
 www.grizzlytools.de

## Replacement parts/accessories

Spare parts and accessories can be obtained at  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

If you have issues ordering, please use the contact form.

If you have any other questions, contact the "Service-Center" (see page 28).

Item Exploded Drawing .....	Description .....	Product No.
1.....	Measuring spoon.....	91106060
2 - 7.....	Water tank.....	91106061
9.....	Water tank lid .....	91106062
36 - 37.....	Coffee filter insert.....	91106063
38.....	Filter holder .....	91106064
39.....	Coffee pod holder.....	91106065
40.....	Cup lid .....	91106066
41.....	Cup.....	91106067

## Troubleshooting

Problem	Possible cause	Troubleshooting
Machine does not start	Battery (B 17) is empty or not inserted	Check the charge level, and have repairs carried out by a qualified electrician, if necessary
	Battery (B 17) overheated	Allow battery (B 17) to cool down
	Device overheated	Allow device to cool down
	Water tank empty	Fill water tank
	Heating element defective	Repair by Service Centre
	Pump defective	Repair by Service Centre
Water leaking	Water tank overfilled	Only fill the water tank (5) to the maximum permitted fill level
Filter holder/ coffee pod holder (8/9) overflowing.	Coffee filter insert (6) blocked or pod inserted incorrectly	Clean the coffee filter insert (6) or insert the pod correctly
	Grind too fine	Use coffee grounds with a coarser grind
	Too much ground coffee has been used in the coffee filter insert (6)	Use fewer coffee grounds
	Too much water used	Adhere to the recommended water volume (see section "Brewing"). Reduce if necessary

## Sommaire

<b>Introduction .....</b>	<b>30</b>
<b>Fins d'utilisation.....</b>	<b>30</b>
<b>Description générale .....</b>	<b>31</b>
Volume de la livraison .....	31
Vue d'ensemble .....	31
Description du fonctionnement.....	31
<b>Données techniques .....</b>	<b>31</b>
Temps de charge.....	32
<b>Instructions de sécurité.....</b>	<b>32</b>
Symboles et pictogrammes .....	32
Consignes générales de sécurité .....	33
Consignes de sécurité spécifiques pour machines à café .....	34
<b>Utilisation .....</b>	<b>35</b>
Insérer/retirer la batterie .....	35
Indicateur de charge .....	35
Mise en service.....	35
Percolation .....	35
Protection anti-surchauffe.....	37
<b>Nettoyage/entretien .....</b>	<b>37</b>
Principaux travaux de nettoyage et d'entretien .....	37
Nettoyage après chaque utilisation ...	37
Retirer les dépôts à l'intérieur de l'appareil.....	37
Maintenance .....	38
<b>Stockage/Transport .....</b>	<b>38</b>
<b>Elimination et protection de l'environnement .....</b>	<b>38</b>
<b>Garantie - France .....</b>	<b>39</b>
<b>Garantie - Belgique.....</b>	<b>41</b>
<b>Service Réparations .....</b>	<b>42</b>
<b>Service-Center.....</b>	<b>43</b>
<b>Importateur .....</b>	<b>43</b>
<b>Pièces détachées/Accessoires .....</b>	<b>43</b>
<b>Diagnostic de pannes .....</b>	<b>44</b>
<b>Traduction de la déclaration de conformité CE originale .....</b>	<b>214</b>
<b>Vue éclatée .....</b>	<b>229</b>

## Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi choisi un produit de qualité supérieure. La qualité de l'appareil a été vérifiée pendant la production et il a été soumis à un contrôle final. Le fonctionnement de votre appareil est donc ainsi garanti.

Il est possible que dans certains cas, des résidus d'eau soient présents sur ou dans l'appareil. Ce n'est ni un vice ni un défaut et ne doit pas être une source d'inquiétude.



La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

## Fins d'utilisation

L'appareil est destiné à la percolation de café moulu ou de dosettes à café en milieu domestique. L'appareil est destiné à être utilisé dans le domaine du bricolage. Cet appareil n'est pas adapté à une utilisation industrielle. Toute utilisation industrielle met fin à la garantie.

Toute autre utilisation qui n'est pas explicitement autorisée dans ce manuel risque d'endommager l'appareil et de constituer un risque imminent pour l'utilisateur et autrui. L'utilisation de l'appareil est interdite sous la pluie ou dans un environnement humide. Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages qui seraient occasionnés par une utilisation non conforme ou une manipulation inappropriée de l'appareil.

L'appareil fait partie de la gamme X 20 V TEAM et peut être utilisé avec les batteries de la gamme X 20 V TEAM. Les batteries doivent être chargées uniquement avec des chargeurs appartenant à la gamme X 20 V TEAM.

## Description générale



Vous trouverez les illustrations sur les pages à l'arrière et à l'avant.

### Volume de la livraison

Déballiez l'appareil et vérifiez que la livraison est complète :

- Machine à café sans fil
- Mug à café avec couvercle
- Porte-filtre avec filtre
- Porte-dosette à café
- Cuillère-mesure
- Mode d'emploi



À la livraison, la cuillère-mesure est rangée dans le couvercle du réservoir à eau. Cf. image **B** en haut à droite.



**La batterie et le chargeur ne sont pas compris dans le matériel livré !**

Recyclez les matériaux d'emballage dans le respect de la législation.

### Vue d'ensemble



- 1 Clapet du réservoir d'eau
- 2 Poignée étrier
- 3 Poignée étrier du réservoir d'eau
- 4 Orifice de débordement du réservoir d'eau
- 5 Réservoir d'eau
- 6 Filtre à café
- 7 Support de tasse
- 8 Porte-filtre
- 9 Porte-dosette à café

- 10 Mug à café
- 11 Couvercle du mug à café
- 12 Rail de guidage de la chambre de percolation
- 13 Bouton-poussoir Marche-Arrêt
- 14 Voyant d'alimentation
- 15 Cuillère-mesure
- 16 Couvercle du porte-filtre



- 17 Batterie
- 18 Touche souple de l'indicateur de charge
- 19 Indicateur de charge de la batterie
- 20 Touche de déverrouillage de la batterie
- 21 Rail de guidage de la batterie

### Description du fonctionnement

La machine à café sans fil est dotée d'un porte-filtre et d'un porte-dosette à café. Elle est équipée d'un système de chauffe puissant, d'un corps en plastique solide et d'une poignée de transport. L'appareil est en plus équipé d'un dispositif de coupure automatique si la quantité d'eau est insuffisante et d'une protection anti-surchauffe. Pour savoir quelles fonctions remplissent les éléments de commande, veuillez vous reporter aux descriptions suivantes.

### Données techniques

#### Machine à café

**sans fil .....PKMA 20-Li A1**

Tension assignée U.....	20 V==
Type de batterie .....	li-ion
Classe de protection .....	III
Type de protection.....	IPX0
Poids (sans batterie ni chargeur) ..	1,34 kg
Contenance du réservoir d'eau .....	240 ml
Repère de niveau d'eau...	120 ml, 160 ml, 200 ml, 240 ml

Volume du mug à café.....240 ml  
 Type de dosettes utilisables..... Ø 60 mm  
 Dimensions (L x l x H)  
 (sans batterie).....253 x 141 x 227 mm  
 Temps de chauffe, batterie  
 4 Ah pour 240 ml..... env. 6 min  
 Durée de la batterie, batterie  
 2 Ah ..... jusqu'à 2 tasses (de 150 ml)  
 4 Ah ..... jusqu'à 4 tasses (de 150 ml)  
 8 Ah ..... jusqu'à 8 tasses (de 150 ml)  
 Température.....max. 50 °C  
 Processus de charge ..... 4 - 40 °C  
 Fonctionnement.....-20 - 50 °C  
 Stockage.....0 - 45 °C  
 en cas d'utilisation avec des batteries  
 intelligentes (Smart PAPS 204 A1/  
 Smart PAPS 208 A1)  
 Fréquence de travail/bande de fré-  
 quence ..... 2400 - 2483,5 MHz  
 Puissance d'émission max. ....≤ 20 dBm

## Temps de charge

L'appareil fait partie de la gamme X 20 V TEAM et peut être utilisé avec les batteries de la gamme X 20 V TEAM.

Les batteries de la gamme X 20 V TEAM doivent être chargées uniquement avec des chargeurs appartenant à la gamme X 20 V TEAM.

Nous vous recommandons de faire fonctionner cet appareil exclusivement avec les batteries suivantes :

PAP 20 A1, PAP 20 A3, PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1

Nous vous recommandons de recharger ces batteries avec les chargeurs suivants : PLG 20 A1, PLG 20 A3, PDSLГ 20 A1, Smart PLGS 2012 A1

Temps de charge (min)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSLГ 20 A1 PDSLГ 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55

## Instructions de sécurité

Ce paragraphe aborde les directives de sécurité fondamentales à respecter pendant l'utilisation de la machine à café sans fil.

## Symboles et pictogrammes

### Symboles apposés sur l'appareil



L'appareil convient au contact alimentaire.





Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.



Veillez lire attentivement le mode d'emploi.



Surfaces chaudes !  
Risque de brûlures !



Bouton-poussoir Marche-Arrêt



Voyant d'alimentation



Recyclez les composants en polypropylène dans le respect de la législation.



Cet appareil fait partie de la gamme X 20 V TEAM.

## Symboles utilisés dans le mode d'emploi



**Symbole de danger et indications relatives à la prévention de dommages corporels ou matériels.**



Symbole d'interdiction et indications relatives à la prévention de dommages.



Symboles de remarque et informations permettant une meilleure utilisation de l'appareil.

## Consignes générales de sécurité



**IMPORTANT**  
**LISEZ ATTENTIVEMENT LE**  
**MODE D'EMPLOI. CONSERVER**  
**LE MODE D'EMPLOI POUR**  
**CONSULTATION ULTÉRIEURE.**



En cas d'utilisation inappropriée, cet appareil peut provoquer des blessures graves. Afin d'éviter les dommages aux personnes et aux biens, veuillez lire et respecter absolument les consignes de sécurité suivantes et familiarisez-vous avec tous les éléments de commande.

## Préparation :

- Lisez attentivement le mode d'emploi.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et plus, ainsi que par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience ou de connaissance, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient été instruits sur l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et qu'ils comprennent les dangers en résultant. Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils ne soient âgés de plus de 8 ans ou qu'ils ne soient surveillés.
- Tenir l'appareil hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Pendant le fonctionnement, les surfaces de l'appareil peuvent devenir chaudes. Ne touchez pas les surfaces chaudes. Il existe un risque de brûlures !
- Ne plongez en aucun cas l'appareil ni la batterie dans l'eau ou d'autres liquides. Cela

pourrait provoquer un incendie ou une électrocution.

- Laissez l'appareil et la batterie refroidir avant de monter ou de démonter des éléments et de le nettoyer ou le ranger.
- Ne posez pas l'appareil sur des surfaces chaudes ou à proximité.
- Éteignez toujours d'abord l'appareil avant de retirer la batterie.
- N'utilisez l'appareil que pour la percolation de café.
- Pendant le cycle de percolation, ne pas ouvrir le couvercle du réservoir d'eau. Il existe un risque de brûlures !
- Ne retirez en aucun cas le porte-filtre ou le porte-dosette à café pendant le fonctionnement. Cela pourrait provoquer des brûlures.
- Faites réaliser tous les travaux de maintenance et de réparation exclusivement par un centre de service après-vente agréé. Avant tous travaux sur l'appareil et le stockage de l'appareil, retirez la batterie de l'appareil. Cette mesure de sécurité préventive réduit le risque d'une mise en service accidentelle de l'appareil.
- Remplacez immédiatement les plaques informatives usées ou endommagées.
- **N'utilisez pas d'accessoires non recommandés par PARKSIDE.** Cela pourrait entraîner une électrocution ou un incendie.



**Respectez les consignes de sécurité et informations relatives au chargement et à l'utilisation correcte qui sont indiquées dans la notice**

**d'utilisation de votre batterie et chargeur de la gamme X 20 V Team. Vous trouverez une description détaillée du processus de charge et de plus amples informations dans ce mode d'emploi séparé.**

### **Consignes de sécurité spécifiques pour machines à café**



**Pour réduire le risque de brûlure, suivez les instructions suivantes :**

- Ce produit est un chargeur sans fil avec lequel la batterie est chargée à l'extérieur de l'appareil.
- Ne versez aucun liquide sur les contacts de batterie contre le rail de guidage.
- Ne retirez pas le porte-filtre/porte-dosette à café pendant le cycle de percolation. Il existe un risque de brûlures lié à la vapeur d'eau chaude.
- N'oubliez pas que du café brûlant peut encore s'écouler par le dessous du porte-filtre/porte-dosette à café même après le cycle de percolation.
- Attendez au moins 5 minutes une fois la percolation terminée, avant de retirer le porte-filtre/porte-dosette à café.
- Si un autre cycle de percolation doit être lancé, attendez au minimum 5 minutes avant de remplir l'appareil avec de l'eau. De la vapeur et de l'eau chaude peuvent sinon s'écouler et provoquer des brûlures.
- Pendant et directement après la percolation, ne touchez pas la plaque à l'arrière de l'appareil.
- Pour la percolation, n'utilisez pas un autre liquide que de l'eau.
- Utilisez toujours de l'eau froide pour la percolation. L'eau chaude augmente la vitesse

d'égouttement et provoque un débordement du porte-filtre/porte-dosette à café.

- La contenance maximale du réservoir d'eau est de 240 ml. Ne remplissez pas trop le réservoir d'eau (B 5). L'eau en excédent peut fuir par l'orifice de débordement (B 4).
- Ne laissez pas l'eau plus de 24 h dans le réservoir.
- Après l'utilisation, les surfaces de l'élément chauffant peuvent contenir de la chaleur résiduelle. Il existe un risque de brûlures.

## Utilisation

### B Insérer / retirer la batterie

1. Procédez à l'insertion de la batterie (17) en glissant la batterie (17) le long des rails de guidage (21) dans l'appareil. Elle s'enclenche avec un déclic.
2. Pour enlever la batterie (17) de l'appareil, appuyez sur la touche de déverrouillage (20) située sur la batterie (17) et retirez la batterie (17).

### B Indicateur de charge

L'indicateur de charge (19) indique l'état de charge de la batterie (17).

L'état de charge de la batterie (17) est visible par l'allumage des LED correspondantes. Pour cela, appuyez sur la touche souple (18) de l'indicateur de charge (19).

**3 LED sont allumées (rouge, orange et vert) :**  
batterie chargée

**2 LED sont allumées (rouge et orange) :**  
batterie partiellement chargée

**1 LED est allumée (rouge) :**  
la batterie doit être chargée

### Tension faible de la batterie :

Si la capacité restante de la batterie est trop basse, l'appareil ne fonctionne pas. L'indicateur d'alimentation (A 14) clignote d'abord rapidement de la même manière qu'en mode percolation, puis se met à clignoter plus lentement. Retirez la batterie (17) de l'appareil et rechargez-la.

### Mise en service

Si vous utilisez l'appareil pour la première fois ou après un stockage prolongé, suivez les étapes suivantes :

1. Retirez tous les matériaux d'emballage de l'appareil.
2. Nettoyez le corps de l'appareil et nettoyez tous les éléments amovibles (voir section « Nettoyage après chaque utilisation »).
3. Pour éliminer tous les résidus dans l'appareil, versez 240 ml d'eau fraîche dans le réservoir d'eau (A 5) et faites chauffer l'eau sans café moulu/dosette à café dans le filtre (A 8/9), jusqu'à ce que le réservoir d'eau soit vide (A 5). Répétez la même opération au minimum deux fois. (voir section « Percolation » pour obtenir des informations sur la percolation).

### B Percolation



**Pour réduire le risque de brûlure, respectez le chapitre « Consignes de sécurité spécifiques pour machines à café »**

1. Ouvrez le couvercle du réservoir d'eau (1) et retirez le réservoir d'eau (5) par la poignée étrier (3).
2. Versez la quantité souhaitée d'eau potable froide dans le réservoir d'eau

(5) et glissez le réservoir d'eau dans l'appareil jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Ref.	Quantité d'eau recommandée
Café en poudre (6,5 g *)	160 ml
Dosette à café (type 60 mm)	120 ml

\* Correspond à la quantité de la cuillère-mesure (15) fournie.

**i** **Ne pas dépasser la quantité de café recommandée. En cas de remplissage excessif en café en poudre, un débordement du filtre à café est possible.**

3. Fermez le couvercle du réservoir d'eau (1).
4. Retirez le porte-filtre/porte-dosette à café (8/9) en le tirant vers l'avant hors du rail de guidage (12).
5. En fonction du type de café, suivez la procédure suivante :

### Café moulu :

Ouvrez le couvercle du porte-filtre (16). Retirez le filtre (6) du porte-filtre (8) à l'aide de la poignée étrier. Versez la quantité souhaitée de café moulu dans le filtre à café (6). Remettez le filtre à café (6) en position à l'aide de la poignée étrier et fermez le couvercle du porte-filtre (16).

**!** **Pour la percolation, utilisez exclusivement le filtre à café (6) fourni. L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé avec des filtres en papier.**

### Dosette à café :

Placez une dosette à café dans le porte-dosette à café (9).

- Veillez à ce que le côté plat de la dosette à café soit orienté vers le haut lorsque vous la mettez en place.
- N'utilisez pas de dosettes à café déchirées.
- N'insérez pas plus d'une dosette à café. Dans ce cas, de l'eau chaude risquerait de déborder.

6. Tenez le porte-filtre/porte-dosette à café (8/9) par l'élément de maintien et guidez-le avec l'orifice de remplissage vers le haut dans le rail de guidage (12) situé sur l'appareil. Si le porte-filtre/porte-dosette à café ne peut être correctement coulissé dans le logement, vérifiez si le filtre à café (6) ou la dosette à café est bien placé.
7. Posez le couvercle (11) sur le mug à café (10) et placez-le sur le support de tasse (7).
8. Appuyez sur le bouton-poussoir Marche-Arrêt (13). L'indicateur d'alimentation (14) clignote et la percolation commence.

**i** Si l'indicateur d'alimentation (14) clignote d'abord rapidement puis lentement, la batterie est déchargée et doit être rechargée.

9. Une fois le cycle de percolation terminé, l'appareil s'éteint automatiquement et l'indicateur d'alimentation (14) s'éteint. Appuyez sur le bouton-poussoir Marche-Arrêt (13) si vous souhaitez interrompre l'opération de percolation.
10. Recyclez le marc de café et les dosettes à café usagées dans le respect de la législation.



**Si, pendant le cycle de percolation, le porte-filtre/porte-dosette à café (8/9) déborde, les causes peuvent être variées. Respectez dans ce cas les consignes du chapitre « Diagnostic de pannes »**

## Protection anti-surchauffe

Si l'appareil ne démarre pas, la batterie (B 17) ou l'appareil a surchauffé. Dans cette situation, laissez la batterie (B 17) et l'appareil refroidir avant d'actionner à nouveau le bouton-poussoir Marche-Arrêt (A 13).

## Nettoyage/entretien



**Faites exécuter les travaux non décrits dans cette notice par un centre de service après-vente agréé par nos soins. Utilisez exclusivement des pièces d'origine.**

## Principaux travaux de nettoyage et d'entretien



**Ne nettoyez pas l'appareil au jet d'eau. Il y a un risque d'électrocution.**

- Ne plongez en aucun cas l'appareil dans l'eau.
- Pour le nettoyage des pièces en plastique, n'utilisez en aucun cas de l'essence, du benzène, du diluant, de l'alcool ou des produits similaires. De tels produits peuvent provoquer une décoloration, une déformation ou la formation de fissures.
- Laissez l'appareil refroidir avant de retirer de la saleté, de la poussière, de

l'huile, de la graisse, etc. avec un chiffon propre.

- N'utilisez pas de produits abrasifs ou de tampons à récurer.
- N'essuyez pas l'intérieur de l'appareil avec un chiffon, il pourrait laisser des peluches.
- Entretenez correctement votre appareil afin d'en profiter longtemps.
- Nettoyez l'appareil après chaque utilisation pour préserver la qualité du café.
- Vérifiez les caches et les dispositifs de protection du point de vue des dégradations et de la bonne tenue. Si nécessaire, remplacez-les.

## B Nettoyage après chaque utilisation

1. Retirez la batterie (17) de l'appareil et laissez l'appareil refroidir.
2. Essuyez le corps avec un chiffon doux humidifié avec de l'eau savonneuse.
3. Retirez le réservoir d'eau (5), le porte-filtre (8), le filtre à café (6), le porte-dosette à café (9), le mug à café (10), le couvercle du mug à café (11) et la cuillère-mesure (15) de l'appareil. Nettoyez les éléments à l'eau chaude savonneuse et rincez-les ensuite à l'eau chaude.
4. Laissez l'appareil et les éléments sécher entièrement.



Ne laissez pas l'eau plus de 24 h dans le réservoir.

## B Retirer les dépôts à l'intérieur de l'appareil

Avec l'utilisation de l'appareil, des dépôts de calcaire s'accumulent sur les tubes intérieurs. Les dépôts de calcaire empêchent l'écoulement de l'eau ce qui ralentit le temps d'égouttement. Si le temps

d'égouttement est plus long, nettoyez les tubes intérieurs avec de l'acide citrique.

1. Retirez le réservoir d'eau (5) et versez-y 240 ml d'eau.
2. Ajoutez à l'eau 5 g d'acide citrique du commerce et mélangez.
3. Insérez le réservoir d'eau (5) dans l'appareil.
4. Retirez le porte-filtre/porte-dosette à café (8/9) de l'appareil.
5. Placez un mug à café (10) sur le support de tasse (7).
6. Appuyez sur le bouton-poussoir Marche-Arrêt (13).
7. Une fois l'égouttement terminé, retirez le réservoir d'eau (5) et le mug à café et rincez-les à l'eau.
8. Versez 240 ml d'eau dans le réservoir d'eau (5) et glissez le réservoir d'eau (5) dans l'appareil.
9. Placez le mug à café (10) sur le support de tasse (7).
10. Appuyez sur le bouton-poussoir Marche-Arrêt (13) et attendez que l'égouttement soit terminé. Répétez cette étape plusieurs fois si vous avez le goût ou sentez l'odeur de l'acide citrique.

Si nécessaire, répétez la procédure décrite ci-dessus.

## Maintenance

L'appareil ne demande aucun entretien.

## Stockage/Transport

- Utilisez la poignée étrier (B 2) pour porter l'appareil. En rabattant la poignée, faites attention à ne pas vous coincer les doigts.
- Pour éviter un incendie ou des brûlures, laissez l'appareil refroidir complète-

ment avant de le porter ou le stocker.

- La cuillère-mesure (B 15) fournie peut être rangée à l'arrière du couvercle du réservoir d'eau (B 1). Pour le rangement, glissez l'extrémité de la cuillère dans les crochets.
- Stockez l'appareil :
  - au sec,
  - hors de portée des enfants.
- Retirez la batterie de l'appareil avant un stockage prolongé (par ex. hivernage).

## Elimination et protection de l'environnement

Enlevez la batterie de l'appareil et veuillez recycler l'appareil, la batterie, les accessoires et l'emballage dans le respect de l'environnement.



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers. Le symbole de la poubelle barrée signifie que ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers à la fin de sa durée de vie.



Portez le carton à un point de recyclage.



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Le produit est recyclable, est soumis à une responsabilité élargie du fabricant et est collecté dans le cadre du tri sélectif.



La batterie ne doit pas être jetée avec les déchets ménagers, dans le feu (risque d'explosion) ou dans l'eau. Les batteries endommagées présentent un risque pour l'environnement et pour

votre santé en cas de fuites de vapeurs ou de liquides toxiques.

Éliminez les batteries selon les prescriptions locales. Des batteries défectueuses ou usées doivent être recyclées conformément à la directive 2006/66/CE. Veuillez déposer les batteries à un point de collecte pour batteries usagées, où elles seront recyclées écologiquement. Pour cela, veuillez vous adresser à la société de gestion des déchets de votre ville ou à notre centre de SAV.

Recyclez les batteries lorsqu'elles sont déchargées. Nous recommandons de recouvrir les bornes avec un adhésif afin d'éviter un court-circuit. N'ouvrez pas la batterie.

Directive 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques : les consommateurs sont légalement tenus de recycler, dans le respect de l'environnement, les équipements électriques et électroniques arrivés en fin de vie. Cela permet de garantir une valorisation écologique et respectueuse des ressources.

Suivant la transposition en droit national, vous pouvez disposer des possibilités suivantes :

- Restitution à un point de vente,
- Restitution à un point de collecte officiel,
- Renvoi au fabricant / au distributeur.

Ne sont pas concernés les accessoires qui accompagnent les appareils usagés et les moyens auxiliaires sans composants électriques.

## Garantie - France

Chère cliente, cher client,  
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat.

En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
  - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et possède les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
  - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

**Article L217-16 du Code de la consommation**

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

**Article L217-12 du Code de la consommation**

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

**Conditions de garantie**

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient

explicités par écrit dans un bref courrier. Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

**Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts**

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

**Volume de la garantie**

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication.

Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par ex. filtre à café) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par ex. bouton-poussoir). Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

Le produit est conçu uniquement pour un usage privé et non pour un usage industriel. En cas d'emploi impropre et incorrect,



de recours à la force et d'interventions entreprises et non autorisées par notre succursale, la garantie prend fin.

### Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie a raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

### Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

### Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 408030\_2207) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est

la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Garantie - Belgique

Chère cliente, cher client,  
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier. Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou

remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

### Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par ex. filtre à café) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par ex. bouton-poussoir). Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

### Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'article (IAN 408030\_2207) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations **qui ne font pas partie de la garantie**. Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif. Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont envoyés suffisamment affranchis.

**Attention:** veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté. Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés. Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

**Service-Center**

**FR Service France**  
 Tel.: 0800 919 270  
 E-Mail: grizzly@lidl.fr  
 IAN 408030\_2207

**BE Service Belgique**  
 Tel.: 0800 120 89  
 E-Mail: grizzly@lidl.be  
 IAN 408030\_2207

**Importateur**

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le service après-vente cité plus haut.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
 Stockstädter Straße 20  
 63762 Großostheim  
 Allemagne  
 www.grizzlytools.de

**Pièces détachées/Accessoires**

**Vous obtiendrez des pièces de rechange et des accessoires à l'adresse [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Si vous avez des problèmes lors du passage de la commande, merci d'utiliser le formulaire de contact. Pour toute autre question, adressez-vous au "Service-Center" (voir page 43).

<b>Pos. Vue éclatée</b>	<b>Désignation</b>	<b>Article n°</b>
1	Cuillère-mesure	91106060
2 - 7	Réservoir d'eau	91106061
9	Couvercle du réservoir d'eau	91106062
36 - 37	Filtre à café	91106063
38	Porte-filtre	91106064
39	Porte-dosette à café	91106065
40	Couvercle du mug	91106066
41	Mug	91106067

## Diagnostic de pannes

Problème	Cause possible	Dépannage
L'appareil ne démarre pas	Batterie (B 17) vide ou pas insérée	Vérifier le niveau de charge de la batterie, prévoir, le cas échéant, une réparation par un électricien
	La batterie (B 17) surchauffe	Laisser refroidir la batterie (B 17)
	L'appareil surchauffe	Laisser l'appareil refroidir
	Réservoir d'eau vide	Remplir le réservoir d'eau
	Élément de chauffe défectueux	Réparation par un centre de SAV
	Pompe défectueuse	Réparation par un centre de SAV
De l'eau fuit	Réservoir d'eau trop plein	Remplir le réservoir d'eau (5) uniquement jusqu'au niveau de remplissage maximal autorisé
Le porte-filtre/porte-dosette à café (8/9) déborde.	Filtre à café (6) bouché ou dosette mal insérée	Nettoyer le filtre à café (6) ou placer correctement la dosette
	Niveau de mouture trop fin	Utiliser du café en poudre avec un niveau de mouture plus gros
	Trop de café en poudre utilisé dans le filtre à café (6)	Utiliser moins de café en poudre
	Trop d'eau utilisée	Respecter la quantité d'eau recommandée (Voir chapitre « Percolation »). La réduire le cas échéant

## Inhoud

<b>Inleiding .....</b>	<b>45</b>
<b>Gebruiksdoel .....</b>	<b>45</b>
<b>Algemene beschrijving .....</b>	<b>46</b>
Omvang van de levering .....	46
Overzicht .....	46
Functiebeschrijving .....	46
<b>Technische gegevens .....</b>	<b>46</b>
Laadtijd .....	47
<b>Veiligheidsvoorschriften .....</b>	<b>47</b>
Symbolen en pictogrammen .....	47
Algemene veiligheidsinstructies .....	48
Speciale veiligheidsaanwijzingen voor koffiemachines.....	49
<b>Bediening .....</b>	<b>50</b>
Accu plaatsen/verwijderen .....	50
Laadindicator .....	50
Inbedrijfstelling .....	50
Koffiezetten .....	50
Oververhittingsbeveiliging.....	52
<b>Reiniging/onderhoud .....</b>	<b>52</b>
Algemene reiniging en onderhoud ....	52
Reiniging na elk gebruik .....	52
Verwijderingen van aanslag in het apparaat.....	52
Onderhoud .....	53
<b>Opberging/transport .....</b>	<b>53</b>
<b>Verwerking en milieubescherming .....</b>	<b>53</b>
<b>Garantie .....</b>	<b>54</b>
<b>Reparatieservice .....</b>	<b>55</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>55</b>
<b>Importeur .....</b>	<b>55</b>
<b>Reserveonderdelen/accessoires..</b>	<b>55</b>
<b>Storingen oplossen.....</b>	<b>56</b>
<b>Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring .....</b>	<b>215</b>
<b>Explosietekening.....</b>	<b>229</b>

## Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aanschaf van uw nieuw apparaat. Daarmee hebt u voor een hoogwaardig product gekozen. Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. De functionaliteit van uw apparaat is bijgevolg verzekerd. Het kan niet worden uitgesloten dat er in individuele gevallen restanten van water op of in het toestel aanwezig zijn. Dat is geen manco of defect en geen reden tot ongerustheid.



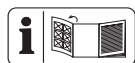
De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit product. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het product met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het product uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het product mee aan derden.

## Gebruiksdoel

Het apparaat is bestemd voor koffiezetten thuis met gemalen koffie en koffiepads. Het apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie. Elke andere toepassing, die in deze handleiding niet uitdrukkelijk wordt toegelaten, kan schade aan het apparaat aanrichten en kan een ernstig gevaar voor de gebruiker betekenen. Het is verboden het toestel in een regenachtige of vochtige omgeving te gebruiken. De producent is niet verantwoordelijk voor beschadigingen, die door onrechtmatig gebruik of verkeerde bediening worden veroorzaakt.

Het apparaat maakt deel uit van de reeks X 20 V TEAM en kan met accu's van de reeks X 20 V TEAM worden gebruikt. De accu's mogen alleen met originele laders van de serie X 20 V TEAM worden geladen.

## Algemene beschrijving



De afbeelding van de voornaamste functionele onderdelen vindt u op de uitklapbare pagina.

## Omvang van de levering

Pak het apparaat uit en controleer, of de inhoud volledig is.

- Accu-koffiemachine
- Koffiebeker met deksel
- Filterhouder met filter
- Koffiepadhouder
- Maatlepel
- Gebruiksaanwijzing



De maatlepel is bij levering opgeborgen in de klep van de watertank. Zie afbeelding **B** rechtsboven.



**Batterij en lader zijn niet inbegrepen.**

Voer het verpakkingsmateriaal volgens wetelijke voorschriften.

## Overzicht

- |          |                             |
|----------|-----------------------------|
| <b>A</b> | 1 Klep watertank            |
|          | 2 Beugelgreep               |
|          | 3 Beugelgreep watertank     |
|          | 4 Overloopopening watertank |
|          | 5 Watertank                 |
|          | 6 Koffiefilterinzet         |
|          | 7 Kopjeshouder              |
|          | 8 Filterhouder              |
|          | 9 Koffiepadhouder           |

- |    |                                      |
|----|--------------------------------------|
| 10 | Koffiebeker                          |
| 11 | Deksel koffiebeker                   |
| 12 | Geleidingsrail koffiezetcompartiment |
| 13 | Aan-uitknop                          |
| 14 | Stroomindicator                      |
| 15 | Maatlepel                            |
| 16 | Afdekking filterhouder               |



- |    |                       |
|----|-----------------------|
| 17 | Accu                  |
| 18 | Softkey laadindicator |
| 19 | Laadindicator accu    |
| 20 | Ontgrendelknop accu   |
| 21 | Geleidingsrail accu   |

## Functiebeschrijving

Die draadloze koffiemachine beschikt over een filter- en koffiepadhouder. Zij is uitgerust met een krachtig verwarmingselement, een robuuste kunststof behuizing en een draaggreep. Bovendien is het apparaat uitgerust met een automatische uitschakeling wanneer het waterpeil te laag is en met een oververhittingsbeveiliging. De werking van de verschillende bedieningsonderdelen is hieronder beschreven.

## Technische gegevens

**Accu-koffiemachine....PKMA 20-Li A1**  
 Nominale spanning U..... 20 V==  
 Accu-type ..... Li-ion  
 Elektrische veiligheidsklasse.....III  
 Beschermingsgraad.....IPX0  
 Gewicht  
     (zonder accu en lader) ..... 1,34 kg  
 Inhoud watertank .....240 ml  
 Aanduiding  
     waterpeil... 120ml, 160ml, 200ml, 240ml  
 Volume koffiebeker .....240 ml  
 Bruikbare soort koffiepads..... ø 60 mm  
 Afmetingen (l x b x h)  
     (zonder accu) .....253 x 141 x 227 mm

**Verwarmingsduur**

4 Ah-accu voor 240 ml..... ca. 6 Min

**Accuduur**

2 Ah-accu ..... max 2 kopjes (á 150 ml)

4 Ah-accu ..... max 4 kopjes (á 150 ml)

8 Ah-accu ..... max 8 kopjes (á 150 ml)

Temperatuur ..... max. 50 °C

Laadproces ..... 4 - 40 °C

Bedrijf.....-20 - 50 °C

Opslag.....0 - 45 °C

bij gebruik met Smart-accu's

(Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)

Werkfrequentie/frequentieband.....

2400 - 2483,5 MHz

max. zendvermogen.....≤ 20 dBm

**Laadtijd**

Het apparaat maakt deel uit van de reeks X 20 V TEAM en kan met accu's van de reeks X 20 V TEAM worden gebruikt.

Accu's van de reeks X 20 V TEAM mogen alleen met originele laders van de reeks X 20 V TEAM worden geladen.

We bevelen u aan dit apparaat uitsluitend met volgende accu's:

PAP 20 A1, PAP 20 A3, PAP 20 B1,  
PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1,  
Smart PAPS 208 A1

We bevelen u aan deze accu's met volgende laders te laden:

PLG 20 A1, PLG 20 A3, PDSLIG 20 A1,  
Smart PLGS 2012 A1

Laadtijd (min.)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSLIG 20 A1 PDSLIG 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55

**Veiligheidsvoorschriften**

Dit hoofdstuk bevat elementaire veiligheidsvoorschriften voor de bediening van de draadloze koffiemachine.

**Symbolen en pictogrammen**

**Symbolen op het apparaat:**



Dit apparaat is geschikt voor contact met levensmiddelen.



Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.



Lees zorgvuldig de gebruiksaanwijzing door.



Hete oppervlakken!  
Er bestaat een risico op brandwonden!



Aan-uit-knop



Stroomindicator



Voer de componenten van polypropyleen adequaat af.



Dit apparaat maakt deel uit van X 20 V Team.

## Symbolen in de gebruiksaanwijzing:



**Gevaarsymbool met informatie over de preventie van personen- of zaakschade.**



Gebodsteken met informatie over de preventie van schade.



Aanduidingsteken met informatie over hoe u het apparaat beter kunt gebruiken.

## Algemene veiligheidsinstructies



**BELANGRIJK  
LEES ZORGVULDIG DE  
GEBRUIKSAANWIJZING.  
GEBRUIKSAANWIJZING  
BEWAREN VOOR  
TOEKOMSTIGE NASLAG.**



Bij verkeerd gebruik kan dit apparaat ernstige verwondingen veroorzaken. Om

letsels en materiële schade te voorkomen, dient u de onderstaande veiligheidsinstructies zeker te lezen en in acht te nemen en ervoor te zorgen dat u alle bedieningselementen correct kunt gebruiken.

## Vorbereiding:

- Lees zorgvuldig de gebruiksaanwijzing.
- Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en ook door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale capaciteiten, of met een gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat ze onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn in het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren die daaruit voortvloeien begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen worden verricht, tenzij ze 8 jaar oud zijn of ouder en onder toezicht staan.
- Het apparaat moet buiten het bereik worden gehouden van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Tijdens het gebruik kunnen de oppervlakken van het toestel heet worden. Raak geen hete oppervlakken aan. Er bestaat een risico op brandwonden!
- Dompel het apparaat of de batterij nooit onder in water of andere vloeistoffen. Dit kan brand of een elektrische schok veroorzaken.
- Laat het apparaat en de batterij afkoelen voordat u onderdelen



monteert of demonteert en het toestel reinigt of opbergt.

- Plaats het apparaat niet op hete oppervlakken of in de nabijheid ervan.
- Schakel het apparaat steeds eerst uit alvorens de accu te verwijderen.
- Gebruik het apparaat uitsluitend voor het zetten van koffie.
- Open het deksel van de watertank niet tijdens het koffiezetten. Er bestaat een risico op brandwonden!
- Verwijder tijdens het gebruik zeker niet de filterhouder of koffiepadhouder. Dit kan leiden tot brandwonden.
- Laat alle onderhouds- en reparatiewerkzaamheden uitsluitend door een erkend servicecentrum uitvoeren.
- Haal voor alle werkzaamheden aan het apparaat en voor het opbergen de accu eruit. Deze preventieve veiligheidsmaatregel vermindert het risico dat het apparaat onbedoeld wordt ingeschakeld.
- Vervang meteen versleten of beschadigde informatieplaatjes.
- **Gebruik geen toebehoren dat niet door PARKSIDE is aanbevolen.** Dit kan namelijk leiden tot elektrische schok of brand.



**Neem de veiligheids- en acculaad instructies in acht die vermeld staan in de gebruiksaanwijzing van uw accu en van de lader van de reeks X 20 V TEAM. Een gedetailleerde beschrijving van het laadproces en andere infor-**

**matie vindt u in de aparte gebruiksaanwijzing ervan.**

## **Speciale veiligheidsaanwijzingen voor koffiemachines**



**Volg de onderstaande instructies om het risico op brandwonden te verminderen:**

- Dit is een accuapparaat, waarbij de accu buiten het apparaat wordt opgeladen.
- Mors geen vloeistof op de accucontacten op de geleiderail.
- Verwijder de filterhouder/koffiepadhouder niet tijdens de koffiezetcyclus. Er bestaat een risico op brandwonden door de hete stoom.
- Houd er rekening mee dat er ook na het koffiezetten nog hete koffie onderaan uit de filterhouder/koffiepadhouder kan druppelen.
- Wacht na het beëindigen van het koffiezetten ten minste 5 minuten voordat u de filterhouder/koffiepadhouder verwijdert.
- Als een andere koffiezetcyclus moet worden gestart, moet ten minste 5 minuten worden gewacht voordat water in de machine wordt gegoten. Anders kunnen stoom en heet water ontsnappen wat brandwonden kan veroorzaken.
- Raak de plaat onderaan de machine tijdens en onmiddellijk na het koffiezetten niet aan.
- Gebruik geen andere vloeistof dan water voor het koffiezetten.
- Gebruik steeds koud water voor het koffiezetten. Heet water verhoogt de druppelsnelheid en zorgt ervoor dat de filterhouder/koffiepadhouder overloopt.
- De maximale inhoud van de watertank bedraagt 240 ml. Vul de watertank niet met teveel water (B 5). Teveel water kan uit de overloopopening (B 4) stromen.

- Zorg ervoor dat het water niet lang dan 24h in de tank blijft staan.
- Na gebruik kunnen de oppervlakken van het verwarmingselement restwarmte bevatten. Er bestaat een risico op brandwonden.

## Bediening

### B Accu plaatsen/verwijderen

1. Om de accu (17) in het apparaat te plaatsen, schuift u de accu (17) langs de geleidingsrails (21) in het apparaat. Hij klikt hoorbaar vast.
2. Om de accu (17) uit het apparaat te halen, drukt u op de ontgrendelknop (20) van de accu (17) en trekt u de accu (17) eruit.

### B Laadindicator

De laadindicator (19) geeft de laadtoestand van de accu (17) aan.

De laadtoestand van de accu (17) wordt aangeduid met de betreffende led die begint te branden. Druk hiervoor op de softkey (18) van de laadindicator (19).

#### 3 leds branden (rood, oranje en groen):

Accu geladen

#### 2 leds branden (rood en oranje):

Accu gedeeltelijk geladen

#### 1 led brandt (rood):

Accu moet worden opgeladen

#### Lage accuspanning:

Als de restcapaciteit van de accu te laag is, functioneert het apparaat niet. De stroomindicator (A 14) knippert eerst snel zoals in de brouwmodus en verandert dan in

langzaam knipperend. Neem de accu (17) uit het apparaat en laad hem op.

## Inbedrijfstelling

Voer de volgende stappen uit wanneer u het toestel voor het eerst of na een lange opbergperiode gebruikt:

1. Verwijder alle verpakkingsmaterialen van het apparaat.
2. Reinig de behuizing van het apparaat en spoel alle verwijderbare onderdelen (zie hoofdstuk „Reiniging na elk gebruik“) af.
3. Om het apparaat van resten te ontdoen, giet u 240 ml vers water in de watertank (A 5) en kookt u het water zonder gemalen koffie/koffiepad in het filter (A 8/9), tot de watertank (A 5) leeg is. Herhaal dit proces ten minste tweemaal. (zie het hoofdstuk “Koffiezetten” voor informatie over het koffiezetten).

### B Koffiezetten



**Om het verbrandingsgevaar te verminderen, dient u het hoofdstuk “Speciale veiligheidsaanwijzingen voor koffiemachines” in acht te nemen**

1. Open de klep van de watertank (1) en verwijder de watertank (5) aan de beugelgreep (3).
2. Giet de gewenste hoeveelheid vers, koud water in de watertank (5) en schuif de watertank in het apparaat tot deze vastklikt.

Art	Aanbevolen hoeveelheid water
Koffiepoeder (6,5 g *)	160 ml
Koffiepad (60 mm-type)	120 ml

\* Beantwoordt aan de hoeveelheid van de meegeleverde maatlepel (15).

**i** **Overschrijd de aanbevolen hoeveelheid koffie niet. Als er te veel koffiepoeder wordt bijgevoerd, kan de koffiezeef overlopen.**

3. Sluit de klep van de watertank (1).
4. Verwijder de filterhouder/koffiepadhouder (8/9) door hem naar voren uit de geleidingsrail (12) te trekken.
5. Volg onderstaande werkwijzen naargelang van de soort koffie:

**Gemalen koffie:**

Open de afdekking van de filterhouder (16). Verwijder het koffiefilterinzetstuk (6) met de beugelgreep uit de filterhouder (8). Vul de gewenste hoeveelheid gemalen koffie in het koffiefilterinzetstuk (6). Plaats het koffiefilterinzetstuk (6) met de beugelgreep terug in positie en sluit de afdekking van de filterhouder (16).

**!** **Gebruik voor het koffiezetten uitsluitend het bijgeleverde koffie-filterinzetstuk (6). Het apparaat is niet ontworpen voor gebruik met papieren filters.**

**Koffiepad:**

- Leg een koffiepad in de koffiepadhouder (9).
- Zorg ervoor dat het platte oppervlak van de koffiepad naar boven is gericht wan-

neer u deze plaatst.

- Gebruik geen gescheurde koffiepad.
  - Plaats niet twee of meer koffie pads. Heet water zou in dit geval overlopen.
6. Houd de filterhouder/koffiepadhouder (8/9) op de houder en steek deze met de vulopening naar boven in de geleidingsrail (12) van het apparaat. Als de filterhouder/koffiepadhouder niet goed in het compartiment kan worden geschoven, controleer dan of het koffiefilterinzetstuk (6) of de koffiepad juist is geplaatst.
  7. Leg het deksel (11) op de koffiebeker (10) en plaats hem op de kopjeshouder (7).
  8. Druk op de aan-uit-knop (13). Het aan/uit-lampje (14) knippert en het brouwen begint.

**i** Als de stroomindicator (14) eerst snel en dan langzaam knippert, is de batterij leeg en moet deze worden opgeladen.

9. Wanneer de koffiezetcyclus is voltooid, schakelt het apparaat automatisch uit en de stroomindicator (14) gaat uit. Druk op de aan-uit-knop (13) als u het koffiezetten wilt onderbreken.
10. Gooi koffiedik en gebruikte koffie pads op de juiste manier weg.

**!** **Als tijdens de koffiezetcyclus de filterhouder/koffiepadhouder (8/9) overloopt, kan dit verschillende oorzaken hebben. Neem in dit geval de aanwijzingen van het hoofdstuk "Probleemopsporing" in acht**

## Oververhittingsbeveiliging

Als het apparaat niet start, is de accu (B 17) of het apparaat oververhit. Laat de accu (B 17) en het apparaat in dit geval afkoelen alvorens opnieuw de aan-uit-knop (A 13) in te duwen.

## Reiniging/onderhoud



**Laat werkzaamheden die niet in deze handleiding zijn beschreven, uitvoeren door een door ons goedgekeurd servicebedrijf. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.**

## Algemene reiniging en onderhoud



**Spuut het apparaat niet schoon met water. Er bestaat gevaar op elektrische schok.**

- Dompel het apparaat zeker nooit onder in water.
- Gebruik nooit benzine, benzeen, thinner, alcohol of soortgelijke middelen om kunststof onderdelen te reinigen. Dergelijke middelen kunnen verkleuring, vervorming of barsten veroorzaken.
- Laat het apparaat afkoelen voordat u vuil, stof, olie, vet enz. met een schone doek verwijdert.
- Gebruik geen schurende middelen of een schuurpons.
- Veeg de binnenkant van het apparaat niet af met een doek, er kunnen pluizen achterblijven.
- Zorg goed voor uw apparaat, zodat het u vele jaren goed van dienst zal zijn.
- Reinig het apparaat na elk gebruik om de kwaliteit van de koffie te behouden.
- Controleer de afdekkingen en veilig-

heidsvoorzieningen op schade en losse zit. Vervang ze indien nodig.

## B Reiniging na elk gebruik

1. Neem de accu (17) uit het apparaat en laat het apparaat afkoelen.
2. Veeg de behuizing schoon met een zachte doek die is bevochtigd met een sopje.
3. Verwijder de watertank (5), de filterhouder (8), het koffiefilterinzetstuk (6), de koffiepadhouder (9), de koffiebekers (10), het deksel van de koffiebekers (11) en de maatlepel (15) uit het apparaat. Was de onderdelen in een heet sopje en spoel ze daarna af met heet water.
4. Laat het apparaat en alle onderdelen volledig drogen.



Laat het water niet langer dan 24h in de tank staan.

## B Verwijderingen van aanslag in het apparaat

Als gevolg van het gebruik van het apparaat ontstaat kalkaanslag in de binnenleidingen. Kalkaanslag belemmert de waterdoorstroming en verlengt daardoor de druppeltijd. Als de druppeltijd is toegenomen, reinigt u de binnenleidingen met citroenzuur.

1. Verwijder de watertank (5) en giet er 240 ml water in.
2. Voeg 5 g in de handel verkrijgbaar citroenzuur toe aan het water en roer het erdoor.
3. Schuif de watertank (5) in het apparaat.
4. Verwijder de filterhouder/koffiepadhouder (8/9) uit het apparaat.
5. Plaats een koffiebekers (10) op de kopeshouder (7).

6. Druk op de aan-uit-knop (13).
7. Als het druppelen is beëindigd, verwijdert u de watertank (5) en de koffiebekker en spoelt ze af met water.
8. Giet 240 ml water in de watertank (5) en schuif de watertank (5) in het apparaat.
9. Plaats de koffiebekker (10) op de kopjeshouder (7).
10. Druk op de aan-uit-knop (13) en wacht tot het druppelen is beëindigd. Herhaal deze stap enkele malen als u citroenzuur proeft of ruikt.

Herhaal de voornoemde opgesomde werkwijzen indien nodig.

## Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij.


## Opberging/transport

- Gebruik de beugelgreep (B 2) als u het apparaat draagt. Zorg er bij het dichtklappen van de greep voor dat uw vingers niet bekneld raken.
- Laat het apparaat volledig afkoelen alvorens het te dragen of op te bergen, zodat een brand of brandwonden worden vermeden.
- De meegeleverde maatlepel (B 15) kan achteraan de klep van de watertank (B 1) worden bewaard. Schuif het einde van de lepel in de haken om hem te bewaren.
- Bewaar het apparaat:
  - op een droge plaats,
  - buiten het bereik van kinderen.
- Neem de accu uit het apparaat als u het apparaat gedurende langere tijd niet zult gebruiken (bijv. tijdens de winter).

## Verwerking en milieubescherming

Neem de accu uit het apparaat en lever het apparaat, de accu, het toebehoren en de verpakking in voor een milieuvriendelijke verwerking.



Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil. Het symbool van de  doorgesloten vuilnisbak betekent dat dit product aan het einde van zijn levensduur niet met het huisvuil mag worden weggegooid.



Werp de accu niet bij het huisvuil, in het vuur (ontploffingsgevaar) of in het water. Beschadigde accu's kunnen het milieu en uw gezondheid schaden als er giftige dampen of vloeistoffen ontsnappen.

Voer accu's af volgens de plaatselijke voorschriften. Defecte of gebruikte accu's moeten volgens richtlijn 2006/66/EG gerecycled worden. Breng accu's binnen bij een inzamelpunt voor oude accu's, waar ze voor milieuvriendelijke recyclage worden verwerkt. Vraag hiervoor raad bij uw plaatselijke afvalmaatschappij of bij ons servicecenter.

Voer accu's in ontladen toestand af. We raden aan om de polen af te dekken met tape ter bescherming tegen kortsluiting. Open de accu niet.

Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur: Consumenten zijn wettelijk verplicht elektrische en elektronische apparatuur aan het eind van de levensduur op milieuvriendelijke wijze te recyclen. Op die manier wordt milieuvriendelijke en grondstofbesparende recycling gewaarborgd.

Afhankelijk van de omzetting in nationaal recht, hebt u de volgende mogelijkheden:

- retourneren naar een verkooppunt,
- aan een officieel inzamelpunt inleveren,
- retourneren naar de fabrikant/distributeur.

Dit is niet van toepassing op accessoires die bij oude apparaten zijn gevoegd en hulpmiddelen zonder elektrische bestanddelen.

## Garantie

Geachte cliënte, geachte klant,  
U krijgt op dit apparaat 3 jaar garantie, te rekenen vanaf de datum van aankoop. Ingeval van gebreken aan dit product heeft u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

### Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint met de datum van aankoop. Gelieve de originele kassabon goed te bewaren. Dit document wordt als bewijs van de aankoop benodigd.

Indien er zich binnen drie jaar, te rekenen vanaf de datum van aankoop van dit product, een materiaal- of fabricagefout voordoet, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u gratis gerepareerd of vervangen. Deze garantievergoeding stelt voorop dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het bewijs van aankoop (kassabon) voorgelegd en dat schriftelijk kort beschreven wordt, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft.

Als het defect door onze garantie gedekt is, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met herstelling of uitwisseling van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

### Garantieperiode en wettelijke kwaliteitsgarantie

De garantieperiode wordt door de garantievergoeding niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij de aankoop bestaande beschadigingen en gebreken moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Na het verstrijken van de garantieperiode tot stand komende reparaties worden tegen verplichte betaling van de kosten uitgevoerd.

### Omvang van de garantie

Het apparaat werd volgens strikte kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en vóór aflevering nauwgezet getest.

De garantievergoeding geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die aan een normale slijtage blootgesteld zijn en daarom als aan slijtage onderhevige onderdelen beschouwd kunnen worden (bijv. Koffiefilterinzetstuk) of op beschadigingen aan breekbare onderdelen (bijv. Knop).

Deze garantie valt weg wanneer het product beschadigd, niet oordeelkundig gebruikt of niet onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het product dienen alle in de gebruiksaanwijzing vermelde aanwijzingen nauwgezet in acht genomen te worden. Gebruiksdoeleinden en handelingen, die in de gebruiksaanwijzing afgeraden worden of waarvoor gewaarschuwd wordt, dienen onvoorwaardelijk vermeden te worden. Het product is uitsluitend voor het privé- en niet voor het commerciële gebruik bestemd. Bij een verkeerde of onoordeelkundige behandeling, toepassing van geweld en bij ingrepen, die niet door het door ons geautoriseerde servicefiliaal doorgevoerd werden, valt de garantie weg.

## Afhandeling ingeval van garantie

Gelieve aan de volgende aanwijzingen gevolg te geven om een snelle behandeling van uw verzoek te garanderen:

- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 408030\_2207) als bewijs van de aankoop klaar te houden.
- Gelieve het artikelnummer uit het typeplaatje.
- Indien er zich functiefouten of andere gebreken voordien, contacteert u in eerste instantie de hierna vernoemde serviceafdeling **telefonisch** of per **e-mail**. U krijgt dan bijkomende informatie over de afhandeling van uw klacht.
- Een als defect geregistreerd product kunt u, na overleg met onze klantenservice, mits toevoeging van het bewijs van aankoop (kassabon) en de vermelding, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft, voor u franco naar het u medegedeelde serviceadres zenden. Om problemen bij de acceptatie en extra kosten te vermijden, maakt u onvoorwaardelijk uitsluitend gebruik van het adres, dat u medegedeeld wordt. Zorg ervoor dat de verzending niet ongefrankeerd, als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze plaatsvindt. Gelieve het apparaat met inbegrip van alle bij de aankoop bijgeleverde accessoires in te zenden en voor een voldoende veilige transportverpakking te zorgen.

## Reparatieservice

U kunt reparaties, **die niet onder de garantie vallen**, tegen berekening door ons servicefiliaal laten doorvoeren. Zij maakt graag voor u een kostenraming op. Wij kunnen uitsluitend apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd

ingezonden werden.

**Opgelet:** Gelieve uw apparaat gereinigd en met een aanwijzing op het defect naar ons servicefiliaal te zenden. Ongefrankeerd – als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze – ingezonden apparaten worden niet geaccepteerd. De afvalverwerking van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

## Service-Center

**NL** **Service Nederland**  
Tel.: 0800 0249 630  
E-Mail: grizzly@lidl.nl  
**IAN 408030\_2207**

**BE** **Service België**  
Tel.: 0800 120 89  
E-Mail: grizzly@lidl.be  
**IAN 408030\_2207**

## Importeur

Gelieve in acht te nemen dat het volgende adres geen serviceadres is. Contacteer in eerste instantie het hoger vermelde servicecenter.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Duitsland  
www.grizzlytools.de

## Reserveonderdelen/ accessoires

**Reserveonderdelen en accessoires  
verkrijgt u op  
www.grizzlytools.shop**

Ontervindt u problemen bij het orderproces, gebruik dan het contactformulier. Bij andere vragen neemt u contact op met het "Service-Center" (zie pag. 55).

Pos. Explosietekening .....	Benaming.....	Artikelnummer
1.....	Doseerlepel.....	91106060
2 - 7.....	Watertank .....	91106061
9.....	Watertankdeksel.....	91106062
36 - 37.....	Koffiefilterinzetstuk .....	91106063
38.....	Filterhouder.....	91106064
39.....	Koffiepadhouder.....	91106065
40.....	Kopjesdeksel.....	91106066
41.....	Kopje.....	91106067

## Storingen oplossen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Apparaat start niet	Accu (B 17) leeg of niet geplaatst	Laadtoestand accu controleren, evt. reparatie door elektricien
	Accu (B 17) oververhit	Accu (B 17) laten afkoelen
	Apparaat oververhit	Apparaat laten afkoelen
	Watertank leeg	Watertank bijvullen
	Verwarmingselement defect	Reparatie door service-center
	Pomp defect	Reparatie door service-center
Er loopt water uit	Watertank te vol	Watertank (5) slechts tot het maximaal toegelaten peil vullen
Filterhouder/ koffiepadhouder (8/9) loopt over.	Koffiefilterinzetstuk (6) verstopt of de pad is verkeerd geplaatst	Koffiefilterinzetstuk (6) reinigen of pad correct plaatsen
	Maalgraad te fijn	Koffiepoeder met grove maalgraad gebruiken
	Teveel gemalen koffie in het koffiefilterinzetstuk (6) gebruikt	Minder gemalen koffie gebruiken
	Teveel water gebruikt	Aanbevolen hoeveelheid water in acht nemen (Zie hoofdstuk "Koffiezetten"). Deze indien nodig verminderen



## Spis treści

<b>Wstęp</b> .....	<b>57</b>
<b>Przeznaczenie</b> .....	<b>57</b>
<b>Opis ogólny</b> .....	<b>58</b>
Zawartość opakowania .....	58
Przegląd .....	58
Opis działania .....	58
<b>Dane techniczne</b> .....	<b>59</b>
Czas ładowania .....	59
<b>Zasady bezpieczeństwa</b> .....	<b>60</b>
Symbole i piktogramy .....	60
Ogólne zasady bezpieczeństwa .....	60
Specjalne wskazówki bezpieczeństwa dla ekspresów do kawy .....	61
<b>Obsługa</b> .....	<b>62</b>
Wkładanie/ wyjmowanie akumulatora .....	62
Wskaźnik stanu naładowania .....	62
Uruchomienie .....	62
Zaparzanie .....	63
Zabezpieczanie przed przegrzaniem .....	64
<b>Czyszczenie/konserwacja</b> .....	<b>64</b>
Ogólne prace związane z czyszczeniem i konserwacją urządzenia .....	64
Czyszczenie po każdym użyciu .....	65
Usuwanie osadów z wnętrza urządzenia .....	65
Konserwacja .....	65
<b>Przechowywanie/transport</b> .....	<b>66</b>
<b>Użycie i ochrona środowiska</b> .....	<b>66</b>
<b>Gwarancja</b> .....	<b>67</b>
<b>Serwis naprawczy</b> .....	<b>68</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>68</b>
<b>Importer</b> .....	<b>68</b>
<b>Części zamienne/Aksesoria</b> .....	<b>69</b>
<b>Wykrywanie błędów</b> .....	<b>70</b>
<b>Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE</b> .....	<b>216</b>
<b>Rysunki eksplozyjne</b> .....	<b>229</b>

## Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Zdecydowali się Państwo na zakup wartościowego produktu. Niniejsze urządzenie sprawdzono w trakcie produkcji pod kątem jakości, a także dokonano jego kontroli ostatecznej. W ten sposób zapewniona jest jego sprawność. Nie można wykluczyć, że w pojedynczych przypadkach na lub w urządzeniu mogą znajdować się resztki wody. Nie jest to wada ani uszkodzenie i nie stanowi to powodu do niepokoju.



Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.

## Przeznaczenie

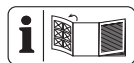
Urządzenie jest przeznaczone do zaparzania mielonej kawy i kawy w saszetkach w ramach użytku domowego. Urządzenie jest przeznaczone do użytku prywatnego. To urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania komercyjnego. W przypadku użytkowania komercyjnego wygasają prawa z tytułu gwarancji. Każdy inny sposób używania urządzenia, który nie jest jednoznacznie określony jako dozwolony w niniejszej instrukcji obsługi, może spowodować uszkodzenie urządzenia i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika. Używanie urządzenia w

czasie deszczu lub w wilgotnym otoczeniu jest zabronione.

Producent nie odpowiada za szkody wywołane niezgodnym z przeznaczeniem użytkowaniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia.

Urządzenie jest częścią serii X 20 V TEAM i może być zasilane za pomocą akumulatorów serii X 20 V Team. Akumulatory można ładować tylko za pomocą ładowarek z serii X 20 V TEAM.

## Opis ogólny



Rysunki znajdziesz na przedniej odchylanej stronie.

## Zawartość opakowania

Rozpakuj urządzenie i sprawdź, czy jest ono kompletne:

- Akumulatorowy ekspres do kawy
- Kubek do kawy z pokrywką
- Uchwyt filtra z filtrem
- Uchwyt na saszetkę z kawą
- łyżka do odmierzania ilości kawy
- Instrukcja obsługi



łyżka do odmierzania ilości kawy jest w momencie dostawy umieszczona w kłapie zbiornika na wodę. Patrz ilustracja **B** u góry po prawej stronie.



**Bateria i ładowarka nie są wliczone.**

Materiały opakowaniowe należy usuwać zgodnie z przepisami.

## Przeгляд



- 1 Kłapka zbiornika wodnego
- 2 Rączka
- 3 Rączka zbiornika wodnego
- 4 Otwór przelewowy zbiornika wodnego
- 5 Zbiornik wodny
- 6 Wkład filtra do kawy
- 7 Podkładka pod filiżankę
- 8 Uchwyt filtra
- 9 Uchwyt na saszetkę z kawą
- 10 Kubek do kawy
- 11 Pokrywka kubka do kawy
- 12 Prowadnica szynowa komory zaparzania
- 13 Włącznik/wyłącznik
- 14 Wskaźnik energii elektrycznej
- 15 łyżka do odmierzania ilości kawy
- 16 Ostona uchwytu filtra



- 17 Akumulator
- 18 Klawisz funkcyjny wskaźnika stanu naładowania
- 19 Wskaźnik stanu naładowania akumulatora
- 20 Przycisk zwalniający akumulator
- 21 Prowadnica szynowa akumulatora

## Opis działania

Akumulatorowy ekspres do kawy jest wyposażony w uchwyt filtra i uchwyt na saszetki z kawą. Urządzenie jest wyposażony w wydajny układ podgrzewania, wytrzymałą obudowę z tworzywa sztucznego i uchwyt do przenoszenia. Dodatkowo urządzenie jest wyposażone w system automatycznego wyłączania w przypadku zbyt małej ilości wody oraz w zabezpieczenie przed przegrzaniem. Funkcje elementów obsługowych podano w poniższych opisach.

## Dane techniczne

### Akumulatorowy ekspres

#### do kawy .....PKMA 20-Li A1

Napięcie obliczeniowe U ..... 20 V==

Typ akumulatora ..... litowo-jonowy

Klasa ochrony.....III

Stopień ochrony.....IPX0

Ciężar

(bez akumulatora i ładowarki) .. 1,34 kg

Pojemność zbiornika wodnego .....240 ml

Oznaczenie poziomu

wody..... 120ml, 160ml, 200ml, 240ml

Pojemność kubka na kawę .....240 ml

Stosowany typ saszetki z kawą... Ø 60mm

Wymiary (Dł x SZ x WYS)

(bez akumulatora) ..253 x 141 x 227 mm

Czas podgrzewania

4 Ah dla 240 ml..... ok. 6 min.

Czas pracy akumulatora

2 Ah ..... do 2 filiżanek (á 150 ml)

4 Ah ..... do 4 filiżanek (á 150 ml)

8 Ah ..... do 8 filiżanek (á 150 ml)

Temperatura ..... maks. 50 °C

ładowanie .....4 - 40 °C

Praca.....-20 - 50 °C

Przechowywanie.....0 - 45 °C

w przypadku korzystania z akumulatorów Smart (Smart PAPS 204 A1/ Smart PAPS 208 A1)

Częstotliwość robocza/pasmo

częstotliwości ..... 2400 - 2483,5 MHz

Maks. moc nadawania.....≤ 20 dBm

### Czas ładowania

Urządzenie jest częścią serii X 20 V TEAM i może być zasilane za pomocą akumulatorów serii X 20 V TEAM.

Akumulatory serii X 20 V TEAM można ładować tylko za pomocą ładowarek z serii X 20 V TEAM.

Zalecamy użytkowanie urządzenia wyłącznie z następującymi akumulatorami: PAP 20 A1, PAP 20 A3, PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1

Zalecamy ładowanie akumulatorów za pomocą następujących ładowarek: PLG 20 A1, PLG 20 A3, PDSLГ 20 A1, Smart PLGS 2012 A1

Czas ładowania (min.)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSLГ 20 A1 PDSLГ 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55


## Zasady bezpieczeństwa


W niniejszym rozdziale podano podstawowe zasady bezpieczeństwa w zakresie pracy z akumulatorem w urządzeniu do kawy.


### Symbole i piktogramy

#### Symbole na urządzeniu:


 Urządzenie jest przeznaczone do kontaktu z żywnością.


 Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi

 Uważnie przeczytać instrukcję obsługi.

 Gorące powierzchnie!  
Ryzyko oparzeń!


 Włącznik/wyłącznik


 Wskaźnik energii elektrycznej


 Elementy z polipropylenu należy poddawać prawidłowej utylizacji.

 To urządzenie należy do serii X 20 V TEAM


#### Symbole w instrukcji obsługi


 **Symbol niebezpieczeństwa z informacjami na temat ochrony osób i zapobiegania szkodom materialnym.**

 Znak nakazu z informacjami na temat zapobiegania szkodom.

 Znak informacyjny ze wskazówkami ułatwiającymi posługiwanie się urządzeniem.

### Ogólne zasady bezpieczeństwa

 **WAŻNE PRZECZYTAJ UWAŻNIE INSTRUKCJĘ UŻYTKOWANIA. ZACHOWAJ INSTRUKCJĘ DO PÓŹNIEJSZEGO WYKORZYSTANIA.**

 W przypadku niewłaściwego użytkowania urządzenie może spowodować poważne obrażenia ciała. Aby uniknąć urazów ciała i szkód materialnych, proszę przeczytać i bezwzględnie przestrzegać poniższych instrukcji bezpieczeństwa i dokładnie zapoznać się ze wszystkimi elementami obsługi.

#### Przygotowanie:

- Przeczytaj uważnie instrukcję użytkowania.
- To urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby o obniżonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub o niedostatecznym doświadczeniu i wiedzy tylko wówczas, jeśli osoby te znajdują się pod nadzorem lub jeśli zostały pouczone o zasadach bezpiecznego użycia urządzenia i zrozumiały wynikające z tego niebezpieczeństwa. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Czyść-

czenia i konserwacji urządzenia nie wolno powierzać dzieciom, chyba że ukończyły one 8 rok życia i wykonują te czynności pod nadzorem.

- Urządzenie należy trzymać z dala od dzieci poniżej 8 roku życia.
- Podczas użytkowania powierzchni urządzenia mogą się nagrzewać. Nie dotykać gorących powierzchni. Ryzyko oparzeń!
- W żadnym wypadku nie zanurzać urządzenia i akumulatora w wodzie lub w innych płynach. Może to być przyczyną pożaru lub porażenia elektrycznego.
- Przed rozpoczęciem montażu lub demontażu części, a także przed rozpoczęciem czyszczenia lub składowania należy odczekać do wystygnięcia urządzenia i akumulatora.
- Nie ustawiać urządzenia na gorących powierzchniach lub w ich pobliżu.
- Najpierw należy zawsze wyłączyć urządzenie, a dopiero potem wyciągać akumulator.
- Urządzenie należy wykorzystywać jedynie do zaparzania kawy.
- Podczas cyklu zaparzania pokrywa zbiornika wodnego nie może być otwarta. Ryzyko oparzeń!
- W żadnym wypadku nie należy wyciągać uchwyty filtrów lub uchwyty saszetek z kawą podczas pracy urządzenia. Nieprzestrzeganie tej zasady grozi poparzeniem.
- Wszelkie prace serwisowe i naprawcze należy zlecać wyłącz- nie autoryzowanym punktom obsługi klienta.

- Przed rozpoczęciem wszelkich prac na urządzeniu należy wyciągnąć z niego akumulator. Takie działanie zapobiegawcze ogranicza ryzyko przypadkowego włączenia urządzenia.
- Zużyte lub uszkodzone tabliczki informacyjne należy natychmiast wymieniać.
- **Nie używaj akcesoriów, które nie są zalecane przez PARKSIDE.** Może to spowodować porażenie elektryczne lub pożar.



**Przestrzegaj zasad bezpieczeństwa, ładowania i prawidłowego użytkowania, podanych w instrukcji obsługi akumulatora i ładowarki serii X 20 V Team. Szczegółowy opis procesu ładowania i dalsze informacje można znaleźć w tej oddzielnej instrukcji obsługi.**

### **Specjalne wskazówki bezpieczeństwa dla ekspresów do kawy**



**Aby ograniczyć ryzyko oparzenia, należy postępować zgodnie z następującymi instrukcjami:**

- To jest urządzenie zasilane akumulatorem, przy czym ładowanie akumulatora odbywa się poza urządzeniem.
- Nie dopuszczać do rozlewania płynów na stykach akumulatora na prowadnicy szynowej.
- Nie usuwać uchwyty filtra/uchwyty saszetki z kawą podczas cyklu zaparzania. Istnieje ryzyko oparzeń w kontakcie z gorącą parą wodną.

- Należy pamiętać, że także po zakończeniu cyklu zaparzania z dotu uchwytu filtra/uchwytu na saszetki z kawą może kapać gorąca kawa.
- Po zakończeniu zaparzania należy odczekać co najmniej 5 minut i dopiero wtedy usunąć uchwyt filtra/uchwyt saszetki z kawą.
- Przed uruchomieniem kolejnego cyklu zaparzania należy odczekać co najmniej 5 minut przed napełnieniem urządzenia wodą. W przeciwnym razie może dochodzić do wycieku pary wodnej i gorącej wody, powodując oparzenia.
- Podczas zaparzania i bezpośrednio po zaparzeniu nie należy dotykać płyty znajdującej się na dole urządzenia.
- Do zaparzania kawy nie wolno stosować innego płynu niż woda.
- Do zaparzania należy zawsze wykorzystywać zimną wodę. Gorąca woda przyczynia się do zwiększania prędkości skraplania, prowadząc do przelania w uchwycie filtra/uchwytu saszetki z kawą.
- Maksymalna pojemność zbiornika wody wynosi 240 ml. Nie wlewać zbyt dużej ilości wody do zbiornika (B 5). Nadmiar wody może wyciekać przez otwór przelewowy (B 4).
- Nie pozostawiać wody w zbiorniku na dłużej niż na 24 h.
- Po użyciu urządzenia na powierzchniach elementu grzewczego może pozostawać ciepło resztkowe. Ryzyko oparzeń.

## Obsługa

### B Wkładanie/wyjmowanie akumulatora

1. Aby umieścić akumulator (17) w urządzeniu, należy wsunąć akumulator (17) wzdłuż prowadnic szynowych

(21) do urządzenia. Słysząc jego zatrzaśnięcie.

2. Aby wyciągnąć akumulator (17) z urządzenia, należy wcisnąć przycisk zwalniający (20) na akumulatorze (17) i wyciągnąć akumulator (17).

### B Wskaźnik stanu naładowania

Wskaźnik stanu naładowania (19) sygnalizuje poziom naładowania akumulatora (17).

Stan naładowania akumulatora (17) sygnalizowany jest zaświeceniem się odpowiedniej kontrolki LED. W tym celu należy wcisnąć klawisz funkcyjny (18) obok wskaźnika stanu naładowania (19).

**Gdy świecą się 3 diody LED (czerwona, pomarańczowa i zielona):**

Akumulator jest naładowany

**Gdy świecą się 2 diody LED (czerwona i pomarańczowa):**

Akumulator jest częściowo naładowany

**Gdy świeci się 1 dioda (czerwona):**

Akumulator wymaga ładowania

**Niskie napięcie akumulatora:**

Gdy pojemność resztkowa akumulatora jest zbyt mała, urządzenie nie działa.

Wskaźnik energii elektrycznej (A 14)

miga najpierw szybko, tak jak w trybie zaparzania, a następnie przechodzi do wolnego migania. Wyciągnąć akumulator (17) z urządzenia i naładować go.

### Uruchomienie

W przypadku pierwszego użycia urządzenia lub po dłuższym okresie przechowywania należy wykonać następujące kroki:

1. Zdjąć cały materiał opakowaniowy z urządzenia.
2. Wyczyścić obudowę urządzenia i umyć wszystkie wyciągane części (patrz rozdział „Czyszczenie po każdym użytkowaniu”).
3. Aby usunąć z urządzenia wszelkie pozostałości, należy do zbiornika wodnego (A 5) wlać 240 ml świeżej wody i zagotować wodę bez mielonej kawy/saszetki z kawą w filtrze (A 8/9), aż zbiornik wodny (A 5) będzie pusty. Powtórzyć identyczny sposób postępowania co najmniej dwa razy. (patrz rozdział „Zaparzanie” z informacjami na temat zaparzania).

## B Zaparzanie



**W celu ograniczenia ryzyka oparzenia należy postępować zgodnie z informacjami z rozdziału „Specjalne wskazówki bezpieczeństwa dla ekspresów do kawy”**

1. Otworzyć kłapkę zbiornika wodnego (1) i wyciągnąć zbiornik wodny (5), trzymając za rączkę (3).
2. Do zbiornika wodnego (5) wlać żdaną ilość świeżej, zimnej wody i wsunąć zbiornik w urządzenie. Zbiornik musi wskoczyć na swoje miejsce.

Rodzaj	Zalecana ilość wody
Proszek kawy (6,5 g *)	160 ml
Saszetka z kawą (typ 60 mm)	120 ml

\* Odpowiada ilości dostarczonej łyżki do odmierzenia (15).



**Nie wolno przekraczać zalecanej ilości kawy. W przypadku wysypania zbyt dużej ilości kawy możliwe jest przepełnienie sita kawy.**

3. Zamknąć kłapkę zbiornika wodnego (1).
4. Wyciągnąć uchwyt filtra/uchwyt saszetki (8/9), wyciągając go w przód z szyny prowadzącej (12).
5. W zależności od rodzaju kawy należy postępować zgodnie z następującym opisem:

### Zmielona kawa:

Otworzyć osłonę uchwytu filtra (16). Wyciągnąć wkład filtra do kawy (6) przy pomocy rączki z uchwytu filtra (8). Wsypaną żdaną ilość zmielonej kawy we wkładzie filtra do kawy (6). Umieścić wkład filtra do kawy (6) przy pomocy rączki z powrotem na swoim miejscu i zamknąć osłonę uchwytu filtra (16).



**Do zaparzania należy stosować wyłącznie dostarczony wkład filtra do kawy (6). Urządzenie nie jest skonstruowane do użytkowania filtrów papierowych.**

### Saszetka z kawą:

Umieścić saszetkę z kawą w uchwycie na saszetkę z kawą (9).

- Należy pamiętać, aby płaska powierzchnia saszetki z kawą umieszczanej w ekspresie była zwrócona do góry.
- Nie stosować rozerwanych saszetek z kawą.
- Nie umieszczać dwóch lub więcej saszetek z kawą w urządzeniu. W takiej

sytuacji dochodziłoby do przelania się gorącej wody.

6. Przytrzymać uchwyt filtra/uchwyt na saszetkę z kawą (8/9) za uchwyt i wprowadzić go otworem wlewowym w górę w prowadnicę szynową (12) na urządzeniu. W przypadku, gdy nie można uchwytu filtra/uchwytu na saszetki z kawą prawidłowo wprowadzić do wnęki, należy sprawdzić, czy wkład filtra do kawy (6) lub saszetka z kawą zostały prawidłowo umieszczone w urządzeniu.
7. Umieścić pokrywkę (11) na kubku (10) i ustawić go na podstawę na filiżankę (7).
8. Wcisnąć włącznik/wyłącznik (13). Miga wskaźnik energii elektrycznej (14) i rozpoczyna się proces zaparzenia kawy.



Jeśli wskaźnik energii elektrycznej (14) miga najpierw szybko, a następnie wolno, akumulator jest rozładowany i należy go naładować.

9. Po zakończeniu cyklu zaparzenia urządzenie wyłącza się automatycznie (14), a wskaźnik energii elektrycznej gaśnie. W celu przerwania procesu zaparzenia należy wcisnąć włącznik/wyłącznik (13).
10. Fusy kawy i zużyte saszetki z kawą należy utylizować w odpowiedni sposób.



**Jeśli podczas cyklu zaparzenia dochodzi do przelewania się wody przez uchwyt filtra/uchwyt na saszetkę z kawą (8/9), wówczas może to mieć różne przyczyny. W tym wypadku należy postępować**

**zgodnie z informacjami z rozdziału „Wyszukiwanie błędów”**

## Zabezpieczanie przed przegrzaniem

W przypadku, gdy urządzenie się nie uruchamia, akumulator (B 17) lub urządzenie jest przegrzane. W takiej sytuacji należy odczekać do wystygnięcia akumulatora (B 17) i urządzenia i dopiero potem ponownie wcisnąć włącznik/wyłącznik (A 13).

## Czyszczenie/konserwacja



**Wykonanie prac, które nie zostały opisane w niniejszej instrukcji obsługi, należy zlecać w autoryzowanym przez naszą firmę punkcie serwisowym. Należy stosować jedynie oryginalne części.**

## Ogólne prace związane z czyszczeniem i konserwacją urządzenia



**Nie spryskiwać urządzenia wodą. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.**

- W żadnym wypadku nie zanurzać urządzenia w wodzie.
- Do czyszczenia części z tworzywa sztucznego nie należy stosować w żadnym wypadku benzyny, benzeno, rozcieńczalników, alkoholu itp. Takie środki mogą być przyczyną przebarwień, deformacji lub pęknięć.



- Przed rozpoczęciem usuwania zabrudzeń, pyłu, oleju, tłuszczu itp. za pomocą suchej ściereczki, należy odczekać do wystudzenia urządzenia.
- Nie stosować środków trących lub druczków.
- Wewnętrznej strony urządzenia nie należy wycierać ściereczką, gdyż może ona pozostawiać nitki.
- Urządzenie należy właściwie pielęgnować, tak by mogło służyć przez długie lata.
- Urządzenie należy czyścić po każdym użyciu, aby zachować jakość kawy.
- Sprawdzić osłony i zabezpieczenia pod kątem uszkodzeń oraz prawidłowego zamocowania. W razie potrzeby należy je wymieniać.

## **B** Czyszczenie po każdym użyciu

1. Wyciągnąć akumulator (17) z urządzenia i odczekać do jego wystudzenia.
2. Obudowę należy czyścić przy użyciu miękkiej ściereczki nawilżonej roztworem wody z mydłem.
3. Wyciągnąć zbiornik wodny (5), uchwyt filtra (8), wkład filtra do kawy (6), uchwyt na saszetkę z kawą (9), kubek na kawę (10), pokrywkę kubka na kawę (11) i łyżeczkę do odmierzenia ilości kawy (15) z urządzenia. Umyć części w gorącej wodzie z mydłem, a następnie wypłukać gorącą wodą.
4. Odczekać, aż urządzenie i wszystkie jego części całkowicie wyschną.

**i** Nie pozostawiać wody w zbiorniku na dłużej niż na 24 h.

## **B** Usuwanie osadów z wnętrza urządzenia

W trakcie użytkowania urządzenia w wewnętrznych rurkach mogą powstawać osady wapienne. Osady wapienne zakłócają przepływ wody, wpływając na wydłużenie czasu skraplania. W przypadku wydłużenia czasu skraplania, należy wyczyścić wewnętrzne rurki, stosując kwas cytrynowy.

1. Zdjąć zbiornik wodny (5) i wlać do niego 240 ml wody.
2. Dodać do wody 5 g dostępnego w ogólnym handlu kwasu cytrynowego i wymieszać.
3. Wsunąć zbiornik wodny (5) w urządzenie.
4. Wyciągnąć uchwyt filtra/uchwyt saszetek na kawę (8/9) z urządzenia.
5. Ustawić kubek na kawę (10) na podstawę pod filiżanki (7).
6. Wcisnąć włącznik/wyłącznik (13).
7. Po zakończeniu kąpienia należy wyciągnąć zbiornik wodny (5) i kubek, a następnie spłukać je wodą.
8. Wlać do zbiornika wodnego (5) 240 ml wody i wsunąć zbiornik (5) w urządzenie.
9. Ustawić kubek na kawę (10) na podstawę pod filiżanki (7).
10. Wcisnąć włącznik/wyłącznik (13) i odczekać, aż kąpienie ustanie. Krok ten należy powtórzyć kilka razy, gdy daje się wyczuć smak lub zapach kwasu cytrynowego.

W razie potrzeby należy powtórzyć wyżej wymienione czynności.

## **Konserwacja**

Urządzenie jest bezobsługowe.

## Przechowywanie / transport

- Podczas przenoszenia urządzenia należy korzystać rączki (B 2). W momencie składania uchwytu należy uważać, by nie zgnieść palców.
- Aby uniknąć pożaru lub oparzeń, należy całkowicie wystudzić urządzenie. Dopiero wtedy można je przetranszować lub przechowywać.
- Dostarczoną łyżeczkę do odmierzania ilości kawy (B 15) można przechowywać z tyłu klapki zbiornika wodnego (B 1). Wsunąć koniec łyżki na haczyki w celu jej przechowania.
- Urządzenie należy przechowywać w warunkach:
  - suchych,
  - niedostępnych dla dzieci.
- Przed dłuższym okresem przechowywania (np. przed zimą) akumulator należy wyjąć z urządzenia.

## Usuwanie i ochrona środowiska

Wyciągnąć akumulator z urządzenia i przekazać urządzenie, akumulator, akcesoria oraz opakowanie do punktu recyklingu odpadów.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi. Symbol przekreślonego pojemnika na odpady oznacza, że niniejszy produkt nie może zostać przekazany po zakończeniu użytkowania do utylizacji wraz z odpadami domowymi.



Nie wyrzucać akumulatora razem z odpadami komunalnymi. Nie wrzucać go do ognia (ryzyko wybuchu) lub do wody. Uszkodzone akumulato-

ry mogą szkodzić środowisku naturalnemu i zdrowiu ludzi, jeśli wydostaną się z nich trujące opary lub ciecze.

Akumulatory utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami. Uszkodzone lub zużyte akumulatory należy przekazywać do recyklingu zgodnie z dyrektywą 2006/66/WE. Akumulatory należy oddawać w punkcie zbiórki zużytych baterii, skąd zostaną przekazane do ponownego przetworzenia w sposób przyjazny dla środowiska. O szczegóły należy pytać w lokalnym zakładzie gospodarki odpadami lub w naszym Centrum Serwisowym.

Akumulatory należy utylizować w stanie rozładowanym. Zalecamy zakrycie biegunów kawałkiem taśmy klejącej w celu ochrony przed ewentualnym zwarcieniem. Nie otwieraj akumulatora.

Dyrektywa 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego: Konsumenty są prawnie zobowiązani po zakończeniu okresu żywotności urządzeń elektrycznych i elektronicznych do ich przekazywania do ponownego przetworzenia zgodnie z zasadami ochrony środowiska. Dzięki temu można zapewnić wykorzystanie urządzeń zgodnie z zasadami ochrony środowiska i ochrony zasobów.

W zależności od adaptacji na gruncie prawa krajowego mogą być do wyboru następujące możliwości:

- zwrot w miejscu zakupu,
- zwrot w oficjalnym punkcie zbiórki,
- odesłanie do producenta/podmiotu wprowadzającego produkt na rynek.

Przepisy te nie obejmują akcesoriów i środków pomocniczych dołączonych do starych urządzeń, które nie zawierających elementów elektrycznych.

Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

## Gwarancja

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie, na zakupione urządzenie otrzymują Państwo 3 lata gwarancji od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu przysługują Państwu ustawowe prawa w stosunku do sprzedawcy produktu. Prawa te nie są ograniczone przez naszą przedstawioną niżej gwarancję.

### Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się z datą zakupu. Prosimy zachować oryginalny paragon. Będzie on potrzebny jako dowód zakupu.

Jeśli w okresie trzech lat od daty zakupu tego produktu wystąpi wada materiałowa lub fabryczna, produkt zostanie – wedle naszego wyboru – bezpłatnie naprawiony lub wymieniony. Gwarancja zakłada, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie zostanie przesłane wraz z dowodem zakupu (paragonem) z krótkim opisem, gdzie wystąpiła wada i kiedy się pojawiła.

Jeśli defekt jest objęty naszą gwarancją, otrzymają Państwo z powrotem naprawiony lub nowy produkt. Wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części, zgodnie z art. 581 § 1 aktualnej wersji Kodeksu

cywilnego, okres gwarancji rozpoczyna się od nowa.

### Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu wad

Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to również dla wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne uszkodzenia i wady istniejące już w momencie zakupu należy zgłosić bezzwłocznie po rozpakowaniu. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

### Zakres gwarancji

Urządzenie wyprodukowano z zachowaniem staranności zgodnie z surowymi normami jakościowymi i dokładnie sprawdzono przed wysyłką.

Gwarancja obowiązuje dla wad materiałowych lub fabrycznych. Gwarancja nie rozciąga się na części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i można je uznać za części zużywalne (np. wkład filtra do kawy) oraz na uszkodzenia części delikatnych (np. przycisk).

Gwarancja przepada, jeśli produkt został uszkodzony, nie był zgodnie z przeznaczeniem użytkowany i konserwowany. Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem wiąże się z przestrzeganiem wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i działań, których odradza się lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi. Produkt jest przeznaczony do użytku prywatnego, a nie komercyjnego. W przypadku niewłaściwego i nieodpowiedniego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania „na siłę” i zabiegów, które nie zostały przeprowadzone przez nasz autoryzowany oddział, gwarancja wygasa.

## Realizacja w przypadkach objętych gwarancją

Aby zagwarantować szybkie przetworzenie Państwa sprawy, prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek:

- W przypadku wszelkich zapytań prosimy o przygotowanie paragonu i numeru artykułu jako dowodu zakupu (IAN 408030\_2207).
- Numer artykułu znajduje się na tabliczce znamionowej.
- W przypadku wystąpienia usterek lub innych wad prosimy o skontaktowanie się z wymienionym niżej działem serwisowym **telefonicznie** lub **mailowo**. Używką Państwo wówczas szczegółowe informacje na temat realizacji reklamacji.
- Uszkodzony produkt mogą Państwo wysłać po skontaktowaniu się z naszym działem obsługi klienta, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, bezpłatnie na podany adres serwisu. Aby uniknąć problemów z odbiorem i dodatkowych kosztów, prosimy o wysłanie przesyłki na adres, który Państwu podano. Należy się upewnić, żeby wysyłka nie nastąpiła odpłatnie, jako ponadwymiarowa, ekspresowo lub na innych specjalnych warunkach. Prosimy o przesłanie urządzenia wraz ze wszystkimi częściami wyposażenia otrzymanymi przy zakupie i zadbanie o wystarczająco bezpieczne opakowanie.

## Serwis naprawczy

Naprawy, **które nie są objęte gwarancją**, można zlecić odpłatnie w naszym oddziale serwisowym. Serwis sporządzi Państwu kosztorys naprawy.

Podajemy się wyłącznie naprawy urządzeń, które zostały prawidłowo zapakowane i ofrankowane.

**Uwaga:** Prosimy o przesłanie czystego urządzenia ze wskazaniem usterki.

Urządzenia przesłane dla nas odpłatnie, jako przesyłka ponadwymiarowa, ekspresowa lub na innych warunkach specjalnych, nie zostaną odebrane.

Utylizację przestanych do nas uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

## Service-Center

### PL Serwis Polska

Tel.: 22 397 4996

(Opłata za połączenie zgodna z cennikiem operatora)

E-Mail: [grizzly@lidl.pl](mailto:grizzly@lidl.pl)

IAN 408030\_2207

## Importer

Prosimy mieć na uwadze, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Prosimy o kontakt z wymienionym wyżej centrum serwisowym.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Niemcy

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Części zamienne/Akcesoria

Części zamienne i akcesoria można zakupić na  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Jeżeli nie masz dostępu do Internetu, skontaktuj się telefonicznie z Centrum Serwisowym (patrz strona 68 „Service-Center”).

Poz.	Rysunki eksplozyjne .....	Oznaczenie .....	Nr artykułu
1	.....	łyżka dozująca.....	91106060
2 - 7	.....	Zbiornik wodny.....	91106061
9	.....	Pokrywa zbiornika wodnego .....	91106062
36 - 37	.....	Wkład filtra do kawy.....	91106063
38	.....	Uchwyt filtra .....	91106064
39	.....	Uchwyt na saszetkę z kawą.....	91106065
40	.....	Pokrywa filiżanki.....	91106066
41	.....	Filiżanka .....	91106067

## Wykrywanie błędów

Problem	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia problemu
Urządzenie nie uruchamia się	Akumulator (B 17) jest wyczerpany lub nie został umieszczony w urządzeniu	Sprawdź stan naładowania akumulatora, w razie potrzeby zleć naprawę w punkcie napraw urządzeń elektrycznych
	Przeegrzany akumulator (B 17)	Odczekać do wystudzenia akumulatora (B 17)
	Przegrzane urządzenie	Odczekać do wystudzenia urządzenia
	Pusty zbiornik wodny	Napełnić zbiornik wodny
	Uszkodzony układ podgrzewania	Zlecić naprawę w dziale serwisu
	Uszkodzona pompa	Zlecić naprawę w dziale serwisu
Wyciek wody	Zbiornik wodny zbyt mocno napełniony	Zbiornik wodny (5) napełniać jedynie do maksymalnie dopuszczalnego poziomu
Dochodzi do przelewania się wody przez uchwyt filtra/uchwyt na saszetkę z kawą (8/9).	Wkład filtra do kawy (6) zapchany lub saszetka niewłaściwie umieszczona w urządzeniu	Oczyścić wkład filtra do kawy (6) lub prawidłowo umieścić saszetkę
	Zbyt drobny stopień mielenia	Zastosować grubiej zmieloną proszek kawy
	Zastosowano zbyt dużą ilość zmielonej kawy we wkładzie filtra do kawy (6)	Zastosować mniejszą ilość zmielonej kawy
	Zastosowano zbyt dużą ilość wody	Przestrzegać zalecanej ilości wody (patrz rozdział „Zaparzanie”). W razie potrzeby zmniejszyć ilość wody

## Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>71</b>
<b>Účel použití</b> .....	<b>71</b>
<b>Obecný popis</b> .....	<b>72</b>
Objem dodávky.....	72
Přehled .....	72
Popis funkce .....	72
<b>Technické parametry</b> .....	<b>72</b>
Doba nabíjení .....	73
<b>Bezpečnostní pokyny</b> .....	<b>73</b>
Symboly a piktogramy .....	73
Obecné bezpečnostní pokyny.....	74
Speciální bezpečnostních pokyny pro kávovary.....	75
<b>Obsluha</b> .....	<b>75</b>
Vložení/vyjmutí akumulátoru .....	75
Ukazatel stavu nabití .....	76
Uvedení do provozu .....	76
Spaření.....	76
Ochrana proti přehřátí.....	77
<b>Čištění/údržba</b> .....	<b>77</b>
Všeobecné čisticí a údržbářské práce .....	77
Čištění po každém použití.....	78
Odstranění nečistot uvnitř přístroje ....	78
Údržba.....	78
<b>Skladování/přeprava</b> .....	<b>78</b>
<b>Odklizení a ochrana okolí</b> .....	<b>79</b>
<b>Záruka</b> .....	<b>79</b>
<b>Opravná</b> .....	<b>80</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>80</b>
<b>Dovozce</b> .....	<b>81</b>
<b>Náhradní díly/Příslušenství</b> .....	<b>81</b>
<b>Hledání chyb</b> .....	<b>82</b>
<b>Překlad originálního prohlášení o shodě CE</b> .....	<b>217</b>
<b>Nákresy explozí</b> .....	<b>229</b>

## Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek. Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje.

Nelze vyloučit, že v jednotlivých případech se na nebo v přístroji nachází zbytky vody. Nejedná se o nedostatek ani o závadu a není důvod k obavám.



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsáným účelům a v rámci uvedených oblastí použití.

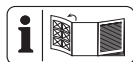
Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předejte i všechny podklady.

## Účel použití

Přístroj je určen ke spaření mleté kávy a kávových podů v domácnosti. Přístroj je určen pro použití domácími kůtily. Tento přístroj není určený pro komerční využití. Při komerčním použití záruka zanikne. Každé jiné použití, které není v tomto návodu výslovně schváleno, může způsobit poškození přístroje a vážné poranění uživatele. Přístroj je zakázáno používat za deště nebo vlhkém prostředí. Výrobce neručí za škody, jenž byly způsobeny použitím k neurčenému účelu nebo nesprávnou obsluhou.

Přístroj je součástí série X 20 V TEAM a lze jej provozovat s akumulátory série X 20 V TEAM. Akumulátory se smí nabíjet pouze nabíječkami série X 20 V TEAM.

## Obecný popis



Obrázky najdete na přední výklopné straně.

## Objem dodávky

Vybalte nástroj a zkontrolujte, je-li kompletní:

- aku kávovar
- hrnek na kávu s víkem
- držák filtru s filtrem
- držák kávového podu
- odměrka
- návod k obsluze



Odměrka je při dodání uložena ve víku nádrže na vodu. Viz obrázek **B** vpravo nahoře.



**Baterie a nabíječka nejsou součástí dodávky.**

Obalový materiál zlikvidujte správně dle předpisů.

## Přehled

- |          |                                  |
|----------|----------------------------------|
| <b>A</b> | 1 víčko vodní nádrže             |
|          | 2 oblouková rukojeť              |
|          | 3 oblouková rukojeť vodní nádrže |
|          | 4 přetékající otvor vodní nádrže |
|          | 5 vodní nádrž                    |
|          | 6 vložka kávového filtru         |
|          | 7 stojan na šálky                |
|          | 8 držák filtru                   |
|          | 9 držák kávového podu            |
|          | 10 hrnek na kávu                 |
|          | 11 víko hrnku na kávu            |
|          | 12 vodící lišta spařovací komory |
|          | 13 zapínač/vypínač               |
|          | 14 proudová indikace             |
|          | 15 odměrka                       |
|          | 16 kryt držáku filtru            |

- |          |  |
|----------|--|
| <b>B</b> | 17 akumulátor                            |
|          | 18 měkké tlačítko ukazatele stavu nabití |
|          | 19 ukazatel stavu nabití akumulátoru     |
|          | 20 odblokovací tlačítko akumulátoru      |
|          | 21 vodící lišta akumulátoru              |

## Popis funkce

Akumulátorový kávovar má držák filtru a držák na kávové pody. Je vybaven výkonným vyhříváním, robustním plastovým krytem a rukojetí pro přenášení. Kromě toho je přístroj vybaven automatickým vypínáním v případě nedostatku vody a ochrany proti přehřátí. Funkce ovládacích prvků naleznete v následujících popisech.

## Technické parametry

### Aku kávovar.....PKMA 20-Li A1

Domezovací napětí U ..... 20 V==  
 Typ akumulátoru ..... Li-Ion  
 Třída ochrany ..... III  
 Typ ochrany ..... IPX0  
 Hmotnost

(bez akumulátoru a nabíječky) .. 1,34 kg

Obsah vodní nádrže ..... 240 ml  
 Značení hladiny

vody ..... 120ml, 160ml, 200ml, 240ml

Objem hrnku na kávu ..... 240 ml

Typ vložitelného kávového podu ... Ø 60mm

Rozměry (d x š x v)

(bez akumulátoru) .. 253 x 141 x 227 mm

Doba ohřevu

4 Ah akumulátoru pro 240 ml ...cca 6 min.

Životnost

2 Ah akumulátoru... max. 2 šálky (á 150 ml)

4 Ah akumulátoru... max. 4 šálky (á 150 ml)

8 Ah akumulátoru... max. 8 šálky (á 150 ml)

Teplota ..... max 50 °C

Nabíjecí proces ..... 4 – 40 °C

Provoz ..... -20 – 50 °C

Skladování ..... 0 – 45 °C



při použití se smart akumulátory  
(Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)

Pracovní frekvence/frekvenční pásmo ....

2400 - 2483,5 MHz

Max.vysílací výkon..... ≤ 20 dBm

## Doba nabíjení

Přístroj je součástí série X 20 V TEAM a lze jej provozovat s akumulátory série X 20 V TEAM. Akumulátory série X 20 V TEAM

se smí nabíjet pouze nabíječkami série X 20 V TEAM.

Doporučujeme Vám, provozovat tento přístroj pouze s následujícími akumulátory: PAP 20 A1, PAP 20 A3, PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1

Doporučujeme Vám, nabíjet tyto akumulátory pomocí následujících nabíječek: PLG 20 A1, PLG 20 A3, PDSLГ 20 A1, Smart PLGS 2012 A1

Doba nabíjení (minut)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSLГ 20 A1 PDSLГ 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55

## Bezpečnostní pokyny

V této části jsou uvedeny základní bezpečnostní předpisy při práci s akumulátorovým kávovarem.

### Symboly a piktogramy

#### Piktogramy na přístroji:



Tento přístroj je vhodný pro kontakt s potravinami.



Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu.



Pozorně si přečtěte návod k obsluze.



Horké povrchy!  
Hrozí nebezpečí popálení!



Zapínač/vypínač



Proudová indikace



Řádně zlikvidujte polypropylenové součásti.



Tento přístroj je součástí  
X 20 V TEAM.

## Symboly v návodu



**Výstražné značky s údaji pro zabránění škodám na zdraví anebo věcným škodám.**



Příkazové značky s údaji pro prevenci škod.



Informační značky s informacemi pro lepší zacházení s nástrojem.

## Obecné bezpečnostní pokyny



**DŮLEŽITÉ  
POZORNĚ SI PŘEČTĚTE  
NÁVOD K OBSLUZE. NÁ-  
VOD K OBSLUZE JE NUTNÉ  
UŠCHOVAT K DALŠÍMU  
PŘEČTENÍ.**



Při nesprávném používání může tento přístroj způsobit vážná zranění. K zabránění zranění nebo škodám, si přečtěte a bezpodmínečně dodržujte následující bezpečnostní pokyny a také se seznamte se všemi ovládacími prvky.

## Příprava:

- Pozorně si přečtěte návod k obsluze.
- Děti od 8 let věku, osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či psychickými schopnostmi a také osoby s nedostatečnými

zkušenostmi či vědomostmi mohou s tímto přístrojem manipulovat pouze pod dozorem jiné osoby, nebo pokud jim bylo vysvětleno bezpečné používání přístroje a jsou si vědomy případných rizik souvisejících s používáním přístroje. S přístrojem si nesmí hrát děti. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti, pokud nejsou starší 8 let a nejsou pod dohledem.

- Přístroj se musí uchovávat mimo dosah dětí mladších 8 let.
- Během provozu se povrchy přístroje mohou zahřát. Nedotýkejte se horkých povrchů. Hrozí nebezpečí popálení!
- Nikdy neponořujte přístroj ani akumulátor do vody nebo jiných tekutin. To může vést k požáru nebo úrazu elektrickým proudem.
- Před montáží nebo demontáží dílů a jejich čištěním nebo uskladněním nechte přístroj a akumulátor vychladnout.
- Nestavte přístroj na horké povrchy nebo do jejich blízkosti.
- Před vyjmutím akumulátoru vždy nejprve přístroj vypněte.
- Přístroj používejte pouze ke spaření kávy.
- Během cyklu spaření nesmí být víčko vodní nádrže otevřeno. Hrozí nebezpečí popálení!
- Během provozu v žádném případě nevyjímejte držák filtru nebo držák kávového podu. To může vést k popálení.
- Veškeré údržbářské a opravářské práce nechte provádět výhradně v autorizova-

- ném zákaznickém servisu.
- Před prováděním jakýchkoli prací na přístroji nebo před jeho uložením vyjměte z přístroje akumulátor. Toto preventivní bezpečnostní opatření snižuje riziko neúmyslného zapnutí přístroje.
- Opořebené nebo poškozené informační štítky okamžitě vyměňte.
- **Nepoužívejte příslušenství, které nebylo doporučeno společností PARKSIDE.** To může vést k úrazu elektrickým proudem nebo k požáru.



**Dodržujte bezpečnostní pokyny a pokyny k nabíjení a správnému použití, uvedené v návodu k obsluze Vašeho akumulátoru a Vaší nabíječky série X 20 V Team. Podrobný popis procesu nabíjení a další informace naleznete v tomto samostatném návodu k obsluze.**

## Speciální bezpečnostních pokyny pro kávovary



**Ke snížení nebezpečí opaření postupujte podle následujících pokynů:**

- Je to akumulátorový přístroj, při kterém se akumulátor nabíjí mimo přístroj.
  - Nelijte tekutinu na kontakty akumulátoru na vodící liště.
  - Během cyklu spaření neodstraňujte držák filtru/držák kávového podu. Hrozí nebezpečí popálení horkou párou.
  - Pamatujte, že i po cyklu spaření může horká káva kapat ze spodní strany
- držáku filtru/držáku kávového podu.
  - Po dokončení spaření počkejte minimálně 5 minut, než vyjměte držák filtru/držák kávového podu.
  - Má-li se spustit další spařovací cyklus, počkejte před dolitím vody do kávovaru minimálně 5 minut. Jinak může unikat pára a horká voda a způsobit opaření.
  - Během spaření nebo bezprostředně po spaření se nedotýkejte destičky na spodní straně přístroje.
  - Ke spaření nepoužívejte jinou tekutinu než vodu.
  - Ke spaření vždy používejte studenou vodu. Horká voda zvyšuje rychlost odkapávání a způsobuje přetečení držáku filtru/držáku kávového podu.
  - Maximální obsah vodní nádrže je 240 ml. Nenalévejte do vodní nádrže (B 5) příliš velký množství vody. Z přetékajícího otvoru (B 4) může vytéct přebytečná voda.
  - Nenechávejte vodu v nádrži déle než 24 hodin.
  - Po použití mohou mít povrchy topného tělesa zbytkové teplo. Hrozí nebezpečí popálení.

## Obsluha

### **B Vložení/vyjmutí akumulátoru**

1. Ke vložení akumulátoru (17) do přístroje zasuňte akumulátor (17) podél vodících lišt (21) do přístroje. Tento slyšitelně zaklapne.
2. K vyjmutí akumulátoru (17) z přístroje stiskněte odblokovací tlačítko (20) na akumulátoru (17) a akumulátor (17) vytáhněte.

## B Ukazatel stavu nabití

Ukazatel stavu nabití (19) signalizuje stav nabití akumulátoru (17).

Stav nabití akumulátoru (17) je signalizován rozsvícením příslušného ukazatele LED. K tomu stiskněte měkké tlačítko (18) ukazatele stavu nabití (19).

### 3 LED svítí (červená, oranžová a zelená):

akumulátor je nabitý

### 2 LED svítí (červená a oranžová):

akumulátor je částečně nabitý

### 1 LED svítí (červená):

akumulátor je nutné dobít

### Nízké napětí akumulátoru:

Když je zbývající kapacita akumulátoru příliš nízká, přístroj nefunguje. Proudový indikátor (A 14) nejprve rychle bliká jako v režimu spařování a poté se změní na pomalé blikání. Vyjměte akumulátor (17) z přístroje a nabijte jej.

## Uvedení do provozu

Při prvním použití přístroje nebo po delší době skladování postupujte podle následujících pokynů:

1. Odstraňte z přístroje veškerý obalový materiál.
2. Vyčistěte kryt přístroje a umyjte všechny odnímatelné části (viz část „Čištění po každém použití“).
3. K odstranění všech zbytků z přístroje nalijte 240 ml čerstvé vody do vodní nádrže (A 5) a vařte vodu bez mleté kávy/ kávového podu ve filtru (A 8/9), dokud vodní nádrž (A 5) není prázdná. Stejný postup opakujte minimálně dvakrát. (informace o spaření naleznete v části „Spaření“).

## B Spaření



**Pro snížení nebezpečí opaření dodržujte kapitulu „Speciální bezpečnostní pokyny pro kávovary“**

1. Otevřete víčko vodní nádrže (1) a vyjměte vodní nádrž (5) za obloukovou rukojeť (3).
2. Nalijte požadované množství čerstvé, studené vody do vodní nádrže (5) a zasuňte vodní nádrž do přístroje, dokud tato nezaskočí.

Druh	Doporučené množství vody
Kávový prášek (6,5 g *)	160 ml
Kávový pod (typ 60 mm)	120 ml

\* Odpovídá množství dodané odměrky (15).



**Doporučené množství kávy se nesmí překročit. Pokud se nasype příliš mnoho mleté kávy, může dojít k přetečení ze sítka na kávu.**

3. Zavřete víčko vodní nádrže (1).
4. Vyjměte držák filtru/držák kávového podu (8/9) jeho vytažením dopředu z vodicí lišty (12).
5. V závislosti na druhu kávy dodržujte níže uvedené postupy:

### Kávový prášek:

Otevřete kryt držáku filtru (16). Vyjměte vložku kávového filtru (6) pomocí obloukové rukojeti z držáku filtru (8). Doplňte požadované množství kávového prášku do vložky kávového filtru (6). Vložte vložku kávového filtru (6) zpět do své polohy pomocí

obloukové rukojeti a zavřete kryt držáku filtru (16).



**Ke spaření používejte pouze dodanou vložku kávového filtru (6).**

**Zařízení není určeno pro použití s papírovými filtry.**

### Kávový pod:

Vložte kávový pod do držáku kávového podu (9).

- Při umístění dbejte na to, aby plochý povrch kávového podu směřoval nahoru.
  - Nepoužívejte natržený kávový pod.
  - Nevkládejte dva nebo více kávových podů. V takovém případě by přetekla horká voda.
6. Podržte držák filtru/držák kávového podu (8/9) za držák a zasuňte jej do vodicí lišty (12) na přístroji plnicím otvorem nahoru. Pokud držák filtru/držák kávových podů není správně zasunut do přihrádky, zkontrolujte, zda je správně vložena vložka kávového filtru (6) nebo správně vložen kávový pod.
  7. Položte víko (11) na hrnek na kávu (10) a postavte ho na stojan na šálky (7).
  8. Stiskněte zapínač/vypínač (13). Proudová indikace (14) bliká a proces spaření se spustí.



Pokud proudový indikátor (14) bliká nejprve rychle a potom pomalu, je akumulátor vybitý a je nutné jej nabít.

9. Když je cyklus spařování ukončen, se přístroj automaticky vypne a proudová indikace (14) zhasne. Pokud chcete proces spaření přerušit, stiskněte zapínač/vypínač (13).
10. Kávovou sedlinu a použité kávové pody řádně zlikvidujte.



**Pokud držák filtru/ držák kávového podu (8/9) přeteče během cyklu spaření, může to mít různé příčiny. V takovém případě dodržujte pokyny v kapitole „Hledání chyb“**

### Ochrana proti přehřátí

Pokud se přístroj nespustí, je akumulátor (B 17) nebo přístroj přehřátý. V takové situaci nechte akumulátor (B 17) a přístroj vychladnout, než opět stisknete zapínač/vypínač (A 13).

### Čištění/údržba



**Práce, které nejsou popsány v tomto návodu, nechte provádět v námi schváleném zákaznickém servisu. Používejte pouze originální díly.**

### Všeobecné čisticí a údržbářské práce



**Nikdy přístroj neostříkujte vodou. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.**

- Nikdy neponořujte přístroj do vody.
- K čištění plastových dílů v žádném případě nepoužívejte benzín, benzol, ředidlo, alkohol apod. Tyto prostředky mohou způsobit změnu barvy, deformaci nebo popraskání.
- Před odstraněním nečistot, prachu, oleje, mastnoty atd. čistým hadříkem, nechte přístroj vychladnout.
- Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky ani brusné podložky.
- Nevytírejte vnitřek přístroje hadříkem, může v něm zůstat chmýří.

- Pečujte o svůj přístroj dobře, aby Vám dobře sloužil i po další roky.
- Po každém použití přístroj vyčistěte, aby byla zachována kvalita kávy.
- Zkontrolujte kryty a ochranná zařízení, zda nejsou poškozena a zda jsou správně nasazena. Podle potřeby je vyměňte.

## **B Čištění po každém použití**

1. Vyjměte akumulátor (17) z přístroje a nechte přístroj vychladnout.
2. Otřete kryt měkkým hadříkem navlhčeným v mýdlové vodě.
3. Vyjměte vodní nádrž (5), držák filtru (8), vložku kávového filtru (6), držák kávového podu (9), hrnek na kávu (10), víko hrnku na kávu (11) a odměrku (15) z přístroje. Díly umyjte v horké mýdlové vodě a poté je opláchněte horkou vodou.
4. Nechte přístroj a všechny jeho díly úplně vyschnout.

**i** Nenechávejte vodu v nádrži déle než 24 hodin.

## **B Odstranění nečistot uvnitř přístroje**

Při použití přístroje se ve vnitřních trubkách vytvoří vodní kámen. Usazeniny vodního kamene brání průtoku vody, čímž se prodlouží doba odkapávání. Pokud se doba odkapávání prodloužila, očistěte vnitřní trubky pomocí kyseliny citronové.

1. Vyjměte vodní nádrž (5) a nalijte do ní 240 ml vody.
2. Přidejte do vody 5 g v obchodě běžné kyseliny citronové a promíchejte.
3. Zasuňte vodní nádrž (5) do přístroje.

4. Vyjměte držák filtru/držák kávového podu (8/9) z přístroje.
5. Postavte hrnek na kávu (10) na stojan na šálky (7).
6. Stiskněte zapínač/vypínač (13).
7. Po ukončení odkapávání vyjměte vodní nádrž (5) a hrnek na kávu a opláchněte je vodou.
8. Nalijte 240 ml vody do vodní nádrže (5) a zasuňte vodní nádrž (5) do přístroje.
9. Postavte hrnek na kávu (10) na stojan na šálky (7).
10. Stiskněte zapínač/vypínač (13) a počkejte, dokud je odkapávání ukončeno. Pokud chutnáte nebo cítíte kyselinu citronovou, opakujte tento krok vícekrát.

Podle potřeby opakujte výše uvedené postupy.

## **Údržba**

Přístroj je bezúdržbový.

## **Skladování/převaha**

- K přenášení přístroje používejte obloukovou rukojeť (**B** 2). Při sklopení rukojeti dávejte pozor, abyste si nepřiskřípli prsty.
- K zabránění požáru nebo popáleninám nechte přístroj před přenášením nebo skladováním úplně vychladnout.
- Dodanou odměrku (**B** 15) lze uschovávat na zadní straně víčka vodní nádrže (**B** 1). Zasuňte konec odměrky do háčků pro uložení.
- Přístroj vždy skladujte:
  - suchý,
  - mimo dosah dětí.
- Před delším uskladněním (např. zazimování) vyjměte akumulátor z přístroje.

## Odklizení a ochrana okolí

Vyjměte akumulátor z přístroje a přístroj, akumulátor, příslušenství a obal odevzdejte k ekologické recyklaci.



Elektrické nástroje nepatří do domácího odpadu. Symbol

■ přeškrtnuté popelnice znamená, že tento produkt se nesmí na konci své životnosti likvidovat s domovním odpadem.



Akumulátor neodhazujte do domovního odpadu ani do ohně (nebezpečí exploze) či do vody.

Poškozené akumulátory mohou při úniku jedovatých výparů či kapalin poškodit životní prostředí a zdraví osob.

Akumulátory zlikvidujte podle místních předpisů. Vadné nebo vybité akumulátory se musí recyklovat v souladu se směrnici č. 2006/66/ES. Akumulátor odevzdejte na sběrném místě pro staré baterie, kde bude recyklován v souladu s předpisy na ochranu životního prostředí. V případě dotazů se obraťte na místní organizaci pro likvidaci odpadů nebo na naše servisní středisko. Akumulátory likvidujte ve vybitém stavu. Doporučujeme póly akumulátoru přelepít lepicí páskou, čímž zabráníte zkratu. Akumulátor neotevírejte.

Směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ): Spotřebitelé jsou ze zákona povinni recyklovat elektrická a elektronická zařízení na konci jejich životnosti způsobem šetrným k životnímu prostředí. Tímto způsobem je zajištěna recyklace šetrná k životnímu prostředí a šetřící zdroje.

V závislosti na tom, jak je vše implementováno ve vnitrostátním právu, máte následující možnosti:

- vrátit v prodejně,
- odevzdat na oficiálním sběrném místě,
- zaslat zpět výrobci/distributorovi.

Tento stav se netýká příslušenství starých přístrojů a pomocných prostředků bez elektrických součástí.

## Záruka

Vážení zákazníci,

Na tento přístroj poskytujeme 3letou záruku od data zakoupení. V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přináležejí zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

### Záruční podmínky

Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uschovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi.

Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní stvrženka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo.

Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek. Opravu nebo výměnu výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

### Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

## Rozsah záruky

Přístroj byl precizně vyroben podle přísných jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opotřebením, a lze je považovat za spotřební materiál (např. vložka kávového filtru) nebo poškození křehkých dílů (např. tlačítko). Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba. Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno. Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

## Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrzenku a číslo výrobku (IAN 408030\_2207).
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamace.
- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi

(pokladní stvrzenky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo, přeposlat bez platby poštovního na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

## Opravná

Opravy, **kteřé nespadají do záruky**, můžete nechat udělat v našem servisu oproti účtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů.

Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.

**Pozor:** Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.

Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.

Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

## Service-Center



### Servis Česko

Tel.: 800 143 873

E-Mail: grizzly@lidl.cz

IAN 408030\_2207



## Dovozce

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

## Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Německo  
www.grizzlytools.de

## Náhradní díly/Příslušenství

Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Pokud máte problémy při objednávání, použijte prosím kontaktní formulář. V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obraťte na servisní středisko / „Service-Center“ (viz strana 80).

Pol.	Nákresy explozí.....	Označení .....	Č. artiklu.
1	.....	odměrka .....	91106060
2 - 7	.....	vodní nádrž.....	91106061
9	.....	víčko vodní nádrže.....	91106062
36 - 37	.....	vložka kávového filtru .....	91106063
38	.....	držák filtru .....	91106064
39	.....	držák kávového podu .....	91106065
40	.....	víko šálky .....	91106066
41	.....	šálka .....	91106067

## Hledání chyb

Problém	Možná příčina	Odstranění chyb
Přístroj se nespustí	Akumulátor (B 17) je vybitý nebo není vložen	Zkontrolovat stav nabití akumulátoru, příp. zajistit opravu kvalifikovaným elektrikářem
	Akumulátor (B 17) je přehřátý	Nechat akumulátor (B 17) vychladnout
	Přístroj je přehřátý	Nechat přístroj vychladnout
	Vodní nádrž je prázdná	Naplnit vodní nádrž
	Vadné topení	Oprava prostřednictvím servisního střediska
	Vadné čerpadlo	Oprava prostřednictvím servisního střediska
Vytéká voda	Vodní nádrž je příliš plná	Nalít vodu do vodní nádrže (5) pouze po maximální přípustnou hladinu
Držák filtru/držák kávového podu (8/9) přetéká.	Ucpaná vložka kávového filtru (6) nebo pod vložen nesprávně	Vyčistit vložku kávového filtru (6) nebo vložit pod správně
	Příliš jemný stupeň mletí	Použít kávový prášek s hrubším stupněm mletí
	Do vložky kávového filtru (6) bylo dáno příliš mnoho kávového prášku	Použít méně kávového prášku
	Použito příliš mnoho vody	Dodržovat doporučené množství vody (viz kapitola „Spaření“). Toto v případě potřeby snížit

## Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>83</b>
<b>Použitie</b> .....	<b>83</b>
<b>Všeobecný popis</b> .....	<b>84</b>
Objem dodávky.....	84
Prehľad.....	84
Popis funkcie.....	84
<b>Technické údaje</b> .....	<b>84</b>
Čas nabíjania.....	85
<b>Bezpečnostné pokyny</b> .....	<b>85</b>
Symboly a grafické znaky.....	85
Všeobecné bezpečnostné pokyny.....	86
Zvláštne bezpečnostné pokyny pre kávovary.....	87
<b>Obsluha</b> .....	<b>87</b>
Vloženie/vybratie akumulátora.....	87
Signalizácia stavu nabitia.....	88
Uvedenie do prevádzky.....	88
Sparovanie.....	88
Ochrana proti prehrievaniu.....	89
<b>Čistenie/údržba</b> .....	<b>89</b>
Všeobecné čistiace a údržbárske práce.....	89
Čistenie po každom použití.....	90
Odstránenie usadenín vo vnútri prístroja.....	90
Údržba.....	90
<b>Skladovanie/preprava</b> .....	<b>90</b>
<b>Odstránenie a ochrana životného prostredia</b> .....	<b>91</b>
<b>Záruka</b> .....	<b>91</b>
<b>Servisná oprava</b> .....	<b>92</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>93</b>
<b>Dovozca</b> .....	<b>93</b>
<b>Náhradné diely/Príslušenstvo</b> .....	<b>93</b>
<b>Vyhľadávanie chýb</b> .....	<b>94</b>
<b>Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE</b> .....	<b>218</b>
<b>Nákresy explózií</b> .....	<b>229</b>

## Úvod

Gratulujeme Vám k zakúpeniu Vášho nového prístroja. Tým ste sa rozhodli pre kvalitný produkt. Tento prístroj bol počas výroby testovaný na kvalitu a podrobený výstupnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčnosť vášho prístroja. Nedá sa vylúčiť, že sa v jednotlivých prípadoch na alebo v prístroji nenachádzajú zvyškové množstvá vody. Nejde o nedostatok alebo poruchu a nie je dôvod k znepokojeniu.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred používaním produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre obsluhu a bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia.

Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu treťím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

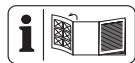
## Použitie

Prístroj je určený na sparovanie mletej kávy a kávových kapsúl v domácej oblasti. Prístroj je určený na používanie pre domácich majstrov. Tento prístroj nie je vhodný na komerčné používanie. Pri komerčnom použití zanikne záruka.

Akékoľvek iné použitie, ktoré v tomto návode na obsluhu nie je výslovne povolené, môže mať za následok poškodenie prístroja a predstavovať vážne nebezpečenstvo pre užívateľa. Je zakázané používať prístroj v daždi alebo vlhkom prostredí. Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré boli spôsobené používaním nezodpovedajúcim účelu použitia alebo nesprávnou obsluhou. Prístroj je súčasťou série X 20 V TEAM a môže sa prevádzkovať s akumulátormi série

X 20 V TEAM. Akumulátory sa smú nabíjať iba s nabíjačkami série X 20 V TEAM.

## Všeobecný popis



Obrázky nájdete na prednej a zadnej výklopnej strane.

## Objem dodávky

Vybalte nástroj a skontrolujte, či je kompletný:

- Aku kávovar
- Pohár na kávu s vekom
- Držiak filtra s filtrom
- Držiak na kávovú kapsulu
- Odmerná lyžica
- Návod na obsluhu



Odmerná lyžica je pri dodávke uložená v klapke nádrže na vodu. Pozri obrázok **B** hore vpravo.



Batéria a nabíjačka nie sú súčasťou balenia.

Obalový materiál riadne zlikvidujte.

## Prehľad



- 1 Príklop nádrže na vodu
- 2 Oblúkové držadlo
- 3 Oblúkové držadlo nádrže na vodu
- 4 Prepadový otvor nádrže na vodu
- 5 Nádrž na vodu
- 6 Kávová filtračná vložka
- 7 Podložka šálky
- 8 Držiak filtra
- 9 Držiak na kávovú kapsulu
- 10 Pohár na kávu
- 11 Kryt pohára na kávu
- 12 Vodiaca kolajnička pre sparovaciu komoru
- 13 Tlačidlo Zap/Vyp
- 14 Indikácia prúdu

- 15 Odmerná lyžica
- 16 Kryt držiaka filtra



- 17 Akumulátor
- 18 Programovateľný kláves signalizácie stavu nabitia
- 19 Signalizácia stavu nabitia akumulátora
- 20 Uvoľňovacie tlačidlo akumulátora
- 21 Vodiaca kolajnička pre akumulátor

## Popis funkcie

Akumulátorový kávovar má jeden držiak filtra a jeden držiak na kávovú kapsulu. Je vybavený výkonným ohrevom, robustným plastovým krytom a držiakom. Navyše je prístroj vybavený automatickým vypínaním pri príliš malom množstve vody a ochranou proti prehrievaniu. Funkcia prvkov obsluhy je uvedená v nasledujúcich opisoch.

## Technické údaje

### Aku kávovar.....PKMA 20-Li A1

Dimenzačné napätie U .....	20 V==
Typ akumulátora .....	Lítium-iónový
Trieda ochrany.....	III
Druh ochrany.....	IPX0
Hmotnosť	
(bez akumulátora a nabíjačky) ..	1,34 kg
Objem nádrže na vodu .....	240 ml
Značka stavu	
vody... 120 ml, 160 ml, 200 ml, 240 ml	
Objem pohára na kávu .....	240 ml
Použitelný typ kávovej kapsuly... Ø 60 mm	
Rozmery (d x š x v)	
(bez akumulátora) ..	253 x 141 x 227 mm
Doba zohrievania 4 Ah akumulátor	
pre 240 ml.....	cca 6 min
Životnosť akumulátora	
2 Ah-akumulátor ....	až 2 šálky (á 150 ml)
4 Ah-akumulátor ....	až 4 šálky (á 150 ml)
8 Ah-akumulátor ....	až 8 šálky (á 150 ml)

Teplota..... max 50 °C  
 Nabíjanie ..... 4 - 40 °C  
 Prevádzka ..... -20 - 50 °C  
 Skladovanie ..... 0 - 45 °C

pri použití s akumulátormi Smart  
 (Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)  
 Pracovná frekvencia/Frekvenčné pásmo  
 2400 – 2483,5 MHz  
 max. vysielač výkon ..... ≤ 20 dBm

Akumulátory série X 20 V TEAM sa smú nabíjať iba s nabíjačkami série X 20 V TEAM.

Odporúčame vám prevádzkovať tento prístroj výlučne s nasledujúcimi akumulátormi:  
 PAP 20 A1, PAP 20 A3, PAP 20 B1,  
 PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1,  
 Smart PAPS 208 A1

## Čas nabíjania

Prístroj je súčasťou série X 20 V TEAM a môže sa prevádzkovať s akumulátormi série X 20 V TEAM.

Odporúčame vám nabíjať tieto akumulátory výlučne s nasledujúcimi nabíjačkami:  
 PLG 20 A1, PLG 20 A3, PDSLГ 20 A1,  
 Smart PLGS 2012 A1

Čas nabíjania (min)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSLГ 20 A1 PDSLГ 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55

## Bezpečnostné pokyny

Tento odsek sa zaoberá základnými bezpečnostnými predpismi pri práci s akumulátorovým kávovarom.

## Symboly a grafické znaky

### Symboly v návode:



Tento prístroj je vhodný na kontakt s potravinami.



Prístroje nepatria do domového odpadu



Pozorne si prečítajte návod na obsluhu.



Horúce povrchy! Existuje nebezpečenstvo popálenia!



Tlačidlo Zap/Vyp



Indikácia prúdu



Polypropylénové konštrukčné diely riadne zlikvidujte.



Tento prístroj je súčasťou X 20 V TEAM

## Symboly v návode



**Výstražné značky s údajmi pre zabránenie škodám na zdraví alebo vecným škodám.**



**Príkazové značky s údajmi pre prevenciu škôd.**



**Informačné značky s informáciami pre lepšie zaobchádzanie s nástrojom.**

## Všeobecné bezpečnostné pokyny



**DÔLEŽITÉ  
PREČÍTAJTE SI STAROSTLIVO  
NÁVOD NA POUŽÍVANIE.  
NÁVOD NA POUŽÍVANIE  
ODLOŽTE NA NESKORSIE  
POUŽITIE.**



Tento stroj môže pri neodbornom používaní spôsobiť vážne poranenia. Aby sa zabránilo zraneniam osôb a vecným škodám, prečítajte si a bezpodmienečne dodržiavajte nasledovné bezpečnostné pokyny a dobre sa oboznámte so všetkými ovládacími časťami.

### Príprava:

- Prečítajte si starostlivo návod na používanie.

- Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov, ako aj osoby so zníženými psychickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúsenosti a vedomostí, ak sú pod dohľadom alebo boli zaškolené vzhľadom na bezpečné používanie prístroja a porozumeli nebezpečenstvu vyplývajúcemu z používania. Deti sa nesmú hrať s prístrojom. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti, iba vtedy áno, ak sú staršie ako 8 rokov a sa na ne dohliada.
- Prístroj držte mimo dosahu detí, ktoré sú mladšie ako 8 rokov.
- Počas prevádzky môžu byť povrchy prístroja horúce. Nedotýkajte sa horúcich povrchov. Existuje nebezpečenstvo popálenín!
- Prístroj a akumulátor v žiadnom prípade neponárajte do vody alebo iných tekutín. To môže viesť k požiaru alebo zásahu elektrickým prúdom.
- Prístroj a akumulátor nechajte dobre vychladnúť, skôr ako namontujete alebo demontujete diely a vyčistíte ho alebo uskladníte.
- Prístroj nedávajte na horúce povrchy ani do ich blízkosti.
- Skôr ako odoberiete akumulátor, prístroj vždy najprv vypnite. Prístroj používajte len na sparovanie kávy.
- Počas prevádzkového cyklu sa nesmie otvárať kryt nádrže na vodu. Existuje nebezpečenstvo popálenín!
- V žiadnom prípade neodstraňujte držiak filtra alebo držiak na kávovú kapsulu počas

prevádzky. To môže spôsobiť popálenie.

- Všetky údržbárske a opravárske práce nechajte vykonávať výlučne autorizovaný zákaznícky servis.
- Pred všetkými prácami na prístroji a uskladnení vyberte akumulátor z prístroja. Toto preventívne bezpečnostné opatrenie znižuje nebezpečenstvo neúmyselného zapnutia prístroja.
- Opotrebované alebo poškodené upozorňovacie tabuľky bezodkladne vymeňte.
- **Nepoužívajte žiadne príslušenstvo, ktoré bolo odporúčané spoločnosťou PARKSIDE.** To môže viesť k zásahu elektrickým prúdom alebo požiaru.



**Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a pokyny k nabíjaniu a správne použitiu, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu vášho akumulátora a vašej nabíjačky série X 20 V Team. Podrobnejší opis k nabíjaniu a ďalšie informácie nájdete v tomto samostatnom návode na používanie.**

## Zvláštne bezpečnostné pokyny pre kávovary



**Aby sa znížilo nebezpečenstvo obarenia, dodržujte nasledujúce pokyny:**

- Toto je akumulátorový prístroj, pričom akumulátor sa nabíja mimo prístroja.
- Na kontakty akumulátora na vodiacej koľajničke nevylejte žiadnu tekutinu.
- Držiak filtra alebo držiak na kávovú

vú kapsulu počas cyklu sparovania neodstraňujte. Existuje nebezpečenstvo popálenia horúcou vodnou parou.

- Zohľadnite, že aj po cykle sparovania môže horúca káva kvapkať zo spodnej strany držiaka filtra/držiaka na kávovú kapsulu.
- Po ukončení sparovania počkajte minimálne 5 minút skôr ako odstránite držiak filtra/držiak na kávovú kapsulu.
- Ak by sa mal spustiť ďalší cyklus sparovania, počkajte minimálne 5 minút skôr ako naplníte vodu do prístroja. V opačnom prípade môže vytekať para a horúca voda a spôsobiť obarenia.
- Počas a priamo po sparovaní sa nedotýkajte dosky na spodnej strane prístroja.
- Na sparovanie nepoužívajte žiadnu inú kvapalinu ako vodu.
- Na sparovanie používajte vždy studenú vodu. Horúca voda zvyšuje rýchlosť kvapkania a vedie k pretečeniu držiaka filtra/držiaka na kávovú kapsulu.
- Maximálny objem nádrže na vodu činí 240 ml. Do nádrže na vodu (B 5) neplňte príliš veľa vody. Nadbytočná voda môže vyteciť z prepádového otvoru (B 4).
- Vodu nenechajte stáť v nádrži dlhšie ako 24 hod.
- Po použití môžu povrchy výhrevného prvku disponovať zvyškovým teplom. Existuje nebezpečenstvo popálenia.

## Obsluha

### **B** Vloženie/vybratie akumulátora

1. Na vloženie akumulátora (17) do prístroja zasuňte akumulátor (17) pozdĺž vodiacich líšt (21) do prístroja. Počutelné zapadne.
2. Na vybratie akumulátora (17) z prístro-

ja zatlačte uvoľňovacie tlačidlo (20) na akumulátore (17) a vyťahnite akumulátor (17).

## B Signalizácia stavu nabitia

Signalizácia stavu nabitia (19) signalizuje stav nabitia akumulátora (17).

Stav nabitia akumulátora (17) je signalizovaný rozsvietením príslušnej LED žiarovky. Na tento účel stlačte programovateľný kláves (18) vedľa signalizácie stavu nabitia (19).

### Svietia 3 LED (červená, oranžová a zelená):

Akumulátor nabitý

### Svietia 2 LED (červená a oranžová):

Akumulátor je čiastočne nabitý

### Svieti 1 LED dióda (červená):

Akumulátor sa musí nabíť

### Nízke napätie akumulátora:

Keď zvyšná kapacita akumulátora je prázdna, prístroj nefunguje. Indikácia prúdu (A 14) bliká najprv rýchlo ako v režime sparovania a potom zmení na pomalé blikanie. Vyberte akumulátor (17) z prístroja a nabite ho.

## Uvedenie do prevádzky

Keď prístroj používate prvý raz alebo po dlhom čase skladovania, vykonajte nasledujúce kroky:

1. Odstráňte z prístroja všetok obalový materiál.
2. Vyčistite kryt prístroja a umyte všetky odoberateľné diely (pozri odsek „Čistenie po každom používaní“).
3. Aby ste prístroj zbavili všetkých zvyškov, naplňte 240 ml čerstvej vody do nádrže na vodu (A 5) a varte vodu bez mletej kávy/kávovej kapsuly vo filtri (A 8/9),

kým nádrž na vodu (A 5) nebude prázdna. Rovnaký postup zopakujte minimálne dvakrát. (Pre informácie k sparovaniu pozri odsek „Sparovanie“)

## B Sparovanie



**Aby bolo možné znížiť nebezpečenstvo obarenia, zohľadnite kapitolu „Zvláštne bezpečnostné pokyny pre kávovary“**

1. Otvorte príklop nádrže na vodu (1) a vyberte nádrž na vodu (5) na oblúkovom držadle (3).
2. Do nádrže na vodu (5) naplňte želané množstvo čerstvej, studenej vody a nádrž na vodu zasuniete do prístroja, až zaskočí.

Druh	Odporúčené množstvo vody
Mletá káva (6,5 g *)	160 ml
Kávová kapsula (typ 60 mm)	120 ml

\* Zodpovedá množstvu dodanej odmernej lyžice (15).



**Odporúčané množstvo kávy sa nesmie prekročiť. Je naplnené príliš veľa mletej kávy, je možné pretečenie sitka na kávu.**

3. Zatvorte príklop nádrže na vodu (1).
4. Odstráňte držiak filtra/držiak na kávovú kapsulu (8/9) tak, že ho vyťahnete z vodiacej koľajničky (12) smerom dopredu.
5. Podľa druhu kávy sledujte nasledujúce postupy:



**Mletá káva:**

Otvorte kryt držiaka filtra (16). Vyberte kávovú filtračnú vložku (6) za pomoci oblúkového držadla z držiaka filtra (8). Naplňte želané množstvo mletej kávy do kávovej filtračnej vložky (6). Kávovú filtračnú vložku (6) vložte späť do jej polohy za pomoci oblúkového držadla a zatvorte kryt držiaka filtra (16).



**Na sparovanie používajte výlučne dodanú kávovú filtračnú vložku (6). Prístroj nie je konštruovaný na používanie papierových filtrov.**

**Kávová kapsula:**

Kávovú kapsulu položte do držiaka na kávovú kapsulu (9).

- Dávajte pozor na to, aby plochý povrch kávovej kapsuly bol pri umiestnení nasmerovaný hore.
- Nepoužívajte roztrhnutú kávovú kapsulu.
- Nevkladajte dve alebo viac kávových kapsúl. Horúca voda by v tomto prípade pretiekla.

6. Držiak filtra/držiak na kávovú kapsulu (8/9) podržte na úchytku a zaveďte ho s plniacim otvorom nahor do vodiacej kolajničky (12) na prístroji. Keď sa držiak filtra/držiak na kávovú kapsulu nedá zasunúť riadne do priehradky, skontrolujte, či kávová filtračná vložka (6) alebo kávová kapsula sú riadne vložené.
7. Položte kryt (11) na pohár na kávu (10) a postavte ho na podložku šálky (7).
8. Stlačte tlačidlo Zap/Vyp (13). Indikácia prúdu (14) bliká a sparovanie začína.



Ak bliká indikácia prúdu (14) najprv rýchlo a potom pomaly, je akumulátor prázdny a musí sa nabíť.

9. Keď je cyklus sparovania ukončený, prístroj automaticky vypne a indikácia prúdu (14) zhasne. Stlačte tlačidlo Zap/Vyp (13), keď chcete sparovanie prerušiť.
10. Kávovú usadeninu a spotrebované kávové kapsuly riadne zlikvidujte.



**Ak počas cyklu sparovania držiak filtra/držiak na kávovú kapsulu (8/9) pretečie, môže to mať rôzne príčiny. V tomto prípade zohľadnite pokyny v kapitole „Vyhľadávanie chýb“**

**Ochrana proti prehrievaniu**

Ak sa prístroj nespúšťa, je akumulátor (B 17) alebo prístroj prehriaty. Akumulátor (B 17) a prístroj v tejto situácii nechajte vychladnúť, skôr ako znova stlačíte tlačidlo Zap/Vyp (A 13).

**Čistenie/údržba**

**Práce, ktoré nie sú opísané v tomto návode, nechajte vykonať nami splnomocneným zákazníckym miestom. Používajte len originálne diely.**

**Všeobecné čistiace a údržbárske práce**

**Prístroj nestriekajte vodou. Hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.**

- Prístroj v žiadnom prípade neponárajte do vody.
- Na čistenie plastových dielov v žiadnom prípade nepoužívajte benzín, benzol, riadidlo, alkohol alebo podobné. Takéto prostriedky môžu mať za následok sfar-

- benie, deformáciu alebo tvorenie trhlín.
- Prístroj nechajte ochladieť, skôr ako odstránite špinu, prach, olej, tuk atď. pomocou čistej handry.
  - V žiadnom prípade nepoužívajte drhúce prostriedky alebo drhúce vankúšiky.
  - Vnútornú stranu prístroja nevytierajte handrou, môžu zostať chlčky.
  - Váš prístroj ošetrujte správne, aby vám dlhé roky poskytoval dobré služby.
  - Po každom použití prístroj vyčistíte, aby ste zachovali kvalitu kávy.
  - Skontrolujte kryty a ochranné zariadenia vzhľadom na poškodenia a správne osadenie. Prípadne tieto vymeňte.

## **B Čistenie po každom použití**

1. Vyberte akumulátor (17) z prístroja a nechajte prístroj vychladnúť.
2. Kryt utrite mäkkou utierkou, ktorú ste navlhčili mydlovou vodou.
3. Odstráňte nádrž na vodu (5), držiak filtra (8), kávovú filtračnú vložku (6), držiak na kávovú kapsulu (9), pohár na kávu (10), kryt pohára na kávu (11) a odmernú lyžicu (15) z prístroja. Diely umyte v horúcej mydlovej vode a potom vypláchnite horúcou vodou.
4. Prístroj a všetky diely úplne vysušte.

**i** Vodu nenechajte stáť v nádrži dlhšie ako 24 hod.

## **B Odstránenie usadenín vo vnútri prístroja**

V dôsledku používania prístroja sa vo vnútorných rúrkach vytvára vodný kameň. Vodný kameň zabraňuje prietoku vody a predlžuje čas kvapkania. Keď sa čas kvapkania predlžil, vnútorné rúrky vyčistíte kyselinou citrónovou.

1. Vyberte nádrž na vodu (5) a naplňte dovnútra 240 ml vody.
2. Pridajte do vody 5 g bežnej kyseliny citrónovej a premiešajte to.
3. Nádrž na vodu (5) zasuniete do prístroja.
4. Odstráňte držiak filtra/držiak na kávovú kapsulu (8/9) z prístroja.
5. Pohár na kávu (10) postavte na podložku šálky (7).
6. Stlačte tlačidlo Zap/Vyp (13).
7. Po ukončení kvapkania vyberte nádrž na vodu (5) a pohár na kávu von a vypláchnite vodou.
8. Naplňte 240 ml vody do nádrže na vodu (5) a nádrž na vodu (5) zasuniete do prístroja.
9. Pohár na kávu (10) postavte na podložku šálky (7).
10. Stlačte tlačidlo Zap/Vyp (13) a počkajte, kým neskončí kvapkanie. Tento krok zopakujte viackrát, pokiaľ cítite alebo voniate kyselinu citrónovú.

V prípade potreby zopakujte hore uvedené postupy.

## **Údržba**

Prístroj si nevyžaduje údržbu.

## **Skladovanie/preprava**

- Na nosenie prístroja používajte oblúkové držadlo (**B** 2). Pri priklápaní držadla dávajte pozor na to, aby ste si nezovreli prsty.
- Aby ste zabránili požiaru alebo popáleninám, nechajte prístroj pred nosením alebo uskladnením úplne vychladnúť.
- Dodaná odmerná lyžica (**B** 15) sa môže uložiť na zadnej strane príklopu nádrže na vodu (**B** 1). Koniec lyžice zasuniete na uloženie do háčikov.

- Uskladnite prístroj:
  - vysušte ho,
  - mimo dosahu detí.
- Pred dlhším skladovaním (napr. na prezimovanie) vyberte akumulátor z prístroja.

## Odstránenie a ochrana životného prostredia

Z prístroja vyberte akumulátor a prístroj, akumulátor, príslušenstvo a balenie odovzdajte na ekologické zhodnotenie.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu. Symbol preškrtnutej nádoby na odpad znamená, že tento výrobok sa na konci doby používania nesmie zlikvidovať cez domový odpad.



Akumulátor neodhadzujte do domového odpadu, ohňa (nebezpečenstvo výbuchu) alebo vody. Poškodené akumulátory môžu škodiť životnému prostrediu a vášmu zdraviu, keď unikajú jedovaté pary alebo kvapaliny.

Akumulátory likvidujte podľa miestnych predpisov. Chybné alebo opotrebované akumulátory sa musia recyklovať podľa smernice 2006/66/ES. Akumulátory odovzdajte na zberné miesto starých batérií, kde sa ekologicky zhodnotia. O tom sa informujte na vašom miestnom zbernom mieste alebo v našom servisnom centre.

Akumulátory likvidujte vo vybitom stave. Odporúčame póly obaliť lepiacou páskou na ochranu pred skratom. Akumulátor neotvárajte.

Smernica 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení: Spotrebiteľia sú zo zákona povinní elektrické

a elektronické zariadenia na konci ich životnosti odovzdať na ekologickú recykláciu. Týmto spôsobom je zabezpečené zhodnotenie šetrné k životnému prostrediu a zdrojom.

V závislosti od národných zákonov, máte tieto možnosti:

- vrátenie na predajnom mieste,
- odovzdanie na oficiálnom zbernom mieste,
- zaslanie späť výrobcovi/distribútorovi.

Netýka sa to dielov príslušenstva a pomocných prostriedkov bez elektrických komponentov, pripojených k starým prístrojom.

## Záruka

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od dátumu zakúpenia. Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

### Záručné podmienky

Záručná lehota začína dňom zakúpenia. Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiálna alebo výrobná chyba, produkt - podľa nášho rozhodnutia - bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla. Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

## Záručná doba a nárok na odstránenie vady

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú spolplatnené.

## Rozsah záruky

Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.

Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované diely (napr. kávová filtračná vložka) alebo na poškodenia na krehkých dieloch (napr. tlačidlo).

Táto záruka zaniká, ak bol produkt používaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. Pre odborné používanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli vystríhaní.

Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

## Postup v prípade reklamácie

Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a číslo artiklu (IAN 408030\_2207) ako dôkaz o zakúpení.

- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.
- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákaznickým servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznikla, zaslať bez poštovného na adresu servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použijete len tú adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

## Servisná oprava

Opravy, ktoré **nepodliehajú záruke**, môžeme nechať vykonať v našej servisnej pobočke za úhradu. Radi vám poskytneme predbežnú kalkuláciu nákladov.

Môžeme spracovať len prístroje, ktoré boli doručené dostatočne zabalené a so zaplateným poštovným.

**Pozor:** Prístroj zašlite do našej servisnej pobočky vyčistený a s informáciami o chybe. Nepraveme prístroje zaslané ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Likvidáciu vašich poškodených zaslaných prístrojov vykonáme bezplatne.

## Service-Center



### Servis Slovensko

Tel.: 0850 232001

E-Mail: grizzly@lidl.sk

IAN 408030\_2207

## Dovozca

Nasledujúca adresa nie je adresa servisu.  
Najsôr kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Nemecko

www.grizzlytools.de

## Náhradné diely/Príslušenstvo

Náhradné diely a príslušenstvo nájdete na strane  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Ak by sa mali vyskytnúť problémy s procesom objednávky, použite, prosím, kontaktný formulár. Pri ďalších otázkach sa obráťte na „Service-Center“ (pozri stranu 93).

Pol. Nákresy explózií.....	Označenie .....	Č. artiklu
1 .....	Dávkovacia lyžica .....	91106060
2 – 7 .....	Nádrž na vodu .....	91106061
9 .....	Kryt nádrže na vodu.....	91106062
36 – 37 .....	Kávová filtračná vložka.....	91106063
38.....	Držiak filtra .....	91106064
39.....	Držiak na kávovú kapsulu .....	91106065
40.....	Kryt šálky .....	91106066
41.....	Šálka.....	91106067

## Vyhľadávanie chýb

Problém	Možná príčina	Odstránenie chyby
Prístroj sa nespustí	Akumulátor ( <b>B</b> 17) je prázdny alebo nie je vložený	Skontrolujte stav nabitia akumulátora, príp. oprava odborným elektrikárom
	Akumulátor ( <b>B</b> 17) sa prehrieva	Akumulátor ( <b>B</b> 17) nechajte vychladnúť
	Prístroj sa prehrieva	Prístroj nechajte vychladnúť
	Nádrž na vodu je prázdna	Naplňte nádrž na vodu
	Ohrev je chybný	Nechajte opraviť cez servisné centrum
	Čerpadlo je chybné	Nechajte opraviť cez servisné centrum
Voda vyteká	Nádrž na vodu je príliš plná	Nádrž na vodu (5) naplňte iba po maximálnej dovolenej plniacej výške
Držiak filtra/držiak na kávovú kapsulu (8/9) preteká.	Kávová filtračná vložka (6) je upchaná alebo kapsula je nesprávne vložená	Kávovú filtračnú vložku vyčistite (6) a vložte správne kapsulu
	Stupeň mletia je príliš jemný	Použite mletú kávu s hrubším stupňom mletia
	Príliš veľa mletej kávy v kávovej filtračnej vložke (6)	Použite menej mletej kávy
	Je použité príliš veľké množstvo vody	Dodržiavajte odporúčané množstvo vody (pozri kapitolu „Sparovanie“). Toto v prípade potreby znížte

## Indhold

<b>Introduktion.....</b>	<b>95</b>
<b>Anvendelsesformål .....</b>	<b>95</b>
<b>Generel beskrivelse .....</b>	<b>96</b>
Leveringsomfang .....	96
Oversigt.....	96
Funktionsbeskrivelse .....	96
<b>Tekniske data .....</b>	<b>96</b>
Opladningstid .....	97
<b>Sikkerhedsinformationer.....</b>	<b>97</b>
Symboler .....	97
Særlige sikkerhedsanvisninger .....	98
Specielle sikkerhedsanvisninger til kaffemaskiner.....	99
<b>Betjening .....</b>	<b>99</b>
Isætning/udtagning af batteri .....	99
Ladetilstandsvisning .....	99
Ibrugtagning .....	100
Brygning.....	100
Overophedningsbeskyttelse .....	101
<b>Rengøring/vedligeholdelse .....</b>	<b>101</b>
Generelle rengørings- og vedligeholdelsesopgaver.....	101
Rengøring efter hver brug .....	102
Fjernelse af aflejringer inden i apparatet .....	102
Vedligeholdelse .....	102
<b>Opbevaring/transport .....</b>	<b>102</b>
<b>Bortskaffelse/ miljøbeskyttelse .....</b>	<b>103</b>
<b>Garanti .....</b>	<b>103</b>
<b>Reparations-service.....</b>	<b>104</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>105</b>
<b>Importør .....</b>	<b>105</b>
<b>Reserve dele/Tilbehør .....</b>	<b>105</b>
<b>Fejlsøgning .....</b>	<b>106</b>
<b>Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring.....</b>	<b>219</b>
<b>Ekspllosionstegning .....</b>	<b>229</b>

## Introduktion

Hjertelig tillykke med købet af dit nye apparat. Du har besluttet dig for et produkt af højeste kvalitet. Dette apparats kvalitet blev kontrolleret under produktionen og det blev underkastet en slutkontrol. Dermed er dit apparats funktionsevne garanteret. Det kan ikke udelukkes, at der i nogle tilfælde befinder sig restmængder af vand på eller i apparatet. Dette er ikke en mangel eller en defekt og ingen anledning til bekymring.

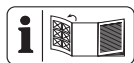


Betjeningsvejledningen er bestanddel af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer vedrørende sikkerhed, brug, vedligeholdelse og bortskaffelse. Gør dig inden brugen af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsinformationer. Benyt kun produktet som beskrevet og kun til de anførte indsatsområder. Opbevar vejledningen godt og lad alle dokumenter følge med ved videregivelse af produktet til tredje.

## Anvendelsesformål

Apparatet er beregnet til at brygge kaffe af malet kaffe eller kaffekapsler i den private husholdning. Apparatet er kun beregnet til privat brug. Dette apparat er ikke egnet til erhvervs-mæssig brug. Ved erhvervs-mæssig brug bortfalder garantien. Enhver anden anvendelse, som ikke er udtrykkeligt tilladt i denne vejledning, kan medføre skader på maskinen og udgøre en alvorlig fare for brugeren. Det er forbudt at anvende apparatet i regnvejre eller fugtige omgivelser. Producenten påtager sig intet ansvar for skader, der forårsages på grund af ukorrekt brug eller forkert betjening. Dette apparat er del af X 20 V TEAM-serien og kan bruges med genopladelige batterier fra X 20 V TEAM-serien. De genopladelige batterier må kun oplades med opladere fra X 20 V TEAM-serien.

## Generel beskrivelse



Illustrationerne finder du på den forreste foldeudsider.

## Leveringsomfang

Kontrollér indholdet ved udpakningen af maskinen: Bortskaf indpakningsmaterialet forskriftsmæssigt.

- Batteridreven kaffemaskine
- Kaffekop med låg
- Filterholder med filter
- Kaffekapselholder
- Måleske
- Betjeningsvejledning

**i** Måleskeen er ved levering opbevaret i vandtankens låg. Se billede **B** for oven til højre.

**i** **Batteri og oplader er ikke inkluderet.**

Bortskaf emballagen korrekt.

## Oversigt

- |          |                                 |
|----------|---------------------------------|
| <b>A</b> | 1 Klap på vandstank             |
|          | 2 Bøjlegreb                     |
|          | 3 Bøjlegreb på vandtank         |
|          | 4 Overløbsåbning på vandtank    |
|          | 5 Vandtank                      |
|          | 6 Kaffefilterindsats            |
|          | 7 Kopstøtte                     |
|          | 8 Filterholder                  |
|          | 9 Kaffekapselholder             |
|          | 10 Kaffekop                     |
|          | 11 Låg til kaffekop             |
|          | 12 Styreskinne til bryggekommer |
|          | 13 Tænd/sluk-knap               |
|          | 14 Strømvissning                |
|          | 15 Måleske                      |
|          | 16 Afdækning til filterholder   |

- |          |   |
|----------|---|
| <b>B</b> | 17 Batteri                              |
|          | 18 Softtast til visning af ladetilstand |
|          | 19 Ladetilstandsvissning for batteri    |
|          | 20 Frigørelsesknap til batteri          |
|          | 21 Styreskinne til batteri              |

## Funktionsbeskrivelse

Den batteridrevne kaffemaskine er forsynet med en filterholder og en kaffekapselholder. Den er udstyret med et højtydende varmelegeme, et robust plastikhus og et bæregreb. Desuden har apparatet en automatisk frakobling ved for lav vandmængde samt overophedningsbeskyttelse. Betjeningsdelenes funktion beskrives i det følgende.

## Tekniske data

### Batteridreven kaffemaskine.....PKMA 20-Li A1

Mærkespænding U .....	20 V==
Batteritype.....	Li-ion
Beskyttelsesklasse .....	III
Beskyttelsesgrad.....	IPX0
Vægt (uden batterier og oplader) ..	1,34 kg
Vandtankvolumen .....	240 ml
Vandstandsmarkering .....	120ml, 160ml, 200ml, 240ml
Volumen i kaffekop .....	240 ml
Kaffekapseltype til indsættelse.....	Ø 60mm
Mål (L x B x H) (uden batteri).....	253 x 141 x 227 mm
Opvarmningstid	
4 Ah-batteri til 240 ml .....	ca. 6 min
Batteritid	
2 Ah-batteri ... op til 2 kopper (å 150 ml)	
4 Ah-batteri ... op til 4 kopper (å 150 ml)	
8 Ah-batteri ... op til 8 kopper (å 150 ml)	
Temperatur .....	max. 50 °C
Opladning .....	4 - 40 °C
Drift.....	-20 - 50 °C
Opbevaring .....	0 - 45 °C



ved anvendelse af smart-batterier (Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)  
 Frekvensområde/frekvensbånd .....  
 2400 - 2483,5 MHz  
 maks. sendeeffekt..... ≤ 20 dBm

## Opladningstid

Dette produkt er en del af X 20 V TEAM-serien og kan anvendes sammen med genopladelige batterier fra X 20 V TEAM-serien.

De genopladelige batterier fra X 20 V TEAM-serien må kun oplades med opladere fra X 20 V TEAM-serien.

Dette produkt kan kun anvendes med følgende genopladelige batterier:  
 PAP 20 A1, PAP 20 A3, PAP 20 B1,  
 PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1,  
 Smart PAPS 208 A1

Vi anbefaler, at du oplader disse batterier med følgende opladere:  
 PLG 20 A1, PLG 20 A3, PDSLГ 20 A1,  
 Smart PLGS 2012 A1

Opladningstid (min.)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSLГ 20 A1 PDSLГ 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55

## Sikkerhedsinformationer

Dette afsnit beskriver de grundlæggende sikkerhedsforeskrifter ved arbejde med kaffemaskinen.

### Symboler

#### Billedtegn på apparatet



Dette apparat er egnet til kontakt med fødevarer.



El-apparater må ikke komme i husholdningsaffaldet



Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt igennem.



Varme overflader! Der er fare for forbrænding!



Tænd/sluk-knap


 Strømvisning


 Bortskaf komponenter af polypropylen efter forskrifterne.

 Dette apparat er del af X 20 V TEAM.

## Symboler i vejledningen


 Faresymboler med oplysninger om forebyggelse af person- eller materielle skader.

 Påbudstegn med oplysninger om forebyggelse af skader.

 Henvisningstegn med informationer om bedre håndtering af udstyret.

## Særlige sikkerhedsanvisninger

 **VIGTIG LÆS BETJENINGSVEJLEDNINGEN OMHYGGELIGT. OPBEVAR BETJENINGSVEJLEDNINGEN TIL SENERE BRUG.**

 Dette apparat kan forårsage alvorlige kvæstelser, hvis det anvendes forkert. For at undgå personskader og materielle skader, skal du læse og overholde de følgende sikkerhedsanvisninger og gøre dig fortrolig med alle betjeningselementer.

## Forberedelse:

- Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt.

- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller med manglende erfaring, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og forstår farerne, apparatet kan medføre. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn, medmindre de er 8 år eller ældre og under opsyn.
- Apparatet skal holdes uden for rækkevidde af børn under 8 år.
- Under driften kan apparatets overflader blive varme. Rør ikke ved varme overflader. Der er fare for forbrændinger!
- Dyp under ingen omstændigheder apparatet og batteriet i vand eller andre væsker. Dette kan føre til brand eller elektrisk stød.
- Lad apparatet og batteriet køle af, før du monterer eller afmonterer dele på det eller rengør eller opbevarer det.
- Stil ikke apparatet på varme overflader eller i nærheden af disse.
- Sluk altid for apparatet, før du tager batteriet ud.
- Anvend kun apparatet til at brygge kaffe.
- Under brygningen må vandtankedækslet ikke åbnes. Der er fare for forbrændinger!
- Fjern under ingen omstændigheder filterholderen eller kaffekapselholderen under brug. Dette kan føre til forbrændinger.
- Alle vedligeholdelses- og reparationsarbejder skal udelukkende udføres af en autoriseret kundeservice.

Tag batteriet ud af apparatet før al arbejde på apparatet og før opbevaring af dette. Denne forbyggende foranstaltning reducerer risikoen for, at apparatet tændes ved en fejl.

- Udskift slidte eller beskadigede henvisningsskilte øjeblikkeligt.
- **Anvend ikke tilbehør, som ikke er anbefalet af PARKSIDE.** Dette kan føre til elektrisk stød eller brand.



**Følg sikkerhedsanvisningerne og henvisningerne vedrørende opladning og korrekt brug, som fremgår af betjeningsvejledningen til dit genopladelige batteri og din oplader i X 20 V Teamserien. En detaljeret beskrivelse af opladningen og yderligere oplysninger findes i den separate betjeningsvejledning.**

## Specielle sikkerhedsanvisninger til kaffemaskiner



**For at reducere faren for skoldning skal du overholde følgende anvisninger:**

- Dette er et batteridrevet apparat, hvor batteriet oplades uden for apparatet.
- Hæld ikke væske på batterikontakterne ved styreskinnen.
- Fjern ikke filterholderen/kaffekapselholderen, når der brygges kaffe. Der er fare for forbrænding på grund af varm vanddamp.
- Vær opmærksom på, at der også kan dryppe varm kaffe fra undersiden af filterholderen/kaffekapselholderen efter afsluttet brygning.
- Vent i mindst 5 minutter, før du fjerner

filterholderen/kaffekapselholderen.

- Hvis der skal startes en ny bryggeproces, skal du vente i mindst 5 minutter, før du fylder vand på apparatet. Ellers kan damp og varmt vand strømme ud og forårsage forbrændinger.
- Rør ikke ved pladen på undersiden af apparatet under og umiddelbart efter brygning.
- Anvend ikke andre væsker end vand til brygning.
- Anvend altid koldt vand til brygning. Varmt vand øger dryppehastigheden og medfører overløb af filterholderen/kaffekapselholderen.
- Det maksimale vandtankindhold udgør 240 ml. Fyld ikke for meget vand på vandtanken (B 5). Overskydende vand kan løbe ud af overløbsåbningen (B 4).
- Lad ikke vandet stå længere end 24 timer i tanken.
- Varmeelementets overflader kan indeholde restvarme efter brugen. Der er fare for forbrænding.

## Betjening

### B Isætning/udtagning af batteri

1. Skub batteriet (17) langs styreskinnen (21) og ind i apparatet for at indsætte det. Du kan høre, når det går i hak.
2. Batteriet (17) tages ud af apparatet ved at trykke på oplåsningsknappen (20) på batteriet (17) og trække det ud.

### B Ladetilstandsvisning

Ladetilstandsvisningen (19) viser det genopladelige batteris (17) ladetilstand.

Ladetilstanden af det genopladelige batteri (17) vises, ved at den pågældende

LED-lampe lyser. Tryk på softtasten (18) på ladetilstandsvisningen (19).

**3 LED'er lyser (rød, orange og grøn):**

Det genopladelige batteri er opladet

**2 LED'er lyser (rød og orange):**

Det genopladelige batteri er delvist opladet

**1 LED lyser (rød):**

Det genopladelige batteri skal oplades

**Lav batterispænding:**

Når den resterende batterikapacitet er for lav, fungerer apparatet ikke. Strømindikatoren (A 14) blinker først hurtigt som i brygningstilstand og skifter derefter til at blinke langsomt. Tag det genopladelige batteri (17) ud af apparatet og oplad det.

**Ibrugtagning**

Når du anvender apparatet for første gang eller efter lang opbevaringstid, skal du udføre følgende trin:

1. Fjern al emballeringsmateriale fra apparatet.
2. Rengør apparatet og vask alle af-tagelige dele (se afsnittet „Rengøring efter hver brug“).
3. For at fjerne alle rester fra apparatet skal der fyldes 240 ml frisk vand på vandtanken (A 5), hvorefter vandet koges uden kaffepulver/kaffekapsel i filteret (A 8/9), indtil vandtanken (A 5) er tom. Gentag det samme forløb mindst to gange (se afsnittet „Brygning“ for oplysninger om brygning)

**B Brygning**



**For at reducere faren for skoldning skal du overholde kapitlet „Specielle sikkerhedsanvisninger til kaffemaskiner“**

1. Åbn klappen til vandtanken (1) og tag vandtanken (5) ud i bøjlegrebet (3).
2. Fyld frisk, koldt vand i den ønskede mængde på vandtanken (5), og skyd vandtanken ind i apparatet, til den går i hak.

Type	Anbefalet vandmængde
Kaffepulver (6,5 g *)	160 ml
Kaffekapsel (60 mm-typen)	120 ml

\* Svarer til indholdet af den medfølgende måleske (15).



**Den anbefalede mængde kaffe må ikke overskrides. Hvis der fyldes for meget kaffepulver i, kan kaffesien løbe over.**

3. Luk klappen til vandtanken (1).
4. Fjern filterholderen/kaffekapselholderen (8/9) ved at trække den ud af styreskinnen forfra (12).
5. Følg den følgende fremgangsmåde afhængigt af kaffetyper:

**Kaffepulver:**

Åbn afdækningen til filterholderen (16). Tag kaffefilterindsatsen (6) ud af filterholderen ved hjælp af bøjlegrebet (8). Fyld den ønskede mængde kaffepulver på kaffefilterindsatsen (6). Sæt kaffefilterindsatsen (6) på plads igen ved hjælp af bøjlegrebet, og luk afdækningen til filterholderen (16).



**Anvend udelukkende den medfølgende kaffefilterindsats til brygning (6). Apparatet er ikke beregnet til anvendelse med papirfiltre.**

## Kaffekapsel:

Læg en kaffekapsel i kaffekapselholderen (9).

- Sørg for, at den flade side af kaffekapslen vender opad.
- Anvend ikke revnede kaffekapsler.
- Indsæt ikke to eller flere kaffekapsler. I det tilfælde ville det varme vand løbe over.

6. Hold fast i filterholderen/kaffekapselholderen (8/9) i holdestykket, og før den med påfyldningsåbningen opad ind i styreskinnen (12) på apparatet. Hvis ikke filterholderen/kaffekapselholderen kan skydes rigtigt ind i rummet, skal det kontrolleres, om kaffefilterindsatsen (6) eller kaffekapslen er indsat korrekt.
7. Sæt låget (11) på kaffekoppen (10), og anbring denne på kopstøtten (7).
8. Tryk på tænd/sluk-knappen (13). Strømvisningen (14) blinker og brygningsprocessen begynder.



Hvis strømindikatoren (14) først blinker hurtigt og derefter langsomt, er batteriet tomt og skal oplades.

9. Efter afsluttet brygning slukkes apparatet automatisk, og strømvisningen (14) slukker. Tryk på tænd/sluk-knappen (13), hvis du vil afbryde processen.
10. Bortskaf kaffegrums og brugte kaffekapsler korrekt.



**Hvis filterholderen/kaffekapselholderen (8/9) løber over under bryggeprocessen, kan dette have forskellige årsager. Vær i dette tilfælde opmærksom på henvisningerne i kapitlet „Fejlsøgning“**

## Overophedningsbeskyttelse

Hvis ikke apparatet starter, er batteriet (B 17) eller apparatet overophedet. Lad i denne situation batteriet (B 17) og apparatet køle af, inden du trykker på tænd/sluk-knappen (A 13) igen.

## Rengøring/ vedligeholdelse



**Arbejdsopgaver, som ikke er beskrevet i denne vejledning, skal udføres af en kundeserviceafdeling, som er autoriseret af os. Anvend kun originale dele.**

## Generelle rengørings- og vedligeholdelsesopgaver



**Sprøjt aldrig vand på apparatet. Der er fare for elektrisk stød.**

- Dyp under ingen omstændigheder apparatet i vand.
- Til rengøring af plastdele må der under ingen omstændigheder anvendes benzin, benzen, fortyndingsmiddel, alkohol eller lignende. Sådanne midler kan medføre misfarvning, deformation eller revnedannelse.
- Lad apparatet køle af, inden du fjerner snavs, støv, olie, fedt osv. med en ren klud.
- Anvend ikke skuremidler eller skurepuder.
- Tør ikke apparatets inderside af med en klud, da denne kan efterlade fnug.
- Plej apparatet korrekt, så du kan få glæde af det i lang tid.
- Rengør apparatet grundigt efter hver brug, så kvaliteten af kaffen bevares.
- Kontroller afdækninger og sikkerhedsa-

nordninger for beskadigelser og korrekt position. Udskift dem om nødvendigt.

## **B** Rengøring efter hver brug

1. Tag batteriet (17) ud af apparatet, og lad apparatet køle af.
2. Tør huset af med en blød klud, der er vædet let med sæbevand.
3. Fjern vandtanken (5), filterholderen (8), kaffefilterindsatsen (6), kaffekapselholderen (9), kaffekoppen (10), låget til kaffekoppen (11) og måleskeen (15) fra apparatet. Vask delene af i varmt sæbevand, og skyl efter med varmt vand.
4. Lad apparatet og alle dele tørre fuldstændigt.

**i** Lad ikke vandet stå længere end 24 timer i tanken.

## **B** Fjernelse af aflejringer inden i apparatet

Ved anvendelse af apparatet dannes der kalkaflejringer i de indvendige rør. Kalkaflejringer forstyrrer vandgennemstrømningen og forlænger derved dryppetiden. Hvis dryppetiden er forlænget, skal de indvendige rør rengøres med citronsyre.

1. Tag vandtanken (5) ud og fyld 240 ml vand på den.
2. Tilføj 5 g almindelig citronsyre i vandet og rør rundt.
3. Skub vandtanken (5) ind i apparatet.
4. Fjern filterholderen/kaffekapselholderen (8/9) fra apparatet.
5. Stil en kaffekop (10) på kopstøtten (7).
6. Tryk på tænd/sluk-knappen (13).
7. Tag vandtanken (5) og kaffekoppen ud, når det er holdt op med at dryppe, og skyl dem med vand.

8. Fyld 240 ml vand på vandtanken (5), og skyd vandtanken (5) ind i apparatet.
9. Stil kaffekoppen (10) på kopstøtten (7).
10. Tryk på tænd/sluk-knappen (13), og vent, til det er holdt op med at dryppe. Gentag dette trin flere gange, hvis du kan smage eller lugte citronsyre.

Gentag ovenstående fremgangsmåder ved behov.

## **Vedligeholdelse**

Apparatet er vedligeholdelsesfrit.

## **Opbevaring/transport**

- Anvend bøjlegrebet (**B** 2), når du bærer apparatet. Pas på, at fingrene ikke kommer i klemme, når grebet klapper i.
- For at undgå brand eller forbrændinger skal du lade apparatet køle helt af, før du bærer eller opbevarer det.
- Den medfølgende måleske (**B** 15) kan opbevares på bagsiden af klappen på vandtanken (**B** 1). Skyd enden af skeen ind i krogene til opbevaring.
- Apparatet skal opbevares:
  - tørt,
  - uden for børns rækkevidde.
- Tag batteriet ud af apparatet inden længerevarende opbevaring (f.eks. over vinteren).

## Bortskaffelse/ miljøbeskyttelse

Tag batteriet ud af apparatet, og aflever apparatet, det genopladelige batteri, tilbehør og emballage til miljøvenlig genanvendelse.



Elektriske apparater må ikke bortskaffes som husholdningsaffald. Symbolet med en overstreget skraldespand betyder, at dette produkt ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet, når det er udtjent.



Genopladelige batterier må ikke bortskaffes via husaffaldet eller kastes ind i ild (eksplosionsfare) eller vand. Beskadigede genopladelige batterier kan være til skade for miljøet og helbredet, hvis der slipper giftige dampe eller væsker ud.

Bortskaf genopladelige batterier efter de lokale bestemmelser. Defekte eller brugte genopladelige batterier skal genanvendes i overensstemmelse med 2006/66/EF. Aflever genopladelige batterier på et indsamlingssted, hvor de sendes til miljørigtig genanvendelse. Rådfør dig med dit lokale renovationselskab eller vores servicecenter. Bortskaf genopladelige batterier i afladet tilstand. Vi anbefaler, at polerne afdækkes med tape for at undgå en kortslutning. Åbn ikke det genopladelige batteri.

Direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr: Forbrugere er juridisk forpligtet til at sende elektriske og elektroniske enheder til miljøvenlig genanvendelse ved slutningen af produkternes levetid. På denne måde garanteres en miljø- og ressourcebesparende genanvendelse.

Afhængigt af hvordan det implementeres i national lovgivning, har du følgende muligheder:

- at give det tilbage til salgsstedet,
- at aflevere det til et officielt indsamlingssted,
- at sende det tilbage til producenten/distributøren.

Tilbehørsdele og hjælpemidler uden elektriske bestanddele, der følger med det udtjente udstyr, er ikke omfattet heraf.

## Garanti

Kære kunde!

På dette apparat yder vi 3 års garanti fra købsdato. Skulle der forekomme defekter på dette produkt har du lovpligtige rettigheder mod sælgeren af produktet. Disse lovpligtige rettigheder bliver ikke indskrænket af den efterfølgende anførte garanti.

### Garantibetingelser

Garantien træder i kraft med købsdatoen. Opbevar den originale kassebon godt. Dette bilag kræves som dokumentation for købet.

Skulle der indenfor tre år efter dette produkts købsdato optræde en materiale- eller fabrikationsfejl, bliver produktet – efter vores skøn – repareret eller ombyttet gratis. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte apparat og købsbilaget (kassebon) indenfor den tre års frist bliver indsendt og at der vedlægges en kort skriftligt beskrivelse af defekten og hvornår den er optrådt. Hvis defekten er dækket af vores garanti, får du apparatet repareret eller ombyttet. Med reparationen eller ombytningen begynder garantiperioden ikke forfra

## Garantiperiode og lovpligtige produktansvarskrav

Garantiperioden bliver ikke forlænget af garantien. Dette gælder også for ombyttede og reparererede dele. Eventuel allerede ved købet eksisterende skader og defekter skal meldes straks efter udpakningen. Efter udløb af garantiperioden forefaldende reparationer er omkostningspligtige.

### Garantiens omfang

Apparatet blev produceret meget omhyggeligt efter strenge kvalitetsretningslinjer og kontrolleret grundigt inden det forlod fabrikken.

Garantiydelsen gælder for materiale- eller fabriktionsfejl. Denne garanti gælder ikke for produktdele som er udsat for en normal nedslidning (f.eks. kaffefilterindsats) og derfor kan anses som sliddele eller for beskadigelser på skrøbelige dele (f.eks. knap). Garantien bortfalder, hvis produktet bliver beskadiget, ikke-formålsbestemt anvendt eller ikke vedligeholdt. For en korrekt brug af produktet skal alle i betjeningsvejledningen anførte anvisninger følges nøje. Anvendelsesformål og handlinger, som der frarådes eller advares imod i betjeningsvejledningen, skal ubetinget undgås.

Produktet er kun beregnet til privat og ikke til erhvervsmæssig brug. Ved misbrug og usagkyndig håndtering vold og ved indgreb, der ikke er foretaget på vores autoriserede servicestede, bortfalder garantien.

### Afvikling af et garantitilfælde

For at garantere en hurtig behandling af dit anliggende, bedes du følge følgende henvisninger:

- Hav ved alle forespørgsler kasseboenen og identifikationsnummeret (f.eks. IAN 408030\_2207) parat som dokumentation for købet.

- Artikelnummeret fremgår af mærkepladen, en indgravering, forrest på din vejledning (forneden til venstre) eller som mærkat på bag- eller undersiden.
- Skulle der optræde funktionsfejl eller andre defekter bedes du først kontakte den efterfølgende anførte serviceafdeling, **telefonisk** eller pr. **e-mail**. Der får du så yderligere informationer om afviklingen af din reklamation.
- Et som defekt registreret produkt kan du, efter aftale med vores kundeservice og med vedlagt købsbilag (kassebon) samt en kort beskrivelse af, hvori defekten består og hvornår denne defekt er optrådt indsende portofrit til den serviceadresse, som du får meddelt. For at undgå problemer med modtagelsen og ekstra omkostninger, bedes du ubetinget benytte den adresse, som du får meddelt. Sørg for, at forsendelsen ikke sker ufrankeret, som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsendelse. Indsend apparatet inkl. alle ved købet medfølgende tilbehørsdele og sørg for en tilstrækkelig sikker transportemballage.

## Reparations-service

Du kan lade reparationer, der ikke er omfattet af garantien, udføre hos vores service-filial mod betaling. Denne udfærdiger dig gerne et omkostningsoverslag.

Vi kan kun bearbejde apparater, der er indsendt tilstrækkeligt emballeret og frankeret.

**OBS:** Indsend dit apparat rengjort og med en beskrivelse af defekten til vores service-filial.

Ufrankerede - som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsendelse indsendte apparater bliver ikke modtaget. Vi bortskaffer dine defekte indsendte apparater gratis.



## Service-Center



### Service Danmark

Tel.: 32 710 005

E-Mail: [grizzly@lidl.dk](mailto:grizzly@lidl.dk)

IAN 408030\_2207

## Importør

Vær opmærksom på, at følgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt først det ovenfor nævnte servicecenter.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Tyskland

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Reservedele/Tilbehør

Reservedele og tilbehør kan bestilles på [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Hvis du har problemer med bestillingsprocessen, bedes du bruge kontaktformularen.

Hvis du har yderligere spørgsmål, bedes du kontakte "Service-Center" (se side 105).

Pos.	Ekspllosionstegning .....	Betegnelse.....	Bestillingsnummer
1	.....	Doseringsske .....	91106060
2 - 7	.....	Vandtank .....	91106061
9	.....	Låg til vandtank .....	91106062
36 - 37	.....	Kaffefilterindsats.....	91106063
38	.....	Filterholder .....	91106064
39	.....	Kaffekapselholder .....	91106065
40	.....	Koplåg .....	91106066
41	.....	Kop.....	91106067

## Fejlsøgning

Problem	Mulig årsag	Fejlfhjælpning
Apparatet starter ikke	Batteriet (B 17) er tomt eller ikke indsat	Kontrollér batteriets ladetilstand, og få det repareret af en autoriseret elektriker ved behov
	Batteriet (B 17) er overophedet	Lad batteriet (B 17) køle af
	Apparatet er overophedet	Lad apparatet køle af
	Vandtanken er tom	Fyld vandtanken
	Varmesystemet er defekt	Lad servicecenteret udføre reparationen
	Pumpen er defekt	Lad servicecenteret udføre reparationen
Der løber vand ud	Vandtanken er for fuld	Fyld kun vandtanken (5) op til det maksimalt tilladte niveau
Filterholderen/ kaffekapselholderen (8/9) løber over.	Kaffefilterindsatsen (6) er tilstoppet, eller kapslen er indsat forkert	Rengør kaffefilterindsatsen (6), eller indsæt kapslen korrekt
	Kaffepulveret er for fintmalet	Anvend kaffepulver, der er mere groftmalet
	Der anvendes for meget kaffepulver i kaffefilterindsatsen (6)	Anvend mindre kaffepulver
	Der anvendes for meget vand	Overhold den anbefalede vandmængde (se kapitel „Brygning“). Reducér denne ved behov

## Contenido

<b>Introducción</b> .....	<b>107</b>
<b>Uso previsto</b> .....	<b>107</b>
<b>Descripción general</b> .....	<b>108</b>
Volumen de suministro .....	108
Vista sinóptica .....	108
Áreas de aplicación .....	108
<b>Datos técnicos</b> .....	<b>108</b>
Tiempo de carga.....	109
<b>Instrucciones de seguridad</b> .....	<b>109</b>
Símbolos y pictogramas.....	109
Indicaciones generales de seguridad .....	110
Indicaciones de seguridad específicas para cafeteras.....	111
<b>Manejo</b> .....	<b>112</b>
Insertar/retirar la batería .....	112
Indicador del nivel de carga .....	112
Puesta en funcionamiento.....	112
Preparar café .....	112
Protección contra el sobrecalentamiento.....	114
<b>Limpieza y mantenimiento</b> .....	<b>114</b>
Trabajos generales de limpieza y mantenimiento.....	114
Limpieza tras cada uso .....	114
Eliminar las incrustaciones del interior del aparato.....	114
Mantenimiento.....	115
<b>Almacenamiento/Transporte</b> ....	<b>115</b>
<b>Eliminación y protección del medio ambiente</b> .....	<b>115</b>
<b>Garantía</b> .....	<b>116</b>
<b>Servicio de reparación</b> .....	<b>117</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>117</b>
<b>Importador</b> .....	<b>117</b>
<b>Piezas de repuesto/ Accesorios</b> .....	<b>118</b>
<b>Localización de averías</b> .....	<b>119</b>
<b>Traducción de la Declaración de conformidad CE original</b> .....	<b>220</b>
<b>Plano de explosión</b> .....	<b>229</b>

## Introducción

¡Felicitaciones por la compra de su nueva aspiradora! Con ello se ha decidido por un producto de suprema calidad. Este aparato fue examinado durante la producción con respecto a su calidad y sometido a un control final. Con ello queda garantizada la capacidad de funcionamiento de su aparato. No se puede descartar que, en casos individuales, haya restos de agua sobre el aparato o en su interior. Esto no es ningún defecto y no supone ningún motivo de preocupación.



Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas las indicaciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados. Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al dar este producto a terceros.

## Uso previsto

El aparato está destinado a la preparación de café en el hogar a partir de café molido y bolsitas de café individuales. El aparato está destinado al uso doméstico. Este aparato no es idóneo para fines profesionales. En caso de uso profesional, se extingue la garantía.

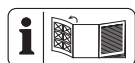
Cada utilización divergente que no se menciona expresamente en estas instrucciones, puede causar daños en el aparato y presentar un peligro serio para el usuario. Está prohibido utilizar el aparato con lluvia o en un entorno húmedo.

El fabricante no asume la responsabilidad por daños derivados de una utilización

fuera del uso previsto o en caso de un uso equivocado.

Este aparato forma parte de la Serie X 20 V TEAM, y puede utilizarse con baterías de la serie X 20 V TEAM. Las baterías solo pueden cargarse con cargadores de la serie X 20 V TEAM.

## Descripción general



Las ilustraciones se encuentran en la página abatible frontal.

## Volumen de suministro

Desembale el aparato y compruebe que esté completo:

- Cafetera a batería
- Taza de café con tapa
- Soporte del filtro con filtro
- Soporte para bolsitas de café
- Cuchara dosificadora
- Manual de instrucciones



La cuchara dosificadora está guardada en la solapa del depósito de agua en el momento de la entrega. Véase figura B superior derecha.



**La batería y el cargador no están incluidos.**

Deseche el material de embalaje según corresponda.

## Vista sinóptica



- 1 Tapa del depósito de agua
- 2 Asa
- 3 Asa del depósito de agua
- 4 Abertura de rebose del depósito de agua
- 5 Depósito de agua
- 6 Filtro de café

- 7 Soporte para la taza
- 8 Soporte del filtro
- 9 Soporte para bolsitas de café
- 10 Taza de café
- 11 Tapa de la taza de café
- 12 Carril guía de la cámara de cocción
- 13 Botón de encendido/apagado
- 14 Indicador de corriente
- 15 Cuchara dosificadora
- 16 Tapa del soporte del filtro



- 17 Batería
- 18 Tecla multifunción del indicador del nivel de carga
- 19 Indicador de carga de la batería
- 20 Botón de desbloqueo de la batería
- 21 Carril guía de la batería

## Áreas de aplicación

La cafetera a batería cuenta con un soporte del filtro y un soporte para bolsitas de café individuales. Está equipada con un potente elemento calefactor, una robusta carcasa de plástico y un asa de transporte. Además, el aparato dispone de un sistema de desconexión automática en caso de que no haya suficiente agua y a modo de protección contra el sobrecalentamiento. El funcionamiento de los elementos de mando se describe en las siguientes páginas.

## Datos técnicos

### Cafetera a batería...PKMA 20-Li A1

Tensión nominal U.....	20 V==
Tipo de batería .....	Iones de litio
Clase de protección .....	III
Tipo de protección .....	IPX0
Peso (sin batería ni cargador).....	1,34 kg
Capacidad del depósito de agua ..	240 ml
Marcas del nivel de	
agua ..	120 ml, 160 ml, 200 ml, 240 ml
Capacidad de la taza de café.....	240 ml

Tipo de bolsitas de café compatibles..... Ø 60 mm  
 Dimensiones (Lo. x An. x Al.) (sin batería).....253 x 141 x 227 mm  
 Duración del calentamiento, batería de 4 Ah, para 240 ml.....aprox. 6 min  
 Duración de la batería de  
 2 Ah .. hasta 2 tazas (de 150 ml cada una)  
 4 Ah .. hasta 4 tazas (de 150 ml cada una)  
 8 Ah .. hasta 8 tazas (de 150 ml cada una)  
 Temperatura ..... máx. 50 °C  
 Carga ..... 4 - 40 °C  
 Funcionamiento.....-20 - 50 °C  
 Almacenamiento ..... 0 - 45 °C  
 Cuando se utilizan baterías Smart (Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)  
 Frecuencia de trabajo/banda de frecuencias ..... 2400 - 2483,5 MHz  
 Potencia máxima de transmisión ..... ≤ 20 dBm

## Tiempo de carga

Este aparato forma parte de la Serie X 20 V TEAM y puede utilizarse con baterías de la serie X 20 V TEAM. Las baterías de la serie X 20 V TEAM solo pueden cargarse con cargadores de la serie X 20 V TEAM.

Le recomendamos utilizar este aparato únicamente con las siguientes baterías: PAP 20 A1, PAP 20 A3, PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1

Le recomendamos cargar estas baterías con los siguientes cargadores: PLG 20 A1, PLG 20 A3, PDSL G 20 A1, Smart PLGS 2012 A1

Tiempo de carga (min.)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSL G 20 A1 PDSL G 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55

## Instrucciones de seguridad

Este apartado describe las instrucciones básicas de seguridad para la utilización de la cafetera a batería.


## Símbolos y pictogramas

### Símbolos en las instrucciones:




El aparato es adecuado para el contacto con alimentos.


ES


 Máquinas no deben ir a la basura doméstica. Entregue su aparato a un centro de reciclaje.

 Lea atentamente las instrucciones de uso.

 ¡Superficies calientes! ¡Existe peligro de quemaduras!


 Botón de encendido/apagado


 Indicador de corriente


 Deseche adecuadamente los componentes de polipropileno.

 Este aparato forma parte de la serie X 20 V TEAM.


## Símbolos en las instrucciones


 **Símbolos de riesgo con indicaciones para prevención de daños personales y materiales.**

 Señal prescriptiva con indicaciones para la prevención de accidentes y daños.

 Señal de indicación con información para un mejor manejo del equipo.

## Indicaciones generales de seguridad

 **IMPORTANTE  
LEA CON ATENCIÓN LAS INSTRUCCIONES DE USO. GUARDE LAS INSTRUCCIONES DE USO PARA SU CONSULTA.**

 Este aparato puede provocar lesiones graves si se utiliza de forma indebida. Para evitar daños personales y materiales, lea y siga las siguientes indicaciones de seguridad y familiarícese con todos los controles.

## Preparación:

- Lea atentamente las instrucciones de uso.
- Este aparato puede ser utilizado por menores a partir de 8 años, además de por personas con sus capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que carezcan de experiencia y conocimientos, siempre que sean supervisadas o instruidas sobre el uso seguro del aparato y sean capaces de entender los peligros que puede ocasionar. Los menores no pueden jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a cargo del usuario no deben ser realizados por menores, salvo que sean menores a partir de 8 años o estén supervisados.
- El aparato debe mantenerse fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- Durante el funcionamiento, algunas superficies del aparato pueden calentarse. No toque las superficies calientes. ¡Existe peligro de quemaduras!
- No sumerja el aparato ni la batería en agua ni en ningún otro fluido. Podría causar un incendio o provocar descargas eléctricas.

- Deje que el aparato y la batería se enfríen antes de montar o desmontar componentes, y antes de limpiar o almacenar el aparato.
- No coloque el aparato sobre superficies calientes ni en sus proximidades.
- Apague siempre el aparato antes de retirar la batería.
- Utilice el aparato únicamente para hacer café.
- No abra la tapa del depósito de agua durante el ciclo de preparación de café. ¡Existe peligro de quemaduras!
- No retire el soporte del filtro ni el soporte para bolsitas durante el funcionamiento. Esto puede provocar quemaduras.
- Encargue siempre los trabajos de mantenimiento y reparación a un servicio de atención al cliente autorizado.
- Antes de realizar cualquier trabajo en el aparato y antes de almacenarlo, retire la batería del aparato. Esta medida preventiva de seguridad reduce el riesgo de encendido accidental del aparato.
- Sustituya inmediatamente los letteros de advertencia desgastados o dañados.
- **Utilice exclusivamente accesorios recomendados por PARKSIDE.** De lo contrario, existe el riesgo de descarga eléctrica o fuego.



**Observe las indicaciones de seguridad y las indicaciones de carga y de uso seguro que aparecen en las instrucciones**

**de funcionamiento de su batería y cargador de la serie X 20 V Team. Para una descripción más detallada sobre el proceso de carga y para más información, consulte este manual de instrucciones separado.**

### **Indicaciones de seguridad específicas para cafeteras**



**Para reducir el riesgo de quemaduras, siga las instrucciones que figuran a continuación:**

- Se trata de un aparato a batería, por lo que la batería se carga fuera del aparato.
- No derrame líquido sobre los contactos de la batería en el carril guía.
- No retire nunca el soporte del filtro ni el soporte para bolsitas individuales durante el ciclo de preparación de café. Existe peligro de quemaduras por vapor de agua caliente.
- Tenga en cuenta que, incluso después de que haya terminado el ciclo de preparación de café, puede gotear café caliente desde la parte de abajo del soporte del filtro o el soporte para bolsitas.
- Una vez haya finalizado la preparación de café, espere al menos 5 minutos antes de retirar el soporte del filtro o el soporte para bolsitas.
- Si se va a iniciar otro ciclo de preparación de café, espere al menos 5 minutos antes de añadir agua al aparato. De lo contrario, podría salir vapor y agua caliente y provocar quemaduras.
- No toque la placa situada en la parte de abajo del aparato durante ni inmediatamente después de la preparación de café.
- Para la preparación de café, no utilice ningún otro líquido que no sea agua.
- Utilice siempre agua fría para la prepa-

ración de café. El agua caliente incrementará la velocidad de goteo y provocará desbordamientos en el soporte del filtro o el soporte para bolsitas.

- La capacidad máxima del depósito de agua es de 240 ml. No añada demasiada agua al depósito (B 5). El exceso de agua puede salir por la abertura de rebose (B 4).
- No deje el agua en el depósito durante más de 24 h.
- Tras el uso, puede haber calor residual en las superficies del elemento calefactor. Existe peligro de quemaduras.

## Manejo

### B Insertar/retirar la batería

1. Para insertar la batería (17) en el aparato, introdúzcala deslizándola por el carril guía (21). Al encajar hará un sonido.
2. Para retirar la batería (17) del aparato, presione el botón de desbloqueo (20) de la batería (17) y extráigala.

### B Indicador del nivel de carga

El indicador del nivel de carga (19) muestra el nivel de carga de la batería (17).

El nivel de carga de la batería (17) se indica mediante el encendido de los testigos LED correspondientes. Para consultarlo, pulse la tecla multifunción (18) del indicador del nivel de carga (19).

#### 3 LED iluminados (rojo, naranja y verde):

Batería cargada

#### 2 LED iluminados (rojo y naranja):

Batería parcialmente cargada

#### 1 LED iluminado (rojo):

Se debe cargar la batería

### Tensión de la batería baja:

Si la carga restante de la batería es demasiado baja, el aparato no funcionará. El indicador de corriente (A 14) parpadea primero rápidamente como en el modo de preparación del café y luego cambia a parpadeo lento. Saque la batería (17) del aparato y cárguela.

### Puesta en funcionamiento

Si está utilizando el aparato por primera vez o después de un periodo de almacenamiento largo, lleve a cabo los siguientes pasos:

1. Retire todo el material de embalaje del aparato.
2. Limpie la carcasa del aparato y lave todos los componentes extraíbles (véase el apartado «Limpieza tras cada uso»).
3. Para eliminar cualquier residuo en el aparato, vierta 240 ml de agua limpia en el depósito de agua (A 5), y hierva el agua, sin café molido ni bolsitas de café en el filtro (A 8/9), hasta que el depósito de agua (A 5) esté vacío. Repita el procedimiento descrito al menos dos veces (véase información sobre cómo preparar café en el apartado «Preparar café»)

### B Preparar café



**Para reducir el riesgo de quemaduras, tenga en cuenta el capítulo «Indicaciones de seguridad específicas para cafeteras»**

1. Abra la tapa del depósito de agua (1) y retire el depósito de agua (5) por su asa (3).
2. Añada la cantidad deseada de agua limpia y fría en el depósito de agua (5),



e inserte el depósito de agua en el aparato hasta que encaje.

Tipo	Cantidad de agua recomendada
Café molido (6,5 g*)	160 ml
Bolsita de café individual (tipo 60 mm)	120 ml

\* Corresponde a la cantidad de la cuchara dosificadora suministrada (15).

**i** No debe superarse la cantidad de café recomendada. Si se añade demasiado café en polvo, el colador de café puede rebosar.

- Cierre la tapa del depósito de agua (1).
- Retire el soporte del filtro o el soporte para bolsitas de café (8/9) extrayéndolo hacia delante por el carril guía (12).
- Siga las instrucciones que se muestran a continuación según el tipo de café:

### Café molido:

Abra la tapa del soporte del filtro (16). Saque el filtro de café (6) del soporte (8) ayudándose del asa. Añada la cantidad deseada de café molido en el filtro de café (6). Ayudándose del asa, vuelva a colocar el filtro de café (6) en su posición y cierre la tapa del soporte del filtro (16).

**!** Para hacer café, utilice únicamente el filtro de café suministrado (6). El aparato no está previsto para el uso de filtros de papel.

### Bolsitas de café individuales:

Coloque una bolsita de café individual en

el soporte para bolsitas de café (9).

- Al colocarla, asegúrese de que la superficie plana de la bolsita de café esté mirando hacia arriba.
- No utilice nunca bolsitas de café que estén rasgadas.
- No coloque dos o más bolsitas de café. Si lo hace, se desbordará el agua caliente.

- Sostenga el soporte del filtro o el soporte para bolsitas de café (8/9) por el reborde e introdúzcalo en el aparato por el carril guía (12) con la abertura de llenado hacia arriba. Si no es posible insertar correctamente el soporte del filtro o el soporte para bolsitas de café en el hueco correspondiente, compruebe que el filtro de café (6) o la bolsita de café estén bien colocados.
- Coloque la tapa (11) sobre la taza de café (10) y ponga la taza sobre su soporte (7).
- Presione el botón de encendido/apagado (13). El indicador de corriente (14) parpadea y el proceso de preparación del café comienza.

**i** Si el indicador de corriente (14) parpadea primero rápidamente y después lentamente, significa que la batería está agotada y hay que cargarla.

- Al finalizar el ciclo de preparación de café, el aparato se desconectará automáticamente y el indicador de corriente (14) se apagará. Presione el botón de encendido/apagado (13) si desea interrumpir el proceso de preparación de café.
- Deseche adecuadamente el café usado y las bolsitas de café usadas.



**El desbordamiento del soporte del filtro o el soporte para bolsitas (8/9) durante el ciclo de preparación de café puede deberse a diversas causas. Si esto ocurre, tenga en cuenta las indicaciones del capítulo «Localización de averías»**

## Protección contra el sobrecalentamiento

Si el aparato no se enciende, significa que la batería (B 17) o el propio aparato se han sobrecalentado. En ese caso, deje que la batería (B 17) y el aparato se enfríen antes de volver a pulsar el botón de encendido/apagado (A 13).

## Limpieza y mantenimiento



**Los trabajos que no se describen en estas instrucciones de uso deberán realizarse en un servicio de atención al cliente autorizado. Utilice exclusivamente piezas originales.**

## Trabajos generales de limpieza y mantenimiento



**Nunca rocíe el aparato con agua. Existe el peligro de descarga eléctrica.**

- No sumerja el aparato en agua.
- Para la limpieza de los componentes de plástico, no utilice en ningún caso gasolina, benceno, disolvente, alcohol o productos similares. Dichos productos pueden provocar decoloraciones, deformaciones o grietas.

- Deje enfriar el aparato antes de limpiar la suciedad, el polvo, el aceite, la grasa, etc. con un paño limpio.
- No utilice productos de limpieza abrasivos ni estropajos abrasivos.
- No limpie el interior del aparato con un paño, ya que podría dejar pelusas.
- Cuide adecuadamente su aparato para que le dé un buen servicio durante muchos años.
- Limpie el aparato tras cada uso para mantener la calidad del café.
- Revise las cubiertas y dispositivos de protección para ver si presentan defectos y si están bien colocados. Si es necesario, cámbielos.

## B Limpieza tras cada uso

1. Retire la batería (17) del aparato y deje que el aparato se enfríe.
2. Limpie el aparato con un paño suave humedecido en agua con jabón.
3. Retire del aparato el depósito de agua (5), el soporte del filtro (8), el filtro de café (6), el soporte para bolsitas de café individuales (9), la taza de café (10), la tapa de la taza de café (11) y la cuchara dosificadora (15). Lave dichos componentes en agua caliente con jabón y enjuáguelos después con agua caliente.
4. Deje que el aparato y todos los componentes se sequen por completo.



No deje el agua en el depósito durante más de 24 h.

## B Eliminar las incrustaciones del interior del aparato

Durante el uso del aparato, se forman incrustaciones de cal en los tubos internos. Las incrustaciones de cal impiden el paso del agua y, como consecuencia, hacen

que se prolongue el tiempo de goteo. Si el tiempo de goteo se ha alargado, limpie los tubos internos con ácido cítrico.

1. Retire el depósito de agua (5) y llénelo con 240 ml de agua.
2. Añada al agua 5 g de ácido cítrico comercial y remuévala.
3. Inserte el depósito de agua (5) en el aparato.
4. Retire el soporte del filtro o el soporte para bolsitas de café (8/9) del aparato.
5. Coloque una taza de café (10) sobre el soporte para la taza (7).
6. Presione el botón de encendido/apagado (13).
7. Cuando haya terminado el goteo, retire el depósito de agua (5) y la taza de café y enjuáguelos con agua.
8. Añada 240 ml de agua en el depósito de agua (5), e inserte el depósito de agua (5) en el aparato.
9. Coloque la taza de café (10) sobre el soporte para la taza (7).
10. Presione el botón de encendido/apagado (13) y espere hasta que finalice el goteo. Repita este paso varias veces si nota algún sabor u olor a ácido cítrico.

Repita los procedimientos descritos más arriba según sea necesario.

## Mantenimiento

El aparato no necesita mantenimiento.

## Almacenamiento/ Transporte

- Utilice el asa (B 2) para transportar el aparato. Al cerrar el asa, tenga cuidado de no pillarse los dedos.
- Para evitar incendios y quemaduras, deje que el aparato se enfríe comple-

tamente antes de transportarlo o almacenarlo.

- La cuchara dosificadora suministrada (B 15) se puede guardar en la parte posterior de la tapa del depósito de agua (B 1). Para guardarla, inserte el extremo de la cuchara en los enganches.
- Almacene el aparato:
  - seco,
  - fuera del alcance de los niños.
- Cuando vaya a almacenar el aparato durante un largo periodo de tiempo, retire la batería (p. ej., durante el invierno).

## Eliminación y protección del medio ambiente

Retire la batería del aparato y lleve el aparato, la batería, los accesorios y el embalaje a un punto verde para su reciclaje.



Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica. El símbolo del cubo de basura tachado significa que este producto no debe eliminarse con la basura doméstica al final de su vida útil.



No tire la batería a la basura doméstica, tampoco al fuego (peligro de explosión) o al agua. Las baterías deterioradas pueden provocar daños en el medio ambiente y en su salud cuando desprenden vapores o líquidos venenosos.

Elimine las baterías según las disposiciones locales. Las baterías defectuosas o gastadas deben ser recicladas de acuerdo con la directiva 2006/66/CE. Entregue las baterías en un punto de reciclaje donde sean tratadas para su reutilización respetando el

medio ambiente. Pregunte en la empresa municipal de gestión de residuos o en nuestro centro de servicio.

Elimine las baterías descargadas. Recomendamos que ponga sobre los polos tiras adhesivas para evitar que se cortocircuiten. No abra la batería.

Directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos: Los consumidores tienen la obligación legal de reciclar los aparatos eléctricos y electrónicos de forma ecológica al final de su vida útil. De este modo, se garantiza un reciclaje respetuoso con el medio ambiente y con los recursos.

Dependiendo de las normas estatales, puede tener las siguientes opciones:

- devolverlo a un punto de venta,
- entregarlo a un punto de recogida oficial,
- devolver al fabricante/distribuidor.

Esto no afecta a los accesorios y a otros medios sin componentes electrónicos.

## Garantía

Estimada clienta, estimado cliente:

Por este aparato se le concede una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos de este producto, le corresponden derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos no serán limitados por la garantía expuesta a continuación.

### Condiciones de garantía

El plazo de garantía empieza con la fecha de compra. Por favor, conserve bien el resguardo de caja original. Este documento se necesitará como prueba de la compra. Si dentro del plazo de tres años después de la fecha de compra del aparato se detecta un defecto de material o fabricación,

según nuestra elección, el producto será reparado o sustituido gratuitamente. Esta prestación de garantía presupone entregar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (resguardo de caja) dentro del plazo de los tres años, describiendo brevemente por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se detectó.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el aparato reparado o uno nuevo. Con la reparación o la sustitución del producto no se inicia un nuevo período de garantía.

### Período de garantía y exigencias legales en caso de defectos

El período de garantía no será prolongado por la prestación de garantía. Esto se aplica igualmente a las partes sustituidas y reparadas. Daños y defectos ya existentes eventualmente al comprar el aparato, tienen que ser notificados inmediatamente después de haberlo desempacado. Las reparaciones a efectuar al cabo del período de garantía están sujetas a pago.

### Volumen de la garantía

El aparato fue producido cuidadosamente según las directivas estrictas de la calidad y examinado concienzudamente antes de la entrega.

La prestación de garantía tiene validez para defectos de material o fabricación. Esta garantía no se extiende a partes del producto que están sometidas a un desgaste natural y, por lo tanto, pueden ser consideradas como piezas de desgaste (p. ej. filtro de café), o a daños en partes frágiles (p. ej. botón).

Esta garantía caduca si el producto fue dañado, utilizado impropiaemente o no sometido a mantenimiento. Para un uso apropiado del producto, se han de cumplir exactamente todas las indicaciones

contenidas en las instrucciones de manejo. Se tienen que evitar absolutamente fines de aplicación y manejos, de los cuales desaconsejan o advierten las instrucciones de servicio.

El producto está previsto solamente para el uso privado y no comercial. La garantía caducará en el caso de un tratamiento abusivo e impropio, uso de la fuerza o manipulaciones que no fueron efectuadas por una filial de servicio autorizada.

### Gestión en caso de garantía

Para garantizar una gestión rápida de su reclamación, le rogamos seguir las siguientes indicaciones:

- Para todas las consultas, tenga preparado por favor el resguardo de caja y el número de artículo (IAN 408030\_2207) como prueba de la compra.
- Por favor, saque el número de artículo de la placa de características.
- Si surgen fallas en el funcionamiento o cualquier defecto, contacte primeramente a la sección de servicio indicada a continuación por **teléfono** o vía **E-Mail**. Se le darán otras informaciones acerca de la gestión de su reclamación.
- Tras consultar con nuestro servicio de postventa, un aparato identificado como defectuoso puede ser enviado libre de franqueo a la dirección de servicio ya conocida por usted, adjuntando el comprobante de compra (resguardo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo surgió. Para evitar problemas de recepción y costes adicionales, utilice de todas maneras sólo la dirección que se le comunicará. Asegúrese de que el envío no se efectúe sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés u otro tipo de transporte especial. Envíe por favor el aparato incluyendo todos los accesorios entregados

con la compra y garantice un embalaje de transporte lo suficientemente seguro.

## Servicio de reparación

Reparaciones **que no están cubiertas por la garantía**, las puede dejar efectuar por nuestra filial de servicio por cuenta suya. Ésta le elaborará gustosamente un presupuesto.

Sólo atenderemos aparatos que hayan sido enviados en un embalaje suficiente y franqueados.

**Atención:** Por favor, envíe el aparato limpio, señalando el defecto a nuestra filial de servicio.

No aceptaremos aparatos que hayan sido enviados sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés o cualquier tipo de transporte especial.

Nos encargamos gratuitamente de la eliminación de sus aparatos defectuosos enviados.

## Service-Center



### Servicio España

Tel.: 900 984 989

E-Mail: grizzly@lidl.es

IAN 408030\_2207

## Importador

Por favor, observe que la siguiente dirección no es una dirección de servicio. Contacte primeramente al centro de servicio mencionado arriba.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

ALEMANIA

www.grizzlytools.de

## Piezas de repuesto/Accesorios

Encontrará las piezas de repuesto y accesorios en [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Si tiene problemas con el proceso de pedido, utilice el formulario de contacto.

Si tiene más preguntas, póngase en contacto con el «Service-Center» (ver página 117).

Part. Plano	Denominación	Nº artículo de explosión
1	Cuchara dosificadora	91106060
2 - 7	Depósito de agua	91106061
9	Tapa del depósito de agua	91106062
36 - 37	Filtro de café	91106063
38	Soporte del filtro	91106064
39	Soporte para bolsitas de café individuales	91106065
40	Tapa de la taza de café	91106066
41	Taza	91106067

## Localización de averías

Problema	Posible causa	Subsanación del error
El aparato no arranca	La batería (B 17) está descargada o no está colocada	Comprobar el nivel de carga de la batería, o encargar la reparación a un electricista
	La batería (B 17) está sobrecalentada	Dejar enfriar la batería (B 17)
	El aparato está sobrecalentado	Dejar enfriar el aparato
	El depósito de agua está vacío	Llenar el depósito de agua
	El elemento calefactor está averiado	Reparación por parte del centro de servicio
	La bomba está averiada	Reparación por parte del centro de servicio
El agua se derrama	Depósito de agua demasiado lleno	Llenar el depósito de agua (5) solo hasta el nivel máximo permitido
Desbordamiento por el soporte del filtro o el soporte para bolsitas de café individuales (8/9).	El filtro de café (6) está obstruido o la bolsita está mal colocada	Limpiar el filtro de café (6) o colocar bien la bolsita
	Grado de molienda demasiado fino	Utilizar café molido con un grado de molienda más grueso
	Se ha puesto demasiado café molido en el filtro de café (6)	Poner menos café
	Se ha utilizado demasiada agua	Tener en cuenta la cantidad de agua recomendada (véase el capítulo «Preparar café»). Reducirla si es necesario

## Contenuto

<b>Introduzione .....</b>	<b>120</b>
<b>Uso conforme.....</b>	<b>120</b>
<b>Descrizione generale .....</b>	<b>121</b>
Contenuto .....	121
Panoramica .....	121
Descrizione del funzionamento .....	121
<b>Dati tecnici .....</b>	<b>121</b>
Tempo di ricarica .....	122
<b>Avvertenze di sicurezza .....</b>	<b>122</b>
Simboli e icone .....	122
Indicazioni generali di sicurezza ....	123
Avvertenze di sicurezza speciali per l'uso delle macchine per caffè...	124
<b>Uso .....</b>	<b>125</b>
Rimozione/inserimento batteria .....	125
Indicatore di stato di carica .....	125
Messa in funzione .....	125
Preparazione a caldo .....	125
Protezione da surriscaldamento .....	127
<b>Pulizia/manutenzione .....</b>	<b>127</b>
Operazioni di pulizia e manutenzione generali.....	127
Pulizia dopo ogni utilizzo .....	127
Rimuovere depositi all'interno dell'apparecchio .....	127
Manutenzione .....	128
<b>Conservazione/Trasporto .....</b>	<b>128</b>
<b>Smaltimento/Rispetto dell'ambiente.....</b>	<b>128</b>
<b>Garanzia .....</b>	<b>129</b>
<b>Servizio di riparazione .....</b>	<b>130</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>130</b>
<b>Importatore .....</b>	<b>130</b>
<b>Pezzi di ricambio/Accessori .....</b>	<b>131</b>
<b>Ricerca degli errori.....</b>	<b>132</b>
<b>Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale .....</b>	<b>221</b>
<b>Vista esplosa .....</b>	<b>229</b>

## Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio. Ha scelto un prodotto altamente pregiato. Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto. Questo apparecchio è stato sottoposto a un controllo di qualità durante la produzione e quindi sottoposto a un controllo finale. Quindi è garantito il funzionamento del vostro apparecchio. Non si può escludere che in singoli casi l'apparecchio o il suo interno presentino quantitativi residui di acqua. Non si tratta di un vizio o difetto e non è un motivo di preoccupazione.



Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

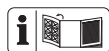
## Uso conforme

L'apparecchio è concepito per la preparazione con acqua bollente di caffè macinato e caffè in cialde in ambito domestico. È adatto all'uso per piccoli lavori domestici. Non è stato concepito per l'impiego aziendale prolungato. Un eventuale utilizzo commerciale comporta l'estinzione della garanzia. Ogni altro impiego non espressamente consentito nel presente manuale, può causare danni all'apparecchio e rappresentare un serio pericolo per l'utente. È vietato l'uso dell'apparecchio in condizioni di pioggia e in ambienti umidi. Il produttore non si fa carico di eventuali danni causati da un uso



improprio o da un azionamento errato. L'apparecchio è parte della Serie X 20 V TEAM e può essere utilizzato con le batterie della Serie X 20 V TEAM. Le batterie possono essere caricate solo con i caricabatterie della serie X 20 V TEAM.

## Descrizione generale



L'immagine dei principali componenti funzionali è riportata nella pagina ripiegabile fronte e retro.

## Contenuto

Prelevare l'apparecchio dalla confezione con cautela e verificare se le seguenti parti sono complete:

- Macchina per caffè
- Tazza per caffè con tappo
- Portafiltro con filtro
- Porta cialde
- Misurino
- Manuale d'uso



Alla fornitura il misurino è riposto nella copertura del serbatoio dell'acqua. Vedere figura **B** in alto a destra.



**Batteria e caricabatteria non compresi nella confezione.**

Smaltire il materiale di imballaggio ai sensi della normativa vigente.

## Panoramica



- 1 Coperchio serbatoio dell'acqua
- 2 Impugnatura ad arco
- 3 Impugnatura ad arco serbatoio dell'acqua
- 4 Scarico troppopieno serbatoio dell'acqua
- 5 Serbatoio dell'acqua

- 6 Filtro caffè a inserto
- 7 Poggia tazza
- 8 Portafiltro
- 9 Porta cialde
- 10 Tazza per caffè
- 11 Tappo tazza per caffè
- 12 Guida camera di preparazione
- 13 Tasto on/off
- 14 Indicatore di corrente
- 15 Misurino
- 16 Coperchio portafiltro



- 17 Batteria
- 18 Tasto soft indicatore stato di carica
- 19 Indicatore stato di carica della batteria
- 20 Tasto di sblocco batteria
- 21 Guida batteria

## Descrizione del funzionamento

La macchina per caffè a batteria è dotata di portafiltro e porta cialde. Inoltre è dotata di un riscaldamento potente, un resistente alloggiamento in plastica e un manico per il trasporto. L'apparecchio è provvisto di spegnimento automatico in caso di acqua insufficiente e di protezione dal surriscaldamento. La seguente descrizione illustra il funzionamento dei componenti.

## Dati tecnici

### Macchina per caffè

**ricaricabile .....PKMA 20-Li A1**

Tensione nominale U ..... 20 V==  
 Tipo batteria..... Ioni di litio  
 Classe di protezione..... III  
 Grado di protezione..... IPX0  
 Peso (senza batteria né caricabatteria)..... 1,34 kg  
 Portata serbatoio dell'acqua ..... 240 ml  
 Contrassegno livello riempimento dell'acqua... 120ml, 160ml, 200ml, 240ml

Capacità tazza per caffè .....240 ml  
 Tipo di cialde per  
 caffè utilizzabili ..... Ø 60mm  
 Dimensioni (L x P x A)  
 (senza batteria)....253 x 141 x 227 mm  
 Durata riscaldamento batteria  
 4 Ah per 240 ml..... ca. 6 min  
 Durata batteria  
 2 Ah ..... fino a 2 tasse (da 150 ml)  
 4 Ah ..... fino a 4 tasse (da 150 ml)  
 8 Ah ..... fino a 8 tasse (da 150 ml)  
 Temperatura ..... max. 50 °C  
 Processo di carica ..... 4 - 40 °C  
 Funzionamento .....-20 - 50 °C  
 Conservazione ..... 0 - 45 °C  
 in caso di utilizzo di batterie Smart  
 (Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)  
 Frequenza operativa/banda di frequen-  
 za ..... 2400 - 2483,5 MHz  
 potenza di trasmissione max. ≤ 20 dBm

## Tempo di ricarica

L'apparecchio è parte della serie X 20 V TEAM e può essere utilizzato con le batterie della serie X 20 V TEAM.

Le batterie della serie X 20 V TEAM possono essere caricate solo con i caricabatterie della serie X 20 V TEAM.

Consigliamo di utilizzare questo apparecchio esclusivamente con le seguenti batterie: PAP 20 A1, PAP 20 A3, PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1

Consigliamo di caricare queste batterie con i seguenti caricabatterie: PLG 20 A1, PLG 20 A3, PDSLG 20 A1, Smart PLGS 2012 A1

Tempo di ricarica (min)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSLG 20 A1 PDSLG 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55

## Avvertenze di sicurezza

Questo paragrafo illustra le norme di sicurezza fondamentali da seguire per l'utilizzo della macchina per caffè a batteria.

## Simboli e icone

### Simboli sull'apparecchio:



Questo apparecchio è adatto al contatto con alimenti.



Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.



Leggere con attenzione il presenta manuale d'uso.



Superfici calde! Pericolo di ustione!



Tasto on/off



Indicatore di corrente



Smaltire correttamente i componenti in polipropilene.



Questo apparecchio fa parte di X 20 V TEAM.

## Simboli nelle istruzioni:



**Simbolo di pericolo con indicazioni per prevenire danni a persone o cose**



**Segnale d'obbligo con indicazioni per prevenire danni a persone e cose**



**Simbolo di indicazione con informazioni per un uso migliore dell'apparecchio**

## Indicazioni generali di sicurezza



**IMPORTANTE  
LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PER L'USO.  
CONSERVARE LE ISTRUZIONI PER L'USO PER UNA SUCCESSIVA CONSULTAZIONE.**



Questo apparecchio può causare serie lesioni in caso di utilizzo improprio. Per evitare danni alle persone e agli oggetti, leggere e attenersi assolutamente alle seguenti istruzioni di sicurezza e familiarizzare con tutti i componenti di controllo.

## Lavori preliminari:

- Leggere attentamente le istruzioni d'uso.
- L'uso di questo apparecchio da parte di bambini a partire dagli 8 anni e di persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive di esperienza e conoscenza è consentito solo sotto vigilanza oppure a condizione che tali persone siano state istruite in merito a un uso sicuro dell'apparecchio e siano in grado di comprenderne i pericoli. Non consentire ai bambini di giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione a cura dell'utente non possono essere effettuate da bambini, salvo a partire dagli 8 anni di età e sotto supervisione di un adulto.
- Conservare l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni.
- Durante il funzionamento le superfici possono diventare incandescenti. Non toccare le superfici incandescenti. Sussiste pericolo di ustioni!
- Non immergere mai l'apparecchio e la batteria in acqua o altri liquidi. Questo può causare un incendio o sca-

riche elettriche.

- Lasciare raffreddare l'apparecchio e la batteria prima di montare o smontare elementi e pulirlo o conservarlo.
- Non appoggiare l'apparecchio su superfici incandescenti o nelle loro vicinanze.
- Spegnerne sempre l'apparecchio prima di rimuovere la batteria.
- Usare l'apparecchio soltanto per preparare il caffè caldo.
- Durante il ciclo di riscaldamento, non aprire il coperchio del serbatoio dell'acqua. Sussiste pericolo di ustioni!
- Durante il funzionamento non rimuovere mai il portafiltro o il porta cialde. Sussiste rischio di ustioni!
- Far eseguire tutte le operazioni di manutenzione e riparazione esclusivamente da un centro clienti autorizzato.
- Rimuovere la batteria prima di eseguire qualsiasi operazione sull'apparecchio e di conservarlo. Questa misura di sicurezza preventiva riduce il rischio di accensione involontaria dell'apparecchio.
- Sostituire immediatamente i cartelli di avviso usurati o danneggiati.
- **Non utilizzare alcun accessorio diverso da quelli raccomandati da PARKSIDE.** Ciò può causare scossa elettrica o incendi.



**Rispettare le avvertenze di sicurezza e le indicazioni per la ricarica e l'uso corretto indicato nelle istruzioni per l'uso delle batterie e del caricabatterie della serie X 20 V Team.**

**Una descrizione dettagliata sul processo di carica e altre informazioni sono riportate nelle istruzioni per l'uso accluse separatamente.**

### **Avvertenze di sicurezza speciali per l'uso delle macchine per caffè**



**Per limitare il rischio di scottature, rispettare le seguenti istruzioni:**

- Questo apparecchio funziona a batteria che viene ricaricata all'esterno dell'apparecchio stesso.
- Non versare liquidi sui contatti della batteria sulla barra di guida.
- Durante il ciclo di preparazione, non rimuovere il portafiltro/porta cialde. Sussiste il pericolo di ustioni per il vapore acqueo incandescente.
- Ricordiamo che anche dopo il ciclo di preparazione può gocciolare del caffè bollente dal fondo del portafiltro/porta cialde.
- Al termine del ciclo di preparazione attendere almeno 5 minuti prima di rimuovere il portafiltro/porta cialde.
- Se si desidera avviare un nuovo ciclo di preparazione, attendere almeno 5 minuti prima di versare nuovamente acqua nel serbatoio. In caso contrario potrebbero fuoriuscire vapore e acqua bollente con rischio di ustioni.
- Durante e subito dopo la preparazione, non toccare la piastra sul lato inferiore dell'apparecchio.
- Per la preparazione non utilizzare liquidi diversi dall'acqua.
- Per la preparazione utilizzare sempre acqua fredda. L'acqua calda accelera la velocità di gocciolamento e provoca lo straripamento del portafiltro/porta cialde.

- La capacità massima del serbatoio è di 240 ml. Non versare acqua in eccesso nel serbatoio (B 5). L'acqua in eccesso può fuoriuscire dallo scarico del troppo-pieno (B 4).
- Non lasciare l'acqua nel serbatoio per più di 24 ore.
- Dopo l'uso le superfici dell'elemento di riscaldamento possono avere del calore residuo. Pericolo di ustione.

## Uso

### B Rimozione/inserimento batteria

1. Per inserire la batteria (17) nell'apparecchio, spingerla (17) al suo interno agendo lungo la barra di guida (21). Si dovrà udire lo scatto in posizione.
2. Per estrarre la batteria (17) dall'apparecchio, premere il tasto di sblocco (20) della batteria (17) ed estrarla (17).

### B Indicatore di stato di carica

L'indicatore dello stato di carica (19) segnala lo stato di carica della batteria (17).

Lo stato di carica della batteria (17) viene segnalato mediante l'accensione della rispettiva spia a LED. A tal fine premere il tasto soft (18) dell'indicatore dello stato di carica (19).

#### 3 LED accesi (rosso, arancione e verde):

Batteria caricata

#### 2 LED accesi (rosso e arancione):

Batteria parzialmente caricata

#### 1 LED acceso (rosso):

La batteria deve essere caricata

### Tensione batteria bassa:

se la capacità residua della batteria è troppo bassa, l'apparecchio non funziona. L'indicatore di corrente (A 14) lampeggia all'inizio velocemente come in modalità di preparazione e poi lampeggia lentamente. Rimuovere la batteria (17) dall'apparecchio e ricaricarla.

## Messa in funzione

Quando si mette in funzione l'apparecchio per la prima volta o dopo una lunga pausa, seguire i seguenti passi:

1. Rimuovere tutti i materiali di imballaggio dell'apparecchio.
2. Pulire l'alloggiamento dell'apparecchio e lavare tutti i componenti rimovibili (vedi paragrafo "Pulizia dopo ogni utilizzo").
3. Per rimuovere ogni residuo dall'apparecchio, versare 240 ml di acqua fresca nel serbatoio dell'acqua (A 5) e farla bollire senza caffè macinato/cialda del caffè nel filtro (A 8/9), finché il serbatoio dell'acqua (A 5) non sarà completamente vuoto. Ripetere la stessa procedura almeno due volte. (Vedi paragrafo "Preparazione a caldo" per informazioni in merito).

### B Preparazione a caldo



**Per limitare il rischio di ustioni, rispettare quanto riportato nel capitolo "Avvertenze di sicurezza speciali per l'uso delle macchine per caffè"**

1. Aprire il coperchio del serbatoio dell'acqua (1) ed estrarre il serbatoio stesso (5) usando l'impugnatura ad arco (3).

2. Versare la quantità desiderata di acqua fresca e fredda nel serbatoio (5) e spingerlo nell'apparecchio finché non scatta in posizione.

Qualità	Quantità di acqua consigliata
Caffè in polvere (6,5 g *)	160 ml
Caffè in cialda (tipo 60 mm)	120 ml

\* Corrisponde alla capacità del misurino in dotazione (15).

**i** **Non superare il quantitativo di caffè raccomandato. Qualora venga versato troppo caffè in polvere, il filtro potrebbe traboccare.**

3. Chiudere il coperchio del serbatoio dell'acqua (1).
4. Estrarre il portafiltro/porta cialda (8/9) tirandolo in avanti lungo la guida (12).
5. A seconda della qualità di caffè seguire la procedura corretta:

### Caffè macinato:

Aprire il coperchio del portafiltro (16). Estrarre il filtro del caffè a inserto (6) dal portafiltro (8) aiutandosi con l'impugnatura ad arco. Versare la quantità desiderata di caffè macinato nel filtro del caffè a inserto (6). Rimettere il filtro del caffè a inserto (6) aiutandosi con l'impugnatura ad arco nella sua posizione e chiudere il coperchio del portafiltro (16).

**!** **Per preparare il caffè usare esclusivamente il filtro del caffè a inserto in dotazione (6). L'apparecchio non è concepito per essere usato con filtri di carta.**

### Caffè in cialda:

Inserire una cialda nel porta cialde (9).

- Assicurarsi che il lato piatto della cialda sia rivolto verso l'alto.
- Non utilizzare cialde rotte.
- Non inserire due o più cialde alla volta. In tal caso l'acqua bollente potrebbe fuoriuscire.

6. Reggere il portafiltro/porta cialde (8/9) per l'apposito supporto e inserirlo nell'apparecchio con l'apertura di riempimento rivolta verso l'alto facendolo scorrere lungo la guida (12). Qualora non fosse possibile inserire il portafiltro/porta cialde correttamente nella sua sede, controllare se il filtro del caffè a inserto (6) o la cialda sono stati posizionati correttamente.
7. Posare il tappo (11) sulla tazza per caffè (10) e posizionarla sul poggia tazza (7).
8. Premere il tasto on/off (13). L'indicatore di corrente (14) lampeggia e il processo di preparazione inizia.

**i** Se l'indicatore di corrente (14) lampeggia prima velocemente e poi lentamente, allora indica che la batteria è scarica e va ricaricata.

9. Quando il ciclo di preparazione è concluso, l'apparecchio si spegne automaticamente e l'indicatore di corrente (14) si spegne. Premere il tasto on/off (13) se si desidera interrompere il ciclo di preparazione.
10. Smaltire correttamente il fondo del caffè e le cialde utilizzate.

**!** **Se durante il ciclo di preparazione il portafiltro/porta cialde (8/9) dovesse straripare, le cause possono essere**

**diverse. In tal caso, rispettare le avvertenze nel capitolo "Ricerca degli errori"**

## Protezione da surriscaldamento

Se l'apparecchio non parte, la batteria (B 17) o l'apparecchio è surriscaldato. In tal caso lasciar raffreddare la batteria (B 17) e l'apparecchio prima di azionare nuovamente il tasto on/off (A 13).

## Pulizia/manutenzione



**Rivolgersi al servizio clienti autorizzato per i lavori non contemplati dalle presenti istruzioni d'uso. Usare solo componenti originali.**

## Operazioni di pulizia e manutenzione generali



**Non spruzzare l'apparecchio con acqua. Pericolo di scossa elettrica.**

- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Per pulire i componenti in plastica non usare mai benzina, benzolo, diluenti, alcol o simili. Tali sostanze possono causare decolorazione, deformazione e crepe.
- Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di rimuovere sporco, polvere, olio, grassi ecc. con un panno pulito.
- Non utilizzare sostanze abrasive o carta vetrata.
- Non pulire l'interno dell'apparecchio con un panno, potrebbe lasciare pelucchi.
- Curare l'apparecchio correttamente per poterlo usare a lungo.

- Pulire a fondo l'apparecchio dopo ogni utilizzo per preservare la qualità del caffè.
- Controllare le coperture e i dispositivi di protezione per verificare l'eventuale presenza di danni e la sede corretta. All'occorrenza, sostituire i componenti danneggiati.

## B Pulizia dopo ogni utilizzo

1. Rimuovere la batteria (17) dall'apparecchio e farlo raffreddare.
2. Pulire l'alloggiamento con un panno morbido e inumidito con acqua saponata.
3. Rimuovere il serbatoio dell'acqua (5), il portafiltro (8), il filtro del caffè a inserto (6), il porta cialde (9), la tazza per caffè (10), il tappo della tazza (11) e il misurino (15) dall'apparecchio. Lavare i componenti in acqua calda saponata e sciacquarli con acqua calda.
4. Far asciugare completamente l'apparecchio e tutti i componenti.



Non lasciare l'acqua nel serbatoio per più di 24 ore.

## B Rimuovere depositi all'interno dell'apparecchio

Con l'uso nei tubi interni si formano depositi di calcare. I depositi di calcare ostacolano il flusso dell'acqua e rallentano il gocciolamento. Se il gocciolamento risulta più lungo, pulire i tubi interni con acido citrico.

1. Rimuovere il serbatoio dell'acqua (5) e riempirlo con 240 ml di acqua.
2. Aggiungere all'acqua 5 g di acido citrico comunemente in commercio e mescolare.

3. Inserire il serbatoio dell'acqua (5) nell'apparecchio.
4. Rimuovere il portafiltro/porta cialde (8/9) dell'apparecchio.
5. Posare una tazza per caffè (10) sul poggia tazza (7).
6. Premere il tasto on/off (13).
7. A termine del gocciolamento, rimuovere il serbatoio dell'acqua (5) e la tazza per caffè e risciacquare con acqua.
8. Versare 240 ml di acqua nel serbatoio dell'acqua (5) e inserirlo (5) nell'apparecchio.
9. Posare la tazza per caffè (10) sul poggia tazza (7).
10. Premere il tasto on/off (13) e attendere la conclusione del gocciolamento. Ripetere più volte questo passaggio finché persiste il sapore o l'odore di acido citrico.

All'occorrenza, ripetere la procedura precedente.

## Manutenzione

L'apparecchio non necessita di manutenzione.

## Conservazione/ Trasporto

- Per trasportare l'apparecchio, utilizzare l'impugnatura ad arco (B 2). Quando si richiude l'impugnatura, prestare attenzione per non schiacciarsi le dita.
- Per evitare incendio o ustioni, lasciar raffreddare completamente l'apparecchio prima di trasportarlo o conservarlo.
- Il misurino in dotazione (B 15) può essere riposto sul retro del coperchio del serbatoio dell'acqua (B 1). Per conservare il misurino, spingere il suo lato inferiore nei gancetti.

- Conservare l'apparecchio:
  - asciutto,
  - fuori dalla portata dei bambini.
- Prima di una conservazione prolungata (ad es. durante il periodo invernale) rimuovere la batteria dall'apparecchio.

## Smaltimento/Rispetto dell'ambiente

Rimuovere la batteria dall'apparecchio e smaltire l'apparecchio, la batteria, gli accessori e l'imballaggio in modo da garantirne il corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.



Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.



Il simbolo con il cassonetto sbarrato indica che al termine della durata di utilizzo il prodotto non può essere smaltito con i rifiuti domestici.



Non smaltire la batteria con i rifiuti domestici e non gettarla nel fuoco (pericolo di esplosione) o in acqua. In caso di fuoriuscita di fumi o liquidi tossici, le batterie danneggiate possono essere nocive per l'ambiente e per la salute delle persone.

Smaltire le batterie conformemente alle disposizioni locali. Le batterie difettose o esauste devono essere riciclate secondo la direttiva 2006/66/CE. Conferire le batterie a un centro di raccolta di batterie usate, dove verranno sottoposte a un corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente. Per informazioni in merito rivolgersi al servizio di raccolta locale o al nostro centro di assistenza. Smaltire le batterie quando sono scariche. Si consiglia di coprire i poli con nastro adesivo come protezione contro il cortocircuito. Non aprire la batteria.



Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche: Il consumatore è tenuto per legge al corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente degli apparecchi elettrici ed elettronici al termine della loro vita utile. In questo modo si garantisce che vengano riciclati nel rispetto dell'ambiente e delle risorse.

A seconda del recepimento nel diritto nazionale, le possibilità sono le seguenti:

- restituzione a un punto vendita
- conferimento a un centro di raccolta ufficiale,
- restituzione al produttore/commerciante.

Tali disposizioni non contemplano gli accessori e i dispositivi ausiliari privi di componenti elettrici a corredo dell'apparecchio da smaltire.

## Garanzia

Gentile cliente,

Su questo apparecchio Le viene concessa una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto.

In caso di difetti di questo prodotto può avanzare diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non vengono limitati dalla nostra garanzia qui di seguito rappresentata.

### Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia inizia con la data di acquisto. La preghiamo di conservare in un luogo sicuro lo scontrino fiscale originale. Questo documento viene richiesto come prova d'acquisto.

Qualora subentrasse un difetto di materiale o di fabbricazione entro tre anni a partire dalla data di acquisto di questo prodotto, il prodotto verrà riparato o sostituito – a nostra discrezione - gratuitamente da noi. Questa prestazione di garanzia presuppone

che venga presentato entro il termine di tre anni l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino fiscale) e descritto brevemente per iscritto in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato oppure un prodotto nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non inizia un nuovo periodo di garanzia.

### Tempo di garanzia e diritti legali per vizi della cosa

Il periodo di garanzia non viene prolungato. Questo vale anche per parti sostituite e riparate. Difetti e vizi presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo la rimozione dall'imballaggio. Riparazioni che accorrono dopo il periodo di garanzia sono a pagamento.

### Volume di garanzia

L'apparecchio è stato prodotto accuratamente secondo severe direttive di qualità e controllato con coscienza prima della consegna.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio filtro caffè a inserto). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio tasto) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non usato correttamente o non mantenuto. Per un uso corretto del prodotto devono essere osservate tutte le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Destinazioni d'uso e azioni sconsigliate.

gliate nelle istruzioni d'uso o dalle quali si viene avvertiti, sono tassativamente da evitare.

Il prodotto è destinato solo per i privati e non per uso commerciale. In caso di uso improprio, esercizio della forza e interventi non effettuati dalla nostra filiale di assistenza tecnica autorizzata, decade la garanzia.

### Svolgimento in caso di garanzia

Per garantire una rapida elaborazione della Sua pratica, La preghiamo di seguire le seguenti indicazioni:

- per tutte le richieste tenere a portata di mano lo scontrino fiscale e il codice articolo (IAN 408030\_2207) come prova d'acquisto.
- I codici articolo sono riportati sulla targhetta del tipo.
- Nel caso in cui si dovessero verificare difetti funzionali o altri vizi, La preghiamo di contattare **telefonticamente** o per **e-mail**. Riceverà ulteriori informazioni sullo svolgimento del Suo reclamo.
- Un prodotto rilevato come difettoso può essere inviato con porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato, previa consultazione del nostro servizio di assistenza tecnica, allegando la prova d'acquisto (scontrini fiscali) e l'indicazione, in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Per evitare problemi di accettazione e costi aggiuntivi, usare tassativamente solo l'indirizzo che Le è stato comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga in porto assegnato, con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale. Spedire l'apparecchio inclusi tutti gli accessori forniti insieme al momento dell'acquisto e garantire un imballaggio di trasporto sufficientemente sicuro.

## Servizio di riparazione

Riparazioni **non soggette alla garanzia** possono essere effettuate dietro fattura dalla nostra filiale di assistenza tecnica previo preventivo gratuito da parte della stessa. Possiamo lavorare solo apparecchi che vengono spediti sufficientemente imballati e affrancati.

**Attenzione:** Spedire l'apparecchio alla nostra filiale in condizioni pulite e con l'indicazione del difetto.

Apparecchi spediti in porto assegnato - con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale - non vengono accettati. Lo smaltimento degli apparecchi difettosi spediti viene effettuato da noi gratuitamente.

## Service-Center

IT

### Assistenza Italia

Tel.: 800 781 188

E-Mail: [grizzly@lidl.it](mailto:grizzly@lidl.it)

**IAN 408030\_2207**

MT

### Assistenza Malta

Tel.: 800 622 30

E-Mail: [grizzly@lidl.com.mt](mailto:grizzly@lidl.com.mt)

**IAN 408030\_2207**

## Importatore

Non dimenticare che il seguente indirizzo non è un indirizzo di assistenza tecnica. Contattare prima di tutto il centro di assistenza tecnica sopra nominato.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

GERMANIA

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## **Pezzi di ricambio/Accessori**

**È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo  
www.grizzlytools.shop**

In caso di problemi con la procedura d'ordine, utilizzare il modulo di contatto.  
Per ulteriori domande rivolgersi al „Service-Center“ (vedere pagina 130).

<b>Posizione</b>	<b>Vista esplosa</b>	<b>.....</b>	<b>Denominazione</b>	<b>.....</b>	<b>Cod. art.</b>
1	.....		Misurino	.....	91106060
2 - 7	.....		Serbatoio dell'acqua	.....	91106061
9	.....		Coperchio del serbatoio dell'acqua	.....	91106062
36 - 37	.....		Filtro caffè a inserto	.....	91106063
38	.....		Portafiltro	.....	91106064
39	.....		Porta cialde	.....	91106065
40	.....		Tappo della tazza	.....	91106066
41	.....		Tazza	.....	91106067

## Ricerca degli errori

Problema	Possibile causa	Soluzione
L'apparecchio non si accende	Batteria (B 17) scarica o non inserita	Controllare lo stato di carica della batteria e, se necessario, farla riparare da un elettricista
	Batteria (B 17) surriscaldata	Far raffreddare la batteria (B 17)
	Apparecchio surriscaldato	Lasciare raffreddare l'apparecchio
	Serbatoio dell'acqua vuoto	Riempire il serbatoio dell'acqua
	Riscaldamento guasto	Riparazione al centro assistenza
	Pompa guasta	Riparazione al centro assistenza
Perdita di acqua	Serbatoio dell'acqua troppo pieno	Riempire il serbatoio dell'acqua (5) solo fino al livello massimo consentito
Portafiltro/porta cialde (8/9) spande.	Filtro caffè a inserto (6) intasato o cialda inserita in modo scorretto	Pulire il filtro caffè a inserto (6) oppure inserire correttamente la cialda
	Grado di macinatura troppo fine	Usare caffè in polvere con grana superiore
	Troppo caffè macinato nel filtro caffè a inserto (6)	usare meno caffè macinato
	Troppa acqua	Consultare la quantità di acqua consigliata (vedere capitolo "Preparazione a caldo"). Se necessario, diminuirla

## Tartalom

<b>Bevezető</b> .....	<b>133</b>
<b>Rendeltetés</b> .....	<b>133</b>
<b>Általános leírás</b> .....	<b>134</b>
Szállítási terjedelem .....	134
Áttekintés .....	134
Működésleírás .....	134
<b>Műszaki adatok</b> .....	<b>134</b>
Töltési idő.....	135
<b>Biztonsági tudnivalók</b> .....	<b>135</b>
Szimbólumok és ábrák.....	135
Általános biztonsági utasítások .....	136
Kávéfőzőkre vonatkozó speciális biztonsági utasítások .....	137
<b>Használat</b> .....	<b>138</b>
Akkumulátor behelyezése/kivétele ..	138
Töltésszint-kijelző.....	138
Üzembe helyezés.....	138
Kávéfőzés .....	138
Túlmelegedés elleni védelem.....	139
<b>Tisztítás/Karbantartás</b> .....	<b>139</b>
Általános tisztítási és karbantartási munkák .....	140
Tisztítás minden használat után.....	140
A készülékben lévő lerakódások eltávolítása.....	140
Karbantartás .....	141
<b>Tárolás/Szállítás</b> .....	<b>141</b>
<b>Eltávolítás és környezetvédelem</b> .....	<b>141</b>
<b>Alkatrészek/Tartozékok</b> .....	<b>142</b>
<b>HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ</b> .....	<b>143</b>
<b>Hibakeresés</b> .....	<b>145</b>
<b>Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása</b> .....	<b>222</b>
<b>Robbantott ábra</b> .....	<b>229</b>

## Bevezető

Gratulálunk az Ön által megvásárolt új berendezéshez. Ezzel egy kiváló minőségű termék mellett döntött. A jelen készülék minőségét a gyártás alatt ellenőrizték és alátették egy végső ellenőrzésnek. Ezzel a készülék működőképessége biztosított. Nem zárható ki, hogy bizonyos esetekben víz marad a készüléken vagy a készülékben. Ez nem hiányosság vagy hiba és nincs ok az aggodalomra.



A használati útmutató a termék részét képezi. Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, a használatra és a hulladékeltávolításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági útmutatással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott használati területen lehet alkalmazni.

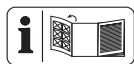
Őrizze meg jól az útmutatót és a termék harmadik személynek való továbbadása esetén mellékelje az összes dokumentumot.

## Rendeltetés

A készülék őrölt kávé és kávépárnák felfőzésére szolgál otthoni környezetben. A készülék a barkács szektorban történő használatra készült. Ez a berendezés nem alkalmas ipari használatra. Ipari alkalmazás esetén megszűnik a garancia. Minden más használat, amely ebben az utasításban nincs kifejezetten megengedve, a szerszámgép károsodásához vezethet és a felhasználó számára komoly veszélyt jelenthet. Tilos a készüléket esőben vagy párák környezetben használni. A gyártó nem felel a rendeltetésellenes használatból vagy a hibás kezelésből adódó károkért. A készülék a X 20 V TEAM sorozat része és a X 20 V TEAM sorozat akkumuláto-

raival üzemeltethető. Az akkumulátorokat csak a X 20 V TEAM sorozat töltőivel szabad tölteni.

## Általános leírás



A legfontosabb funkcióelemek ábráját a kihajtható oldalon találhatja.

## Szállítási terjedelem

Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze teljességét:

- akkus kávéfőző gép
- kávésbögre fedéllel
- szűrőtartó szűrővel
- kávépárna-tartó
- mérőkanál
- használati útmutató



A mérőkanál a kiszállításkor a víztartály fedelébe van rakva. Lásd a **B** képet, jobbra fent.



**Az akkumulátort és a töltőt nem tartalmazza.**

Ártalmatlanítsa megfelelően a csomagolóanyagot.

## Áttekintés

- |          |                                |
|----------|--------------------------------|
| <b>A</b> | 1 víztartály fedele            |
|          | 2 kengyelfogantyú              |
|          | 3 víztartály kengyelfogantyúja |
|          | 4 víztartály túlfolyónyílása   |
|          | 5 víztartály                   |
|          | 6 kávészűrőbetét               |
|          | 7 csészetartó                  |
|          | 8 szűrőtartó                   |
|          | 9 kávépárna-tartó              |
|          | 10 kávésbögre                  |

- |    |                     |
|----|---------------------|
| 11 | kávésbögre fedele   |
| 12 | főzőkamra vezetősín |
| 13 | be/ki gomb          |
| 14 | áramjelző           |
| 15 | mérőkanál           |
| 16 | szűrőtartó fedele   |



- |    |                                 |
|----|---------------------------------|
| 17 | akkumulátor                     |
| 18 | töltésszint-kijelző funkciógomb |
| 19 | akkumulátor töltésszint-kijelző |
| 20 | akkumulátor kireteszelő gomb    |
| 21 | akkumulátor vezetősín           |

## Működésleírás

Az akkumulátoros kávéfőző egy szűrőtartóval és egy kávépárna-tartóval rendelkezik. Nagy teljesítményű fűtéssel, robusztus műanyag készülékházzal és egy hordozó fogantyúval van ellátva. Ezen kívül a készülék túl kevés víz esetén működésbe lépő automatikus kikapcsoló rendszerrel, valamint túlmelegedés elleni védelemmel van ellátva. A kezelőelemek funkciója az alábbi leírásban található.

## Műszaki adatok

**Akkus kávéfőző gép .....PKMA 20-Li A1**  
 Névleges feszültség U..... 20 V===  
 Akkumulátor típusa .....Li-ion  
 Védelmi osztály.....III  
 Védelem.....IPX0  
 Súly (akkumulátor és töltő nélkül).. 1,34 kg  
 Víztartály űrtartalma.....240 ml  
 Vízsztintjelölés  
 ..... 120 ml, 160 ml, 200 ml, 240 ml  
 Kávésbögre űrtartalma.....240 ml  
 Behelyezhető kávépárna-típus.... Ø 60 mm  
 Méretek (H x SZ x M)  
 (akkumulátor nélkül)...253 x 141 x 227 mm  
 Felfűtési idő, 4 Ah-akkumulátor,  
 240 ml ..... kb. 6 perc

### Működési ideje

- 2 Ah-akkumulátor  
..... legfeljebb 2 csésze (150 ml/csésze)
- 4 Ah-akkumulátor  
..... legfeljebb 4 csésze (150 ml/csésze)
- 8 Ah-akkumulátor  
..... legfeljebb 8 csésze (150 ml/csésze)
- Hőmérséklet .....max. 50 °C
- Töltés ..... 4 - 40 °C
- Üzemeltetés ..... -20 - 50 °C
- Tárolás..... 0 - 45 °C
- Smart akkumulátorokkal  
(Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)  
történió használat esetén
- Működési frekvencia/frekvenciasáv.....  
2400 - 2483,5 MHz
- max. átviteli teljesítmény ..... ≤ 20 dBm

### Töltési idő

A készülék a X 20 V TEAM sorozat része és a X 20 V TEAM sorozat akkumulátorai-val üzemeltethető.

A X 20 V TEAM sorozat akkumulátorait csak a X 20 V TEAM sorozat töltőivel szabad tölteni.

Javasoljuk, hogy ezt a készüléket kizárólag az alábbi akkumulátorokkal üzemeltesse: PAP 20 A1, PAP 20 A3, PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1

Javasoljuk, hogy ezeket az akkumulátorokat az alábbi töltőkkel töltsse: PLG 20 A1, PLG 20 A3, PDSL G 20 A1, Smart PLGS 2012 A1

Töltési idő (perc)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSL G 20 A1 PDSL G 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55

## Biztonsági tudnivalók

Ez a fejezet az akkumulátoros kávéfőzővel történió munkavégzés során betartandó alapvető biztonsági előírásokat tartalmazza.

## Szimbólumok és ábrák

### A készüléken található képjek



Ez a készülék alkalmas arra, hogy élelmiszerekkel érintkezzen.



Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékok közé



Figyelmesen olvassa el a használati útmutatót.



Forró felületek! Égési sérülés veszélye áll fenn!



Be/ki gomb



Áramjelző



Ártalmatlanítsa megfelelően a polipropilén komponenseket.



Ez a készülék a X 20 V TEAM sorozat része

## Az utasításban található szimbólumok



**Veszélyre figyelmeztető jel a személyi sérülések és anyagi károk elkerülése érdekében.**



Tilalmi jel a károk elhárítására vonatkozó adatokkal.



Utaló jelek a készülék jobb kezelésére vonatkozó információkkal.

## Általános biztonsági utasítások



**FONTOS OLVASSA EL FIGYELMESEN A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT. ŐRIZZE MEG A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT KÉSŐBBI TANULMÁNYOZÁS CÉLJÁBÓL.**



A készülék nem megfelelő használat esetén súlyos sérüléseket okozhat. A személyi sérülések és anyagi károk megelőzése érdekében, feltétlenül olvassa el és tartsa be az alábbi biztonsági utasításokat és ismerje meg az összes kezelőelemet.

## Előkészítés:

- Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót.
- Ezt a készüléket 8 éves kor feletti gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű vagy tapasztalatlan és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett használhatják, vagy ha felvilágosították őket a készülék biztonságos használatáról és megértették az ebből eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik 8 éven aluli és felügyelet nélküli gyermekek.
- Ne engedjen 8 éven aluli gyermekeket a készülék közelébe.
- Működtetés közben a készülék felületei felforrósodhatnak. Ne érjen a forró felületekhez. Égési sérülés veszélye áll fenn!
- Semmiképpen ne merítse a készüléket és az akkumulátort vízbe vagy más folyadékba. Ez tüzet vagy áramütést okozhat.
- Hagyja lehűlni a készüléket és az akkumulátort, mielőtt fel- vagy leszerel alkatrészeket, illetve a készülék tisztítása vagy tárolása előtt.



- Ne helyezze a készüléket forró felületre vagy forró felület közelébe.
- Az akkumulátor kivétele előtt először mindig kapcsolja ki a készüléket.
- Csak kávé főzésére használja a készüléket.
- A főzési ciklus közben nem szabad kinyitni a víztartály fedelét. Égési sérülés veszélye áll fenn!
- Semmiképpen ne távolítsa el a szűrőtartót vagy a kávépárna-tartót működés közben. Ez égési sérüléseket okozhat.
- Az összes karbantartási és javítási munkát kizárólag hivatalos ügyfélszolgálattal végeztesse. A készüléken történő bármilyen munkavégzés és tárolás előtt vegye ki az akkumulátort a készülékből. Ez a megelőző biztonsági intézkedés csökkenti a készülék véletlen bekapcsolásának veszélyét.
- Haladéktalanul cserélje ki a kopott vagy sérült tájékoztató címkéket.
- **Ne használjon olyan tartozékokat, amelyeket a PARKSIDE nem ajánl.** Ez áramütést vagy tüzet okozhat.



**Vegye figyelembe a X 20 V Team akkumulátor és töltő használati útmutatójában lévő töltésre és helyes használatra vonatkozó biztonsági utasításokat és tudnivalókat. A töltés részletes leírása és további információk ebben a külön használati útmutatóban található.**

## **Kávéfőzőkre vonatkozó speciális biztonsági utasítások**



**Az égési sérülés veszélyének csökkentése érdekében kövesse az alábbi utasításokat:**

- Ez egy akkumulátoros készülék, amelynél az akkumulátor töltése a készüléken kívül történik.
- Ne öntsön folyadékot a vezetősínen lévő akkumulátor-érintkezőkre.
- Ne távolítsa el a szűrőtartót/kávépárna-tartót a főzési ciklus közben. A forró vízgőz révén égési sérülés veszélye áll fenn.
- Ügyeljen arra, hogy a főzési ciklus után is forró kávé csöpöghet a szűrőtartó/kávépárna-tartó aljáról.
- A kávéfőzés befejezése után várjon legalább 5 percet, mielőtt eltávolítja a szűrőtartót/kávépárna-tartót.
- Ha egy újabb főzési ciklust szeretne indítani, várjon legalább 5 percet, mielőtt vizet tölt a készülékbe. Ellenkező esetben gőz és forró víz távozhat és forrázást okozhat.
- A kávéfőzés közben vagy közvetlenül utána ne érjen a készülék alján lévő lemezhez.
- A kávéfőzéshez ne használjon más folyadékot, csak vizet.
- Mindig hideg vizet használjon a kávéfőzéshez. A forró víz növeli a csepegési sebességet és a szűrőtartó/kávépárna-tartó túlfolyásához vezet.
- A víztartály maximális űrtartalma 240 ml. Ne töltsön túl sok vizet a víztartályba (B 5). A felesleges víz kifolyhat a túlfolyónyílásból (B 4).
- Ne hagyjon vizet 24 óránál tovább a tartályban.
- Használat után a fűtőelem felületei maradék hővel rendelkezhetnek. Égési sérülés veszélye áll fenn.

## Használat

### B Akkumulátor behelyezése/kivétele

1. Az akkumulátor (17) készülékbe helyezéséhez csúsztassa be az akkumulátort (17) a készülékbe a vezetősinék (21) mentén. Ez hallhatóan bekattan.
2. Az akkumulátor (17) készülékből történő kivételéhez nyomja meg az akkumulátoron (17) lévő kireteszelő gombot (20) és húzza ki az akkumulátort (17).

### B Töltésszint-kijelző

A töltésszint-kijelző (19) az akkumulátor (17) töltöttségi szintjét jelzi.

Az akkumulátor (17) töltöttségi szintjét a megfelelő LED-lámpa világítása jelzi. Ehhez nyomja meg a töltésszint-kijelző (19) funkciógombját (18).

**3 LED világít (piros, narancssárga és zöld):** akkumulátor feltöltve

**2 LED világít (piros és narancssárga):** akkumulátor részben fel van töltve

**1 LED világít (piros):**

az akkumulátor töltése szükséges

### Alacsony akkumulátorfeszültség:

Ha az akkumulátor maradék kapacitása túl alacsony, a készülék nem működik. Az áramjelző (A 14) először gyorsan villog, mint a kávéfőzési módban, majd egy lassúbb villogásra vált. Vegye ki az akkumulátort (17) a készülékből és töltsse fel.

### Üzembe helyezés

Ha a készüléket első alkalommal vagy hosszabb tárolás után használja, hajtja végre a következő lépéseket:

1. Távolítsa el az összes csomagolóanyagot a készülékről.
2. Tisztítsa meg a készülékházat és törölje át az összes levehető alkatrészt (lásd a „Tisztítás minden használat után” fejezetet).
3. A maradékok eltávolításához a készülékből töltsön 240 ml friss vizet a víztartályba (A 5) és forralja fel a vizet örölt kávé/kávépárna nélkül a szűrőben (A 8/9), amíg a víztartály (A 5) üres lesz. Ismételje meg ezt a folyamatot legalább kétszer. (a kávéfőzéssel kapcsolatos információért lásd a „Kávéfőzés” fejezetet).

### B Kávéfőzés



**A leforrzás veszélyének csökkentése érdekében vegye figyelembe a „Kávéfőzőkre vonatkozó speciális biztonsági utasítások” fejezetet.**

1. Nyissa fel a víztartály fedelét (1) és vegye ki a víztartályt (5) a kengyelfogantyúnál (3) fogva.
2. Töltsa a kívánt mennyiségű friss, hideg vizet a víztartályba (5) és csúsztassa be a víztartályt a készülékbe, amíg bekattan.

Kávétípus	Ajánlott vízmennyiség
Örölt kávé (6,5 g *)	160 ml
Kávépárna (60 mm típus)	120 ml

\* A mellékelt mérőkanál (15) mennyiségének felel meg.



**Nem szabad túllépni a megengedett kávé mennyiséget. Ha túl sok**

### **örölt kávé tölts be, túlsordulhat a kávészűrő.**

3. Csupkja le a víztartály fedelét (1).
4. Távolítsa el a szűrőtartót/kávépárna-tartót (8/9) úgy, hogy előrefelé kihúzza a vezetősínből (12).
5. A kávé típusától függően tegye a következőket:

#### **Örölt kávé:**

Nyissa fel a szűrőtartó fedelét (16). Vegye ki a kávészűrőbetétet (6) a szűrőtartóból (8) a kengyelfogantyú segítségével.

Töltsa a kívánt mennyiségű örölt kávé a kávészűrőbetétbe (6). Helyezze vissza a kávészűrőbetétet (6) a helyére a kengyelfogantyú segítségével és csukja le a szűrőtartó (16) fedelét.



**A kávéfőzéshez kizárólag a mellékelt kávészűrőbetétet (6) használja.**

**A készüléket nem papírszűrők használatára tervezték.**

#### **Kávépárna:**

Helyezze a kávépárnát a kávépárna-tartóba (9).

- Ügyeljen arra, hogy a behelyezéskor a kávépárna sima felülete legyen felfelé.
  - Ne használjon szakadt kávépárnát.
  - Ne helyezzen be kettő vagy több kávépárnát. Ebben az esetben túlsordulna a forró víz.
6. Tartsa a szűrőtartót/kávépárna-tartót (8/9) a tartórésznél fogva és vezesse be betöltőnyílással felfelé a készüléken lévő vezetősínbe (12). Ha nem csúsztható be megfelelően a szűrőtartó/kávépárna-tartó a rekeszbe, akkor ellenőrizze, hogy megfelelően van-e behelyezve a kávészűrőbetét (6) vagy a kávépárna.

7. Helyezze a fedelet (11) a kávésbögrére (10) és állítsa a bögrét a csészetartóra (7).
8. Nyomja meg a be/ki gombot (13). Az áramjelző (14) villog és elkezdődik a főzési folyamat.



Ha az áramjelző (14) először gyorsan, majd lassan villog, akkor az akkumulátor lemerült és fel kell tölteni.

9. Amikor a főzési ciklus befejeződik, a készülék automatikusan kikapcsol és az áramjelző (14) kialszik. Nyomja meg a be/ki gombot (13), ha meg akarja szakítani a főzési folyamatot.
10. Helyezze megfelelően a hulladékba a kávézaccot és a használt kávépárnákat.



**Különböző oka lehet annak, ha a kávéfőzési ciklus közben túlsordul a szűrőtartó/kávépárna-tartó (8/9). Ebben az esetben vegye figyelembe a „Hibakeresés” fejezetben lévő utasításokat**

### **Túlmelegedés elleni védelem**

Ha a készülék nem kezd el működni, akkor az akkumulátor (B 17) vagy a készülék túlmelegedett. Ebben az esetben hagyja lehűlni az akkumulátort (B 17) és a készüléket, mielőtt ismét megnyomja a be/ki gombot (A 13).

### **Tisztítás/Karbantartás**



**A használati útmutatóban nem részletezett munkákat egy általunk felhatalmazott ügyfélszolgálattal végeztesse el. Csak eredeti alkatrészeket használjon.**

## Általános tisztítási és karbantartási munkák



**Ne fröcskölje le a készüléket vízzel. Áramütés veszélye áll fenn.**

- Semmiképpen ne merítse a készüléket vízbe.
- Semmiképpen ne használjon benzint, benzolt, hígítót, alkoholt vagy hasonlót a műanyag alkatrészek tisztításához. Az ilyen szerek elszíneződést, alakváltozást vagy repedésképződést okozhatnak.
- Hagyja lehűlni a készüléket, mielőtt egy tiszta törölkendővel eltávolítja a szennyeződések, port, olajat, zsírt stb.
- Ne használjon súrolószert vagy súrolópárnát.
- Ne törölje ki a készülék belsejét törölkendővel, mert bolyhok maradhatnak a készülék belsejében.
- Tartsa rendben a készülékét, hogy hosszú ideig jó szolgálatot tegyen Önnek.
- A kávé minőségének fenntartása érdekében minden használat után tisztítsa meg a készüléket.
- Ellenőrizze a burkolatok és védőberendezések esetleges sérüléseit és megfelelő illeszkedését. Szükség esetén cserélje ki.

### **B Tisztítás minden használat után**

1. Vegye ki az akkumulátort (17) a készülékből és hagyja lehűlni a készüléket.
2. Törölje le a készülékházat szappanos vízzel megnedvesített puha törölkendővel.
3. Távolítsa el a víztartályt (5), a szűrőtartót (8), a kávészűrőbetétet (6), a kávépárna-tartót (9), a kávésbögrét (10), a kávésbögre fedelét (11) és a mérőkanalat (15) a készülékből. Mosogassa el a részeket forró szappanos vízben, majd öblítse le forró vízzel.
4. Hagyja teljesen megszáradni a készüléket és az összes alkatrészt.



Ne hagyjon vizet 24 óránál tovább a tartályban.



### **A készülékben lévő lerakódások eltávolítása**

A készülék használata során vízkőlerakódás képződik a belső csövekben. A vízkőlerakódások akadályozzák a víz átáramlását és ezáltal meghosszabbítják a csöpögési időt. Ha hosszabb lett a csöpögési idő, tisztítsa meg a belső csöveket citromsavval.

1. Vegye ki a víztartályt (5) és töltsön bele 240 ml vizet.
2. Adjon 5 gramm üzetekben kapható citromsavat a vízhez és keverje össze.
3. Csúsztassa be a víztartályt (5) a készülékbe.
4. Távolítsa el a szűrőtartót/kávépárna-tartót (8/9) a készülékből.
5. Állítson egy kávésbögrét (10) a csészetartóra (7).
6. Nyomja meg a be/ki gombot (13).
7. A csöpögés befejezése után vegye ki a víztartályt (5) és a kávésbögrét és öblítse le vízzel.
8. Töltsön 240 ml vizet a víztartályba (5) és csúsztassa be a víztartályt (5) a készülékbe.
9. Állítsa a kávésbögrét (10) a csészetartóra (7).
10. Nyomja meg a be/ki gombot (13) és várja meg, amíg befejeződik a csöpögés. Ismétlje meg ezt a lépést többször, ha citromsav ízt vagy szagot érez.

Szükség esetén ismételje meg a fent ismertett eljárásokat.

## Karbantartás

A készülék nem igényel karbantartást.

## Tárolás/Szállítás

- A készülék szállításához használja a kengyelfogantyút (**B** 2). A fogantyú behajtásakor ügyeljen arra, hogy ne csípődjön be az ujjja.
- Tűz vagy égési sérülések megelőzése érdekében, hagyja teljesen lehűlni a készüléket mielőtt viszi vagy elrakja.
- A mellékelt mérőkanál (**B** 15) a víztartály fedelének (**B** 1) hátulján tárolható. A tároláshoz csúsztassa a kanál végét az akasztóba.
- Tárolja a készüléket:
  - szárazon,
  - gyermekektől elzárva.
- Hosszabb tárolás (pl. téli tárolás) előtt vegye ki az akkumulátort a készülékből.

## Eltávolítás és környezetvédelem

Vegye ki az akkumulátort a készülékből és juttassa el a készüléket, az akkumulátort, a tartozékokat és a csomagolást környezetbarát újrahasznosításra.



Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba. Az áthúzott kerekes szeméttároló szimbóluma azt jelzi, hogy ezt a terméket életciklusa végén nem szabad a szokásos háztartási hulladékkal ártalmatlanítani.



Ne dobja az akkumulátort a háztartási hulladékba, tűzbe (robbanásveszély) vagy vízbe. A sérült akkumu-

látórok kárt tehetnek a környezetben és károsak lehetnek az egészségre, ha mérgező gőzök és folyadékok szivárognak ki belőlük.

Ártalmatlanítsa az akkumulátorokat a helyi előírásoknak megfelelően. A meghibásodott vagy elhasználotott akkumulátorokat a 2006/66/EK irányelv szerint újra kell hasznosítani. Az akkumulátorokat használt akkumulátorok gyűjtőhelyén adhatja le, ahol azok környezetbarát újrahasznosításra kerülnek. Érdeklődjön a helyi hulladékkezelő szolgáltatónál vagy szervizközpontunkban. Ártalmatlanítsa az akkumulátorokat lemerült állapotban. Az javasoljuk, hogy takarja le a pólusokat ragasztószalaggal a rövidzárlat ellen. Ne nyissa fel az akkumulátort.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv: A fogyasztókat jogszabály kötelezi arra, hogy az elektromos és elektronikus berendezéseket élettartamuk végén eljuttassák környezetbarát újrahasznosításra. Ilyen módon környezetbarát és erőforrás-kímélő újrahasznosítás biztosítható.

A nemzeti jogba való átültetéstől függően a következő lehetőségek állnak rendelkezésre:

- visszaadás egy értékesítő helyen,
- leadás egy hivatalos gyűjtőhelyen,
- visszaküldés a gyártónak/forgalmazónak.

Ez nem érinti a hulladékká vált készülékek tartozékait és elektromos alkatrészek nélküli segédeszközeit.

## **Alkatrészek/Tartozékok**

**Pótalkatrészeket és tartozékokat az alábbi honlapon rendelhet:  
www.grizzlytools.shop**

Ha esetleg problémája akad a rendelési folyamattal kapcsolatban, kérjük, használja a kapcsolatfelvételi űrlapot.

További kérdések esetén forduljon a szervizközpontozhoz (lásd a(z) 143. oldalon).

<b>Pozíció .....</b>	<b>Megnevezés.....</b>	<b>Cikksz.</b>
<b>Robbantott ábra</b>		
1.....	adagolókanál .....	91106060
2 - 7.....	víztartály .....	91106061
9.....	víztartály-fedél.....	91106062
36 - 37.....	kávészűrőbetét .....	91106063
38.....	szűrőtartó .....	91106064
39.....	kávépárna-tartó .....	91106065
40.....	csészefedél .....	91106066
41.....	csésze .....	91106067



## HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése: <b>Akkus kávéfőző gép</b>	Gyártási szám: <b>IAN 408030_2207</b>
A termék típusa: <b>PKMA 20-Li A1</b>	
A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: <b>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG</b> Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim Germany E-Mail: service@grizzlytools.de	Szerviz neve, címe, telefonszáma: Szerviz Magyarország Tel.: 06800 21225 E-Mail: grizzly@lidl.hu W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzletében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítás, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet és a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)

A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közölni kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény

érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumiabroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamara-k mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserelés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:



## Hibakeresés

Probléma	Lehetséges ok	Hibaelhárítás
A készülék nem indul	Az akkumulátor (B 17) üres vagy nincs behelyezve	Ellenőrizze az akkumulátor töltöttségi szintjét, adott esetben javíttassa meg villamossági szakemberrel
	Az akkumulátor (B 17) túlmelegedett	Hagyja lehűlni az akkumulátort (B 17)
	A készülék túlmelegedett	Hagyja lehűlni a készüléket
	A víztartály üres	Töltse fel a víztartályt
	A fűtés meghibásodott	Javítás a szervizközpontban
	A szivattyú meghibásodott	Javítás a szervizközpontban
Víz szivárog	A víztartály túlságosan tele van	A víztartályt (5) csak a maximum megengedett töltési szintig töltse fel
A szűrőtartó/ kávépárna-tartó (8/9) túlsordul.	Eltömődött a kávészűrőbetét (6) vagy helytelenül lett behelyezve a kávépárna	Tisztítsa meg a kávészűrőbetétet (6) vagy helyezze be megfelelően a kávépárnát
	Túl finomra van darálva a kávé	Használjon durvábbra darált kávé
	Túl sok őrölt kávé használta a kávészűrőbetétben (6)	Használjon kevesebb őrölt kávé
	Túl sok vizet használta	Ügyeljen az ajánlott vízmennyiségre (lásd a „Kávéfőzés” fejezetet). Szükség esetén csökkentse

## Kazalo

<b>Predgovor</b> .....	<b>146</b>
<b>Namen uporabe</b> .....	<b>146</b>
<b>Splošen opis</b> .....	<b>147</b>
Obseg dobave .....	147
Pregled .....	147
Opis funkcij.....	147
<b>Tehnični podatki</b> .....	<b>147</b>
Čas polnjenja .....	148
<b>Varnostna opozorila</b> .....	<b>148</b>
Simboli in oznake .....	148
Splošni varnostni napotki .....	149
Posebna varnostna navodila za avtomate za kavo .....	150
<b>Uporaba</b> .....	<b>150</b>
Vstavljanje/odstranjevanje akumulatorjev .....	150
Prikaz napolnjenosti .....	150
Začetek uporabe.....	151
Kuhanje .....	151
Zaščita pred pregretjem .....	152
<b>Čiščenje in vzdrževanje</b> .....	<b>152</b>
Splošna čistilna in vzdrževalna dela.....	152
Čiščenje po vsaki uporabi.....	153
Odstranjevanje oblog v napravi.....	153
Vzdrževanje.....	153
<b>Shranjevanje/transport</b> .....	<b>153</b>
<b>Odstranitev/varstvo okolja</b> .....	<b>154</b>
<b>Nadomestni deli/Pribor</b> .....	<b>154</b>
<b>Garancijski list</b> .....	<b>155</b>
<b>Iskanje napak</b> .....	<b>157</b>
<b>Prevod originalne izjave o skladnosti CE</b> .....	<b>223</b>
<b>Eksplozijska risba</b> .....	<b>229</b>

## Predgovor

Čestitke ob nakupu vaše nove naprave. Odločili ste se za visokokakovosten izdelek. Kakovost naprave je bila preverjena med postopkom proizvodnje in pri končnem preverjanju, s čimer je zagotovljeno pravilno delovanje vaše naprave. Ni mogoče izključiti, da v posameznih primerih na napravi ali v njej ne ostane nekaj vode. To ni napaka ali okvara in ni razlog za zaskrbljenost.

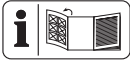


Izdelku so priložena navodila za uporabo. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti uporabe in odstranitve. Pred uporabo izdelka se seznanite z navodili za uporabo in varnostnimi navodili. Izdelek uporabljajte zgolj na opisani način in v našete namene. Navodila skrbno shranite in pri predaji naprave tretji osebi priložite tudi vso dokumentacijo.

## Namen uporabe

Naprava je predvidena za kuhanje mlete kave in kavnih blazinic v domačem okolju. Naprava je predvidena za uporabo pri domačih opravilih. To orodje ni primerno za uporabo v komercialne namene. V primeru uporabe v komercialne namene ugasne pravica do uveljavljanja garancije. Vsaka druga uporaba, ki ni izrecno dovoljena v teh navodilih, lahko povzroči škodo na napravi in predstavlja resno nevarnost za uporabnika. Uporaba naprave v dežju ali vlažnem okolju je prepovedana. Proizvajalec ne jamči za škodo, nastalo zaradi nenamenske ali napačne uporabe. Orodje sodi v serijo X 20 V TEAM in ga lahko uporabljate z akumulatorskimi baterijami za serijo X 20 V TEAM. Akumulatorske baterije lahko polnite samo s polnilniki iz serije X 20 V TEAM.

## Splošen opis



Slike najdete na prednji in zadnji strani pokrova.

## Obseg dobave

Orodje vzemite iz embalaže in preverite, ali je popolno.

- akumulatorski aparat za kavo
- lonček za kavo s pokrovom
- držalo filtra s filtrom
- držalo kavnih blazinic
- merilna žlica
- navodila za uporabo



Merilna žlica je pri dobavi shranjena v pokrovu posode za vodo. Glejte sliko **B** zgoraj desno.



**Akumulatorska baterija in polnilnik nista vključena v obseg dobave.**

Odstranite embalažni material na pravilen način.

## Pregled

- |          |                                    |
|----------|------------------------------------|
| <b>A</b> | 1 pokrov posode za vodo            |
|          | 2 lokasti ročaj                    |
|          | 3 lokasti ročaj posode za vodo     |
|          | 4 prelivna odprtina posode za vodo |
|          | 5 posoda za vodo                   |
|          | 6 vstavni kavni filter             |
|          | 7 podlaga za skodelice             |
|          | 8 držalo filtra                    |
|          | 9 držalo kavnih blazinic           |
|          | 10 lonček za kavo                  |
|          | 11 pokrov lončka za kavo           |
|          | 12 vodilo kuhalne enote            |
|          | 13 tipka za vklop/izklop           |
|          | 14 prikaz toka                     |
|          | 15 merilna žlica                   |
|          | 16 pokrov držala filtra            |

- |          |  |
|----------|--|
| <b>B</b> | 17 akumulator                          |
|          | 18 mehka tipka za prikaz napolnjenosti |
|          | 19 prikaz napolnjenosti akumulatorja   |
|          | 20 tipka za sprostitvev akumulatorja   |
|          | 21 vodilo za akumulator                |

## Opis funkcij

Akumulatorski avtomat za kavo ima držalo filtra in držalo kavnih blazinic. Opremljen je z zmogljivim grelnikom, robustnim plastičnim ohišjem in nosilnim ročajem. Dodatno je naprava opremljena s sa-modejnim izklopom zaradi premalo vode in zaščito pred pregrevanjem. Za delovanje elementov za upravljanje glejte naslednje opise.

## Tehnični podatki

### Akumulatorski

#### aparatus za kavo ....PKMA 20-Li A1

Nazivna napetost U .....	20 V==
Tip akumulatorja .....	litij-ionski
Razred zaščite .....	III
Vrsta zaščite .....	IPX0
Teža (brez akumulatorja in polnilnika) .....	1,34 kg
Prostornina posode za vodo .....	240 ml
Oznaka gladine vode... 120 ml, 160 ml, 200 ml, 240 ml	
Prostornina lončka za kavo .....	240 ml
Uporabna vrsta kavnih blazinic...Ø 60 mm	
Mere (D x Š x V) (brez akumulatorja) ..	253 x 141 x 227 mm
Trajanje segrevanja akumulatorja	
4 Ah za 240 ml.....	pribl. 6 min
Čas delovanja akumulatorja	
2 Ah .....	do 2 skodelice (po 150 ml)
4 Ah .....	do 4 skodelice (po 150 ml)
8 Ah .....	do 8 skodelice (po 150 ml)

Temperatura ..... maks. 50 °C  
 Postopek polnjenja ..... 4–40 °C  
 Delovanje ..... -20–50 °C  
 Skladiščenje ..... 0–45 °C

Pri uporabi s pametnimi akumulatorji  
 (Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)  
 Delovna frekvenca/frekvenčni pas .....  
 2.400–2.483,5 MHz  
 Najv. moč oddajanja ..... ≤ 20 dBm

Akumulatorje serije X 20 V TEAM je dovoljeno polniti samo s polnilniki serije X 20 V TEAM.

Priporočamo vam, da to napravo uporabljate izključno z naslednjimi akumulatorji: PAP 20 A1, PAP 20 A3, PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1

## Čas polnjenja

Naprava je del serije X 20 V TEAM in se lahko uporablja z akumulatorji serije X 20 V TEAM.

Priporočamo vam, da te akumulatorje polnite z naslednjimi polnilniki: PLG 20 A1, PLG 20 A3, PDSLGS 20 A1, Smart PLGS 2012 A1

Čas polnjenja (min)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSLGS 20 A1 PDSLGS 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55

## Varnostna opozorila

V tem poglavju so obravnavani osnovni varnostni predpisi pri delu z akumulatorskim avtomatom za kavo.

### Simboli in oznake

### Simboli na orodju:



Naprava je predvidena za stik z živili.



Električnih orodij ne odvrzite med hišne odpadke.



Skrbno preberite navodila za uporabo.



Vročne površine!  
 Obstaja nevarnost opeklin!



Tipka za vklop/izklop



Prikaz toka



Sestavne dele iz polipropilena ustrezno odstranite med odpadke.



Ta aparat sodi v serijo X 20 V TEAM.

## Simboli v navodilih za uporabo



**Znaki za nevarnost z napotki za preprečevanje osebne in materialne škode.**



Znaki za navodilo z napotki za preprečevanje škode.



Znaki za napotek z informacijami o primernem rokovanju z napravo.

## Splošni varnostni napotki



**POMEMBNO SKRIBNO PREBERITE NAVODILA ZA UPORABO. NAVODILA ZA UPORABO SHRANITE ZA KASNEJŠE BRANJE.**



Ta naprava lahko v primeru nepredvidene uporabe povzroči hujše telesne poškodbe. Da preprečite osebno in materialno škodo, obvezno preberite in upoštevajte spodnje varnostne napotke ter se dobro seznanite z vsemi upravljalnimi deli.

## Priprava:

- Skrbno preberite navodila za uporabo.
- To napravo lahko uporabljajo otroci, starejši od 8 let, in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pri tem nadzorovani ali so bili poučeni o varni uporabi naprave in o nevarnostih, ki izhajajo iz uporabe. Otroci se z napravo ne smejo igrati. Otroci ne smejo izvajati čiščenja in uporabniškega vzdrževanja, razen če so stari 8 let ali več in so pod nadzorom.
- Otrokom, mlajšim od 8 let, ne dovolite približevanja napravi.
- Površine naprave se lahko med delovanjem segrejejo. Ne dotikajte se vročih površin. Obstaja nevarnost opeklin!
- Naprave in akumulatorja nikakor ne potopite v vodo ali druge tekočine. To lahko privede do požara ali električnih udarov.
- Pustite napravo in akumulator, da se ohladi, preden namestite ali odstranite nameščene dele, jo očistite ali shranite.
- Naprave ne postavite na vroče površine ali v njihovo bližino.
- Preden začnete odstranjevati akumulator, vedno najprej izklopite napravo.
- Napravo uporabljajte samo za kuhanje kave.
- Med postopkom kuhanja pokrova posode za vodo ni dovoljeno odpreti. Obstaja nevarnost opeklin!
- Med delovanjem nikakor ne odstranjujte držala filtra ali držala kavnih blazinic. To lahko privede do opeklin.
- Izvedbo vseh vzdrževalnih del

in popravil prepustite izključno pooblaščenim servisnim službam.

- Pred vsemi deli na napravi in shranjevanjem vzemite akumulator iz naprave. Ta preventivni varnostni ukrep zmanjša nevarnost nenamernega vklopa naprave.
- Obrabljene ali poškodovane tablice z navodili nemudoma zamenjajte.
- **Ne uporabljajte pribora, ki ni priporočen s strani PARKSIDE.** Sicer lahko pride do električnega udara ali požara.



**Upoštevajte varnostna opozorila in navodila za polnjenje in pravilno uporabo v navodilih za uporabo polnilnika serije X 20 V Team. Podroben opis postopka polnjenja in druge informacije najdete v ločenih navodilih za uporabo.**

## Posebna varnostna navodila za avtomate za kavo



**Da zmanjšate nevarnost oparin, sledite naslednjim navodilom:**

- To je akumulatorska naprava, pri kateri se akumulator polni izven naprave.
- Na akumulatorske kontakte na vodilu ne zlijte tekočine.
- Ne odstranite držala filtra/držala kavnih blazinic med postopkom kuhanja. Obstaja nevarnost opeklin zaradi vroče vodne pare.
- Upoštevajte, da lahko tudi po koncu postopka kuhanja s spodnje strani držala filtra/držala kavnih blazinic kaplja vroča kava.

- Po koncu kuhanja počakajte najmanj 5 minut, preden odstranite držalo filtra/držalo kavnih blazinic.
- Če želite zagnati še en postopek kuhanja, počakajte najmanj 5 minut, preden v napravo nalijete vodo. Drugače lahko iztekata para in vroča voda in povzročata oparine.
- Med in neposredno po kuhanju se ne dotikajte plošče na spodnji strani naprave.
- Za kuhanje ne uporabljajte nobene druge tekočine kot vode.
- Za kuhanje vedno vzemite mrzlo vodo. Vroča voda poveča hitrost kapljanja in privede do preliva čez rob držala filtra/držala kavnih blazinic.
- Največja vsebina posode za vodo je 240 ml. V posodo za vodo (**B** 5) ne dolijte preveč vode. Odvečna voda lahko izteče iz prelivne odprtine (**B** 4).
- Vode ne puščajte v posodi dlje kot 24 ur.
- Po uporabi so lahko površine grelnega elementa še tople. Obstaja nevarnost opeklin.

## Uporaba

### **B** Vstavljanje/odstranjevanje akumulatorjev

1. Za vstavljanje akumulatorja (17) v napravo akumulator (17) potisnite vzdolž vodil (21) v napravo. Pri tem se sliši zaskoči.
2. Za odstranjevanje akumulatorja (17) iz naprave pritisnite tipko za sprostitve (20) na akumulatorju (17) in akumulator (17) izvlecite.

### **B** Prikaz napolnjenosti

Prikaz napolnjenosti (19) prikaže stanje napolnjenosti akumulatorja (17).

Napolnjenost akumulatorja (17) se prikaže tako, da zasveti ustrezna lučka LED. V ta namen pritisnite mehko tipko (18) ob prikazu napolnjenosti (19).

### 3 lučke LED svetijo (rdeča, oranžna in zelena):

akumulator je napolnjen

### 2 lučki LED svetita (rdeča in oranžna):

akumulator je delno napolnjen

### 1 lučka LED svetí (rdeča):

akumulator je treba napolniti

### Nizka napetost akumulatorja:

Če je preostala kapaciteta akumulatorja prenizka, naprava ne deluje. Prikaz toka (A 14) najprej utripa hitro, kot v načinu za kuhanje in se nato preklopi v počasno utripanje. Vzemite akumulator (17) iz naprave in ga napolnite.

## Začetek uporabe

Preden napravo prvič ali po dolgem času uporabite, izvedite naslednje korake:

1. Z naprave odstranite ves embalažni material.
2. Očistite ohišje naprave in operite vse odstranljive dele (glejte poglavje „Čiščenje po vsaki uporabi“).
3. Za odstranitev vseh ostankov z naprave nalijte 240 ml sveže vode v posodo za vodo (A 5) in vodo skuhajte brez mlete kave/kavne blazinice v filtru (A 8/9), tako da se posoda za vodo (A 5) izprazni. Isti postopek ponovite najmanj dvakrat (glejte poglavje »Kuhanje« za informacije o kuhanju).

## B Kuhanje



**Za zmanjšanje nevarnosti oparin upoštevajte poglavje »Posebna varnostna navodila za avtomate za kavo«**

1. Odprite pokrov posode za vodo (1) in posodo za vodo (5) za lokasti ročaj (3) vzemite ven.
2. Dolijte želeno količino sveže, mrzle vode v posodo za vodo (5) in posodo za vodo potisnite v napravo, tako da se zaskoči.

Vrsta	Priporočena količina vode
Mleta kava (6,5 g *)	160 ml
Kavna blazinica (tip 60 mm)	120 ml

\* Ustreza količini priložene merilne žlice (15).



**Priporočene količine kave ni dovoljeno preseči. Če dodate preveč mlete kave, ta lahko steče čez rob sita za kavo.**

3. Zaprite pokrov posode za vodo (1).
4. Odvzemite držalo filtra/držalo kavnih blazinic (8/9), tako da ga povlečete naprej iz vodila (12).
5. Odvisno od vrste kave ravnajte, kot sledi:

### Mleta kava:

Odprite pokrov držala filtra (16). Vzemite vstavni kavni filter (6) s pomočjo lokastega ročaja iz držala filtra (8). Dajte želeno količino mlete kave v vstavni kavni filter (6). Namestite vstavni kavni filter (6) s pomočjo lokastega ročaja nazaj na njegov položaj in zaprite pokrov držala filtra (16).



**Za kuhanje uporabljajte izključno priloženi vstavni kavni filter (6). Naprava ni zasnovana za uporabo papirnatih filtrov.**

### Kavna blazinica:

Vstavite kavno blazinico v držalo kavnih blazinic (9).

- Pazite na to, da je ravna površina kavne blazinice pri nameščanju usmerjena navzgor.
  - Ne uporabljajte pretrgane kavne blazinice.
  - Ne vstavljajte dveh ali več kavnih blazinic. V tem primeru bi vroča voda stekla čez rob.
6. Držite držalo filtra/držalo kavnih blazinic (8/9) za držalni nastavek in ga z odprtino za polnjenje navzgor vstavite v vodilo (12) na napravi. Če držala filtra/držala kavnih blazinic ni mogoče primerno potisniti v odprtino, preverite, ali je vstavni kavni filter (6) oziroma kavna blazinica pravilno vstavljena.
  7. Položite pokrov (11) na lonček za kavo (10) in ga odložite na podlago za skodelice (7).
  8. Pritisnite tipko za vklop/izklop (13). Prikaz toka (14) utripa in postopek kuhanja se začne.

**i** Če prikaz toka (14) najprej utripa hitro in nato počasi, je akumulator prazen in ga je treba napolniti.

9. Ko je postopek kuhanja končan, se naprava samodejno izklopi in prikaz toka (14) ugasne. Pritisnite tipko za vklop/izklop (13), če postopek kuhanja želite prekiniti.
10. Kavno usedlino in izrabljene kavne blazinice odstranite med odpadke na pravilen način.

**!** Če bi med postopkom kuhanja kava stekla čez rob držala filtra/držala kavnih blazinic (8/9), za to lahko obstajajo

**različni vzroki. V tem primeru upoštevajte navodila v poglavju »Iskanje napak«**

### Zaščita pred prejetjem

Če se naprava ne zažene, je akumulator (**B** 17) ali naprava pregreta. V tem primeru pustite akumulator (**B** 17) in napravo, da se ohladita, preden znova pritisnete tipko za vklop/izklop (**A** 13).

### Čiščenje in vzdrževanje



**Dela, ki niso opisana v teh navodilih, prepustite naši pooblašteni servisni službi. Uporabljajte samo originalne dele.**

### Splošna čistilna in vzdrževalna dela



**Naprave ne pobrizgajte z vodo. Obstaja nevarnost električnega udara.**

- Naprave nikakor ne potopite v vodo.
- Za čiščenje plastičnih delov nikoli ne uporabljajte bencina, benzola, razredčil, alkohola ali podobno. Ta sredstva lahko povzročijo obarvanje, spremembo oblike ali nastanek razpok.
- Napravo pustite, da se ohladi, preden s čisto krpo odstranite umazanijo, prah, olje, maščobe itd.
- Ne uporabljajte grobih čistilnih sredstev ali ostrih gobic.
- Notranjosti naprave ne obrišite s krpo, ker lahko na površini ostanejo kosmi krpe.
- Napravo vzdržujte pravilno, da vam bo služila dolga leta.
- Napravo očistite po vsaki uporabi, da



zagotovite nespremenjeno kakovost kave.

- Preverite pokrove in zaščitne priprave glede poškodb in pravilne namestitve. Po potrebi jih zamenjajte.

## **B Čiščenje po vsaki uporabi**

1. Vzemite akumulator (17) iz naprave in napravo pustite, da se ohladi.
2. Obrišite ohišje z mehko krpo, ki ste jo navlažili z milnico.
3. Odstranite posodo za vodo (5), držalo filtra (8), vstavni kavni filter (6), držalo kavnih blazinic (9), lonček za kavo (10), pokrov lončka za kavo (11) in merilno žlico (15) iz naprave. Operite dele v vroči milnici in jih potem izperite z vročo vodo.
4. Pustite, da se naprava in vsi njeni deli popolnoma posušijo.

**i** Vode ne puščajte v posodi dlje kot 24 ur.

## **B Odstranjevanje oblog v napravi**

Zaradi uporabe naprave se v notranjosti cevi nalaga vodni kamen. Vodni kamen ovira pretakanje vode in tako podaljša čas kapljanja. Ko se čas kapljanja podaljša, očistite notranjost cevi s citronsko kislino.

1. Odstranite posodo za vodo (5) in vanjo nalijte 240 ml vode.
2. Vodi dodajte 5 g običajne citronske kisline in jo premešajte.
3. Potisnite posodo za vodo (5) v napravo.
4. Odstranite držalo filtra/držalo kavnih blazinic (8/9) iz naprave.
5. Postavite lonček za kavo (10) na podlago za skodelice (7).

6. Pritisnite tipko za vklop/izklop (13).
7. Po koncu kapljanja vzemite posodo za vodo (5) in lonček za kavo ven in ju izperite z vodo.
8. Dolijte 240 ml vode v posodo za vodo (5) in potisnite posodo za vodo (5) v napravo.
9. Postavite lonček za kavo (10) na podlago za skodelice (7).
10. Pritisnite tipko za vklop/izklop (13) in počakajte, da se kapljanje zaključi. Ta korak ponovite večkrat, če zaznate okus ali vonj citronske kisline.

Po potrebi ponovite zgoraj navedene korake izvedbe.

## **Vzdrževanje**

Naprave ni treba vzdrževati.

## **Shranjevanje/transport**

- Za prenašanje naprave uporabljajte lokasti ročaj (**B** 2). Pri zlaganju ročaja pazite, da si ne ukleščite prstov.
- Da preprečite požar ali opekline, napravo pred prenašanjem ali shranjevanjem pustite, da se popolnoma ohladi.
- Priloženo merilno žlico (**B** 15) lahko shranite na zadnji strani pokrova posode za vodo (**B** 1). Potisnite konec žlice za shranjevanje v kavlje.
- Napravo shranite:
  - na suhem,
  - zunaj dosegá otrok.
- Pred daljšim shranjevanjem (npr. čez zimo) akumulator vzemite iz naprave.

## Odstranitev/varstvo okolja

Odstranite akumulator iz naprave in oddajte napravo, akumulator, pribor in embalažo za predelavo na okolju prijazen način.



Električne naprave ne spadajo med gospodinjske odpadke. Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da tega izdelka po koncu njegove uporabnosti ni dovoljeno odvreči med gospodinjske odpadke.



Akumulatorja ne zavržite med gospodinjske odpadke, ne mečite ga v ogenj (nevarnost eksplozije) ali v vodo. Poškodovani akumulatorji lahko škodujejo okolju in vašemu zdravju, če uhajajo strupeni hlapi ali tekočine.

Odstranite akumulatorje v skladu z lokalnimi predpisi. Okvarjene ali iztrošene akumulatorje je treba v skladu z Direktivo 2006/66/EG reciklirati. Oddajte akumulatorje na zbirnem mestu za odpadne baterije za okoljsko primerno predelavo. V

zvezi s tem povprašajte svoje lokalno podjetje za odstranjevanje odpadkov ali našo servisno službo.

Akumulatorje odstranite izpraznjene. Priporočamo, da pole prelepate z lepilnim trakom za zaščito pred kratkim stikom. Akumulatorja ne odpirajte.

Direktiva 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi: potrošniki so po zakonu dolžni reciklirati električno in elektronsko opremo na okolju prijazen način ob koncu njene življenjske dobe. Na ta način je zagotovljeno okolju prijazno in z viri varčno recikliranje.

Odvisno od prenosa Direktive v nacionalno pravo so vam na voljo naslednje možnosti:

- odsluženo napravo lahko oddate na prodajnem mestu,
- ali na uradnem zbirališču,
- ali jo pošljete nazaj proizvajalcu/osebi, ki jo je dala na trg.

To ne velja za pribor in pripomočke za odpadno opremo, če nimajo električnih sestavnih delov.

## Nadomestni deli/Pribor

Nadomestni deli in pribor so na voljo na spletni strani  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Če imate težave s postopkom naročanja, uporabite obrazec za stik.

Če imate dodatna vprašanja, se obrnite na »Service-Center« (glejte stran 155).

Pol. Eksplozijska risba ....Oznaka.....	Kataloška številka
1.....	žlica za odmerjanje..... 91106060
2-7.....	posoda za vodo..... 91106061
9.....	pokrov posode za vodo..... 91106062
36-37.....	vstavni kavni filter..... 91106063
38.....	držalo filtra..... 91106064
39.....	držalo kavnih blazinic..... 91106065
40.....	pokrov skodelice..... 91106066
41.....	skodelica..... 91106067

## **Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany

Pooblašчени serviser:

Tel.: 080 080 917

E-Mail: grizzly@lidl.si

(Birotehnika, Hodošček Renata s.p., Lendavska ULICA 23, 9000 Murska Sobota)

## **Garancijski list**

---

1. S tem garancijskim listom «Grizzly Tools GmbH & Co. KG, Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany» jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 mesecev od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oziroma se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servis in rezervne dele še 3 leta po preteku garancijskega roka.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda



## Iskanje napak

Težava	Morebiten vzrok	Odpravljanje napak
Naprava se ne zažene	Akumulator (B 17) je prazen ali ni vstavljen	Preverite napolnjenost akumulatorja, po potrebi naj popravilo izvede električar
	Akumulator (B 17) je pregret	Akumulator (B 17) pustite, da se ohladi
	Naprava je pregreta	Napravo pustite, da se ohladi
	Posoda za vodo je prazna	Posodo za vodo napolnite
	Ogrevanje je okvarjeno	Popravilo naj izvede servisni center
	Črpalka je okvarjena	Popravilo naj izvede servisni center
Voda izstopa	Posoda za vodo je preveč polna	Posodo za vodo (5) napolnite največ do dovoljene ravni polnjenja
Tekočina teče čez rob držala filtra/držala kavnih blazinic (8/9).	Vstavni kavni filter (6) je zamašen ali pa je blazinica narobe vstavljena	Vstavni kavni filter (6) očistite ali pa blazinico pravilno vstavite
	Kava je mleta prefino	Uporabite bolj grobo mleto kavo
	V vstavnem kavnem filtru (6) je preveč mlete kave	uporabite manj mlete kave
	Uporabljate preveč vode	Upoštevajte priporočeno količino vode (glejte poglavje »Kuhanje«). Po potrebi jo zmanjšajte

## Sadržaj

<b>Uvod.....</b>	<b>158</b>
<b>Svrha primjene .....</b>	<b>158</b>
<b>Opći opis .....</b>	<b>159</b>
Obim isporuke.....	159
Pregled.....	159
Opis funkcije .....	159
<b>Tehnički podatci .....</b>	<b>159</b>
Vrijeme punjenja.....	160
<b>Sigurnosne upute.....</b>	<b>160</b>
Simboli i slikovni znakovi .....	160
Opće sigurnosne napomene.....	161
Posebne sigurnosne napomene za aparate za kavu.....	162
<b>Rukovanje .....</b>	<b>163</b>
Umetanje/vađenje baterije .....	163
Pokazivač stanja napunjenosti .....	163
Uključivanje .....	163
Zakuhavanje .....	163
Zaštita od pregrijavanja .....	164
<b>Čišćenje/Održavanje.....</b>	<b>165</b>
Općeniti radovi čišćenja i održavanja .....	165
Čišćenje nakon svake uporabe .....	165
Otklanjanje nakupina u uređaju.....	165
Održavanje .....	166
<b>Skladištenje/transport .....</b>	<b>166</b>
<b>Odlaganje/Zaštita okoliša .....</b>	<b>166</b>
<b>Garancija.....</b>	<b>166</b>
<b>Servis za popravke .....</b>	<b>168</b>
<b>Service-Center.....</b>	<b>168</b>
<b>Proizvođač.....</b>	<b>168</b>
<b>Rezervni dijelovi/Pribor .....</b>	<b>168</b>
<b>Traženje greške.....</b>	<b>169</b>
<b>Prijevod originalne CE Izjave o podudarnosti .....</b>	<b>224</b>
<b>Eksplozivni crtež .....</b>	<b>229</b>

## Uvod

Srdačno Vam čestitamo na kupnji Vašega novog uređaja. Time ste se Vi odlučili za jedan visokokvalitetni proizvod. Tijekom proizvodnje ispitana je kvaliteta ovog uređaja i podvrgnut je završnoj kontroli. Time je osigurana funkcionalnost Vašeg uređaja.



Uputa za upravljanje sastavni je dio ovoga proizvoda. Ona sadrži važne upute za sigurnost, uporabu i uklanjanje. Prije korištenja proizvoda upoznajte se sa svim uputama za upravljanje i sigurnost. Proizvod koristite samo kako je opisano i za navedena područja primjene. Dobro sačuvajte Uputu i pri predaji proizvoda trećim osobama uručite i svu dokumentaciju.

Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici [www.lidl.hr](http://www.lidl.hr).

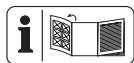
## Svrha primjene

Uređaj je namijenjen za kuhanje mljevene kave i za jastučiće za kavu u okruženjima domaćinstva. Uređaj je namijenjen za uporabu u uradi-sam okruženjima. Nije koncipiran za trajni pogon u gospodarskim okruženjima. U slučaju komercijalne uporabe jamstvo prestaje važiti. Sve druge primjene koje u ovoj uputi nisu izričito dozvoljene, mogu dovesti do oštećivanja uređaja i mogu predstavljati ozbiljnu opasnost po korisnika.

Uporaba uređaja na kiši ili u vlažnom okruženju je zabranjena. Proizvođač ne jamči za oštećenja, koja su prouzrokovana nenamjenskom uporabom ili pogrešnim upravljanjem.

Uređaj je dio serije X 20 V TEAM i može biti pogonjen baterijama X 20 V TEAM serije. Baterije smijete puniti samo s punjačima serije X 20 V TEAM.

## Opći opis



Sliku najvažnijih funkcionalnih dijelova možete pronaći na prednjoj i stražnjoj preklopnjoj stranici.

## Obim isporuke

Uređaj oprezno izvadite iz pakiranja i provjerite, jesu li prisutni svi sljedeći dijelovi:

- Aparat za kavu
- Čaša za kavu s poklopcem
- Držač filtra s filtrom
- Držač jastučića za kavu
- Mjerna čašica
- Upute za uporabu



Mjerna je žlica prilikom isporuke smještena u zaklopki spremnika za vodu. Vidi sliku **B** gore desno.



**Baterija i punjač nisu sadržani u opsegu isporuke.**

Materijal ambalaže zbrinite na odgovarajući način.

## Pregled

- |          |                                      |
|----------|--------------------------------------|
| <b>A</b> | 1 Zaklopac spremnika za vodu         |
|          | 2 Lučna ručka                        |
|          | 3 Lučna ručka spremnika za vodu      |
|          | 4 Prelijevni otvor spremnika za vodu |
|          | 5 Spremnik za vodu                   |
|          | 6 Umetak filtra za kavu              |
|          | 7 Površina za odlaganje šalice       |
|          | 8 Držač filtra                       |
|          | 9 Držač jastučića za kavu            |
|          | 10 Čaša za kavu                      |
|          | 11 Poklopac čaše za kavu             |
|          | 12 Šina vodilica komore za kuhanje   |
|          | 13 Tipka Uklj/Isklj                  |

- |  |                           |
|--|---------------------------|
|  | 14 Indikator struje       |
|  | 15 Mjerna žlica           |
|  | 16 Poklopac držača filtra |



- |  |  |
|--|--|
|  | 17 Baterija                                  |
|  | 18 Soft-tipka indikatora stanja napunjenosti |
|  | 19 Indikator stanja napunjenosti baterije    |
|  | 20 Tipka za deblokadu baterije               |
|  | 21 Šina vodilica za bateriju                 |

## Opis funkcije

Baterijski aparat za kavu raspolaže držačem filtra i držačem jastučića za kavu. Opremljen je učinkovitim grijačem, robusnim plastičnim kućištem i ručkom za nošenje. Uz to je uređaj opremljen automatskim isključivanjem za slučaj da ima premalo vode, te zaštitom od pregrijavanja. Funkcija elemenata uređaja opisana je u nastavku.

## Tehnički podatci

### Aku aparat

#### za kavu .....PKMA 20-Li A1

Nazivni napon U ..... 20 V ==

Baterija - tip.....Li-ion

Razred zaštite.....III

Vrsta zaštite.....IPX0

Težina

(bez baterije i punjača) ..... 1,34 kg

Kapacitet spremnika za vodu.....240 ml

Oznaka za razinu vode... 120 ml, 160 ml,

..... 200 ml, 240 ml

Zapremina čaše za kavu.....240 ml

Tip jastučića za kavu za umetanje.... Ø 60 mm

Dimenzije (D x Š x V)

(bez baterije).....253 x 141 x 227 mm

Trajanje zagrijavanja

4 Ah-baterija za 240 ml ..... oko 6 Min

### Vrijeme trajanja baterije

- 2 Ah-baterija .... do 2 šalice (po 150 ml)
- 4 Ah-baterija .... do 4 šalice (po 150 ml)
- 8 Ah-baterija .... do 8 šalice (po 150 ml)
- Temperatura ..... maks. 50 °C
- Postupak punjenja ..... 4 - 40 °C
- Pogon ..... -20 - 50 °C
- Skladištenje ..... 0 - 45 °C
- prilikom korištenja sa Smart baterijama  
(Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)
- Radna frekvencija/pojas frekvencije.....  
2400 - 2483,5 MHz
- maks. snaga emitiranja ..... ≤ 20 dBm

### Vrijeme punjenja

Uređaj je dio serije X 20 V TEAM i može biti pogonjen baterijama X 20 V TEAM serije. Baterije serije X 20 V TEAM smijete puniti samo s punjačima serije X 20 V TEAM.

Preporučujemo da ovaj uređaj isključivo pogonite sa sljedećim baterijama:  
PAP 20 A1, PAP 20 A3, PAP 20 B1,  
PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1,  
Smart PAPS 208 A1

Preporučujemo, da ove baterije puniti sljedećim punjačima:  
PLG 20 A1, PLG 20 A3, PDSLGS 20 A1,  
Smart PLGS 2012 A1

Vrijeme punjenja (min.)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSLGS 20 A1 PDSLGS 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55

### Sigurnosne upute



**OPREZ**



**UPOZORENJE:**

Mogućnost strujnog udara !  
Ne otvarati kućište proizvoda !

Ovaj odsjek obrađuje osnovne sigurnosne propise prilikom rada s aparatom za kavu.

### Simboli i slikovni znakovi

#### Simboli na uređaju



Uređaj je prikladan za kontakt s namirnicama.



Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad.





Pažljivo pročitajte upute za uporabu.



Vruće površine! Postoji opasnost od opekline!



Tipka Uklj./Isklj.



Indikator struje



Zbrinite polipropile gradbene dijelove na odgovarajući način.



Uređaj je dio serije X 20 V TEAM.

## Simboli u uputi



**Znakovi opasnosti s podacima o zaštiti od materijalnih ili oštećenja osoba.**



Znakovi naredbe s podacima o zaštiti od oštećenja.



Znakovi upozorenja s informacijama za bolje postupanje s uređajem.

## Opće sigurnosne napomene



**VAŽNO  
PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTE  
ZA UPORABU.  
UPUTE ZA UPORABU  
SACUVAJTE ZA KASNIJE  
KORIŠTENJE.**



Ovaj uređaj uslijed nenamjerne primjene može uzrokovati ozbiljne ozljede. Kako biste spriječili ozljede i štete, pročitajte i obavezno

se pridržavajte sljedećih sigurnosnih napomena i dobro se upoznajete sa svim upravljačkim dijelovima.

## Priprema:

- Pažljivo pročitajte upute za uporabu.
- Ovaj uređaj smiju koristiti osobe od najmanje 8 godina kao i osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili pomanjkanjem iskustva i znanja ako su pod nadzorom, ili su primile upute za sigurnu uporabu uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Čišćenje i korisničko održavanje ne smiju obavljati djeca, osim ako imaju najmanje 8 godina i stoje pod nadzorom.
- Uređaj držite podalje od djece koja su mlađa od 8 godina.
- Za vrijeme rada površine uređaja mogu postati vruće. Ne dirajte vruće površine. Postoji opasnost od opekline!
- Uređaj i bateriju nikako ne uranjajte u vodu ili druge tekućine. To može dovesti do požara ili strujnih udara.
- Ostavite uređaj i bateriju da se ohladi, prije nego montirate ili demontirate dijelove i vršite čišćenje ili uskladištenje uređaja.
- Uređaj ne postavljajte na vruće površine ili u njihovu blizinu.
- Uvijek isključite uređaj prije nego izvadite bateriju.

- Uređajem koristite samo za kuhanje kave.
- Tijekom ciklusa kuhanja poklopac spremnika za vodu ne smijete otvarati. Postoji opasnost od opekline!
- Nikako ne odstranite držač filtra ili držač jastučića za kavu tijekom rada. To može dovesti do opekline.
- Prepustite sve radove održavanja i popravljajanja isključivo ovlaštenoj servisnoj radionici.
- Prije svih radova oko uređaja i prije skladištenja izvadite bateriju iz uređaja. Ova preventivna sigurnosna mjera umanjuje opasnost neželjenog uključivanja uređaja.
- Zamijenite istrošene ili oštećene upozoravajuće ploče neodložno.
- **Ne koristite pribor koji nije preporučio PARKSIDE.** To može dovesti do strujnog udara ili požara.



**Obratite pozornost na sigurnosne napomene i napomene za punjenje i ispravnu uporabu, navedene u uputama za uporabu Vaše baterije i Vašeg punjača serije X 20 V Team. Detaljan opis postupka punjenja i dodatne informacije možete pronaći u ovim zasebnim uputama za uporabu.**

## **Posebne sigurnosne napomene za aparate za kavu**



**Da biste umanjili opasnost od opekline, poštujujte sljedeće naputke:**

- Ovo je baterijski uređaj, pri čemu se punjenje baterije vrši izvan uređaja.
- Ne prosipajte tekućinu na baterijske kontakte na šini vodilici.
- Ne odstranite držač filtra/držač jastučića za kavu za vrijeme ciklusa kuhanja. Postoji opasnost od opekline uslijed vruće vodene pare.
- Obratite pozornost na to, da nakon ciklusa kuhanja može kapati vruća kava s donje strane držača filtra/držača jastučića za kavu.
- Nakon završetka postupka kuhanja pričekajte najmanje 5 minuta, prije nego odstranite držač filtra / držač jastučića za kavu.
- Ako trebate pokrenuti još jedan ciklus kuhanja, pričekajte najmanje 5 minuta, prije nego napunite vodu u uređaj. U protivnom mogu para i vruća voda curiti van i uzrokovati opeklinae.
- Tijekom kuhanja i neposredno nakon toga ne dirajte ploču na donjoj strani uređaja.
- Za kuhanje ne koristite druge tekućine od vode.
- Uvijek koristite hladnu vodu za kuhanje. Vruća voda povećava brzinu kapanja i dovodi do prelijevanja držača filtra/držača jastučića za kavu.
- Maksimalan sadržaj spremnika za vodu iznosi 240 ml. Ne umetnite previše vode u spremnik (B 5). Prekomjerna voda može iz otvora za prelijevanje (B 4) istjecati van.
- Ne ostavljajte vodu da stoji duže od

24 h u spremniku.

- Nakon uporabe površine grijaćeg elementa mogu još imati preostalu toplinu. Postoji opasnost od opekline.

## Rukovanje

### **B** Umetanje/vadenje baterije

1. Za umetanje baterije (17) u uređaj gurnite bateriju (17) duž šine vodilice (21) u uređaj. Čujno će uleći.
2. Za vadenje baterije (17) iz uređaja pritisnite tipku za deblokadu (20) na bateriji (17) i povlačenjem izvadite bateriju (21).

### **B** Pokazivač stanja napunjenosti

Pokazivač stanja napunjenosti (19) prikazuje stanje napunjenosti baterije (17).

Stanje napunjenosti baterije (17) prikazuje se svijetljenjem odgovarajućih LED svjetala. U tu svrhu pritisnite soft tipku (18) pokazivača stanja napunjenosti (19).

#### **3 LED svjetle (crveno, narančasto i zeleno):**

Baterija napunjena

#### **2 LED svjetle (crveno i narančasto):**

Baterija je djelomično napunjena

#### **1 LED svjetli (crveno):**

Baterija treba biti napunjena

#### **Niski napon baterije:**

Ako je preostali kapacitet baterije prenizak, uređaj neće funkcionirati. Indikator struje (A 14) prvo trepti brzo kao u modusu zakuhanja, a zatim prelazi na sporo treptanje. Izvadite bateriju (17) iz uređaja i napunite je.

## Uključivanje

Ako uređaj koristite po prvi puta ili nakon dužeg razdoblja stajanja, izvedite sljedeće korake:

1. Odstranite sav materijal ambalaže sa uređaja.
2. Očistite kućište uređaja i operite sve dijelove koji se mogu skinuti (vidi odjeljak „Čišćenje nakon svake uporabe“).
3. Da biste uređaj oslobodili od svih naslaga, napunite 240 ml svježe vode u spremnik za vodu (A 5) i kuhajte vodu bez mljevene kave/jastučića za kavu u filtru (A 8/9), sve dok se spremnik za vodu (A 5) ne isprazni. Isti postupak ponovite barem dvaput. (vidi odsjek „Zakuhanje“ za informacije o zakuhanju).

### **B** Zakuhanje



**Da biste umanjili opasnost od opekline, uvažite poglavlje „Posebne sigurnosne napomene za aparate za kavu“.**

1. Otvorite zaklopac spremnika za vodu (1) i izvadite spremnik za vodu (5) na lučnoj ručki (3).
2. Napunite željenu količinu svježe hladne vode u spremnik za vodu (5) i gurnite spremnik za vodu u uređaj, sve dok ne ulegne.

Vrsta	Preporučena količina vode
Kava u prahu (6,5 g *)	160 ml
Jastučić za kavu (tip 60 mm)	120 ml

\* Odgovara količini isporučene mjerne žlice (15).

**i** Ne smijete prekoračiti maksimalnu količinu kave. Ako umetnete previše kave u prahu, može doći do prelijevanja sita za kavu.

3. Zatvorite zaklopac spremnika za vodu (1).
4. Odstranite držač filtra/držač jastučića za kavu (8/9) tako, što ćete ga izvući prema naprijed iz šine vodilice (12).
5. Držite se ovisno o vrsti kave sljedećih načina postupanja:

### Kava u prahu:

Otvorite poklopac držača filtra (16). Izvadite umetak filtra za kavu (6) uz pomoć lučne ručke iz držača filtra (8). Napunite željenu količinu kave u prahu u umetak filtra za kavu (6). Vratite umetak filtra za kavu (6) uz pomoć lučne ručke na njegovu poziciju i zatvorite poklopac držača filtra (16).

**!** **Za zakuhanje koristite isključivo priloženi umetak filtra za kavu (6). Uređaj nije predviđen za uporabu s papirnatim filtrima.**

### Jastučić za kavu:

Umetnite jastučić za kavu u držač jastučića za kavu (9).

- Obratite pozornost na to, da ravna površina jastučića za kavu prilikom umetanja bude okrenuta prema gore.
  - Nemojte koristiti pokidani jastučić za kavu.
  - Ne umetnite dva ili više jastučića za kavu. Vruća voda bi se u tom slučaju prelijevala.
6. Pridržavajte držač filtra za kavu/držač jastučića za kavu (8/9) za ispušt za držanje i vodite ga s umetnim otvorom

usmjerenim prema gore u šinu vodilicu (12) na uređaju. Ako držač filtra / držač jastučića za kavu ne možete ispravno umetnuti u pretinac, provjerite, je li umetak filtra za kavu (6) ili jastučić za kavu ispravno umetnut.

7. Postavite poklopac (11) na čašu za kavu (10) i odložite ga na površinu za odlaganje šalice (7).
8. Pritisnite prekidač za uključivanje / isključivanje (13). Indikator struje (14) trepti i postupak zakuhanja započinje.

**i** Ako indikator struje (14) trepti prvo brzo a onda polako, baterija je prazna i mora biti napunjena.

9. Kada je ciklus zakuhanja dovršen, uređaj se automatski isključuje i indikator struje (14) se gasi. Pritisnite prekidač za uključivanje / isključivanje (13), kada želite prekinuti postupak zakuhanja.
10. Uredno zbrinite kaveni talog i potrošene jastučice za kavu.

**!** **Ako tijekom ciklusa zakuhanja držač filtra/držač jastučića za kavu (8/9) prelijeva, to može imati različite uzroke. U tom slučaju obratite pozornost na napomene u poglavlju „Traženje greške“.**

### Zaštita od pregrijavanja

Ako se uređaj ne pokrene, pregrijana je baterija (**B** 17) ili uređaj. Pustite da se baterija (**B** 17) i uređaj u toj situaciji ohlade, prije nego prekidač za uključivanje i isključivanje (**A** 13) ponovo aktivirate.

## Čišćenje/Održavanje



**Radove koji nisu opisani u ovim uputama za uporabu mora obaviti ovlaštena servisna radionica. Koristite samo originalne dijelove.**

### Općeniti radovi čišćenja i održavanja



**Ne prskajte uređaj vodom. Postoji opasnost od strujnog udara.**

- Uređaj nikako ne uranjajte u vodu.
- Za čišćenje plastičnih dijelova nikako ne koristite benzin, benzol, razrjeđivače, alkohol i slična sredstva. Takva sredstva mogu dovesti do promjene boje, izobličenja ili nastanka pukotina.
- Ostavite uređaj da se ohladi, prije nego što nečistoću, prašinu, ulje, mast i slično otklanjate pomoću čiste krpe.
- Ne koristite sredstva za ribanje niti abrazivne jastučice.
- Unutrašnju stranu uređaja ne prebrišite krpom, mogla bi unutra ostati vlakna.
- Ispravno održavajte vaš uređaj, tako da vam godinama dobro služi.
- Uređaj očistite nakon svake uporabe, kako biste kvalitetu kave održali.
- Provjerite poklopce i zaštitne naprave da slučajno nisu oštećeni i da ispravno sjede na svom mjestu. Zamijenite ih ako je potrebno.

### **B** Čišćenje nakon svake uporabe

1. Izvadite bateriju (**B** 17) iz uređaja i ostavite uređaj da se ohladi.
2. Prebrišite kućište mekom krpom, koju ste prethodno navlažili sapunicom.
3. Odstranite spremnik za vodu (5), držač filtra (8), umetak filtra za vodu (6), držač jastučića za kavu (9), čašu za kavu (10), poklopac čaše za kavu (11) i mjernu žlicu (15) iz uređaja. Sve te dijelove operite u vrućoj sapunici i zatim ih isperite vrućom vodom.
4. Ostavite uređaj i sve dijelove da se potpuno osuše.



Ne ostavljajte vodu da stoji duže od 24 h u spremniku.

### **B** Otklanjanje nakupina u uređaju

Usljed korištenja uređaja dolazi do stvaranja vapnenih naslaga u unutrašnjim cijevima. Vapnene naslage ometaju protok vode i na taj način produljuju vrijeme kapanja. Ako se vrijeme kapanja produžilo, očistite unutrašnje cijevi limunskom kiselinom.

1. Izvadite spremnik za vodu (5) i umetnite 240 ml vode.
2. U vodu dodajte 5 g uobičajene limunske kiseline i pomiješajte.
3. Gurnite spremnik za vodu (5) u uređaj.
4. Odstranite držač filtra/držač jastučića za kavu (8/9) iz uređaja.
5. Postavite čašu za kavu (10) na površinu za odlaganje šalice (7).
6. Pritisnite prekidač za uključivanje / isključivanje (13).
7. Nakon završetka kapanja izvadite spremnik za vodu (5) i čašu za kavu i operite ih vodom.
8. Napunite 240 ml vode u spremnik za vodu (5) i gurnite spremnik za vodu (5) u uređaj.
9. Postavite čašu za kavu (10) na površinu za odlaganje šalice (7).
10. Pritisnite prekidač za uključivanje / isključivanje (13) i pričekajte da se

kapanje završi. Ovaj korak u više navrata ponovite, ako osjetite okus ili miris limunske kiseline.

Gore navedeni postupak po potrebi ponovite.

## Održavanje

Uređaj je bez održavanja.

## Skladištenje/transport

- Koristite lučnu ručku (**B** 2), kada nosite uređaj. Prilikom zaklapanja ručke obratite pozornost na to, da ne uklještitite vaše prste.
- Da biste izbjegli požar ili opekline, pustite uređaj da se potpuno ohladi, prije nego ga nosite ili skladištite.
- Priložena mjerna žlica (**B** 15) može na stražnjoj strani zaklopke spremnika za vodu (**B** 1) biti čuvana. Gurnite kraj žlice za čuvanje u kuke.
- Čuvajte uređaj:
  - suho,
  - izvan dohvata djece.
- Prije dužeg skladištenja (npr. prezimljanja) bateriju izvadite iz uređaja.

## Odlaganje/Zaštita okoliša

Izvadite baterije iz uređaja i uređaj, bateriju, pribor i ambalažu reciklirajte na ekološki prihvatljiv način.



Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad. Simbol prekrížene kante za smeće znači da se ovaj proizvod nakon isteka uporabnog roka ne smije zbrinuti s kućnim otpadom.



Bateriju ne bacajte u kućni otpad, u vatru (opasnost od eksplozije) ili u vodu. Oštećene baterije mogu oštetiti okoliš i zdravlje ljudi uslijed istjecanja otrovnih plinova ili tekućina.

Baterije zbrinite prema lokalnim propisima. Defektne ili istrošene baterije moraju sukladno smjernici 2006/66/EZ biti reciklirane. Baterije predajte na sabirnom mjestu za baterije, gdje će se ekološki ispravno reciklirati. Za pitanja se obratite lokalnom poduzeću za zbrinjavanje otpada ili našem servisnom centru.

Baterije zbrinite u ispražnjenom stanju. Preporučamo da polove prekrijete ljepljivom trakom u svrhu zaštite od kratkog spoja. Ne otvarajte bateriju.

Smjernica 2012/19/EU o električnim i elektronskim starim uređajima: Potrošači imaju zakonsku obvezu električne i elektronske uređaje na kraju njihovog radnog vijeka zbrinuti kroz ekološki ispravnu reciklažu. Na taj način se osigurava iskorištavanje neškodljivo za okoliš i resurse.

Ovisno o tome koje se nacionalno pravno primjenjuje možete imate sljedeće mogućnosti:

- vratiti na prodajno mjesto,
- predati na službenom sabirnom mjestu,
- poslati natrag proizvođaču/distributeru.

To se ne odnosi na dijelove pribora priložene starim uređajima, niti na pomoćne dijelove bez elektronskih sastavnih dijelova.

## Garancija

Poštovani kupci,  
Vi dobivate na ovaj uređaj garanciju od 3 godine od datuma kupnje. U slučaju nedostataka ovoga proizvoda, Vama pripadaju

zakonska prava prema prodavaču proizvoda. Ova zakonska prava ne ograničavaju se našom dolje navedenom garancijom.

### Garancijski uvjeti

Garancijski rok počinje s datumom kupnje. Molimo, dobro čuvajte originalni blagajnički račun. Ovaj dokument potreban je kao dokaz kupnje.

Ukoliko u roku od tri godine od datuma kupnje ovoga proizvoda nastane neka greška materijala ili proizvodnje, mi taj proizvod za Vas besplatno – prema našem izboru – popravimo ili zamijenimo. Preduvjet za ovu garancijsku uslugu je, da se u roku od tri godine priloži taj pokvareni uređaj i dokaz o kupnji (blagajnički račun) te u pisanom obliku kratko opiše, u čemu se sastoji nedostatak i kada je nastao.

Ako je kvar pokriven našom garancijom, Vi dobivate natrag popravljene ili novi proizvod.

(1) U slučaju manjeg popravka jamstveni rok se produljuje onoliko koliko je kupac bio lišen uporabe stvari.

(2) Međutim, kad je zbog neispravnosti stvari izvršena njezina zamjena ili njezin bitni popravak, jamstveni rok počinje teći ponovno od zamjene, odnosno od vraćanja popravljene stvari.

(3) Ako je zamijenjen ili bitno popravljen samo neki dio stvari, jamstveni rok počinje teći ponovno samo za taj dio.

### Garancijski period i zakonska prava na nedostatak

Garancijski period se ne produžava jamstvom. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove. Oštećenja i nedostaci koji eventualno postoje već pri kupnji, moraju se prijaviti odmah nakon raspakiranja.

Popravci koji nastanu poslije isteka garancijskog perioda podliježu plaćanju.

### Opseg garancije

Uređaj je brižljivo proizveden prema strogim smjernicama o kvaliteti i prije isporuke je savjesno ispitano.

Garancijska usluga vrijedi za greške materijala ili proizvodnje. Ova garancija ne obuhvaća dijelove proizvoda, koji su izloženi normalnom trošenju i stoga se mogu smatrati potrošnim dijelovima (npr. umetak filtra za kavu) ili oštećenja lomljivih dijelova (npr. taster).

Ova garancija otpada, ako je proizvod oštećen, nestručno korišten ili nije održavan. Za stručno korištenje proizvoda morate se točno pridržavati svih uputa navedenih u Uputi za upravljanje. Morate obvezno izbjegavati svrhe primjene i postupke, koje Vam u Uputi za upravljanje ne savjetujemo ili na koje upozoravamo.

Proizvod je namijenjen samo za privatnu, a ne za industrijsku uporabu. Garancija se gubi kod zlouporabe i nestručnog upravljanja, primjene sile i kod zahvata, koje ne poduzme naša autorizirana servisna poslovnica.

### Obavljanje garancijskog slučaja

Kako bismo omogućili brzu obradu Vaših želja, molimo pridržavajte se sljedećih uputa:

- Molimo, za sve upite pripremite blagajnički račun i identifikacijski broj (IAN 408030\_2207) kao dokaz kupnje.
- Broj artikla molimo pronađite na pločici s natpisom.
- Ukoliko nastanu greške funkcije ili ostali nedostaci, najprije kontaktirajte dolje navedeno Servisno odjeljenje **telefonom** ili putem **e-maila**. Zatim ćete dobiti daljnje informacije o obavljanju Vaše reklamacije.
- Proizvod koji smatrate pokvarenim, Vi možete poslije dogovora s našom Službom za kupce, uz prilaganje dokaza o kupnji (blagajnički račun) i podatka, u

čemu se sastoji nedostatak i kada je nastao, bez plaćanja poštarine poslati na Vama priopćenu adresu servisa. Kako bismo izbjegli probleme oko prijema i dodatne troškove, obvezno koristite samo onu adresu, koja Vam je priopćena. Provjerite, da se otprema ne izvrši bez plaćenih troškova dostave, kao glomazna roba, express ili drugi specijalni teret. Molimo, pošaljite uređaj uključujući sve dijelove pribora isporučene pri kupnji i pobrinite se za dovoljnu sigurnost transportnog pakiranja.

## Servis za popravke

Vi možete dati nalog za izvršenje popravaka, koji ne podliježu garanciji u našoj Servisnoj poslovnici uz obračun usluge. Ona će Vam rado izraditi Predračun troškova. Mi možemo obraditi samo one uređaje, koji se pošalju dovoljno zapakirani i frankirani. **Pozor:** Molimo, pošaljite u našu Servisnu poslovnicu svoj uređaj očišćen i s napomenom na vrstu kvara. Uređaji poslani bez

plaćenih troškova dostave – kao glomazna roba, express ili s drugim specijalnim teretom – neće biti primljeni.

Mi vršimo besplatno uklanjanje Vaših pokvarenih uređaja.

## Service-Center

**HR** Servis Hrvatska

Tel.: 0800 777 999

E-Mail: grizzly@lidl.hr

IAN 408030\_2207

## Proizvođač

Molimo obratite pozornost, da sljedeća adresa nije adresa servisa. Najprije kontaktirajte gore navedeni Servisni centar.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Njemačka

www.grizzlytools.de

## Rezervni dijelovi/Pribor

Zamjenske dijelove i opremu na raspolaganju stoje na stranici  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Ukoliko imate probleme s postupkom narudžbe, molimo koristite obrazac za kontakt. U slučaju dodatnih pitanja se obratite "Service-Center" (vidi stranicu 168).

Poz. oznaka eksplozije .....	Oznaka.....	Broj artikla.
1.....	Žlica za doziranje.....	91106060
2 - 7.....	Spremnik za vodu .....	91106061
9.....	Poklopac spremnika za vodu .....	91106062
36 - 37.....	Umetak filtra za kavu .....	91106063
38.....	Držač filtra .....	91106064
39.....	Držač jastučića za kavu .....	91106065
40.....	Poklopac šalice .....	91106066
41.....	Salica .....	91106067



## Traženje greške

Problem	Mogući uzrok	Otklanjanje smetnji
Uređaj se ne pokreće	Baterija ( <b>B</b> 17) prazna ili nije umetnuta	Provjerite stanje napunjenosti baterije, po potrebi popravak treba obaviti električar
	Baterija ( <b>B</b> 17) se pregrijala	Ostavite bateriju ( <b>B</b> 17) da se ohladi
	Uređaj se pregrijavao	Ostavite uređaj da se ohladi.
	Spremnik za vodu prazan	Napunite spremnik za vodu
	Grijanje defektno	Popravak mora obaviti servisni centar
	Pumpa defektna	Popravak mora obaviti servisni centar
Istječe voda	Spremnik za vodu prepun	Spremnik za vodu (5) napunite samo do maksimalno dopuštene razine punjenja
Držac filtra/držac jastučića za kavu (8/9) se prelijeva	Umetak filtra za kavu (6) je začepljen ili je jastučić pogrešno umetnut	Umetak filtra za kavu (6) očistite ili jastučić ispravno umetnite
	Prefino mljeveni prah	Koristite prah kave koji je grublje mljeven
	Korišteno je previše praha kave u umetku filtra za kavu (6)	Umetnite manje mljevene kave
	Koristite previše vode	Obratite pozornost na preporučenu količinu vode (vidi poglavlje „Zakuhavanje“), prema potrebi smanjite.

## Cuprins

<b>Introducere .....</b>	<b>170</b>
<b>Domeniul de aplicare .....</b>	<b>170</b>
<b>Descriere generală .....</b>	<b>171</b>
Inventar de livrare .....	171
Privire de ansamblu .....	171
Descrierea modului de funcționare ..	171
<b>Date tehnice.....</b>	<b>171</b>
Timp de încărcare .....	172
<b>Instrucțiuni de siguranță.....</b>	<b>173</b>
Simboluri .....	173
Simboluri folosite în manual .....	173
Indicații generale de siguranță .....	173
Indicații de siguranță speciale pentru mașini de cafea.....	174
<b>Operarea.....</b>	<b>175</b>
Introducerea/ scoaterea acumulatorului .....	175
Indicator stare de încărcare.....	175
Punerea în funcțiune .....	175
Prepararea .....	176
Protecția împotriva supraîncălzirii....	177
<b>Curățarea/întreținerea .....</b>	<b>177</b>
Lucrări generale de curățare și întreținere .....	177
Curățarea după fiecare utilizare .....	177
Îndepărtarea depunerilor din interiorul aparatului .....	178
Întreținerea .....	178
<b>Depozitarea/transportul .....</b>	<b>178</b>
<b>Reciclare/Protecția mediului .....</b>	<b>178</b>
<b>Garanție .....</b>	<b>179</b>
<b>Reparații-Service.....</b>	<b>180</b>
<b>Service-Center.....</b>	<b>181</b>
<b>Importator .....</b>	<b>181</b>
<b>Piese de schimb/Acesorii .....</b>	<b>181</b>
<b>Detectarea defecțiunilor .....</b>	<b>182</b>
<b>Traducerea Declarației</b>	
<b>Originale de Conformitate CE ...</b>	<b>225</b>
<b>Schemă de explozie .....</b>	<b>229</b>

## Introducere

Felicitări pentru achiziția noului Dvs. aparat. Ați luat o decizie înțeleaptă și ați achiziționat un produs valoros.

Acest aparat a fost verificat din punct de vedere calitativ în timpul producției și a fost supus unui control final. Astfel, capacitatea funcțională a aparatului Dvs. a fost garantată. Nu se poate exclude faptul că, în cazuri individuale, pot exista cantități reziduale de apă pe sau în aparat. Aceasta nu este o deficiență sau un defect și niciun motiv de îngrijorare.



Manualul de operare este parte integrantă a acestui produs. Acesta include instrucțiuni importante despre siguranță, utilizare și eliminare. Înainte de a începe să folosiți aparatul, familiarizați-vă cu toate instrucțiunile privind operarea și siguranța. Folosiți aparatul doar în conformitate cu manualul de operare și doar în scopurile recomandate. Mențineți manualul în condiții corespunzătoare și, odată cu transmiterea instalației către terți, predați și toată documentația aferentă.

## Domeniul de aplicare

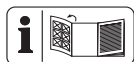
Aparatul este destinat pentru prepararea cafelei măcinate și a dozelor de cafea în domeniul casnic. Aparatul este destinat utilizării în domeniul casnic. Acest aparat nu este destinat pentru uzul industrial. În cazul utilizării în scop industrial, dreptul la garanție este anulat.

Orice altă utilizare, care nu este menționată în acest ghid, poate duce la deteriorarea dispozitivului, aceasta generând un risc mărit pentru utilizator. Utilizarea aparatului în caz de ploaie sau mediu umed este interzisă. Fabricantul nu este responsabil pentru daunele cauzate de utilizarea

necorespunzătoare sau operarea incorectă a aparatului.

Aparatul face parte din seria X 20 V TEAM și poate fi exploatat cu acumulatele din seria X 20 V TEAM. Încărcarea acumulatele este permisă numai cu încărcătoare care fac parte din seria X 20 V TEAM.

## Descriere generală



Imaginile pot fi vizualizate pe partea rabatabilă.

## Inventar de livrare

Despachetați aparatul și verificați conținutul.

- Aparat de cafea, cu acumulator
- Pahare pentru cafea cu capac
- Suport pentru filtru cu filtru
- Suport pentru doza de cafea
- Lingură de măsurare
- Instrucțiuni de utilizare



Lingura de măsurare este depozitată în clapeta rezervorului de apă la livrare. A se vedea imaginea **B** din dreapta sus.



**Bateria și încărcătorul nu sunt incluse.**

Eliminați ambalajul în mod regulamentar.

## Privire de ansamblu



- 1 Clapetă rezervor de apă
- 2 Mâner cu manetă
- 3 Mâner cu manetă rezervor de apă
- 4 Orificiu de preaplin rezervor de apă
- 5 Rezervor de apă
- 6 Cartuș filtru de cafea
- 7 Suport pentru ceașcă
- 8 Suport pentru filtru

- 9 Suport pentru doza de cafea
- 10 Pahar pentru cafea
- 11 Capac pahar pentru cafea
- 12 Șină de ghidare cameră de preparare
- 13 Buton pornit-oprit
- 14 Indicator de curent
- 15 Lingură de măsurare
- 16 Capac suport pentru filtru



- 17 Acumulator
- 18 Tastă soft indicator stare de încărcare
- 19 Indicator stare de încărcare acumulator
- 20 Tastă de deblocare acumulator
- 21 Șină de ghidare pentru acumulator

## Descrierea modului de funcționare

Mașina de cafea cu acumulator deține un suport pentru filtru și un suport pentru doza de cafea. Aceasta este echipată cu un încălzitor performant, o carcasă robustă din plastic și un mâner de susținere. În plus, aparatul este echipat cu o oprire automată în caz de apă insuficientă și protecție la supraîncălzire. Informații despre funcționarea elementelor de comandă găsiți în descrierile următoare.

## Date tehnice

**Aparat de cafea, cu acumulator .....PKMA 20-Li A1**  
 Tensiune măsurată U..... 20 V==  
 Tip de acumulator .....Li-Ion  
 Clasa de protecție.....III  
 Tip de protecție.....IPX0  
 Greutate  
 (fără acumulator și încărcător) .. 1,34 kg  
 Conținut rezervor de apă .....240 ml

Marcajul nivelului

apei ..... 120ml, 160ml, 200ml, 240ml

Volum pahar pentru cafea .....240 ml

Tip de doza de cafea utilizabilă .Ø 60mm

Dimensiuni (L x l x î)

(fără acumulator)....253 x 141 x 227 mm

Durată de încălzire 4 acumuloare-Ah

pentru 240 ml .....cca. 6 min.

Durată de funcționare acumulator

2 acumuloare-Ah

..... până la 2 cești (á 150 ml)

4 acumuloare-Ah

..... până la 4 cești (á 150 ml)

8 acumuloare-Ah

..... până la 8 cești (á 150 ml)

Temperatură ..... max. 50 °C

Încărcarea..... 4 - 40 °C

Exploatare .....-20 - 50 °C

Depozitarea ..... 0 - 45 °C

atunci când se utilizează cu acumu-

latori Smart (Smart PAPS 204 A1/

Smart PAPS 208 A1)

Frecvența de lucru/banda de frecvență..

2400-2483,5 MHz

Puterea maximă de emisie.....≤ 20 dBm

**Timp de încărcare**

Aparatul face parte din seria X 20 V TEAM și poate fi exploatat cu acumuloarele din seria X 20 V TEAM.

Încărcarea acumuloarelor din seria X 20 V TEAM este permisă numai cu încărcătoare care fac parte din seria X 20 V TEAM.

Vă recomandăm să exploatați acest aparat exclusiv cu următoarele acumuloare: PAP 20 A1, PAP 20 A3, PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1

Vă recomandăm să încărcați acest aparat exclusiv cu următoarele încărcătoare: PLG 20 A1, PLG 20 A3, PDSLГ 20 A1, Smart PLGS 2012 A1

Timp de încărcare (min)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSLГ 20 A1 PDSLГ 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55

## Instrucțiuni de siguranță

Această secțiune tratează regulile de siguranță de bază atunci când lucrați cu mașina de cafea cu acumulator.

### Simboluri

#### Simboluri înscrise pe aparat



Acest aparat este adecvat pentru contact cu produse alimentare.



Dispozitivele electrice nu trebuie aruncate în deșeurile casnice.



Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare.



Suprafețe fierbinți!  
Există pericol de arsuri!



Buton pornit-oprit



Indicator de curent



Eliminați regulamentar componentele din polipropilenă.



Acest aparat face parte din seria X 20 V TEAM.

### Simboluri folosite în manual



**Semnale de pericol cu date referitoare la prevenirea accidentării persoanelor sau daunelor materiale.**



Semnale de interdicție cu date referitoare la prevenirea daunelor materiale.



Indicatoare cu date despre operarea facilă a aparatului.

### Indicații generale de siguranță



**IMPORTANT  
CITIȚI CU ATENȚIE  
INSTRUCȚIUNILÉ DE  
UTILIZÁRE. PÁSTRÁȚI  
INSTRUCȚIUNILE DE UTILI-  
ZARE PÉNTRU CONSULTARE  
ULTERIOÁRÁ.**



Acest aparat poate provoca răniri grave în cazul utilizării necorespunzătoare. Pentru a preveni daunele asupra persoanelor și pe cele materiale, citiți și respectați neapărat următoarele indicații privind siguranța și familiarizați-vă cu toate elementele de comandă.

### Pregătire:

- Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare.
- Acest aparat poate fi folosit de copii cu vârste peste 8 ani sau persoane cu capacități fizice, senzoriale sau psihice reduse sau a căror experiență sau cunoștințe sunt insuficiente, numai dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite cu privire la utilizarea în totală siguranță a aparatului și dacă au înțeles bine riscurile posi-

bile. Copiii nu au voie să se joace cu acest aparat. Nu este permisă efectuarea curățării și întreținerii care revine în sarcina utilizatorului de către copii, decât dacă aceștia sunt în vârstă de peste 8 ani și sunt supravegheați.

- Aparatul nu se va păstra la îndemâna copiilor mai mici de 8 ani.
- În timpul funcționării suprafețele aparatului pot deveni fierbinți. Nu atingeți suprafețe fierbinți. Există pericol de arsuri!
- Nu scufundați în niciun caz aparatul și acumulatorul în apă sau în alte lichide. Acest lucru poate conduce la un incendiu sau șocuri electrice.
- Lăsați aparatul și acumulatorul să se răcească înainte de a monta sau demonta piese și de a le curăța sau depozita.
- Nu așezați aparatul pe sau în apropiere de suprafețe fierbinți.
- Opriți întotdeauna aparatul, înainte de a scoate acumulatorul.
- Folosiți aparatul numai pentru prepararea cafelei.
- În timpul ciclului de preparare nu este permisă deschiderea capacului rezervorului de apă. Există pericol de arsuri!
- În niciun caz nu îndepărtați suportul pentru filtru sau suportul pentru doza de cafea în timpul funcționării. Acest lucru poate conduce la arsuri.
- Solicitați efectuarea tuturor lucrărilor de întreținere și reparații exclusiv de către un centru de service autorizat pentru clienți.

- Înaintea tuturor lucrărilor la aparat și înaintea depozitării îndepărtați acumulatorul din aparat. Această măsură preventivă de siguranță reduce pericolul unei porniri accidentale a aparatului.
- Înlocuiți imediat plăcuțele indicatoare uzate sau deteriorate.
- **Nu utilizați niciun accesoriu care nu a fost recomandat de PARKSIDE.** Acest lucru poate conduce la șoc electric sau foc.



**Respectați instrucțiunile de siguranță și indicațiile privind încărcarea și utilizarea corectă, care sunt specificate în manualul cu instrucțiuni de utilizare al acumulatorului dumneavoastră din seria X 20 V Team. O descriere detaliată privind procesul de încărcare și alte informații puteți găsi în instrucțiunile de utilizare separate.**

### **Indicații de siguranță speciale pentru mașini de cafea**



**Pentru a reduce pericolul de opărire, urmați următoarele instrucțiuni:**

- Acesta este un aparat cu acumulator, prin care acumulatorul este încărcat în afara aparatului.
- Nu vărsați lichid pe contactele acumulatorului de pe șina de ghidare.
- Nu îndepărtați suportul pentru filtru/ suportul pentru doza de cafea în timpul ciclului de preparare. Există pericol de ardere datorită aburului fierbinte de apă.

- Aveți în vedere că și după ciclul de preparare poate picura cafea fierbinte de la partea inferioară a suportului pentru filtru/suportului pentru doza de cafea.
- După încheierea preparării așteptați cel puțin 5 minute înainte de a îndepărta suportul pentru filtru/suportul pentru doza de cafea.
- Dacă trebuie să fie pornit un alt ciclu de preparare, așteptați cel puțin 5 minute, înainte să umpleți cu apă aparatul. În caz contrar pot ieși aburi sau apă fierbinte și pot cauza opăriri.
- Nu atingeți în timpul și imediat după preparare placa de la partea inferioară a aparatului.
- Nu utilizați pentru preparare niciun alt lichid în afară de apă.
- Utilizați întotdeauna apă rece pentru preparare. Apa fierbinte mărește viteza de picurare și conduce la o supraumplere a suportului pentru filtru/suportului pentru doza de cafea.
- Conținutul maxim al rezervorului de apă este 240 ml. Nu umpleți rezervorul de apă cu prea multă apă (B 5). Excesul de apă poate ieși afară prin orificiul de preaplin (B 4).
- Nu lăsați apă în rezervor mai mult de 24 de ore.
- După utilizare, suprafețele elementului de încălzire pot avea căldură reziduală. Există pericol de arsuri.

## Operarea

### **B** Introducerea/scoaterea acumulatorului

1. Pentru introducerea acumulatorului (17) în aparat, împingeți acumulatorul (17) de-a lungul șinelor de ghidare (21) în aparat. Acesta se înclichetază cu zgomot.
2. Pentru scoaterea acumulatorului (17) din aparat, apăsați butonul de deblocare (20) de pe acumulator (17) și scoateți acumulatorul (17).

### **B** Indicator stare de încărcare

Indicatorul stării de încărcare (19) semnalizează starea de încărcare a acumulatorului (17).

Starea de încărcare a acumulatorului (17) este afișată prin aprinderea lămpilor corespunzătoare cu LED. Pentru aceasta apăsați tasta soft (18) a indicatorului stării de încărcare (19).

**3 LED-uri luminesc (roșu, portocaliu și verde):**

Acumulator încărcat

**2 LED-uri luminesc (roșu și portocaliu):**

Acumulator parțial încărcat

**1 LED aprins (roșu):**

bateria trebuie încărcată

**Tensiune redusă a acumulatorului:**

Dacă capacitatea rămasă a acumulatorului este prea redusă, aparatul nu funcționează. Indicatorul de curent (A 14) clipește mai întâi rapid precum în modul de preparare și comută apoi într-o clipire lentă. Scoateți acumulatorul (17) din aparat și încărcăți-l.

## Punerea în funcțiune

Dacă aparatul este utilizat pentru prima dată sau după un timp mai lung de depozitare, efectuați următorii pași:

1. Îndepărtați tot ambalajul de pe aparat.
2. Curățați carcasa aparatului și spălați toate piesele detașabile (vezi secțiunea „Curățarea după fiecare utilizare”).

3. Pentru a elibera aparatul de orice reziduuri, umpleți 240 ml de apă proaspătă în rezervorul de apă (A 5) și fierbeți apa fără cafea măcinată/doză de cafea în filtrul (A 8/9), până când rezervorul de apă (A 5) este gol. Repetați acest proces de cel puțin două ori. (vezi secțiunea „Prepararea” pentru informații privind prepararea).

## B Prepararea



**Pentru a reduce pericolul de opărire, aveți în vedere capitolul „Indicații de siguranță speciale pentru mașini de cafea”**

1. Deschideți clapeta rezervorului de apă (1) și scoateți rezervorul de apă (5) de mânerul cu manetă (3).
2. Umpleți cantitatea dorită de apă proaspătă, rece în rezervorul de apă (5) și împingeți rezervorul de apă în aparat, până se înclichetează.

Tip	Cantitate de apă recomandată
Pudră de cafea (6,5 g *)	160 ml
Doză de cafea (60 mm-tip)	120 ml

\* Corespunde cantității lingurii de măsurare incluse în livrare (15).



**Nu depășiți cantitatea de cafea recomandată. Dacă se toarnă prea multă pudră de cafea, este posibil ca sita de cafea să se reverse.**

3. Închideți clapeta rezervorului de apă (1).
4. Îndepărtați suportul pentru filtru/suportul pentru doza de cafea (8/9), prin

tragerea acestuia spre înainte din șina de ghidare (12).

5. În funcție de tipul de cafea urmați următoarele proceduri:

### Cafea măcinată:

Deschideți capacul suportului pentru filtru (16). Scoateți cartușul filtrului de cafea (6) prin prinderea mânerului cu manetă din suportul pentru filtru (8). Umpleți cantitatea dorită de cafea măcinată în cartușul filtrului de cafea (6). Așezați cartușul filtrului de cafea (6) cu ajutorul mânerului cu manetă înapoi în poziția sa și închideți capacul suportului pentru filtru (16).



**Pentru preparare utilizați exclusiv cartușul filtrului de cafea inclus în livrare (6). Aparatul nu este conceput pentru a fi utilizat cu filtre de hârtie.**

### Doză de cafea:


Așezați o doză de cafea în suportul pentru doza de cafea (9).

- Fiți atenți ca suprafața plată a dozei de cafea să fie orientată în sus la plasare.
- Nu utilizați nicio doză ruptă de cafea.
- Nu introduceți două sau mai multe doze de cafea. Apa fierbinte ar ieși în afară în acest caz.


6. Țineți suportul pentru filtru/suportul pentru doza de cafea (8/9) de piesa de susținere și introduceți-l cu orificiul de umplere în sus în șina de ghidare (12) de la aparat. Dacă suportul pentru filtru/suportul pentru doza de cafea nu poate fi împins corespunzător în compartiment, verificați, dacă cartușul filtrului de cafea (6) sau doza de cafea este introdusă corect.
7. Puneți capacul (11) pe paharul de cafea (10) și așezați-l în suportul pentru ceașcă (7).



8. Apăsați întrerupătorul de pornire/oprire (13). Indicatorul de curent (14) clipește și începe procesul de preparare.

 În cazul în care indicatorul de curent (14) clipește mai întâi rapid și apoi lent, acumulatorul este gol și trebuie încărcat.


9. Dacă ciclul de preparare este finalizat, aparatul se oprește automat și indicatorul de curent (14) se stinge. Apăsați întrerupătorul de pornire/oprire (13), dacă doriți să întrerupeți procesul de preparare.
10. Eliminați regulamentul zațul de cafea și doza de cafea folosită.

 **În cazul în care în timpul ciclului de preparare suportul pentru doza de cafea (8/9) dă pe dinafară, acest lucru poate avea diferite cauze. În acest caz respectați indicațiile din capitolul „Căutare erori”**

## Protecția împotriva supraîncălzirii

În caz că aparatul nu pornește, acumulatorul (B 17) sau aparatul se supraîncălzeste. În această situație lăsați acumulatorul (B 17) și aparatul să se răcească, înainte de a acționa din nou întrerupătorul de pornire-oprire (A 13).

## Curățarea/întreținerea

 **Lăsați lucrările care nu sunt descrise în cadrul acestor instrucțiuni să fie realizate de către centrele noastre de service autorizate. Utilizați numai piese originale.**

## Lucrări generale de curățare și întreținere

 **Nu stropiți aparatul cu apă. Există pericol de electrocutare.**

- Nu scufundați în niciun caz aparatul.
- Pentru curățarea pieselor din plastic, nu utilizați în niciun caz benzină, benzen, diluant, alcool sau altele asemănătoare. Astfel de agenți pot provoca decolorarea, deformarea sau formarea de fisuri.
- Lăsați aparatul să se răcească, înainte de a îndepărta murdăria, praful, uleiul, unsoarea etc. cu o lavetă curată.
- Nu utilizați agenți abrazivi sau tampoane abrazive.
- Nu ștergeți partea interioară a aparatului cu o lavetă, pot rămâne scame.
- Îngrijiți corect aparatul, astfel încât să beneficiați de serviciile bune ale acestuia mult timp.
- Curățați aparatul după fiecare utilizare, pentru a menține calitatea cafelei.
- Verificați dacă capacele și dispozitivele de siguranță sunt în poziția corectă și dacă nu sunt deteriorate. Dacă este nevoie, înlocuiți-le.

## B Curățarea după fiecare utilizare

1. Scoateți acumulatorul (17) din aparat și lăsați aparatul să se răcească.
2. Ștergeți carcasa cu o lavetă moale, pe care ați umezit-o cu apă cu săpun.
3. Îndepărtați rezervorul de apă (5), suportul pentru filtru (8), cartușul filtrului de cafea (6), suportul pentru doza de cafea (9), paharul de cafea (10), capacul paharului de cafea (11) și lingura de măsurare (15) din aparat. Spălați piesele în apă fierbinte cu săpun și

clătiți-le apoi cu apă fierbinte.

4. Lăsați aparatul și toate piesele să se usuce complet.

**i** Nu lăsați apa să stea în rezervor mai mult de 24 de ore.

## **B** Îndepărtarea depunerilor din interiorul aparatului

Prin utilizarea aparatului se formează depuneri de calcar în țevile interioare. Depunerile de calcar împiedică debitul de apă și prelungesc astfel timpul de picurare. Dacă timpul de picurare se oprește, curățați țevile interioare cu acid citric.

1. Scoateți rezervorul de apă (5) și umpleți-l cu 240 ml de apă.
2. Adăugați 5 g de acid citric obișnuit din comerț în apă și amestecați.
3. Împingeți rezervorul de apă (5) în aparat.
4. Îndepărtați suportul pentru filtru/suportul pentru doza de cafea (8/9) din aparat.
5. Puneți un pahar de cafea (10) pe suportul pentru ceașcă (7).
6. Apăsați întrerupătorul de pornire/oprire (13).
7. După terminarea picurării scoateți rezervorul de apă (5) și paharul de cafea și clătiți-l cu apă.
8. Umpleți 240 ml de apă în rezervorul de apă (5) și împingeți rezervorul de apă (5) în aparat.
9. Puneți paharul de cafea (10) pe suportul pentru ceașcă (7).
10. Apăsați întrerupătorul de pornire/oprire (13) și așteptați până când picurarea s-a încheiat. Repetați acest pas de mai multe ori, dacă are gust sau miros de acid citric.

Repetăți procedurile menționate mai sus, dacă este nevoie.

## Întreținerea

Aparatul nu necesită întreținere.


## Depozitarea/transportul

- Utilizați mânerul cu manetă (**B** 2), când transportați aparatul. Fiți atenți la închiderea mânerului prin rabatare, să nu vă prindeți degetele.
- Pentru a evita un incendiu sau arsuri, lăsați aparatul să se răcească complet, înainte de a-l transporta și depozita.
- Lingura de măsurare inclusă în livrare (**B** 15) poate fi păstrată la partea din spate a clapetei rezervorului de apă (**B** 1). Împingeți capătul lingurii pentru depozitarea în cârlig.
- Depozitați aparatul:
  - uscat,
  - în afara zonei de acțiune a copiilor.
- Înainte de o depozitare pe timp îndelungat (de ex. peste iarnă), scoateți acumulatorul din aparat.

## Reciclare/Protecția mediului

Scoateți acumulatorul din aparat și predați aparatul, acumulatorul, accesoriile și ambalajul la un centru de reciclare ecologică.



Aparatele electrice nu trebuie eliminate în gunoiul menajer. Simbolul  coșului de gunoi bară înseamnă că acest produs nu trebuie eliminat împreună cu deșeurile menajere la sfârșitul duratei sale de utilizare.



Nu aruncați acumulatorul în gunoiul menajer, în foc (pericol de explozie) sau în apă. Acumulatorii deteriorați pot afecta sănătatea și mediul dacă se emană sau se scurg vapori sau lichide toxice.

Eliminați acumulatorii în conformitate cu reglementările locale. Acumulatorii defecți sau consumați trebuie reciclați conform Directivei 2006/66/CE. Predați acumulatorii la un punct de colectare a bateriilor uzate unde aceștia sunt reciclați ecologic. Consultați în acest scop unitatea locală de eliminare a deșeurilor sau centrul nostru de service.

Eliminați acumulatorii în stare descărcată. Vă recomandăm să acoperiți polii cu bandă adezivă pentru a preveni scurtcircuitul. Nu deschideți acumulatorul.

Directiva 2012/19/EU privind deșeurile de echipamente electrice și electronice: Consumatorii sunt obligați prin lege să recycleze echipamentele electrice și electronice într-un mod ecologic la sfârșitul duratei de funcționare a acestora. În acest fel, se asigură o reciclare ecologică și cu economie de resurse.

În funcție de transpunerea în legislația națională, este posibil să aveți următoarele opțiuni:

- returnarea la un punct de vânzare,
- predarea la un punct oficial de colectare,
- returnarea producătorului/distribuitoarelor.

Nu intră în această categorie accesoriile atașate aparatelor vechi și mijloacele auxiliare fără componente electrice.

## Garanție

Stimată clientă, stimate client, Pentru acest aparat veți primi 3 ani de garanție, de la data achiziției. În cazul în care aparatul este deteriorat, aveți dreptul legal de a solicita compensarea prejudiciilor de către comerciantul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate de garanția oferită de noi și prezentată în cele ce urmează.

### Clauze de garanție

Termenul garanției începe de la data achiziționării aparatului. Vă rugăm să păstrați în condiții corespunzătoare bonul de casă original. Acest document este solicitat ca și dovadă a achiziției.

Dacă, pe parcursul a trei ani din momentul achiziției, apare vreo daună materială sau de fabricație, produsul va fi reparat sau înlocuit gratuit – la alegerea noastră. Serviciile prestate în perioada garanției presupun ca, în cadrul termenului-de-trei-ani, să fie prezentate aparatul defect și dovada achiziției (bonul de casă) și să se descrie pe scurt în ce constă și când a apărut dauna. Dacă defectul este acoperit de garanție, veți primi fie produsul reparat fie unul nou. Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungește termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea de service până la aducerea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul terme-

nului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

### Perioada de garanție și dreptul la repararea prejudiciului

Perioada de garanție nu se prelungește după ce aceasta expiră. Acest lucru este valabil și pentru componentele înlocuite și reparate. Este recomandabil ca eventualele daune și lipsuri să fie comunicate imediat după achiziție. După expirarea garanției, reparațiile necesare sunt realizate contra-cost.

### Conținutul garanției

Aparatul este fabricat în conformitate cu standarde de calitate foarte înalte și este testat în detaliu înainte de livrare.

Dreptul la garanție este valabil pentru erorile materiale sau de fabricație. Această garanție nu acoperă componente ale produsului care sunt expuse unui grad normal de uzură și care, din acest motiv, pot fi considerate ca piese de schimb (de ex. Cartuș filtru de cafea) și nici daunele produse asupra componentelor fragile (de ex. Buton).

Această garanție este anulată dacă produsul a fost deteriorat, folosit necorespunzător sau dacă nu a fost supus lucrărilor de mentenanță. Pentru a garanta o utilizare corespunzătoare a produsului trebuie să respectați instrucțiunile din manualul de operare. Trebuie neapărat evitate acele domenii de aplicare și acțiuni care sunt contra-indicate sau asupra cărora avertizează manualul de utilizare.

Produsul trebuie să fie folosit doar pentru uz privat, nu industrial. Garanția este anulată în cazul unei manipulări abuzive sau necorespunzătoare, al folosirii forței și în cazul intervențiilor care nu au fost efectuate

de departamentul nostru autorizat de service.

### Executarea garanției

Pentru a garanta o procesare rapidă a cazului Dvs., vă rugăm să respectați următoarele instrucțiuni:

- Păstrați bonul de casă și numărul de identificare (IAN 408030\_2207) ca și dovadă a achiziției produsului.
- Numărul articolului este înscris pe plăcuța de fabricație.
- Dacă apar erori funcționale sau alte lipsuri, contactați imediat, **telefonice** sau prin **e-mail**, departamentul de service menționat mai jos. Veți primi informații suplimentare referitoare la modalitatea de soluționare a reclamației Dvs.
- Produsul evaluat ca fiind defect, în urma consultării cu serviciul nostru de relații cu clienții, poate fi expediat gratuit către departamentul de service indicat de noi, odată cu dovada achiziției (bonul de casă) și cu o declarație în care descrieți în ce constă și când a apărut defecțiunea. Pentru a evita problemele de recepționare și costurile suplimentare, este obligatoriu să folosiți doar adresa poștală furnizată de noi. Asigurați-vă că pachetul nu este expediat cu plata la destinatar, prin Sperrgut, Express sau alți furnizori speciali. Vă rugăm să includeți și accesoriile primite în momentul achiziției și folosiți un ambalaj suficient de solid.

### Reparații-Service

#### Lucrările de reparații neincluse în garanție

pot fi executate, contra-cost, în departamentul nostru de service. În acest sens, vom fi încântați să vă transmitem o ofertă de preț. Putem prelucra doar aparate care au fost predate suficient de bine ambalate

și care poartă însemnele poștei.

**Atenție:** Vă rugăm să curățați aparatul înainte de a ni-l transmite și să atașați o notă referitor la defecțiunea în cauză. Aparatele transmise prin servicii cu plata la destinatar sau prin Sperrgut, Express sau alți furnizori speciali nu sunt acceptate. Reciclarea aparatelor stricate predate de Dvs. se face în mod gratuit.

## Service-Center



### Service România

Tel.: 0800 896 637

E-Mail: [grizzly@lidl.ro](mailto:grizzly@lidl.ro)

IAN 408030\_2207

## Importator

Vă rugăm să țineți cont de faptul că următoarea adresă nu este una de service. Contactați doar centrul de service menționat mai sus.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Germania

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Piese de schimb/Accesorii

Piese de schimb și accesorii sunt disponibile pe site-ul  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Dacă veți avea probleme cu procesul de comandă, vă rugăm să utilizați formularul de contact. Pentru întrebări suplimentare vă rugăm să vă adresați către „Service-Center” (vezi pagina 181).

Poz	Schemă de explozie	Descriere	Nr. articol
1		Lingură de dozare	91106060
2 - 7		Rezervor de apă	91106061
9		Capac rezervor de apă	91106062
36 - 37		Cartuș filtru de cafea	91106063
38		Suport filtru	91106064
39		Suport pentru doza de cafea	91106065
40		Capac ceașcă	91106066
41		Ceașcă	91106067

## Detectarea defecțiunilor

Problemă	Cauză posibilă	Soluție
Aparatul nu pornește	Acumulator (B 17) gol sau neintrodus	Verificați starea de încărcare a acumulatorului, dacă este cazul, reparare de către electrician
	Acumulator (B 17) supraîncălzit	Lăsați acumulatorul (B 17) să se răcească
	Aparat supraîncălzit	Lăsați aparatul să se răcească
	Rezervor de apă gol	Umpleți rezervorul de apă
	Încălzire defectă	Reparare de către centrul de service
	Pompa este defectă	Reparare de către centrul de service
Apa iese afară	Rezervor de apă prea plin	Umpleți rezervorul de apă (5) numai până la înălțimea de umplere maximă admisă
Suportul pentru filtru/suportul pentru doza de cafea (8/9) dau pe dinafară.	Cartuș filtru de cafea (6) înfundat sau doza introdusă greșit	Curățați cartușul filtrului de cafea (6) sau introduceți corect doza
	Grad de măcinare prea fin	Utilizați pudră de cafea cu grad de măcinare mai grosier
	Prea multă cafea măcinată utilizată în cartușul filtrului de cafea (6)	utilizați mai puțină cafea măcinată
	Prea multă apă utilizată	Respectați cantitatea de apă recomandată (Vezi capitolul „Prepararea”). La nevoie, reduceți cantitatea de apă

## Съдържание

Увод.....	183
Предназначение.....	183
Общо описание.....	184
Съдържание на доставката.....	184
Описание на функцията.....	184
Преглед.....	184
Технически данни.....	185
Времето за зареждане.....	185
Предназначение.....	186
Символи.....	186
Общи указания за безопасност.....	186
Специални указания за безопасност за кафемашини.....	188
Обслужване.....	188
Поставяне/сваляне на акумулатора.....	188
Индикатор за състоянието на зареждане.....	188
Пускане в експлоатация.....	189
Приготвяне на кафе.....	189
Защита от прегряване.....	190
Почистване/поддръжка.....	191
Общи дейности при почистване и техническа поддръжка.....	191
Почистване след всяка употреба..	191
Премахване на отлагания в уреда.....	191
Техническа поддръжка.....	192
Съхранение/Транспорт.....	192
Изхвърляне/Защита на околната среда.....	192
Гаранция.....	193
Ремонтен сервиз/извънгаранционно обслужване.....	194
Сервизно обслужване.....	195
Вносител.....	195
Резервни части/Принадлежности.....	195
Отстраняване на неизправности..	196
Превод на оригиналната CE-декларация за съответствие.....	226
Чертеж в перспектива.....	229

## Увод

Сърдечно Ви честитим закупуването на Вашия нов уред. По такъв начин Вие сте избрали един висококачествен продукт. По време на производството уредът е проверяван за качество и е подложен на крайна проверка. Така функционалната пригодност на Вашия уред е гарантирана.



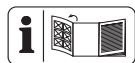
Ръководството за експлоатация е неразделна част от продукта. То съдържа важни указания за безопасността, употребата и изхвърлянето. Преди употребата на продукта се запознайте с всички указания за обслужване и инструкции за безопасност. Използвайте продукта само съгласно описанието и за посочените области на употреба. Пазете упътването добре и когато предавате продукта на трети лица, предавайте заедно с него и всички документи.

## Предназначение

Уредът е предназначен за приготвяне на смляно кафе и кафе на капсули в домакинствата. Уредът е предназначен за дейности тип „домашен майстор“. Той не е конструиран за промишлена употреба. При професионална употреба, гаранцията е невалидна. Всяка друга употреба, която не е изрично разрешена в настоящото упътване, може да доведе до повреди в уреда и да представлява сериозна опасност за потребителя. Употребата на уреда при дъжд и влажна среда е забранена. Производителят не носи отговорност за щети, които са предизвикани от неправилна употреба или неправилно обслужване.

Уредът е част от серията X 20 V TEAM и може да се използва с батерии от серията X 20 V TEAM. Акумулаторните батерии трябва да се зареждат само със зарядни устройства от серията X 20 V TEAM.

## Общо описание



Фигура с най-важните функционални части ще намерите върху предната и задната разгъваща се страница.

## Съдържание на доставката

Внимателно извадете уреда от опаковката и проверете, дали следните части са налични:

- Кафемашина
- Чаша за кафе с капак
- Държач на филтъра с филтър
- Държач за кафе капсули
- Мерителна лъжица
- Ръководство за експлоатация



Мерителната лъжица е прибрана при доставката в капака на резервоара за вода. Вж. фиг. **B** горе вдясно.



**Акумулаторът и зарядното устройство не са включени в обхвата на доставката.**

Изхвърлете опаковъчния материал по подходящ начин.

## Описание на функцията

Акумулаторната кафемашина има държач на филтъра и държач за кафе капсули. Тя е оборудвана с мощно загряване, здрав пластмасов корпус

и дръжка за носене. Допълнително уредът е оборудван с автоматично изключване при прекалено малко вода и защита от прегряване. Функцията на контролните елементи ще откриете в следващите описания.

## Преглед



- 1 Капак резервоар за вода
- 2 Извита дръжка
- 3 Извита дръжка резервоар за вода
- 4 Преливен отвор резервоар за вода
- 5 Резервоар за вода
- 6 Филтърна вложка за кафе
- 7 Подложка за чаша
- 8 Държач на филтъра
- 9 Държач за кафе капсули
- 10 Чаша за кафе
- 11 Капак чаша за кафе
- 12 Направляваща релса камера за загряване на водата
- 13 Бутон вкл./изкл.
- 14 Индикатор за захранването
- 15 Мерителна лъжица
- 16 Капак държач на филтъра



- 17 Акумулатор
- 18 Софт бутон индикатор за състоянието на зареждане
- 19 Индикатор за състоянието на зареждане акумулатор
- 20 Бутон за деблокиране акумулатор
- 21 Направляваща релса акумулатор



## Технически данни

### Επαναφορτιζόμενη

καφετιέρα ..... **PKMA 20-Li A1**

Номинално напрежение U ..... 20 V==

Тип акумулатор ..... Литиево-йонна технология-

Клас на защита ..... III

Вид защита ..... IPX0

Тегло

(без акумулатор и зарядно устройство) ..... 1,34 kg

Съдържание на резервоара за вода.....240 ml

Маркировка за нивото на водата..... 120 ml, 160 ml, 200 ml, 240 ml

Обем чаша за кафе .....240 ml

Използван тип кафе капсули ....Ø 60mm

Размери (Д x Ш x В) (без акумулатор) ..253 x 141 x 227 mm

Време за загряване

Акумулатор 4 Ah за 240 ml.. ок. 6 мин.

Време за зареждане на акумулатора

Акумулатор 2 Ahдо 2 чаши (по 150 ml)

Акумулатор 4 Ahдо 4 чаши (по 150 ml)

Акумулатор 8 Ahдо 8 чаши (по 150 ml)

Температура.....макс. 50 °C

Процес на зареждане..... 4 - 40 °C

Експлоатация..... -20 - 50 °C

Съхранение ..... 0 - 45 °C

когато се използва с акумулатори Smart (Smart PAPS 204 A1/ Smart PAPS 208 A1)

Работна честота/

Честотен диапазон .. 2400-2483,5 MHz

макс. предавателна

мощност ..... ≤ 20 dBm

### Времето за зареждане

Уредът е част от серията X 20 V TEAM и може да се използва с батерии от серията X 20 V TEAM.

Акумулаторните батерии от серията X 20 V TEAM трябва да се зареждат само със зарядни устройства от серията X 20 V TEAM.

Препоръчваме Ви да използвате този уред само със следните акумулаторни батерии: PAP 20 A1, PAP 20 A3, PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1

Препоръчваме Ви да зареждате тези акумулаторни батерии със следните зарядни устройства: PLG 20 A1, PLG 20 A3, PDSLГ 20 A1, Smart PLGS 2012 A1







Времето за зареждане (минути)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSLГ 20 A1 PDSLГ 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55


## Предназначение

Настоящият раздел съдържа основните инструкции за безопасност при работа с акумулаторната кафемашина.


## Символи

### надписи върху уреда:


-  Уредът е подходящ за контакт с храни.
-  Електроуредите не се изхвърлят с битовите отпадъци.
-  Прочетете внимателно ръководството за експлоатация.
-  Горещи повърхности! Съществува опасност от изгаряне!
-  Бутон вкл./изкл.
-  Индикатор за захранването
-  Изхвърляйте полипропиленовите компоненти по подходящ начин.


 Този уред е част от серията X 20 V TEAM

## Символи в упътването


-  **Знаци за опасност с данни за предотвратяване**


на персонални или материални щети.

-  Заповеден знак с данни за предотвратяване на щети.

-  Указателни знаци с информация за по-добра работа с уреда.

## Общи указания за безопасност

-  **ВАЖНО ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО РЪКОВОДСТВОТО ЗА УПОТРЕБА. ЗАПАЗЕТЕ РЪКОВОДСТВОТО ЗА УПОТРЕБА ЗА ПО-НАТАТЪШНО ПРОЧИТАНЕ.**

-  Този уред може да предизвика сериозни наранявания при неправилна употреба. За да предотвратите лични и материални щети, задължително прочетете и спазвайте следните указания за безопасност и се запознайте добре с всички части за обслужване.

## Подготовка:

- Прочетете внимателно ръководството за употреба.
- Този уред може да се използва от деца на възраст над 8 години, както и от

лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или липса на опит и знания, само ако са под наблюдение или са били инструктирани относно безопасната употреба на уреда и разбират произтичащите от това опасности. Не допускайте деца да играят с уреда.

Почистването и поддръжката от потребителя не трябва да се извършват от деца, освен ако те не са над 8 години и се намират под наблюдение.

- Уредът трябва да се държи далеч от деца под 8 години.
- По време на експлоатация повърхностите на уреда могат да се нагорещят. Не докосвайте горещи повърхности. Съществува опасност от изгаряне!
- В никакъв случай не потапяйте уреда и акумулатора във вода или други течности. Това може да доведе до пожар или токови удари.
- Оставете уреда и акумулатора да се охладят, преди да монтирате или демонтирате части и да го почиствате или съхранявате.
- Не оставяйте уреда върху горещи повърхности или в близост до тях.
- Винаги изключвайте първо уреда, преди да извадите акумулатора.
- Използвайте уреда само за приготвяне на кафе.
- По време на загряване на водата капакът на резервоара

за вода не трябва да се отваря. Съществува опасност от изгаряне!

- В никакъв случай не сваляйте държача на филтъра или държача за кафе капсули по време на експлоатация. Това може да доведе до изгаряния.
- Всички работи по поддръжката и ремонта трябва да се извършват само от оторизиран сервиз за клиенти.
- Преди всички дейности по уреда и съхранение извадете акумулатора от уреда. Тази превантивна мярка за безопасност намалява опасността от неволно включване на уреда.
- Сменяйте износените или повредени указателни табелки незабавно.
- **Не използвайте аксесоари, които не се препоръчват от PARKSIDE.** Това може да доведе до токов удар или пожар.



Спазвайте указанията за безопасност и указанията за зареждане и правилна употреба, които са посочени в ръководството за експлоатация на Вашия акумулатор и зарядно устройство от серията X 20 V Team. Подробно описание на процеса на зареждане и допълнителна информация ще намерите в настоящото отделно ръководство за потребителя.

## Специални указания за безопасност за кафемашини



**За да намалите опасността от изгаряне, следвайте инструкциите по-долу:**

- Това е акумулаторен уред, като акумулаторът се зарежда извън уреда.
- Не разливайте течност върху контактите на акумулатора на направляващата релса.
- Не изваждайте държача на филтъра/държача за кафе капсули по време на приготвянето на кафе. Съществува опасност от изгаряне поради горещата водна пара.
- Имайте предвид, че и след цикъла за приготвяне на кафе може да изтича горещо кафе от долната страна на държача на филтъра/държача за кафе капсули.
- След като приготвянето на кафе приключи, изчакайте минимум 5 минути, преди да извадите държача на филтъра/държача за кафе капсули.
- Ако трябва да стартирате друг цикъл за приготвяне на кафе, изчакайте поне 5 минути, преди да напълните уреда с вода. В противен случай могат да излязат пара и гореща вода и да причинят изгаряния.
- По време и директно след приготвянето на кафе не докосвайте плочата от долната страна на уреда.
- Не използвайте друга течност освен вода за приготвяне на кафе.
- Винаги използвайте студена вода за приготвяне на кафе. Горещата вода увеличава скоростта на изтичане и води до преливане на държача на филтъра/държача за кафе капсули.

- Максималното съдържание на резервоара за вода е 240 ml. Не пълнете твърде много вода в резервоара за вода (B 5). Излишната вода може да изтече от преливния отвор (B 4).
- Не оставяйте вода в резервоара за повече от 24 часа.
- След употреба повърхностите на нагревателния елемент могат да имат остатъчна топлина. Съществува опасност от изгаряне.

## Обслужване

### **B** Поставяне/сваляне на акумулатора

1. За поставяне на акумулатора (17) в уреда плъзнете акумулатора (17) по дължината на направляващите релси (21) в уреда. Той се фиксира с осезаемо щракване.
2. За изваждане на акумулатора (17) от уреда натиснете бутона за деблокиране (20) на акумулатора (17) и извадете акумулатора (17).

### **B** Индикатор за състоянието на зареждане

Индикаторът за състоянието на зареждане (19) показва степента на зареждане на акумулатора (17).

Състоянието на зареждане на акумулатора (17) се показва чрез светване на съответната светодиодна светлина. Натиснете софт бутона (18) на индикатора за състоянието на зареждане (19).

**3 светодиода светят (червен, оранжев и зелен):**

Акумулаторът е зареден

**2 светодиода светят (червен и оранжев):**

Акумулаторът е зареден частично

**1 светодиод свети (червен):**

Акумулаторът трябва да бъде зареден

### Ниско напрежение на акумулатора:

Ако остатъчният капацитет на акумулатора е твърде нисък, уредът не функционира. Индикаторът за захранването (A 14) мига първо бързо като в режим на приготвяне на кафе и след това преминава към бавно мигане. Извадете акумулатора (17) от уреда и го заредете.

### Пускане в експлоатация

Когато използвате уреда за първи път или го използвате след дълъг период на съхранение, изпълнете следните стъпки:

1. Отстранете всички опаковъчен материал от уреда.
2. Почистете корпуса на уреда и избършете всички свалящи се части (вж. раздел „Почистване след всяка употреба“).
3. За да освободите уреда от всякакви остатъци, напълнете 240 ml чиста вода в резервоара за вода (A 5) и нагрейте водата без мляно кафе/ кафе капсула във филтъра (A 8/9), докато резервоарът за вода (A 5) се изпразни. Повторете същата процедура минимум два пъти. (вж. раздел „Приготвяне на кафе“ за информацията относно приготвянето на кафе)

## **B** Приготвяне на кафе



**За да намалите опасността от изгаряне, спазвайте глава „Специални указания за безопасност за кафемашини“.**

1. Отворете капака на резервоара за вода (1) и свалете резервоара за вода (5) на извитата дръжка (3).
2. Напълнете желаното количество чиста, студена вода в резервоара за вода (5) и избутайте резервоара за вода в уреда, докато щракне.

Вид	Препоръчано количество вода
Кафе на прах (6,5 g *)	160 ml
Кафе капсула (тип 60 mm)	120 ml

\* Отговаря на количеството на доставената мерителна лъжица (15).



**Препоръчаното количество кафе не трябва да се надвишава. Ако се напълни твърде много смляно кафе, цедката за кафе може да прелее.**

3. Затворете капака на резервоара за вода (1).
4. Извадете дръжача на филтъра/ дръжача за кафе капсули (8/9), като го издърпате напред от направляващата релса (12).
5. В зависимост от вида кафе, следвайте процедурите по-долу:

### Смляно кафе:

Отворете капака на държача на филтъра (16). Извадете филтърната вложка за кафе (6) с помощта на извитата дръжка от държача на филтъра (8). Напълнете желаното количество смляно кафе във филтърната вложка за кафе (6). Върнете филтърната вложка за кафе (6) с помощта на извитата дръжка обратно в нейната позиция и затворете капака на държача на филтъра (16).



**За приготвяне на кафе използвайте само доставената филтърна вложка за кафе (6). Уредът не е пригоден за използване на хартиени филтри.**

### Кафе капсула:

Поставете кафе капсула в държача за кафе капсули (9).

- Обърнете внимание, че плоската повърхност на кафе капсулата е насочена нагоре при поставяне.
  - Не използвайте разкъсана кафе капсула.
  - Не поставяйте две или повече кафе капсули. В този случай горещата вода би преляла.
6. Хванете държача на филтъра/ държача за кафе капсули (8/9) за дръжката и го вкарайте с отвора за пълнене нагоре в направляващата релса (12) на уреда. Ако държачът на филтъра/държачът за кафе капсули не може да се постави правилно в отделението, проверете дали филтърната вложка за кафе (6) или кафе капсулата са поставени правилно.

7. Поставете капака (11) върху чашата за кафе (10) и я поставете върху подложката за чаша (7).
8. Натиснете бутона вкл./изкл. (13). Индикаторът за захранването (14) мига и процесът на приготвяне на кафе започва.



Ако индикаторът за захранването (14) мига първо бързо, а след това бавно, акумулаторът е изтощен и трябва да се зареди.

9. Когато цикълът за приготвяне на кафе приключи, уредът се изключва автоматично и индикаторът за захранването (14) угасва. Натиснете бутона вкл./изкл. (13), ако искате да прекъснете процеса на приготвяне на кафе.
10. Изхвърлете утайката от кафе и използваните кафе капсули по подходящ начин.



**Ако по време на приготвяне на кафе държачът на филтъра/държачът за кафе капсули (8/9) прелива, причините за това могат да са различни. В този случай следвайте указанията в глава „Отстраняване на неизправности“**

### Защита от прегряване

Ако уредът не стартира, акумулаторът (B 17) или уредът е прегрял. В тази ситуация оставете акумулатора (B 17) и уреда да се охладят, преди да натиснете отново бутона вкл./изкл. (A 13).

## Почистване/поддръжка



Дейностите, които не са описани в това ръководство, трябва да бъдат извършени от упълномощен от нас център за сервизно обслужване. Използвайте само оригинални части.

### Общи дейности при почистване и техническа поддръжка



Никога не пръскайте уреда с вода. Съществува опасност от електрически удар.

- В никакъв случай не потапяйте уреда във вода.
- За почистване на пластмасовите части в никакъв случай не използвайте бензин, бензол, разреждател, спирт или подобни. Такива средства могат да причинят обезцветяване, деформация или напукване.
- Оставете уреда да се охлади, преди да отстранявате замърсявания, прах, масло, грес и др. с чиста кърпа.
- Не използвайте абразиви или гъби за търкане.
- Не избърсвайте вътрешната страна на уреда с кърпа, може да остане мъх.
- Поддържайте Вашия уред правилно, за да Ви служи добре дълги години.
- Почиствайте уреда след всяка употреба, за да запазите качеството на кафето.
- Проверявайте капците и защитните устройства за повреди и дали

са на правилните места. При необходимост ги сменете.

### **В** Почистване след всяка употреба

1. Извадете акумулатора (**В** 17) от уреда и го оставете да се охлади.
2. Избършете корпуса с мека кърпа, която е навлажнена със сапунена вода.
3. Извадете резервоара за вода (5), държача на филтъра (8), филтърната вложка за кафе (6), държача за кафе капсули (9), чашата за кафе (10), капака на чашата за кафе (11) и мерителната лъжица (15) от уреда. Измийте частите в гореща сапунена вода и след това ги изплакнете с гореща вода.
4. Оставете уреда и всички части да изсъхнат напълно.



Не оставяйте вода в резервоара за повече от 24 часа.

### **В** Премахване на отлагания в уреда

При използването на уреда се образуват варовикови отлагания във вътрешните тръби. Варовиковите отлагания пречат на водния поток и така удължават времето за изтичане. Ако времето за изтичане се е удължило, почистете вътрешните тръби с лимонена киселина.

1. Извадете резервоара за вода (5) и го напълнете с 240 ml вода.
2. Добавете 5 g стандартна лимонена киселина към водата и я разбъркайте.

3. Поставете резервоара за вода (5) в уреда.
4. Извадете държача на филтъра/ държача за кафе капсули (8/9) от уреда.
5. Поставете чаша за кафе (10) върху подложката за чаша (7).
6. Натиснете бутона вкл./изкл. (13).
7. След приключване на изтичането на кафе извадете резервоара за вода (5) и чашата за кафе и ги изплакнете с вода.
8. Напълнете 240 ml вода в резервоара за вода (5) и вкарайте резервоара за вода (5) в уреда.
9. Поставете чаша за кафе (10) върху подложката за чаша (7).
10. Натиснете бутона вкл./изкл. (13) и изчакайте, докато изтичането на кафе приключи. Повторете тази стъпка няколко пъти, ако усещате вкус или мирис на лимонена киселина.

Ако е необходимо, повторете описаните по-горе процедури.

## Техническа поддръжка

Уредът е без поддръжка.

## Съхранение/Транспорт

- Използвайте извитата дръжка ( **B** 2), когато носите уреда. При сгъване на дръжката внимавайте да не притиснете пръстите си.
- За да избегнете пожар или изгаряния, оставете уреда да се охлади напълно, преди да го носите или съхранявате.
- Доставената мерителна лъжица ( **B** 15) може да се съхранява на гърба на капака на резервоара за вода ( **B** 1). Вкарайте края на


лъжицата за съхранение в куките.

- Съхранявайте уреда:
  - на сухо,
  - извън досега на деца.
- Преди по-продължително съхранение (напр. презимуване) извадете акумулатора от уреда.

## Изхвърляне/Защита на околната среда

Извадете акумулаторната батерия от уреда и предайте уреда, акумулаторната батерия, принадлежностите и опаковката за екологосъобразно рециклиране.



Електроуредите не се изхвърлят с битовите отпадъци. Символът на  зачеркнатата кофа за отпадъци означава, че в края на своя полезен живот този продукт не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци.



Не изхвърляйте батерията в домашната смет, в огън (опасност от експлозия) или във вода.

Повредени батерии могат да навредят на околната среда и вашето здраве, ако излизат отровни изпарения или течности.

Изхвърлете батериите съгласно местните предписания. Дефектни или употребявани акумулаторни батерии трябва да се рециклират съгласно директива 2006/66/ЕО. Предайте батериите в пункт за събиране на стари батерии, където те ще бъдат рециклирани по щадящ околната среда начин. За целта попитайте Вашата местна фирма за събиране на отпадъци или наш сервизен център. Изхвърляйте батериите в изтощено състояние. С цел защита от късо



съединение препоръчваме да покриете полюсите с лепенки. Не отваряйте батерията.

Директива 2012/19/ЕС относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване: Потребителите за законово задължени да предават електронните уреди в края на техния полезен живот за екологосъобразно рециклиране. По този начин се гарантира екологосъобразно и щадящо ресурси предаване за отпадъци. В зависимост от прилагането в националното законодателство, имате следните опции:

- връщане на място на продажба,
- предаване в официален събирателен пункт,
- изпращане обратно към производителя/дистрибутора.

От това изискване не са засегнати прирапените към старите уреди принадлежности и помощни средства без електрически съставни части.

## Гаранция

Уважаеми клиенти, за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предавите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦСЦУПС)\*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от

нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦСЦУПС.

### Гаранционни условия

Гаранционният срок е 3 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектния уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. В случай на замяна на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане. Ремонтът или замяната на продукта не порождават нова гаранция.

## Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (напр. филтърна вложка за кафе) или повредите на чупливи части (напр. бутон). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за експлоатация. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за професионална употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервис, гаранцията отпада.

## Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 408030\_2207) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални

или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламация.

- След съгласуване с нашия сервис можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите писмено в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

## Ремонтен сервис/ извънгаранционно обслужване


Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервис срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

**Внимание:** Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервис почистен и с указание за дефекта.

Уредите, предмет на извънгаранционно обслужване, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.

Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

## Сервизно обслужване

 **Сервизно обслужване  
България**

тел.: 00800 111 4920  
Е-мейл: grizzly@lidl.bg  
IAN 408030\_2207

## Вносител

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза. Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

**Гриззли Туулс ГмБХ & Ко.КГ**  
Щокштер Щрасе 20  
63762 Гросостхайм  
Германия

\* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законовата гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законовата гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС

## Резервни части/Принадлежности

**Резервни части и принадлежности можете да получите на адрес  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Ако имате проблеми с поръчката, използвайте формуляра за контакт. Ако имате други въпроси, обърнете се към „Сервизно обслужване“ (вж. страница 195).

Поз. разглобен вид .....	Означение.....	Каталожен номер
1.....	Дозираща лъжица .....	91106060
2 - 7 .....	Резервоар за вода.....	91106061
9.....	Капак на резервоара за вода .....	91106062
36 - 37 .....	Филтърна вложка за кафе.....	91106063
38.....	Държач на филтъра.....	91106064
39.....	Държач за кафе капсули .....	91106065
40.....	Капак на чашата.....	91106066
41.....	Чаша .....	91106067

## Отстраняване на неизправности

Проблем	Възможна причина	Отстраняване на проблема
Уредът не стартира	Акумулаторът (В 17) е разреден или не е поставен	Проверете нивото на зареждане на акумулатора и при нужда дайте за ремонт на електротехник
	Прегрял акумулатор (В 17)	Оставете акумулатора (В 17) да се охлади
	Прегрял уред	Оставете уреда да се охлади.
	Празен резервоар за вода	Напълнете резервоара за вода
	Повредено загряване	Ремонт от сервизен център
	Повредена помпа	Ремонт от сервизен център
Изтича вода	Резервоарът за вода е препълнен	Напълнете резервоара за вода (5) само до максимално допустимото ниво на напълване
Държачът на филтъра/ Държачът за кафе капсули (8/9) прелива	Филтърната вложка за кафе (6) е запушена или капсулата е поставена неправилно	Почистете филтърната вложка за кафе (6) или поставете капсулата правилно
	Твърде фина степен на смилане	Използвайте по-едро смяло кафе на прах
	Във филтърната вложка за кафе (6) е използвано твърде много смляно кафе	Напълнете по-малко смляно кафе
	Използвана е твърде много вода	Спазвайте препоръчано количество вода (вж. глава „Приготвяне на кафе“), ако е необходимо, го намалете.

## Περιεχόμενα

<b>Προβλεπόμενη χρήση .....</b>	<b>197</b>
<b>Γενική περιγραφή.....</b>	<b>198</b>
Παραδοτέος εξοπλισμός.....	198
Επισκόπηση .....	198
Περιγραφή λειτουργίας .....	198
<b>Τεχνικά χαρακτηριστικά.....</b>	<b>199</b>
Χρόνος φόρτισης.....	199
<b>Υποδείξεις ασφάλειας.....</b>	<b>200</b>
Σύμβολα και εικονοσύμβολα.....	200
Γενικές υποδείξεις ασφαλείας....	200
Ειδικές υποδείξεις ασφάλειας για καφετιέρες .....	202
<b>Χειρισμός .....</b>	<b>202</b>
Τοποθέτηση/Απομάκρυνση του συσσωρευτή.....	202
Ένδειξη κατάστασης φόρτισης ..	202
Θέση σε λειτουργία.....	203
Βράσιμο .....	203
Προστασία υπερθέρμανσης .....	204
<b>Καθαρισμός/Συντήρηση.....</b>	<b>205</b>
Γενικές εργασίες καθαρισμού και συντήρησης .....	205
Καθαρισμός μετά από κάθε χρήση .....	205
Απομάκρυνση εναποθέσεων εντός της συσκευής .....	205
Συντήρηση.....	206
<b>Αποθήκευση / Μεταφορά.....</b>	<b>206</b>
<b>Απόσυρση/προστασία του περιβάλλοντος.....</b>	<b>206</b>
<b>Εγγύηση .....</b>	<b>207</b>
<b>Σέρβις επισκευής.....</b>	<b>208</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>209</b>
<b>Εισαγωγέας.....</b>	<b>209</b>
<b>Ανταλλακτικά/Αξεσουάρ .....</b>	<b>209</b>
<b>Αναζήτηση σφαλμάτων .....</b>	<b>210</b>
<b>Μετάφραση της πρωτότυπης Δήλωσης συμμόρφωσης C .....</b>	<b>227</b>
<b>Επί μέρους σχεδιαγράμματα ....</b>	<b>229</b>

## Εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά της νέας συσκευής σας. Προτιμήσατε να αγοράσετε ένα προϊόν ανώτερης ποιότητας. Η ποιότητα αυτής της συσκευής ελέγχθηκε κατά τη διάρκεια της παραγωγής, αλλά και σε τελικό έλεγχο. Με τον τρόπο αυτό εξασφαλίστηκε η λειτουργικότητα της συσκευής σας.

Δεν αποκλείεται σε μεμονωμένες περιπτώσεις γύρω από ή μέσα στη συσκευή να υπάρχουν υπολειπόμενες ποσότητες νερού. Αυτό δεν αποτελεί έλλειψη ή ελάττωμα και δεν πρέπει να σας ανησυχεί.



Οι οδηγίες χρήσης αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα αυτού του προϊόντος. Περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφάλεια, τη χρήση και διάθεση της συσκευής. Πριν τη χρήση του προϊόντος να εξοικειωθείτε με όλες τις οδηγίες χειρισμούς και τις υποδείξεις ασφαλείας. Να χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο όπως περιγράφεται και μόνο για τον αναφερόμενο σκοπό. Να φυλάξετε καλά τις οδηγίες και να τις παραδώσετε σε τρίτους μαζί με το προϊόν.

## Προβλεπόμενη χρήση

Η συσκευή προορίζεται για την παρασκευή αλεσμένου καφέ και για κάψουλες καφέ σε οικίες. Η συσκευή προορίζεται για οικιακή χρήση. Δεν έχει σχεδιαστεί για συνεχή, επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης, η εγγύηση ακυρώνεται. Κάθε άλλη χρήση που δεν επιτρέπεται ρητά στις παρούσες οδηγίες μπορεί να οδηγήσει σε ζημιές και μπορεί να αποτελέσει σοβαρό κίνδυνο για το

χρήστη. Η χρήση της συσκευής σε βροχή ή υγρό περιβάλλον απαγορεύεται. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη ή εσφαλμένη χρήση. Ο συσκευή είναι τμήμα της σειράς X 20 V TEAM και λειτουργεί με συσσωρευτές της σειράς X 20 V TEAM. Οι συσσωρευτές επιτρέπεται να φορτίζονται μόνο με συσκευές φόρτισης της σειράς X 20 V TEAM.

## Γενική περιγραφή



Η απεικόνιση των σημαντικότερων εξαρτημάτων λειτουργίας βρίσκεται στην μπροστινή και πίσω ανοιγόμενη σελίδα.

## Παραδοτέος εξοπλισμός

Αφαιρέστε προσεκτικά τη συσκευή από τη συσκευασία και ελέγξτε την ακεραιότητα των εξής εξαρτημάτων:

- Καφετιέρα
- Κούπα καφέ με καπάκι
- Βάση φίλτρου με φίλτρο
- Βάση κάψουλας καφέ
- Κουτάλι δοσομέτρησης
- Οδηγίες λειτουργίας



Το κουτάλι δοσομέτρησης βρίσκεται στο καπάκι του δοχείου νερού κατά την αποστολή. Βλέπε εικόνα **B** επάνω δεξιά.



**Ο συσσωρευτής και ο φορτιστής δεν περιλαμβάνονται στη συσκευασία παράδοσης.**

Απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας με σωστό τρόπο.

## Επισκόπηση



- 1 Καπάκι δοχείου νερού
- 2 Τοξοειδής λαβή
- 3 Τοξοειδής λαβή δοχείου νερού
- 4 Άνοιγμα υπερχειλίσσης δοχείου νερού
- 5 Δοχείο νερού
- 6 Εξάρτημα φίλτρου καφέ
- 7 Θέση τοποθέτησης φλιτζανιού
- 8 Βάση φίλτρου
- 9 Βάση κάψουλας καφέ
- 10 Κούπα καφέ
- 11 Καπάκι κούπας καφέ
- 12 Ράγα οδηγού θαλάμου βρασίματος
- 13 Πλήκτρο ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης
- 14 Ένδειξη ρεύματος
- 15 Κουτάλι δοσομέτρησης
- 16 Επικάλυψη βάσης φίλτρου



- 17 Συσσωρευτής
- 18 Μαλακό πλήκτρο ένδειξης κατάστασης φόρτισης
- 19 Ένδειξη κατάστασης φόρτισης συσσωρευτή
- 20 Πλήκτρο απασφάλισης συσσωρευτή
- 21 Ράγα οδηγού συσσωρευτή

## Περιγραφή λειτουργίας

Η καφετιέρα μπαταρίας διαθέτει μια βάση φίλτρου και μια βάση κάψουλας καφέ. Είναι εξοπλισμένη με μια θέρμανση μεγάλης απόδοσης, ένα ανθεκτικό πλαστικό περίβλημα και μια λαβή μεταφοράς. Επιπρόσθετα η συσκευή είναι εξοπλισμένη με μια αυτόματη απενεργοποίηση για την περίπτωση ελάχιστης ποσότητας νερού και για την προστασία από υπερθέρμανση. Μπορείτε να βρείτε τη λειτουργία των εξαρτημάτων χειρισμού στις κατωτέρω περιγραφές.

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

### Επαναφορτιζόμενη

καφετιέρα .....	PKMA 20-Li A1
Ονομαστική τάση U .....	20 V==
Τύπος μπαταρίας.....	Ιόντων λιθίου
Κατηγορία προστασίας.....	III
Είδος προστασίας.....	IPX0
Βάρος (χωρίς συσσωρευτή	
και συσκευή φόρτισης) .....	1,34 kg
Χωρητικότητα δοχείου νερού.....	240 ml
Σήμανση στάθμης	
νερού .....	120ml, 160ml, 200ml, 240ml
Χωρητικότητα κούπας καφέ.....	240 ml
Χρησιμοποιούμενος τύπος	
κάψουλας καφέ .....	∅ 60mm
Διαστάσεις (Μ x Π x Υ)	
(χωρίς συσσωρευτή) ..	253 x 141 x 227 mm
Διάρκεια θέρμανσης συσσωρευτή	
4 Ah για 240 ml .....	περ. 6 λεπτά
Διάρκεια λειτουργίας	
συσσωρευτή 2 Ah	
.....έως 2 φλιτζάνια (των 150 ml)	
συσσωρευτή 4 Ah	
.....έως 4 φλιτζάνια (των 150 ml)	
συσσωρευτή 8 Ah	
.....έως 8 φλιτζάνια (των 150 ml)	
Θερμοκρασία .....	μέγ. 50 °C
Διαδικασία φόρτισης.....	4 - 40 °C

Λειτουργία .....	-20 - 50 °C
Αποθήκευση.....	0 - 45 °C
σε περίπτωση χρήσης με μπαταρίες	
Smart (Smart PAPS 204 A1/	
Smart PAPS 208 A1)	
Συχνότητα λειτουργίας/ζώνη	
συχνότητας.....	2400 - 2483,5 MHz
Μέγ. ισχύς εκπομπής.....	≤ 20 dBm

### Χρόνος φόρτισης

Ο συσκευή είναι τμήμα της σειράς X 20 V TEAM και λειτουργεί με συσσωρευτές της σειράς X 20 V TEAM.

Οι συσσωρευτές της σειράς X 20 V TEAM επιτρέπεται να φορτίζονται μόνο με συσκευές φόρτισης της σειράς X 20 V TEAM.

Σας συστήνουμε να θέτετε σε λειτουργία την παρούσα συσκευή αποκλειστικά με τους εξής συσσωρευτές: PAP 20 A1, PAP 20 A3, PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1

Σας συστήνουμε να φορτίζετε αυτούς τους συσσωρευτές με τις εξής συσκευές φόρτισης: PLG 20 A1, PLG 20 A3, PDSLГ 20 A1, Smart PLGS 2012 A1


Χρόνος φόρτισης (ελάχ.)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PDSLГ 20 A1 PDSLГ 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55


## Υποδείξεις ασφαλείας


Σε αυτή την παράγραφο, εξετάζονται οι βασικές προδιαγραφές ασφαλείας κατά την εργασία με την καφετιέρα μπαταρίας.


## Σύμβολα και εικονοσύμβολα


### Εικονοσύμβολα επάνω στη συσκευή:

 Η συσκευή αυτή ενδείκνυται για επαφή με τρόφιμα.


 Οι ηλεκτρικές συσκευές δεν ανήκουν στα οικιακά απορρίμματα.


 Διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας προσεκτικά.

 Καυτές επιφάνειες! Υπάρχει κίνδυνος εγκαύματος!

 Πλήκτρο ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης


 Ένδειξη ρεύματος


 Απορρίψτε τα εξαρτήματα πολυπροπυλενίου με σωστό τρόπο.

 Η παρούσα συσκευή είναι τμήμα της σειράς X 20 V TEAM.


### Σύμβολα στις οδηγίες:


 Σύμβολα κινδύνων με πληροφορίες για την πρόληψη σωματικών βλαβών ή υλικών ζημιών

 Σύμβολα εντολών με πληροφορίες για την πρόληψη βλαβών σε άτομα και υλικών ζημιών

 Σύμβολα υποδείξεων με πληροφορίες για καλύτερο χειρισμό της συσκευής

### Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

 **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΑ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ. ΦΥΛΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ.**

 Αυτή η συσκευή μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς σε ακατάλληλη χρήση. Προς αποφυγή βλαβών σε άτομα και υλικών ζημιών, διαβάζετε και τηρείτε οπωσδήποτε τις ακόλουθες υποδείξεις ασφαλείας και εξοικειωθείτε καλά με όλα τα εξαρτήματα χειρισμού.

### Προετοιμασία:

- Διαβάστε σχολαστικά τις οδηγίες λειτουργίας.
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιείται από παιδιά άνω των 8 ετών καθώς και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή διανοητικές δυνατότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εφόσον επιτηρούνται ή έχουν εκπαιδευτεί στην ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν



του προκύπτοντες κινδύνους. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση από το χρήστη δεν επιτρέπεται να διεξάγονται από παιδιά εκτός εάν είναι άνω των 8 ετών και επιτηρούνται.

- Η συσκευή πρέπει να παραμένει μακριά από παιδιά μικρότερα των 8 ετών.
- Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ενδέχεται οι επιφάνειες της συσκευής να αποκτούν υψηλή θερμοκρασία. Μην αγγίζετε τις καυτές επιφάνειες. Υπάρχει κίνδυνος ζημιάς εγκαυμάτων!
- Σε καμία περίπτωση μη βυθίζετε τη συσκευή και το συσσωρευτή σε νερό ή άλλα υγρά. Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε πυρκαγιά ή ηλεκτροπληξία.
- Επιτρέπεται η συσκευή και ο συσσωρευτής να κρυώνουν προτού συναρμολογήσετε ή αποσυναρμολογήσετε εξαρτήματα και την καθαρίσετε ή αποθηκεύσετε.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω σε καυτές επιφάνειες ή κοντά σε αυτές.
- Απενεργοποιείτε πάντα πρώτα τη συσκευή πριν αφαιρέσετε το συσσωρευτή.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για την παρασκευή καφέ.
- Κατά τη διάρκεια του κύκλου βρασίματος, δεν επιτρέπεται να ανοίγετε το καπάκι δοχείου νερού. Υπάρχει κίνδυνος ζημιάς εγκαυμάτων!
- Σε καμία περίπτωση μην απομακρύνετε τη βάση φίλτρου

ή τη βάση κάψουλας καφέ κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Κάτι τέτοιο μπορεί να οδηγήσει σε εγκαυματα.

- Επιτρέπεται όλες οι εργασίες συντήρησης και επισκευών να διεξάγονται αποκλειστικά από μια εξουσιοδοτημένη υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.
- Πριν από όλες τις εργασίες με τη συσκευή και την αποθήκευση, απομακρύνετε τον συσσωρευτή από τη συσκευή. Αυτό το προληπτικό μέτρο ασφάλειας μειώνει τον κίνδυνο μη ηθελημένης ενεργοποίησης της συσκευής.
- Αντικαθιστάτε φθαρμένες πινακίδες υποδείξεων ή που έχουν χαλάσει.
- **Μη χρησιμοποιείτε εξαρτήματα τα οποία δεν συστήνονται από την PARKSIDE.** Μπορεί έτσι να προκληθεί ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.



**Λαμβάνετε υπόψη τις υποδείξεις ασφάλειας και τις οδηγίες σχετικά με τη φόρτιση και τη σωστή χρήση που αναφέρονται στις οδηγίες λειτουργίας του συσσωρευτή και του φορτιστή της σειράς X 20 V Team. Θα βρείτε μια λεπτομερή περιγραφή για τη διαδικασία φόρτισης και περισσότερες πληροφορίες στις ξεχωριστές οδηγίες χειρισμού.**

## Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας για καφετιέρες



### Για να μειώσετε τον κίνδυνο εγκαύματος, τηρείτε τις εξής οδηγίες:

- Πρόκειται για επαναφορτιζόμενη συσκευή, η μπαταρία της οποίας φορτίζεται αφού αφαιρεθεί από τη συσκευή.
- Οι επαφές της μπαταρίας στη ράγα οδηγού δεν επιτρέπεται να έρχονται σε επαφή με υγρά.
- Μην απομακρύνετε τη βάση φίλτρου/τη βάση κάψουλας καφέ κατά τη διάρκεια του κύκλου βρασίματος. Υπάρχει κίνδυνος εγκαύματος από τους καυτούς υδρατμούς.
- Λαμβάνετε υπόψη ότι ακόμα και μετά τον κύκλο βρασίματος μπορεί να συνεχίζει να στάζει καφές από την κάτω πλευρά της βάσης φίλτρου/της βάσης κάψουλας καφέ.
- Περιμένετε μετά την ολοκλήρωση του βρασίματος τουλάχιστον 5 λεπτά προτού απομακρύνετε τη βάση φίλτρου/τη βάση κάψουλας καφέ.
- Εάν πρέπει να εκκινηθεί άλλος ένας κύκλος βρασίματος, περιμένετε τουλάχιστον 5 λεπτά προτού γεμίσετε τη συσκευή με νερό. Σε αντίθετη περίπτωση μπορεί να εκρεύσουν ατμός και καυτό νερό και να προκληθούν εγκαύματα.
- Κατά τη διάρκεια και αμέσως μετά το βράσιμο μην αγγίζετε την πλάκα στην κάτω πλευρά της συσκευής.
- Για το βράσιμο μη χρησιμοποιείτε άλλο υγρό εκτός από νερό.
- Για το βράσιμο χρησιμοποιείτε πάντα κρύο νερό. Το καυτό νερό αυξάνει την ταχύτητα σταξίματος και οδηγεί σε υπερχείλιση της βάσης φίλτρου/της

βάσης κάψουλας καφέ.

- Η μέγιστη χωρητικότητα του δοχείου νερού είναι 240 ml. Μη γεμίζετε με πολύ νερό στο δοχείο νερού (B 5). Μπορεί να εξέλθει περίσσια ποσότητα νερού από το άνοιγμα υπερχειλίσης (B 4).
- Μην αφήνετε το νερό να παραμένει μέσα στο δοχείο για παραπάνω από 24 ώρες.
- Μετά τη χρήση μπορεί στις επιφάνειες του θερμαντικού στοιχείου να υπάρχει υπολειπόμενη θερμότητα. Υπάρχει κίνδυνος εγκαύματος.

## Χειρισμός

### B Τοποθέτηση/ Απομάκρυνση του συσσωρευτή

1. Για την τοποθέτηση του συσσωρευτή (17) μέσα στη συσκευή, ωθήστε το συσσωρευτή (17) κατά μήκος της ράγας οδήγησης (21) μέσα στη συσκευή. Ασφαλίζει με ήχο.
2. Για την εξαγωγή του συσσωρευτή (17) από τη συσκευή, πατήστε το πλήκτρο απασφάλισης (20) στον συσσωρευτή (17) και τραβήξτε έξω τον συσσωρευτή (17).

### B Ένδειξη κατάστασης φόρτισης

Η ένδειξη κατάστασης φόρτισης (19) σηματοδοτεί την κατάσταση φόρτισης του συσσωρευτή (17).

Η κατάσταση φόρτισης του συσσωρευτή (17) φαίνεται καθώς ανάβουν οι αντίστοιχες λυχνίες LED. Πατήστε για αυτό το μαλακό πλήκτρο (18) της ένδειξης κατάστασης φόρτισης (19).

**Ανάβουν 3 LED (κόκκινη, πορτοκαλί και πράσινη):**

Συσσωρευτής φορτισμένος

**Ανάβουν 2 LED (κόκκινη και πορτοκαλί):**

Συσσωρευτής μερικώς φορτισμένος

**Ανάβει 1 LED (κόκκινη):**

Ο συσσωρευτής χρειάζεται φόρτιση

### Χαμηλή τάση συσσωρευτή:

Όταν η υπόλοιπη χωρητικότητα συσσωρευτή είναι πολύ χαμηλή, η συσκευή δεν λειτουργεί. Η ένδειξη ρεύματος (A 14) αναβοσβήνει πρώτα γρήγορα, όπως στη λειτουργία βρασίματος, και στη συνέχεια εναλλάσσεται σε αργό αναβόσβησμα. Απομακρύνετε το συσσωρευτή (17) από τη συσκευή και φορτίστε τον.

### Θέση σε λειτουργία

Όταν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά ή μετά από μακρά αποθήκευση, πραγματοποιήστε τα εξής βήματα:

1. Απομακρύνετε τα υλικά συσκευασίας από τη συσκευή.
2. Καθαρίστε το περίβλημα συσκευής και πλύνετε τα αφαιρούμενα μέρη (βλ. απόσπασμα «Καθαρισμός μετά από κάθε χρήση»).
3. Για να απελευθερώσετε τη συσκευή από ενδεχόμενα υπολείμματα, γεμίστε το δοχείο νερού με 240 ml καθαρό νερό (A 5) και βράστε το νερό χωρίς σκόνη καφέ/κάφουλα καφέ στο φίλτρο (A 8/9), μέχρι να αδειάσει το δοχείο νερού (A 5). Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία τουλάχιστον δύο φορές. (βλ. το απόσπασμα «Βράσιμο» για πληροφορίες σχετικά με αυτή τη διαδικασία)

## B Βράσιμο



**Για να αποφύγετε τον κίνδυνο εγκαύματος λάβετε υπόψη το Κεφάλαιο «Ειδικές υποδείξεις ασφάλειας για καφετιέρες»**

1. Ανοίξτε το καπάκι του δοχείου νερού (1) και απομακρύνετε το δοχείο νερού (5) από την τοξοειδή λαβή (3).
2. Γεμίστε με την επιθυμητή ποσότητα φρέσκο, κρύο νερό στο δοχείο νερού (5) και ωθήστε το δοχείο νερού στη συσκευή μέχρι να κουμπώσει.

Είδος	Προτεινόμενη ποσότητα νερού
Σκόνη καφέ (6,5 g *)	160 ml
Κάφουλα καφέ (Τύπος 60 mm)	120 ml

\* Αντιστοιχεί στην ποσότητα του απεσταλμένου κουταλιού δοσομέτρησης (15).



**Μην υπερβαίνετε την προτεινόμενη ποσότητα καφέ. Σε περίπτωση συμπλήρωσης υπερβολικά μεγάλης ποσότητας σκόνης καφέ, ενδέχεται να παρατηρηθεί υπερχειλίση της σήτας καφέ.**

3. Κλείστε το καπάκι του δοχείου νερού (1).
4. Απομακρύνετε τη βάση φίλτρου/τη βάση κάφουλας καφέ (8/9) τραβώντας την προς τα εμπρός έξω από τη ράγα οδηγού (12).
5. Ανάλογα με το είδος καφέ τηρήστε τις εξής διαδικασίες:

**Σκόνη καφέ:**

Ανοίξτε το κάλυμμα της βάσης φίλτρου (16). Απομακρύνετε το εξάρτημα φίλτρου καφέ (6) με τη βοήθεια της τοξοειδούς λαβής από τη βάση φίλτρου (8). Γεμίστε με την επιθυμητή ποσότητα σκόνης καφέ στο εξάρτημα φίλτρου καφέ (6).

Τοποθετήστε το εξάρτημα φίλτρου καφέ (6) πίσω στη θέση του με τη βοήθεια της τοξοειδούς λαβής και κλείστε το καπάκι της βάσης φίλτρου (16).



**Για το βράσιμο χρησιμοποιείτε αποκλειστικά το απεσταλμένο εξάρτημα φίλτρου καφέ (6). Η συσκευή δεν έχει κατασκευαστεί για τη χρήση χάρτινων φίλτρων.**

**Κάψουλα καφέ:**

Τοποθετήστε μια κάψουλα καφέ στη βάση κάψουλας καφέ (9).

- Προσέξτε ώστε η επίπεδη επιφάνεια της κάψουλας καφέ κατά την τοποθέτηση να κοιτάζει προς τα επάνω.
- Μη χρησιμοποιείτε ανοιγμένες κάψουλες καφέ.
- Μην τοποθετείτε δύο ή περισσότερες κάψουλες καφέ. Αλλιώς θα προκύψει υπερχειλίση του νερού σε αυτή την περίπτωση.

6. Κρατήστε τη βάση φίλτρου/τη βάση κάψουλας καφέ (8/9) στο τμήμα συγκράτησης και εισαγάγετέ το με το άνοιγμα πλήρωσης προς τα επάνω στη ράγα οδηγού (12) στη συσκευή. Εάν η βάση φίλτρου/η βάση κάψουλας καφέ δεν μπορεί να ωθηθεί σωστά στη θήκη, ελέγξτε εάν το εξάρτημα φίλτρου καφέ (6) ή η κάψουλα καφέ έχει τοποθετηθεί σωστά.

7. Τοποθετήστε το καπάκι (11) επάνω στην κούπα καφέ (10) και τοποθετήστε

την επάνω στη θέση τοποθέτησης φλιτζανιού (7).

8. Πατήστε το πλήκτρο ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (13). Η ένδειξη ρεύματος (14) αναβοσβήνει και η διαδικασία βρασίματος ξεκινάει.



Εάν η ένδειξη ρεύματος (14) αναβοσβήνει πρώτα γρήγορα και μετά αργά, τότε ο συσσωρευτής είναι άδειος και πρέπει να φορτιστεί.

9. Όταν τερματιστεί ο κύκλος βρασίματος, η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα και η ένδειξη ρεύματος (14) σβήνει. Πατήστε το πλήκτρο ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (13) εάν θέλετε να διακόψετε τη διαδικασία βρασίματος.
10. Απορρίψτε τον χρησιμοποιημένο αλεσμένο καφέ και τις χρησιμοποιημένες κάψουλες καφέ με σωστό τρόπο.



**Εάν κατά τη διάρκεια του κύκλου βρασίματος γίνει υπερχειλίση στη βάση φίλτρου/στη βάση κάψουλας καφέ (8/9), οι αιτίες μπορούν να είναι διαφορετικές. Σε αυτή την περίπτωση λάβετε υπόψη τις υποδείξεις στο Κεφάλαιο «Αναζήτηση σφαλμάτων»**

**Προστασία υπερθέρμανσης**

Εάν δεν εκκινείται η συσκευή, ο συσσωρευτής (B 17) ή η συσκευή έχει υπερθερμανθεί. Αφήστε το συσσωρευτή (B 17) και τη συσκευή να κρυώσουν σε αυτή την κατάσταση, προτού πατήσετε ξανά το πλήκτρο ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (A 13).

## Καθαρισμός/Συντήρηση



**Αναθέστε την εκτέλεση των εργασιών, οι οποίες δεν περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες, σε κάποιο εξουσιοδοτημένο από εμάς κέντρο εξυπηρέτησης πελατών. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα.**

## Γενικές εργασίες καθαρισμού και συντήρησης



**Μην ψεκάζετε τη συσκευή με νερό. Υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.**

- Σε καμία περίπτωση μη βυθίζετε τη συσκευή στο νερό.
- Για τον καθαρισμό των πλαστικών τμημάτων μη χρησιμοποιείτε σε καμία περίπτωση βενζίνη, βενζόλιο, διαλύτες, αλκοόλ ή παρόμοια. Αυτά μπορούν να έχουν ως επακόλουθο αποχρωματισμό, παραμόρφωση ή δημιουργία ρωγμών.
- Επιτρέψτε η συσκευή να κρυώσει προτού απομακρύνετε ρύπους, σκόνες, λάδια, λίπη κ.λπ. με ένα καθαρό πανί.
- Μη χρησιμοποιείτε τριβικά προϊόντα ή σκληρά σύρματα.
- Μην καθαρίζετε την εσωτερική πλευρά της συσκευής με πανί, ενδέχεται να απομείνουν χνούδια.
- Φροντίζετε τη συσκευή σας σωστά ώστε να μείνετε ευχαριστημένοι από τη λειτουργία της για μεγάλο χρονικό διάστημα.
- Καθαρίζετε τη συσκευή μετά από κάθε χρήση ώστε να διατηρείται η ποιότητα του καφέ.
- Ελέγξτε τα καλύμματα και τις διατάξεις προστασίας για τυχόν ζημιές και για τη σωστή θέση τους. Αντικαταστήστε τα όπου απαιτείται.

## B Καθαρισμός μετά από κάθε χρήση

1. Αφαιρέστε το συσσωρευτή (17) από τη συσκευή και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει.
2. Καθαρίζετε το περίβλημα με ένα μαλακό πανί το οποίο έχετε βρέξει με σαπουνάδα.
3. Απομακρύνετε το δοχείο νερού (5), τη βάση φίλτρου (8), το εξάρτημα φίλτρου καφέ (6), τη βάση κάψουλας καφέ (9), την κούπα καφέ (10), το καπάκι της κούπας καφέ (11) και το κουτάλι δοσομέτρησης (15) από τη συσκευή. Πλύνετε τα εξαρτήματα σε καυτή σαπουνάδα και ξεπλύνετε τα στη συνέχεια με καυτό νερό.
4. Επιτρέψτε να στεγνώσει καλά η συσκευή και όλα τα εξαρτήματα.



Μην αφήνετε το νερό να παραμένει μέσα στο δοχείο για παραπάνω από 24 ώρες.

## B Απομάκρυνση εναποθέσεων εντός της συσκευής

Μέσω της χρήσης της συσκευής προκύπτουν εναποθέσεις αλάτων στους εσωτερικούς σωλήνες. Οι εναποθέσεις αλάτων εμποδίζουν τη ροή του νερού και επιμηκύνουν έτσι το χρόνο σταξίματος. Εάν ο χρόνος σταξίματος έχει μεγαλώσει, καθαρίστε τους εσωτερικούς σωλήνες με κιτρικό οξύ.

1. Αφαιρέστε το δοχείο νερού (5) και γεμίστε το με 240 ml νερό.
2. Προσθέστε 5 γρ. κιτρικό οξύ στο νερό και ανακατέψτε.
3. Ωθήστε το δοχείο νερού (5) στη συσκευή.

4. Απομακρύνετε τη βάση φίλτρου/τη βάση κάψουλας καφέ (8/9) από τη συσκευή.
5. Τοποθετήστε μια κούπα καφέ (10) επάνω στη θέση τοποθέτησης φλιτζανιού (7).
6. Πατήστε το πλήκτρο ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (13).
7. Μετά την ολοκλήρωση του σταξίματος βγάλετε έξω το δοχείο νερού (5) και την κούπα καφέ και ξεπλύνετε τα με νερό.
8. Γεμίστε το δοχείο νερού (5) με 240 ml νερό και ωθήστε το δοχείο νερού (5) στη συσκευή.
9. Τοποθετήστε την κούπα καφέ (10) επάνω στη θέση τοποθέτησης φλιτζανιού (7).
10. Πατήστε το πλήκτρο ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (13) και περιμένετε μέχρι να ολοκληρωθεί το στάξιμο. Επαναλάβετε αυτό το βήμα πολλές φορές εάν αισθάνεστε στη γεύση ή μυρίζετε κιτρικό οξύ.

Εάν απαιτείται επαναλάβετε τις ανωτέρω αναφερόμενες διαδικασίες.

## Συντήρηση

Η συσκευή δεν απαιτεί συντήρηση.

## Αποθήκευση / Μεταφορά

- Χρησιμοποιείτε την τοξοειδή λαβή (B 2) όταν μεταφέρετε τη συσκευή. Κατά το κλείσιμο της λαβής προσέξτε ώστε να μην μαγκωθούν τα δάχτυλά σας.
- Προς αποφυγή πυρκαγιάς ή εγκαυμάτων αφήστε τη συσκευή να κρυώσει εντελώς προτού την μεταφέρετε ή αποθηκεύσετε.
- Το απεσταλμένο κουτάλι δοσομέτρησης (B 15) μπορεί να τοποθετηθεί για

τη φύλαξη στην πίσω πλευρά του καπακιού του δοχείου νερού (B 1). Ωθήστε το άκρο του κουταλιού για τη φύλαξη στο άγκιστρο.

- Αποθηκεύετε τη συσκευή:
  - στεγνά,
  - μακριά από τα παιδιά.
- Σε περίπτωση μακράς αποθήκευσης (π.χ. χειμερινή περίοδος), απομακρύνετε το συσσωρευτή από τη συσκευή.

## Απόσυρση/προστασία του περιβάλλοντος

Αφαιρείτε την μπαταρία από τη συσκευή και διασφαλίζετε ότι η συσκευή, η μπαταρία, τα αξεσουάρ και η συσκευασία ανακυκλώνονται με φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο.



Μην απορρίπτετε τις ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.

■ Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου υποδηλώνει ότι αυτό το προϊόν δεν επιτρέπεται να απορρίπτεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα στο τέλος της διάρκειας χρήσης του.



Μην απορρίπτετε την μπαταρία στα οικιακά απορρίμματα και μην την πετάτε σε φωτιά (κίνδυνος έκρηξης) ή σε νερό. Οι ελαττωματικές μπαταρίες μπορεί να είναι επιβλαβείς για το περιβάλλον και την υγεία σας, εάν εξέλθουν τοξικοί ατμοί ή υγρά.

Απορρίπτετε τις μπαταρίες σύμφωνα με τις τοπικές προδιαγραφές. Οι μπαταρίες που έχουν υποστεί βλάβη ή έχουν φτάσει στο τέλος ζωής τους πρέπει να ανακυκλώνονται σύμφωνα με την οδηγία 2006/66/EK. Παραδίδετε τις μπαταρίες σε ένα σημείο συλλογής παλιών μπαταριών,

όπου μπορούν να ανακυκλωθούν με φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο. Απευθυνθείτε σχετικά στην τοπική επιχείρηση διάθεσης αποβλήτων ή στο κέντρο σέρβις της εταιρείας μας. Απορρίπτετε τις μπαταρίες σε αποφορτισμένη κατάσταση. Συστήνουμε να καλύπτετε τους πόλους με μια αυτοκόλλητη ταινία, για προστασία από βραχυκύκλωμα. Μην ανοίγετε την μπαταρία.

Οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού: Οι καταναλωτές είναι νομικά υπεύθυνοι να οδηγούν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές, στο τέλος της διάρκειας ζωής τους, σε μια φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση. Με τον τρόπο αυτό εξασφαλίζεται μια φιλική προς το περιβάλλον και τους πόρους επαναχρησιμοποίηση.

Ανάλογα με την εφαρμογή στο εθνικό δίκαιο, έχετε τις εξής δυνατότητες:

- επιστροφή σε ένα σημείο πώλησης,
- παράδοση σε ένα επίσημο σημείο συλλογής,
- επιστροφή στον κατασκευαστή/ υπεύθυνο διάθεσης στην αγορά.

Δεν ισχύει για παρελκόμενα και βοηθητικές διατάξεις χωρίς ηλεκτρικά εξαρτήματα που περιλαμβάνονται στις παλιές συσκευές.

## Εγγύηση

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη, για τη συσκευή αυτή σας προσφέρουμε εγγύηση 3 ετών από την ημερομηνία της αγοράς. Σε περίπτωση ελαττωμάτων αυτού του προϊόντος, έχετε απέναντι του πωλητή τα νόμιμα δικαιώματα. Αυτά τα νόμιμα δικαιώματα δεν περιορίζονται από την επακόλουθη εγγύησή μας.

## Όροι εγγύησης

Η προθεσμία της εγγύησης αρχίζει από την ημερομηνία της αγοράς. Παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη αγοράς. Θα σας χρειαστεί εάν θελήσετε να αποδείξετε την ημερομηνία και την αγορά της συσκευής.

Εάν παρουσιαστεί ελάττωμα υλικού ή κατασκευής στο προϊόν αυτό εντός τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς, θα σας επισκευάσουμε ή θα σας αντικαταστήσουμε δωρεάν το προϊόν αυτό, με δική μας επιλογή. Αυτή η παροχή εγγύησης προϋποθέτει πως εντός της τριετούς προθεσμίας θα μας προσκομιστεί η ελαττωματική συσκευή και η απόδειξη αγοράς και μία γραπτή περιγραφή του ελαττώματος και της ημερομηνίας που πρωτοπαρουσιάστηκε.

Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύησή μας, θα σας επιστραφεί ή το επισκευασμένο ή ένα νέο προϊόν. Με την αντικατάσταση της συσκευής ξεκινάει μια νέα χρονική περίοδος εγγύησης. Με την επισκευή της συσκευής δεν ξεκινάει νέα χρονική περίοδος εγγύησης.

## Διάρκεια εγγύησης και νόμιμες αξιώσεις για ελαττώματα

Η διάρκεια της εγγύησης δεν επεκτείνεται από την παροχή εγγύησης. Αυτό ισχύει και για αντικαταστημένα και επισκευασμένα εξαρτήματα. Ενδεχόμενα ελαττώματα που διαπιστώνονται κατά την αγορά, πρέπει να δηλωθούν αμέσως μετά το ξεπακετάρισμα. Για όλες τις επισκευές που καθίστανται απαραίτητες μετά τη λήξη της εγγύησης επιβαρύνεστε με τις σχετικές δαπάνες.

## Έκταση της εγγύησης

Η συσκευή κατασκευάστηκε βάσει αυστηρών κριτηρίων ποιότητας και ελέγχθηκε ευσυνειδητά πριν την παράδοσή της.



Η εγγύηση ισχύει για ελαττώματα στο υλικό ή στην κατασκευή. Αυτή η εγγύηση δεν συμπεριλαμβάνει τμήματα του προϊόντος που υφίστανται κοινή φθορά και θεωρούνται ως αναλώσιμα (π.χ. Εξάρτημα φίλτρου καφέ) ή εύθραυστα τμήματα του προϊόντος (π.χ. διακόπτες).

Αυτή η εγγύηση εκπίπτει σε περίπτωση που η συσκευή υπέστη βλάβη, δεν χρησιμοποιήθηκε ή δεν συντηρήθηκε σωστά. Για σωστή χρήση του προϊόντος πρέπει να ακολουθούνται όλες οι υποδείξεις που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης. Να αποφεύγονται οπωσδήποτε οι χρήσεις και πράξεις που δεν συνιστώνται στις Οδηγίες χρήσης ή για τις οποίες ισχύουν ειδικές προειδοποιήσεις. Το προϊόν προορίζεται μόνο για ιδιωτική και όχι για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση καταχρηστικού και λάθος χειρισμού, άσκησης βίας και επεμβάσεων που δεν εκτελούνται από συμβεβλημένο συνεργείο μας, εκπίπτει η εγγύηση.

### Διακανονισμός σε περίπτωση εγγύησης

Προς εξασφάλιση ταχείας επεξεργασίας παρακαλούμε να ακολουθήσετε τις επόμενες υποδείξεις:

- Για όλα τα αιτήματα να έχετε πρόχειρα την απόδειξη αγοράς και τον αριθμό προϊόντος (IAN 408030\_2207) ως αποδεικτικό στοιχεί για την αγορά.
- Τον αριθμό προϊόντος θα τον βρείτε στην ετικέτα στοιχείων της συσκευής, σε χαραγμένη σημείωση στο προϊόν, στο εξώφυλλο των Οδηγιών χρήσης (κάτω αριστερά) ή σαν αυτοκόλλητο στην πίσω ή κάτω πλευρά.
- Εάν παρουσιαστούν σφάλματα λειτουργίας ή άλλα ελαττώματα, επικοινωνήστε πρώτα με το πιο κάτω αναφερόμενο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών **τηλεφωνικά** ή με **e-mail**. Εκεί θα σας δοθούν περισσότερες πληροφορίες για τον δια-

κανονισμό.

- Ένα ως ελαττωματικό καταχωρημένο προϊόν μπορείτε, μετά από συνεννόηση με το τμήμα μας εξυπηρέτησης πελατών, να το στείλετε, με δική μας επιβάρυνση με τα ταχυδρομικά, επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς και στοιχεία για το ελάττωμα και την ημερομηνία που παρουσιάστηκε, στη διεύθυνση του σέρβις μας που σας κοινοποιήθηκε. Προς αποφυγή προβλημάτων παραλαβής και πρόσθετων δαπανών, παρακαλούμε να χρησιμοποιήσετε μόνο τη διεύθυνση που σας κοινοποιήθηκε. Σιγουρευτείτε πως η αποστολή δεν έγινε χωρίς πληρωμή των ταχυδρομικών τελών, σαν ογκώδες αντικείμενο, σαν εξπρές, ή με άλλο ειδικό τρόπο. Στείλτε τη συσκευή μαζί με όλα τα αξεσουάρ που σας παραδόθηκαν κατά την αγορά και φροντίστε για ασφαλή συσκευασία.

### Σέρβις επισκευής

Επισκευές που δεν καλύπτονται από την εγγύηση μπορούν να εκτελεστούν από το υποκατάστημά μας για σέρβις έναντι πληρωμής. Το υποκατάστημα σέρβις θα σας υποβάλει προϋπολογισμό εξόδων.

Μπορούμε να αναλάβουμε την επεξεργασία συσκευών που μας απεστάλησαν καλά συσκευασμένες και με πληρωμένα ταχυδρομικά τέλη.


**Προσοχή:** Παρακαλούμε να στείλετε τη συσκευή σας στο υποκατάστημά μας για σέρβις, καλά καθαρισμένη και με την σχετική υπόδειξη για το ελάττωμα.

Οι συσκευές που στέλνονται χωρίς να έχουν πληρωθεί τα ταχυδρομικά τέλη - με εξπρές, σαν ογκώδη αντικείμενα, ή με άλλο ειδικό τρόπο - δεν θα γίνονται δεκτές.

Την απόρριψη των ελαττωματικών σας συσκευών που μας στέλνετε την αναλαμβάνουμε δωρεάν.



## Service-Center

 Σέρβις Ελλάδα  
Tel.: 00800 490 826 606  
E-Mail: grizzly@lidl.gr  
IAN 408030\_2207

## Εισαγωγέας

Παρακαλούμε να λάβετε υπόψη σας πως η ακόλουθη διεύθυνση δεν είναι η διεύθυνση για Σέρβις. Επικοινωνήστε πρώτα με το πιο πάνω αναφερόμενο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
D-63762 Groβostheim  
GERMANIA  
www.grizzlytools.de

## Ανταλλακτικά/Αξεσουάρ

Ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να βρείτε στη σελίδα  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Εάν παρουσιάζονται προβλήματα κατά τη διαδικασία παραγγελίας, χρησιμοποιήστε το έντυπο επικοινωνίας. Εάν έχετε περισσότερες ερωτήσεις μπορείτε να απευθυνθείτε στο «Service-Center» (δείτε στη σελίδα 209).

Θέση αναλυτικού .....	Όνομασία.....	Αρ. είδους
σχεδίου προβολής		
1.....	Κουτάλι δοσομέτρησης .....	91106060
2 - 7 .....	Δοχείο νερού.....	91106061
9.....	Καπάκι δοχείου νερού.....	91106062
36 - 37 .....	Εξάρτημα φίλτρου καφέ.....	91106063
38.....	Βάση φίλτρου.....	91106064
39.....	Βάση κάψουλας καφέ .....	91106065
40.....	Καπάκι κούπας .....	91106066
41.....	Κούπα.....	91106067

## Αναζήτηση σφαλμάτων

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση σφάλματος
Η συσκευή δεν εκκινείται	Ο συσσωρευτής (B 17) είναι άδειος ή δεν έχει τοποθετηθεί	Ελέγξτε την κατάσταση φόρτισης του συσσωρευτή, εάν απαιτείται δώστε για επισκευή σε ηλεκτρολόγο
	Συσσωρευτής (B 17) υπερθερμάνθηκε	Αφήστε το συσσωρευτή (B 17) να κρυώσει
	Συσκευή υπερθερμάνθηκε	Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει
	Δοχείο νερού άδειο	Γεμίστε το δοχείο νερού
	Διάταξη θέρμανσης ελαττωματική	Η επισκευή πρέπει να διεξαχθεί από το κέντρο σέρβις
	Αντλία ελαττωματική	Η επισκευή πρέπει να διεξαχθεί από το κέντρο σέρβις
Εξέρχεται νερό	Το δοχείο νερού έχει γεμίσει πολύ	Γεμίζετε το δοχείο νερού (5) μόνο έως το μέγιστο επιτρεπόμενο ύψος πλήρωσης
Υπερχείλιση στη βάση φίλτρου/στη βάση κάψουλας καφέ (8/9).	Το εξάρτημα φίλτρου καφέ (6) είναι φραγμένο ή η κάψουλα έχει τοποθετηθεί με λάθος τρόπο	Καθαρίστε το εξάρτημα φίλτρου καφέ (6) ή τοποθετήστε σωστά την κάψουλα
	Πολύ λεπτός βαθμός άλεσης	Χρησιμοποιήστε σκόνη καφέ με πιο χονδρό βαθμό άλεσης
	Χρησιμοποιήθηκε πολύ σκόνη καφέ στο εξάρτημα φίλτρου καφέ (6)	Χρησιμοποιήστε λιγότερη σκόνη καφέ
	Χρησιμοποιήθηκε πολύ νερό	Λαμβάνετε υπόψη την προτεινόμενη ποσότητα νερού (Βλ. Κεφάλαιο «Βράσιμο»). Εάν απαιτείται μειώστε αυτή την ποσότητα





## Original-EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass die  
**Akku-Kaffeemaschine**  
**Baureihe PKMA 20-Li A1**  
Seriennummer 000001 - 040000

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**  
**Gerät inkl. Smart-Akku Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1: 2014/53/EU**

folgender Bestimmung in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**EU 2020/1245**

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-15:2016/A12:2021 • EN 62233:2008**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018**  
**Gerät inkl. Smart-Akku Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022**  
**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung (23)\*\* trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany  
31.01.2023

Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

\*\* Die beiden letzten Ziffern des Jahres, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde.



## Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the  
**Cordless Coffee Machine**  
**series PKMA 20-Li A1**  
serial number 000001 - 040000

complies with the following relevant EU regulations as amended:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**  
**Device incl. smart battery Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1: 2014/53/EU**

complies with the following provision as amended:

**EU 2020/1245**

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-15:2016/A12:2021 • EN 62233:2008**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018**  
**Device incl. smart battery Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022**  
**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

This declaration of conformity (23)\*\* is issued under the sole responsibility of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany  
31.01.2023

Christian Frank  
Documentation Representative

\* *The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.*

\*\* *The last two digits of the year in which the CE marking was affixed.*



## Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous confirmons par la présente que la  
**Machine à café sans fil**  
**gamme PKMA 20-Li A1**  
numéro de série 000001 - 040000

satisfait aux règlements UE pertinents suivants dans leur version respectivement en vigueur :

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**  
**Appareil avec batterie intelligente Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**2014/53/EU**

satisfait à la disposition suivante dans sa version respectivement en vigueur :

**EU 2020/1245**

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-15:2016/A12:2021 • EN 62233:2008**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018**  
**Appareil avec batterie intelligente Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022**  
**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité (23)\*\* :

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Grobostheim,  
Germany  
31.01.2023

Christian Frank  
Chargé de documentation

\* L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques

\*\* Les deux derniers chiffres de l'année dans laquelle le marquage CE a été fixé.



## Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring

Hiermee bevestigen we dat de  
**Accu-koffiemachine**  
**reeksvariant PKMA 20-Li A1**  
serienummer 000001 - 040000

voldoet aan de volgende relevante EU-richtlijnen in de huidige versie:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**  
**apparaat incl. Smart-accu Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:2014/53/EU**

voldoet aan de volgende bepaling in de huidige versie:

**EU 2020/1245**

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in  
overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-15:2016/A12:2021 • EN 62233:2008**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018**  
**apparaat incl. Smart-accu Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022**  
**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring  
(23)\*\* wordt gedragen door de fabrikant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany  
31.01.2023

Christian Frank  
Documentatiegelastigde

\* *Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.*

\*\* *De beide laatste cijfers van het jaar waarin de CE-markering werd aangebracht.*



## Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Niniejszym potwierdzamy, że  
**Akumulatorowy ekspres do kawy**  
**seria PKMA 20-Li A1**  
numer seryjny 000001 - 040000

jest zgodny z właściwymi normami UE w aktualnie obowiązującej wersji:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**  
**Urządzenie z akumulatorem Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:2014/53/EU**

jest zgodny z niżej wymienioną regulacją w aktualnie obowiązującej wersji:

**EU 2020/1245**

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-15:2016/A12:2021 • EN 62233:2008**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018**  
**Urządzenie z akumulatorem Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022**  
**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Wyłącznie odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności (23)\*\*  
ponosi producent:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Grobostheim,  
Germany  
31.01.2023

Christian Frank  
Osoba upoważniona do sporządzania  
dokumentacji technicznej

\* Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

\*\* Dwie ostatnie cyfry roku nadania znaku CE.





## Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Tímto potvrzujeme, že

**Aku kávovar**  
**modelové řady PKMA 20-Li A1**  
sériové číslo 000001 - 040000

odpovídá následujícím příslušným směrnicím EU v jejich aktuálně platném znění:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**  
**zařízení vč. smart akumulátoru pro Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**2014/53/EU**

odpovídá následujícímu ustanovení v aktuálně platném znění:

**EU 2020/1245**

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy,  
národní normy a ustanovení:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-15:2016/A12:2021 • EN 62233:2008**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018**  
**zařízení vč. smart akumulátoru pro Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022**  
**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě (23)\*\* nese výrobce:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Grobostheim,  
Germany  
31.01.2023

Christian Frank  
(Osoba zplnomocněná  
k sestavení dokumentace)

\* Výše popsany předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

\*\* Obě poslední číslice roku, kdy bylo uvedeno označení CE.

SK

## Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE

Týmto sa potvrdzuje, že  
**Aku kávovar**  
**konštrukčný rad PKMA 20-Li A1**  
sériové číslo 000001 - 040000

zodpovedá nasledujúcim smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**  
**Prístroj vrát. akumulátora Smart, Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**2014/53/EU**

zodpovedá nasledujúcemu ustanoveniu v jeho práve platnom znení:

**EU 2020/1245**

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-15:2016/A12:2021 • EN 62233:2008**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018**  
**Prístroj vrát. akumulátora Smart, Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022**  
**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode (23)\*\* je výrobca:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany  
31.01.2023



Christian Frank  
Osoba splnomocnená na  
zostavenie dokumentácie

\* Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.

\*\* Obe posledné číslice roka, v ktorom bolo pripojené označenie CE.



## Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring

Vi bekræfter hermed, at den  
**Batteridreven kaffemaskine**  
**serie PKMA 20-Li A1**  
serienummer 000001 - 040000

overholder de følgende EU-direktiver i deres nuværende, gyldige version:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**  
**Apparat inkl. Smart-batteri Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1: 2014/53/EU**

overholder følgende bestemmelse i dens nuværende, gyldige version:

**EU 2020/1245**

For at sikre overensstemmelsen, blev følgende harmoniserede standarder samt nationale standarder og regler anvendt:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-15:2016/A12:2021 • EN 62233:2008**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018**  
**Apparat inkl. Smart-batteri Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022**  
**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Det er udelukkende producentens ansvar at udarbejde denne overensstemmelseserklæring (23)\*\*:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany  
31.01.2023

Christian Frank  
Dokumentationsbefuldmægtiget

\* Erklæringens ovennævnte genstand opfylder forskrifterne i Europaparlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 til begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr

\*\* De sidste to cifre i det år, hvor CE-mærkningen blev anbragt.

ES

## Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Por el presente documento, confirmamos que la  
**Cafetera a batería**  
**serie PKMA 20-Li A1**  
número de serie 000001 - 040000

cumple con las siguientes directivas UE aplicables en sus respectivas versiones válidas:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**  
**dispositivo incl. batería inteligente Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**2014/53/EU**

cumple con la siguiente disposición en su respectiva versión vigente:

**EU 2020/1245**

Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-15:2016/A12:2021 • EN 62233:2008**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018**  
**dispositivo incl. batería inteligente Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022**  
**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad (23)\*\*:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany  
31.01.2023



Christian Frank  
Apoderado de documentación

\* El objeto de la declaración arriba descrito cumple con las directrices de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

\*\* Las dos últimas cifras del año en el que se colocó el Marcado CE.



## Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale

Con la presente confermiamo che  
**Macchina per caffè ricaricabile  
serie PKMA 20-Li A1**  
numero di serie 000001 - 040000

è conforme alle direttive UE vigenti nella loro versione definitiva:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863  
Apparecchio con batteria Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1: 2014/53/EU**

è conforme alla seguente norma nella sua versione definitiva:

**EU 2020/1245**

Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-15:2016/A12:2021 • EN 62233:2008  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018  
Apparecchio con batteria Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:  
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022  
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità (23)\*\*:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany  
31.01.2023

Christian Frank  
Responsabile documentazione tecnica

\* *L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.*

\*\* *Le ultime due cifre dell'anno nel quale è stato apportato il marchio CE.*



## Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Ezennel igazoljuk, hogy az  
**Akkus kávéfőző gép**  
**gyártási sorozat: PKMA 20-Li A1**  
sorozatszám 000001 - 040000

megfelel az alábbi vonatkozó EU irányelvek mindenkor érvényes változatának:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**  
**Készülék Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1 smart akkumulátorral:**  
**2014/53/EU**

megfelel a következő rendelkezés mindenkor érvényes változatának:

**EU 2020/1245**

A megegyezés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat, valamint nemzeti szabványokat és rendelkezéseket alkalmaztuk:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-15:2016/A12:2021 • EN 62233:2008**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018**  
**Készülék Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1 smart akkumulátorral:**  
**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022**  
**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Jelen megfelelőségi nyilatkozat (23)\*\* kiállításáért kizárólag a gyártó a felelős:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany  
31.01.2023

Christian Frank  
Dokumentációs megbízott

\* A nyilatkozat fent ismertetett tárgya összhangban van az Európai Parlament és a Tanács 2011/65/EU (2011. június 8.) egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló irányelv előírásaival.

\*\* Az év utolsó két számjegye, amelyben a CE-jelölés felhelyezésére került.



## Prevod originalne izjave o skladnosti CE

S tem potrjujemo, da  
**Akumulatorski aparat za kavo**  
**serije PKMA 20-Li A1**  
s serijsko številko 000001 - 040000

ustreza zadevnim Direktivam EU v trenutno veljavnih izdajah:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**  
**naprava s pametnim akumulatorjem Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**2014/53/EU**

ustreza naslednjemu predpisu v trenutno veljavni izdaji:

**EU 2020/1245**

Za zagotavljanje skladnosti so bile navedene sledeče usklajene norme, kot tudi nacionalne norme in določila:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-15:2016/A12:2021 • EN 62233:2008**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018**  
**naprava s pametnim akumulatorjem Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022**  
**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Za izdajo te izjave o skladnosti (23)\*\* je odgovoren izključno proizvajalec:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Grobostheim,  
Germany  
31.01.2023

Christian Frank  
Pooblaščen oseba za dokumentacijo

\* Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.

\*\* Zadnji številki leta, v katerem je bila oznaka CE dodeljena.



## Prijevod originalne CE Izjave o podudarnosti

Ovim mi potvrđujemo da  
**Aku aparat za kavu**  
**serije PKMA 20-Li A1**  
Serijski broj 000001 - 040000

odgovara sljedećim odgovarajućim direktivama EU-a u njihovoj valjanoj verziji:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**  
**Uredaj uklj. Smart baterija Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1: 2014/53/EU**

odgovara sljedećoj odredbi u njihovoj trenutno važećoj verziji:

**EU 2020/1245**

Za jamčenje sukladnosti primijenjene su sljedeće usklađene norme kao i nacionalne norme i odredbe:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-15:2016/A12:2021 • EN 62233:2008**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018**  
**Uredaj uklj. Smart baterija Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022**  
**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Isključivu odgovornost za izdavanje ove izjave o sukladnosti (23)\*\* nosi proizvođač:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
31.01.2023

Christian Frank  
Opunomoćenik za dokumentaciju

\* Gore opisani predmet izjave ispunjava propise direktive 2011/65/EU Europskoga parlamenta i vijeća od 8. lipnja 2011 o ograničavanju uporabe određenih opasnih tvari u električnim i elektroničkim uređajima.

\*\* Obje posljednje znamenke godine u kojoj je stavljena oznaka CE.





## Traducerea Declarației Originale de Conformitate CE

Confirmăm prin prezenta că  
**Aparat de cafea, cu acumulator**  
**serie constructivă PKMA 20-Li A1**  
număr de serie 000001 - 040000

corespunde următoarelor directive-UE aplicabile în versiunea valabilă a acestora la momentul respectiv:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**  
**Aparat incl. acumulator inteligent Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**2014/53/EU**

corespunde următoarei prevederi în versiunea valabilă a acesteia la momentul respectiv:

**EU 2020/1245**

Pentru a garanta conformitatea, au fost aplicate următoarele norme armonizate, norme naționale și prevederi:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-15:2016/A12:2021 • EN 62233:2008**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018**  
**Aparat incl. acumulator inteligent Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022**  
**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Răspunderea exclusivă pentru emiterea acestei declarații de conformitate (23)\*\* îi revine producătorului:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany  
31.01.2023

Christian Frank  
Persoană autorizată cu elaborarea  
documentației

\* *Obiectul descris în declarația de mai sus îndeplinește prevederile Directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice.*

\*\* *Ultimele două cifre ale anului în care s-a aplicat marcajul CE.*



## Превод на оригиналната СЕ-декларация за съответствие

С настоящото потвърждаваме, че

**Акумулаторна кафемашина**

**серия РКМА 20-Li A1**

Сериен номер 000001 - 040000

отговаря на следните директиви на ЕС в съответната им действаща редакция:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863  
Уредът включва интелигентна батерия Smart PAPS 204 A1/  
Smart PAPS 208 A1: 2014/53/EU**

отговаря на следната разпоредба в тяхната текущо валидна версия:

**EU 2020/1245**

За да се гарантира съответствието, са приложени следните хармонизирани норми и национални разпоредби:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-15:2016/A12:2021 • EN 62233:2008  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018  
Уредът включва интелигентна батерия Smart PAPS 204 A1/  
Smart PAPS 208 A1: EN 301 489-1 V2.2.3:2019  
Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022 • EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Цялата отговорност за изготвянето на тази Декларация за съответствие (23)\*\* се носи от производителя:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
31.01.2023

Christian Frank  
Пълномощник за документацията

\* Гореописаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване

\*\* Последните две цифри от годината, в която е поставено означението CE.



## Μετάφραση της πρωτότυπης Δήλωσης συμμόρφωσης CE

Δια της παρούσης βεβαιώνουμε ότι η  
**Επαναφορτιζόμενη καφετιέρα**  
**σειρά ΡΚΜΑ 20-Li A1**  
Αύξων αριθμός 000001 - 040000

ανταποκρίνεται στις κατωτέρω σχετικές Οδηγίες της ΕΕ στην εκάστοτε ισχύουσα διατύπωση:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**  
**Συσκευή συμπεριλ. συσσωρευτή Εξυπνος Smart PAPS 204 A1/**  
**Smart PAPS 208 A1: 2014/53/EU**

ανταποκρίνεται στην κατωτέρω σχετική Διάταξη στην εκάστοτε ισχύουσα διατύπωση:

**EU 2020/1245**

Για να εξασφαλιστεί η συμβα-τικότητα, εφαρμόστηκαν οι παρακάτω εναρμονισμένες προ-διαγραφές καθώς και εθνικές προδιαγραφές και κανονισμοί:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-15:2016/A12:2021 • EN 62233:2008**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018**  
**Συσκευή συμπεριλ. συσσωρευτή Εξυπνος Smart PAPS 204 A1/**  
**Smart PAPS 208 A1: EN 301 489-1 V2.2.3:2019**  
**Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022 • EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Η αποκλειστική ευθύνη για την έκδοση της παρούσας δήλωσης συμμόρφωσης (23)\*\* ανήκει στον κατασκευαστή:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Grobostheim,  
Germany  
31.01.2023

Christian Frank  
υπεύθυνος τεκμηρίωσης

\* Το ανωτέρω περιγραφόμενο αντικείμενο της δήλωσης πληροί τις προδιαγραφές της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό.

\*\* Τα δύο τελευταία ψηφία του έτους κατά το οποίο τοποθετήθηκε η σήμανση CE.











**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20  
63762 Grobstheim  
GERMANY

Stand der Informationen · Last Information Update · Version  
des informations · Stand van de informatie · Stan informacij ·  
Stav informací · Stav informácií · Tilstand af information ·  
Estado de las informaciones · Versione delle informazioni ·  
Információk állása · Stanje informacij · Stanje informacija ·  
Versiunea informațiilor · Актуалност на информацията ·  
Έκδοση των πληροφοριών: 12/2022  
Ident.-No.: 89500160122022-8



IAN 408030\_2207

8